叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 19,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 19,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 19,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 19,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 19,)
第1/4页

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[greɪt]	['mæməθ]	.
THE	**STORY**	**OF**	**A**	**GREAT**	**MAMMOTH** **.**
这	故事	的	一个	伟大的	长毛象 .

一头巨型猛犸象的故事。

[ðə; ði]	['bʊlɪt]	-	[pru:f]	[mæn] .
THE	**BULLET**	**-**	**PROOF**	**MAN** **.**
这	子弹	-	证明	男人 .

刀枪不入的人。

['i:dɪθ]	['bækstə(r)] .
EDITH	**BAXTER** **.**
伊迪丝	巴克斯特 .

伊迪丝·巴克斯特。

[ðə; ði]	[kru:z]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kə'nu:]	[klʌb]	.
THE	**CRUISE**	**OF**	**THE**	**CANOE**	**CLUB** **.**
这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)]	[wɜ:θ]	['hævɪŋ]	.
A	**SISTER**	**WORTH**	**HAVING** **.**
一个	姐姐	值得	拥有 .

值得拥有的妹妹。

[el]	-	[di:]	[ˌezmə'rældə]	[waɪ]['ɔ:roʊ] .
EL	**BUCLE**	**DE**	**ESMERALDA**	**Y** **ORO** **.**
EL	-	德语	埃斯梅拉达	是 奥罗 .

EL BUCLE DE ESMERALDA Y ORO.

[reɪs]	-	[bɔ:l]	: [ə; eɪ]	[nju:]	[geɪm] .
RACE	**-**	**BALL**	**:**	**A**	**NEW** **GAME** **.**
种族	-	球	:	一个	新的 游戏 .

竞速球：一款新游戏。

"	['bɑ:tlɪt]	&	['ɑ:nəld]	.
"	**BARTLETT**	**&**	**ARNOLD**	**.**
"	巴特利特	&	阿诺德	.

巴特利特和阿诺德。

"	['kɪsɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[geɪt] .
"	**KISSING**	**THROUGH**	**THE**	**GATE** **.**
"	接吻	通过	这	门 .

隔着大门接吻。

['aʊə(r)][pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[bɒks] .
OUR **POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX** **.**
我们的 邮政	-	办公室	盒子 .

我们的邮政信箱。

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**737**	**]**
[	页	-	]

[第 737 页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . **—** **No** . **151** .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第151号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
Tuesday **,** **September** **19** **,** **1882** **.**
周二 , 九月 - , - .

1882年9月19日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæməθ] .
THE **STORY** **OF** **A** **GREAT** **MAMMOTH** **.**
这 故事 的 一个 伟大的 长毛象 .

一头巨型猛犸象的故事。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['æbəˌkrɒmbɪ] .
BY **ELIZABETH** **ABERCROMBIE** **.**
经过 伊丽莎白 阿伯克龙比 .

作者：伊丽莎白·阿伯克龙比。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɪn] [fækt] ,
Long **and** **long** **ago** **,** **before** **you** **or** **I** **were** **born** **,** **in** **the** **year** **1799** **in** **fact** **,**
长的 和 长的 前 , 前 你 或者 我 是 出生 , 在 这 年 - 在 事实 ,

很久很久以前，在你我出生之前，确切地说是1799年，

[ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒsɪp] - [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
a **man** **by** **the** **name** **of** **Ossip** **Schumachoff** **threw** **away** **a** **golden** **opportunity** **.**
一个 男人 经过 这 姓名 的 奥西普 - 扔 离开 一个 金的 机会 .

一个名叫奥西普·舒马霍夫的人错失了一次绝佳的机会。

['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['aɪvəri] ,
Having **undertaken** **an** **expedition** **up** **to** **the** **Arctic** **Ocean** **in** **search** **of** **ivory** **,**
拥有 已 一个 远征 向上 到 这 北极 海洋 在 搜索 的 象牙 ,

他曾率队远征北冰洋寻找象牙，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪndɪə(r)] [sledʒ] ,
he **started** **from** **home** **with** **his** **wife** **on** **a** **reindeer** **sledge** **,**
他 开始 从 家 和 他的 妻子 在 一个 驯鹿 雪橇 ,

他和妻子从家出发，乘坐驯鹿雪橇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði]
and **was** **so** **far** **successful** **in** **his** **undertaking** **that** **he** **discovered** **on** **the**
和 曾是 所以 远的 成功的 在 他的 承诺 那 他 发现 在 这
[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['liːnə] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][set][ɔːl][ðə; ði]
banks **of** **the** **river** **Lena** **a** **certain** **block** **of** **ice** **that** **would** **have** **set** **all** **the**
银行 的 这 河 莉娜 一个 肯定 堵塞 的 冰 那 会 有 放 全部 这
['nætʃərəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [kə'məʊʃn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
naturalists **in** **the** **world** **in** **commotion** **if** **he** **had** **but** **known** **it** **.**
自然学家 在 这 世界 在 骚动 如果 他 有 但 已知 它 .

他的探索非常成功，以至于他在勒拿河岸边发现了一块冰，如果他知道这块冰的存在，一定会让全世界的博物学家都感到震惊。

[ðɪs] [blɒk]
This **block**
这 堵塞

这个模块

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 738]
[页 -]

[第738页]

[ɒv; əv][aɪs][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]['væljuː] ,
of **ice** **was** **of** **untold** **value** **,**
的 冰 曾是 的 不明 价值 ,

冰块具有无法估量的价值，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['tʌskt] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
for **it** **contained** **the** **body** **of** **an** **enormous** **tusked** **animal** **in** **a** **perfect**
为了 它 包含 这 身体 的 一个 巨大的 长着獠牙的 动物 在 一个 完美的
[steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
state **of** **preservation** **.**
状态 的 保存 .

因为里面保存着一具保存完好的巨大长牙动物的尸体。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['mæməθ] ,
Owing **to** **the** **impenetrable** **masses** **of** **ice** **surrounding** **the** **mammoth** **,**
欠款 到 这 坚不可摧 群众 的 冰 周围 这 长毛象 ,

由于猛犸象被厚厚的冰层包围，

['ɒsɪp] [dɪd][nɒt][æt; ət][ðæt] [taɪm] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Ossip **did** **not** **at** **that** **time** **succeed** **in** **reaching** **it** **;**
奥西普 做过 不是 在 那 时间 成功 在 到达 它 ;

当时奥西普未能成功到达那里；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
but **returning** **to** **the** **same** **spot** **some** **two** **years** **later** **,**
但 返回 到 这 相同的 点 一些 二 年 之后 ,

但大约两年后，我又回到了同一个地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['meltɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]
he **found** **that** **the** **ice** **had** **so** **far** **melted** **that** **a** **portion** **of** **the** **huge**
他 成立 那 这 冰 有 所以 远的 融化 那 一个 部分 的 这 巨大的
['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
creature **was** **exposed** **to** **the** **air** **.**
生物 曾是 裸露 到 这 空气 .

他发现冰层已经融化了很多，以至于这只巨大生物的一部分暴露在空气中。

[ænd; ənd] [jet] [tʃiːf] ['ɒsɪp] [wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
And **yet** **Chief** **Ossip** **was** **no** **nearer** **to** **his** **prize** **than** **he** **had** **been**
和 然而 首席 奥西普 曾是 不 更近 到 他的 奖 比 他 有 到过
[æt; ət][fɜːst] .
at **first** **.**
在 第一的 .

然而，奥西普酋长离他的目标仍然遥遥无期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][aɪs] [kɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mˈaɪtɪɐ] ['paʊə(r)]
It **is** **true** **the** **Ice** **King** **smilingly** **placed** **it** **in** **his** **grasp** **,** **but** **a** **mightier** **power**
它 是 真的 这 冰 国王 微笑着 放置 它 在 他的 抓牢 , 但 一个 更强大的 力量
,
,
,

冰王的确面带微笑地将它握在手中，但更强大的力量，

[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , ['stepɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] , [beɪd] [hɪm] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]
Superstition **,** **stepping** **in** **with** **her** **rod** **of** **iron** **,** **bade** **him** **touch** **it** **if** **he**
迷信 , 步进 在 和 她 杆 的 铁 , 巴德 他 触碰 它 如果 他
[deəd] .
dared **.**
敢于 .

迷信如同铁杖般伸向他，命令他若胆敢触碰它。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋli] .
All **the** **old** **men** **of** **his** **tribe** **shook** **their** **heads** **discouragingly** **.**
全部 这 老的 男人 的 他的 部落 摇晃 他们的 头部 令人沮丧地 .

他部落里的所有老人都沮丧地摇了摇头。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [təʊld]['daɪəfʊl][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [lɒŋ] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)]
All **the** **old** **women** **told** **direful** **tales** **of** **what** **had** **happened** **long** **years** **before**
全部 这 老的 女性 讲述 雒 故事 的 什么 有 发生 长的 年 前
,
,
,

所有老妇人都讲述了多年前发生的可怕故事。

[haʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʊnˈgʊsɪən] [tʃiːf] , ['hævɪŋ] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][æz; əz] [ðɪs] ,
how **a** **certain** **Tungusian** **chief** **,** **having** **seen** **just** **such** **a** **monster** **as** **this** **,**
如何 一个 肯定 通古斯语 首席 , 拥有 已见 只是 这样的 一个 怪物 作为 这 ,

一位通古斯酋长曾亲眼见过这样的怪物，

[hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] ['fɔːlən] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .
had **immediately** **fallen** **ill** **and** **died** **,** **with** **all** **his** **family** **.**
有 立即地 倒下 患病的 和 死亡 , 和 全部 他的 家庭 .

他随即病倒去世，他的家人也全部去世了。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [lʌk] — [ɔː(r)][bæd] — [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒsɪp] - [tuː] [bɪˈgæn]
And **as** **good** **luck** **—** **or** **bad** **—** **would** **have** **it** **,** **Ossip** **Schumachoff** **too** **began**
和 作为 好的 运气 — 或者 坏的 — 会 有 它 , 奥西普 - 也 开始
[tuː; tə] [fiːl] [ɪl] ,
to **feel** **ill** **,**
到 感觉 患病的 ,

而巧合的是——或者说是不幸——奥西普·舒马霍夫也开始感到不适。

[səʊ][hiː; hi] ['sləʊli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [driːm] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt]

so	he	slowly	went	back	to	his	home	again	to	dream	by	day	and	night
所以	他	缓慢地	去	后退	到	他的	家	再次	到	梦	经过	天	和	夜晚

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][peə(r)][ɒv; əv] [tʌsks] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ʌp]

for	three	years	more	of	that	magnificent	pair	of	tusks	going	to	waste	up
为了	三	年	更多的	的	那	壮丽	一对	的	象牙	去	到	浪费	向上

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

there	in	the	North	.
那里	在	这	北	.

于是，他慢慢地又回到了家乡，日夜做着噩梦，又过了三年，梦里都是那对雄伟的象牙在北方白白浪费掉。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	last	he	could	stand	it	no	longer	.
在	最后的	他	可以	站立	它	不	更长	.

他最终再也无法忍受了。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['liːnə] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [naʊ] [ɪn'taɪəli]

Making	another	expedition	to	the	Lena	,	he	found	the	monster	now	entirely
制作	其他	远征	到	这	莉娜	,	他	成立	这	怪物	现在	完全

['meltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

melted	out	of	the	ice	,
融化	出去	的	这	冰	,

他再次前往勒拿河探险，发现那只怪物已经完全从冰层中融化出来了。

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔːd] [ɒf] [ðə; ði]

and	slipped	down	upon	a	sand	-	bank	;	but	this	time	he	sawed	off	the
和	滑倒了	向下	之上	一个	沙	-	银行	;	但	这	时间	他	锯	离开	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][peə(r)][ɒv; əv] [tʌsks] ,

magnificent	pair	of	tusks	,
壮丽	一对	的	象牙	,

他滑落到沙洲上；但这一次，他锯掉了那对雄伟的象牙。

[ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] ['ruːbəlz] .

and	sold	them	for	fifty	good	Russian	rubles	.
和	卖	他们	为了	五十	好的	俄语	卢布	.

然后以五十卢布的价格卖掉了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - ,

It	was	not	until	two	years	later	,	in	1806	,
它	曾是	不是	直到	二	年	之后	,	在	-	,

直到两年后的1806年，

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd]['trævələ(r)]['ædəmz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn] - .

that	the	naturalist	and	traveller	Adams	heard	of	the	affair	in	Jakutsk	.
那	这	博物学家	和	游客	亚当斯	听到	的	这	事务	在	-	.

博物学家兼旅行家亚当斯在雅库茨克听说了这件事。

[ɪn][dʒuːn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] ['trævld] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə]['reskjuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə]

In	June	of	the	same	year	he	travelled	thither	to	rescue	what	was	still	to
在	六月	的	这	相同的	年	他	旅行	那里	到	救援	什么	曾是	仍然	到

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

同年六月，他前往那里，拯救那些尚待拯救的事物。

- [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ten][tun'guz; -'gus; 'tuŋgus] .

Schumachoff	accompanied	him	,	together	with	ten	Tunguses	.
-	伴随	他	,	一起	和	十	通古斯人	.

舒马霍夫陪同他同行，还有十名通古斯人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['liːnə] , [nɪə(r)][ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n] ,

They	found	the	animal	on	the	right	bank	of	the	Lena	,	near	the	Arctic	Ocean	,
他们	成立	这	动物	在	这	正确的	银行	的	这	莉娜	,	靠近	这	北极	海洋	,

他们在勒拿河右岸靠近北冰洋的地方发现了这只动物。

[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'nɪnsjələ] [kɔːld] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd]

on	a	small	peninsula	called	Tamud	,	but	it	was	by	this	time	in	a	bad
在	一个	小的	半岛	称为	-	,	但	它	曾是	经过	这	时间	在	一个	坏的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

位于一个名为塔穆德的小半岛上，但此时它的情况已经很糟糕了。

['pəʊlə(r)] [beəz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][fɔksiz][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [fleʃ] ,

Polar	bears	,	wolves	,	and	foxes	had	eaten	the	flesh	,
极性	熊	,	狼	,	和	狐狸	有	吃	这	肉	,

北极熊、狼和狐狸都吃过它的肉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['desələt] ['riːdʒən][hæd; həd] [fed] [ðeə(r)][dɒgz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	people	of	that	desolate	region	had	fed	their	dogs	upon	it	,
和	这	人们	的	那	荒凉	地区	有	美联储	他们的	狗	之上	它	,

那片荒凉地区的人们曾用它喂狗。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪt'self]['əʊnli][wʌn][fɔː(r)] - [fʊt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

although	of	the	skeleton	itself	only	one	fore	-	foot	was	missing	.
虽然	的	这	骨骼	本身	仅有的	一	前	-	脚	曾是	丢失的	.

虽然骨架本身只缺少一只前脚。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['spɑːkl] [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðɪs]

You	may	think	how	the	eyes	of	the	naturalist	sparkled	when	they	fell	upon	this
你	可能	思考	如何	这	眼睛	的	这	博物学家	闪闪发光	什么时候	他们	跌倒	之上	这

[kə'lɒs(ə)l]['ruːɪn] .

colossal	ruin	.
庞大	废墟	.

你可以想象，当博物学家看到这处巨大的废墟时，他的眼睛会闪闪发光。

[ə; eɪ] ['mæməθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

A	mammoth	,	you	know	,	is	what	is	called	the	elephant	of	the	ages	before	the
一个	长毛象	,	你	知道	,	是	什么	是	称为	这	大象	的	这	年龄	前	这

[flʌd] .

Flood	.
洪水	.

你知道，猛犸象就是洪水之前被称为"远古时代的大象"的动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] , [səʊ] [lɒŋ] , [ɪn'diːd] ,

It	has	long	,	long	ago	disappeared	from	the	living	world	,	so	long	,	indeed	,
它	有	长的	,	长的	前	消失	从	这	活的	世界	,	所以	长的	,	的确	,

它早已从生物界消失，真的，很久很久以前就消失了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] ['telɪŋ] , [pə'hæps] ,

that	it	would	be	hard	telling	,	perhaps	,
那	它	会	是	难的	讲述	,	也许	,

或许很难说。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] ['mæməθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ]

just	how	many	thousands	of	years	the	mammoth	of	which	I	have	been	writing
只是	如何	许多	数千	的	年	这	长毛象	的	哪个	我	有	到过	写作

[hæd; həd][leɪn]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪsi] [bed] .

had	lain	hidden	away	in	his	icy	bed	.
有	莱恩	隐	离开	在	他的	冰冷的	床	.

我一直在描述的这头猛犸象，究竟在冰冷的巢穴中沉睡了多少千年?

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðɪs] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][mæn] ,

Judging	by	this	most	perfect	specimen	ever	discovered	by	man	,
评判	经过	这	最多	完美的	标本	曾经	发现	经过	男人	,

从人类迄今为止发现的最完美的标本来看，

[ðə; ði] ['mæməθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	mammoth	had	the	greatest	likeness	to	the	elephants	of	the	present
这	长毛象	有	这	最	相似	到	这	大象	的	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

猛犸象与现代大象最为相似。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

especially	to	those	of	India	.
尤其	到	那些	的	印度	.

尤其是对印度人来说。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spesɪmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] .

The	naturalist	was	able	to	discover	that	his	specimen	was	a	male	.
这	博物学家	曾是	有能力的	到	发现	那	他的	标本	曾是	一个	男性	.

这位博物学家最终发现他采集的标本是雄性。

[ɪts] [hed] [wei] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Its	head	weighed	four	hundred	pounds	.
它是	头	称重	四	百	磅	.

它的头重达四百磅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [meɪn] , [ðə; ði][heə(r)] ['meʒərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	had	a	long	black	mane	,	the	hair	measuring	at	least	a	foot	and	a
它	有	一个	长的	黑色的	鬃毛	,	这	头发	测量	在	至少	一个	脚	和	一个

[hɑːf] ,

half	,
一半	,

它有着长长的黑色鬃毛，毛发至少有一英尺半长。

[ænd; ənd][ɪts] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [wʊl] [faɪv]

and	its	whole	body	was	covered	with	a	thick	coating	of	reddish	wool	five
和	它是	所有的	身体	曾是	涵盖	和	一个	厚的	涂层	的	微红	羊毛	五

['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

inches	in	length	.
英寸	在	长度	.

它的全身覆盖着一层厚厚的、五英寸长的红褐色羊毛。

[ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] ;

The	tail	and	the	trunk	were	gone	,	but	the	eyes	were	still	preserved	;
这	尾巴	和	这	树干	是	已消失	,	但	这	眼睛	是	仍然	保存完好	;

尾巴和躯干都没了，但眼睛还保存完好；

[səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][breɪn] .

so	also	was	the	brain	.
所以	还	曾是	这	脑	.

大脑也是如此。

[prə'fesə(r)] ['ædəmz][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

Professor	Adams	had	no	difficulty	in	stripping	off	three	-	quarters	of	the	skin	,
教授	亚当斯	有	不	困难	在	脱衣舞	离开	三	-	四分之一	的	这	皮肤	,

亚当斯教授毫不费力地剥掉了四分之三的皮肤。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

though	this	was	found	to	be	so	heavy	that	when	he	attempted	to	take	it
尽管	这	曾是	成立	到	是	所以	重的	那	什么时候	他	尝试过	到	拿	它

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['fʊli] [ten] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

away	it	required	fully	ten	men	to	carry	it	.
离开	它	必需的	完全	十	男人	到	携带	它	.

然而，人们发现这东西非常重，以至于当他试图把它搬走时，需要整整十个人才能抬得动。

[ðə; ði] [heəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [hæd; həd] ['trɒdn] ['ɪntuː]

The	hairs	which	the	polar	bears	and	other	beasts	of	prey	had	trodden	into
这	头发	哪个	这	极性	熊	和	其他	野兽	的	猎物	有	践踏	进入

[ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,

the	damp	ground	were	collected	,
这	潮湿	地面	是	集	,

人们收集了北极熊和其他猛兽踩进潮湿地面的毛发。

[ænd; ənd] [ə'maunt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['θɜːti] [paʊndz] .

and	amounted	to	some	thirty	pounds	.
和	金额	到	一些	三十	磅	.

总计约三十英镑。

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] [ʃəʊn] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv]

Specimens	of	these	were	afterward	shown	in	almost	all	the	museums	of
标本	的	这些	是	之后	所示	在	几乎	全部	这	博物馆	的

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

这些标本后来几乎在欧洲所有博物馆展出。

[ðə; ði] ['lʌki] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ɒsɪp] ,

The	lucky	naturalist	,	having	no	fear	of	death	like	poor	old	Ossip	,
这	幸运的	博物学家	,	拥有	不	害怕	的	死亡	喜欢	贫穷的	老的	奥西普	,

这位幸运的博物学家不像可怜的老奥西普那样惧怕死亡，

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['keəfəli] [pækt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] ['liːnə] ,

had	everything	carefully	packed	together	and	carried	up	the	Lena	,
有	一切	小心	包装	一起	和	携带	向上	这	莉娜	,

所有东西都仔细打包好，然后运到勒拿河上去。

[ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt]

then	across	the	country	for	more	than	four	thousand	miles	,	to	the	distant
然后	穿过	这	国家	为了	更多的	比	四	千	英里	,	到	这	遥远

['sɪti] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

city	of	St	.	Petersburg	,
城市	的	英石	.	圣彼得堡	,

然后横跨全国四千多英里，到达遥远的圣彼得堡市。

[weə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['skelɪt(ə)n] [fɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ɪts]

where	the	skin	and	skeleton	form	to	-	day	the	most	valuable	specimen	of	its
在哪里	这	皮肤	和	骨骼	形式	到	-	天	这	最多	有价值的	标本	的	它是

['feɪməs] [mju'ziːəm] .

famous	museum	.
著名的	博物馆	.

如今，这具皮毛和骨骼构成了其著名博物馆中最珍贵的标本。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [həʊm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [eɪdʒ] ,

He	also	brought	home	some	of	the	flesh	,	which	,	in	spite	of	its	age	,
他	还	带来	家	一些	的	这	肉	,	哪个	,	在	尽管如此	的	它是	年龄	,

他还带回了一些肉，尽管这些肉已经很陈旧了，

[wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['i:t(ə)n] ,

was	still	fresh	enough	to	be	eaten	,
曾是	仍然	新鲜的	足够的	到	是	吃	,

还很新鲜，可以食用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['teɪstɪd] [ðɪs]

and	the	St	.	Petersburg	Academicians	and	other	gentlemen	tasted	this
和	这	英石	.	圣彼得堡	院士	和	其他	先生们	尝过	这

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [rəʊst] .

remarkable	roast	.
卓越	烤	.

圣彼得堡院士和其他绅士们品尝了这道美味的烤肉。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [geɪv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['ru:bəlz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]

The	Academy	gave	the	naturalist	eight	thousand	rubles	for	his	travelling
这	学院	给予	这	博物学家	八	千	卢布	为了	他的	旅行

[ɪk'spensɪz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [prə'fesəʃɪp] [ɪn] ['mɒskəʊ] .

expenses	,	besides	a	professorship	in	Moscow	.
开支	,	除了	一个	教授职位	在	莫斯科	.

科学院除了给这位博物学家提供莫斯科的教授职位外，还给了他八千卢布的旅费。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæməθ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [kɔ:zd] [səʊ] [mʌtʃ]

And	this	is	the	story	of	the	great	mammoth	discovery	that	caused	so	much
和	这	是	这	故事	的	这	伟大的	长毛象	发现	那	导致	所以	很多

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

excitement	in	all	the	scientific	circles	of	Europe	.
激动	在	全部	这	科学	界	的	欧洲	.

这就是轰动欧洲科学界的猛犸象发现的故事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['elɪfənt] [streɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ['ɪntu:][səʊ][ˌʌnkən'dʒi:niəl][ə; eɪ]

But	how	this	ancient	elephant	strayed	in	the	first	place	into	so	uncongenial	a
但	如何	这	古老的	大象	迷路了	在	这	第一的	地方	进入	所以	忤	一个

['klaɪmət] [æz; əz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑ:ktɪk]['sɜ:k(ə)l] ,

climate	as	that	within	the	arctic	circle	,
气候	作为	那	之内	这	北极	圆圈	,

但是，这头古老的象究竟是如何误入北极圈内如此恶劣的气候的呢?

[ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][tu:; tə] [i:t] [wen] [ðeə(r)] , [rɪ'meɪnz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

or	what	he	could	have	found	to	eat	when	there	,	remains	,	I	think	,
或者	什么	他	可以	有	成立	到	吃	什么时候	那里	,	遗迹	,	我	思考	,

或者说，他当时在那里能找到什么吃的，我想，仍然存在。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

a	mystery	to	the	present	day	.
一个	神秘	到	这	展示	天	.

至今仍是个谜。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['θɪərɪz] [əd'vɑ:nst] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

There	are	many	theories	advanced	,	but	who	can	tell	which	one	of	them
那里	是	许多	理论	先进的	,	但	WHO	能	告诉	哪个	一	的	他们

[ɔ:l][ɪz] [raɪt] ?

all	is	right	?
全部	是	正确的	?

已经提出了许多理论，但谁又能说哪个才是正确的呢?

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,

We	read	that	the	tribes	who	live	in	the	northern	parts	of	Siberia	,
我们	读	那	这	部落	WHO	居住	在	这	北方	部分	的	西伯利亚	,

我们读到，居住在西伯利亚北部的部落，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [ɪ'mens]
upon **the** **thawing** **of** **the** **ice** **in** **summer** **,** **are** **constantly** **finding** **some** **immense**
之上 这 解冻 的 这 冰 在 夏天 , 是 不断地 寻找 一些 巨大
[skʌl] ,
skull **,**
颅骨 ,

夏季冰雪融化时，人们不断发现一些巨大的头骨。

[wɪð] [ɪts] ['strɒŋli] [baʊd] [tʌsks] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
with **its** **strongly** **bowed** **tusks** **in** **a** **perfect** **state** **of** **preservation** **,**
和 它是 强烈 鞠躬 象牙 在 一个 完美的 状态 的 保存 ,

它那弯曲有力的象牙保存完好。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['skelɪt(ə)n] [rɪ'meɪnz] ([ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ə'pærəntli]) ,
or **some** **other** **skeleton** **remains** **(** **of** **the** **same** **animal** **apparently** **)** **,**
或者 一些 其他 骨骼 遗迹 (的 这 相同的 动物 显然) ,

或者其他骨骼遗骸（显然是同一动物的遗骸），

[wɪð] [ðə; ði] [red] [fleʃ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
with **the** **red** **flesh** **still** **clinging** **to** **them** **.**
和 这 红色的 肉 仍然 依恋 到 他们 .

上面还残留着鲜红的果肉。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː]
And **indeed** **these** **discoveries** **seem** **to** **have** **been** **long** **a** **source** **of** **revenue**
和 的确 这些 发现 似乎 到 有 到过 长的 一个 来源 的 收入
[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
to **the** **poor** **wandering** **people** **of** **the** **north** **.**
到 这 贫穷的 漫游 人们 的 这 北 .

事实上，这些发现似乎长期以来一直是北方贫困游牧民族的收入来源。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [nemd] - [aɪdz] ,
As **early** **as** **1707** **a** **certain** **gentleman** **named** **Isbeaud** **Ides** **,**
作为 早期的 作为 - 一个 肯定 绅士 命名 - 艾德斯 ,

早在1707年，就有一位名叫伊斯博·艾德斯的绅士，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['tʃaɪnə][æz; əz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,
who **made** **a** **journey** **to** **China** **as** **ambassador** **to** **that** **distant** **country** **,**
WHO 制成 一个 旅行 到 中国 作为 大使 到 那 遥远 国家 ,

他曾以大使身份远赴中国，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] - ['kærid] [ɒn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [tʌsks] [dɪ'skʌvəd]
declared **that** **the** **Tunguse** **carried** **on** **a** **considerable** **business** **with** **the** **tusks** **discovered**
声明 那 这 - 携带 在 一个 大量 商业 和 这 象牙 发现
[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs] .
from **time** **to** **time** **in** **the** **melting** **ice** **.**
从 时间 到 时间 在 这 融化 冰 .

据称，通古斯人利用不时在融化的冰层中发现的象牙进行了大量生意。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['mæməθ] [wɒz; wəz]
He **further** **says** **that** **the** **animal** **known** **to** **us** **as** **the** **mammoth** **was**
他 更远 说道 那 这 动物 已知 到 我们 作为 这 长毛象 曾是
[kɔːld] - [baɪ][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,
called **mammont** **by** **the** **wild** **tribes** **of** **Siberia** **,**
称为 - 经过 这 荒野 部落 的 西伯利亚 ,

他还说，我们现在所知的猛犸象，在西伯利亚的原始部落中被称为“mammont”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ['sʌmweə(r)] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	that	they	believed	it	to	be	living	still	somewhere	deep	down	in	the
和	那	他们	相信	它	到	是	活的	仍然	某处	深的	向下	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们相信它仍然生活在地下的某个地方。

['bɜːroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

burrowing	in	the	mud	in	the	neighborhood	of	the	river	.
掘穴	在	这	泥	在	这	邻里	的	这	河	.

在河边附近的淤泥里挖洞。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['θɪəri] ,

According	to	their	theory	,
根据	到	他们的	理论	,

根据他们的理论，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [strʌk] [ə'pɒn]

if	in	the	course	of	its	dark	wandering	the	animal	by	any	possibility	struck	upon
如果	在	这	课程	的	它是	黑暗的	漫游	这	动物	经过	任何	可能性	击	之上

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

如果这只动物在夜间游荡的过程中，不慎撞到了沙子上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd][daɪd] .

it	immediately	sank	therein	and	died	.
它	立即地	沉没	其中	和	死亡	.

它立刻沉入水中，死了。

[səʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [lɒst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːld] [ə'pɒn]

it	was	inevitably	lost	when	it	came	into	the	air	of	the	upper	world	upon
它	曾是	不可避免地	丢失的	什么时候	它	来了	进入	这	空气	的	这	上	世界	之上

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

a	bank	of	the	river	,
一个	银行	的	这	河	,

当它来到上层世界的空气中，落在河岸上时，就不可避免地消失了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][beə(r)]['naɪðə(r)][eə(r)][nɔː(r)] [laɪt] .

because	it	could	bear	neither	air	nor	light	.
因为	它	可以	熊	两者都不	空气	也不	光	.

因为它既不能容纳空气也不能容纳光线。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] — [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪz]

But	this	was	only	a	theory	of	ignorant	people	—	one	to	make	the	wise
但	这	曾是	仅有的	一个	理论	的	无知	人们	—	一	到	制作	这	明智的

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [smaɪl] [ɪn] [skɔːn] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɑːnsəd] ,

men	of	the	earth	smile	in	scorn	—	and	still	the	question	remains	unanswered	,
男人	的	这	地球	微笑	在	轻蔑	—	和	仍然	这	问题	遗迹	未解答	,

但这只是无知之人的理论——一种会让世间智者嗤之以鼻的理论——而这个问题至今仍未得到解答。

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]

how	it	is	that	the	bones	and	remains	of	a	tropical	animal	are	found	in
如何	它	是	那	这	骨头	和	遗迹	的	一个	热带	动物	是	成立	在

[sʌtʃ] ['nʌmbəz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

such	numbers	throughout	the	region	of	ice	and	snow	.
这样的	数字	自始至终	这	地区	的	冰	和	雪	.

为什么在冰雪覆盖的地区会发现如此大量的热带动物骨骼和遗骸?

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] - [pruːf] [mæn] .

THE	BULLET	-	PROOF	MAN	.
这	子弹	-	证明	男人	.

刀枪不入的人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['æfrɪkə] .

A	STORY	OF	NORTHERN	AFRICA	.
一个	故事	的	北方	非洲	.

北非的故事。

[baɪ]['deɪvɪd] [kɜːr] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['bɜːnɪŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'hɑːrə] ['dezət] ;

A	bright	,	burning	summer	day	on	the	border	of	the	Sahara	Desert	;
一个	明亮的	,	燃烧	夏天	天	在	这	边界	的	这	撒哈拉沙漠	沙漠	;

撒哈拉沙漠边缘，阳光灿烂，酷热难耐的夏日；

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ][beə(r)] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [el] - [pɑːs] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]

the	huge	bare	cliffs	of	the	El	Kantarah	Pass	hanging	like	a	cloud	on	the
这	巨大的	裸	悬崖	的	这	埃尔	-	经过	绞刑	喜欢	一个	云	在	这

['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] ;

northern	horizon	;
北方	地平线	;

埃尔坎塔拉山口巨大的光秃秃的悬崖像云朵一样悬挂在北方的地平线上；

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [fɪlm] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

a	quivering	film	of	intense	heat	along	the	line	where	the	rich	blue	of	the
一个	颤抖	电影	的	激烈的	热	沿着	这	线	在哪里	这	富有的	蓝色的	的	这

['klaʊdləs] [skaɪ] [met] [ðə; ðɪ] [hɒt] ,

cloudless	sky	met	the	hot	,
无云	天空	遇见	这	热的	,

在晴朗无云的湛蓝天空与炎热的地面交界处，一层颤动的高温薄膜笼罩着大地。

['laɪfləs] , ['brɑːsi] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːgraʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

lifeless	,	brassy	yellow	of	the	desert	;	and	in	the	foreground	a	group	of
无生命	,	铜管乐器	黄色的	的	这	沙漠	;	和	在	这	前景	一个	团体	的

['ærəbz] ,

Arabs	,
阿拉伯人	,

沙漠中死气沉沉的黄铜黄色；前景中是一群阿拉伯人。

[ɪn'kæmpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klʌstərɪŋ] [pɑːmz] [ðæt]

encamped	beside	a	tiny	stream	,	in	the	shade	of	the	clustering	palms	that
营地	旁	一个	微小的	溪流	,	在	这	阴影	的	这	聚类	棕榈树	那

[ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

overhung	it	.
悬垂	它	.

他们扎营在一条小溪边，在枝繁叶茂的棕榈树荫下。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [mʌntʃ] ['hændfulz][ɒv; əv] [pɑ:tʃt] [kɔ:n] , ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [fɑ:st]

Some	were	munching	handfuls	of	parched	corn	,	others	were	lying	fast
一些	是	咀嚼	一把	的	干渴	玉米	,	其他的	是	说谎	快速地

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

有些人正大口嚼着烤玉米粒，有些人则睡得正香。

[waɪl] [wʌn] [draɪd] - [ʌp] [əʊld] ['skeəkrəʊ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt]

while	one	dried	-	up	old	scarecrow	with	one	eye	,	and	a	head	like	a	worn	-	out
尽管	一	干燥	-	向上	老的	稻草人	和	一	眼睛	,	和	一个	头	喜欢	一个	磨损	-	出去

['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ,

scrubbing	-	brush	,
擦洗	-	刷子	,

而另一个则是干瘪的老稻草人，它只有一只眼睛，脑袋像一把破旧的刷子。

[wɒz; wəz] ['drəʊnɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['i:stən] ['ledʒənd] .

was	droning	out	some	interminable	Eastern	legend	.
曾是	无人机	出去	一些	没完没了	东	传奇	.

他一直在喋喋不休地讲述一些没完没了的东方传说。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [get] [ɒn] ['veri] [fɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,

The	story	did	not	appear	to	get	on	very	fast	,	however	,	which	was	not	surprising	,
这	故事	做过	不是	出现	到	得到	在	非常	快速地	,	然而	,	哪个	曾是	不是	奇怪	,

然而，故事进展似乎并不快，这并不令人意外。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)]

inasmuch	as	the	whole	of	it	,	from	beginning	to	end	(	if	it	ever
因此	作为	这	所有的	的	它	,	从	开始	到	结尾	(	如果	它	曾经

[hæd; həd]['eni]) ,

had	any	)	,
有	任何	)	,

就其整体而言，从头到尾（如果它真的有结尾的话），

[wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] :

was	pretty	much	in	this	style	:
曾是	漂亮的	很多	在	这	风格	:

风格大致如下：

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['sɛlɪm] ([meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi] ['ɒnəd] [fər'evə(r)] !

"	Now	when	the	Prince	Selim	(	may	his	name	be	honored	forever	!
"	现在	什么时候	这	王子	塞利姆	(	可能	他的	姓名	是	荣幸	永远	!

"现在，当塞利姆王子（愿他的名字永远受人尊敬！）

) [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] — [ə; eɪ] [geɪt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv]

)	came	up	to	the	gate	of	the	palace	—	a	gate	higher	than	the	dome	of
)	来了	向上	到	这	门	的	这	宫殿	—	一个	门	更高	比	这	穹顶	的

[ðə; ði] [kɑ:bʌ] [['həʊli] [pleɪs]] [æt; ət] ['mekə] ,

the	Kaabah	[	holy	place	]	at	Mecca	,
这	克尔白	[	圣	地方	]	在	麦加	,

他们来到了宫殿的大门前——这扇门比麦加圣地克尔白的圆顶还要高。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɔ:l][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l]['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪtɪst] [mɪlk] — [ləʊ] !

and	built	all	of	marble	whiter	than	the	whitest	milk	—	lo	!
和	建造	全部	的	大理石	更白	比	这	最白	牛奶	—	洛	!

并用比最洁白的牛奶还要洁白的大理石建造了一切——瞧！

[ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['maɪti] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] ['terəb(ə)l] .

there	stood	before	it	a	giant	,	mighty	and	exceeding	terrible	.
那里	站立	前	它	一个	巨大的	,	强大的	和	超过	糟糕的	.

在它面前矗立着一个巨人，威武雄壮，极其可怕。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][gʊ'lɪstɑːn][sɔː(r)] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , - ['nevə(r)] [sɪns] [ai] ,

Then	was	the	Prince	of	Gulistan	sore	amazed	,	and	said	,	'	Never	since	I	,
然后	曾是	这	王子	的	古利斯坦	疮	惊叹	,	和	说	,	-	绝不	自从	我	,

古利斯坦王子听后十分惊讶，说道："自从我……以来，从未见过……"

['sɛlɪm] , [sʌn][ɒv; əv] [mɑː'muːd] , [sʌn][ɒv; əv]['saɪɪd] , [sʌn][ɒv; əv]['æli] ,

Selim	,	son	of	Mahmoud	,	son	of	Sayid	,	son	of	Ali	,
塞利姆	,	儿子	的	马哈茂德	,	儿子	的	赛义德	,	儿子	的	阿里	,

塞利姆，马哈茂德之子，赛义德之子，阿里之子，

[fɜːst][wɔː(r)][ə; eɪ] ['jætəgən] [['seɪbə(r)]] [hæv; həv][ai] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][æz; əz] [ðɪs] ! -

first	wore	a	yataghan	[	sabre	]	have	I	beheld	such	a	monster	as	this	!	'
第一的	穿着	一个	亚塔甘	[	军刀	]	有	我	观看	这样的	一个	怪物	作为	这	!	-

我第一次佩戴亚塔甘（军刀）时，是否见过如此怪物！

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][hɑːf] - ['aʊə(r)] , ['kiːpɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] ['sɛlɪm] ['weɪtɪŋ]

"	And	so	on	for	another	half	-	hour	,	keeping	poor	Prince	Selim	waiting
"	和	所以	在	为了	其他	一半	-	小时	,	保持	贫穷的	王子	塞利姆	等待

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

at	the	gate	of	the	palace	.
在	这	门	的	这	宫殿	.

"就这样又过了半个小时，可怜的塞利姆王子一直在宫殿门口等着。"

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [brəʊk][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

But	on	a	sudden	an	exclamation	of	astonishment	broke	from	one	of
但	在	一个	突然	一个	感叹	的	惊讶	打破	从	一	的

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	group	,
这	团体	,

但突然，人群中有人发出了一声惊讶的惊呼。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['spektək(ə)l][kwaɪt][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l]

and	all	eyes	were	turned	to	stare	at	a	spectacle	quite	as	wonderful
和	全部	眼睛	是	转向	到	盯	在	一个	奇观	相当	作为	精彩的

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .

to	them	as	any	of	the	marvels	to	which	they	had	just	been	listening	.
到	他们	作为	任何	的	这	奇迹	到	哪个	他们	有	只是	到过	聆听	.

所有人的目光都转向眼前，观看这番景象，在他们看来，这景象和他们刚才听到的任何奇闻异事一样令人惊叹。

['sɔːntə, 'sɑːn-] ['leʒəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪn] , [æz; əz] [kəm'pəʊzdli]

Sauntering	leisurely	over	the	burning	plain	,	as	composedly
闲逛	悠闲	超过	这	燃烧	清楚的	,	作为	镇定

悠闲地漫步在燃烧的平原上，神态自若

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	739	]
[	页	-	]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv]['pærɪs][ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]

as	if	he	were	lounging	along	the	boulevards	of	Paris	or	St	.	Petersburg
作为	如果	他	是	休闲	沿着	这	林荫大道	的	巴黎	或者	英石	.	圣彼得堡

,

,

,

仿佛他正悠闲地漫步在巴黎或圣彼得堡的林荫大道上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trævɝsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [ɒv; əv]

instead	of	traversing	one	of	the	most	dangerous	spots	in	the	whole	north	of
反而	的	穿越	一	的	这	最多	危险的	地点	在	这	所有的	北	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

与其穿越整个北非最危险的地区之一，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

was	a	solitary	man	,	coming	slowly	toward	them	.
曾是	一个	孤	男人	,	未来	缓慢地	朝向	他们	.

是一个孤身一人的男人，缓缓地向他们走来。

[truː] , [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][hjuːdʒ] ['meni] - ['fəʊldɪd] ['tɜːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

True	,	he	wore	the	white	mantle	and	huge	many	-	folded	turban	of	the	East	,
真的	,	他	穿着	这	白色的	地幔	和	巨大的	许多	-	折叠	头巾	的	这	东方	,

没错，他身披东方标志性的白色斗篷，头戴巨大的多层头巾。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [wel] -

but	he	was	none	the	less	a	European	,	as	his	fair	complexion	,	well	-
但	他	曾是	没有任何	这	较少的	一个	欧洲的	,	作为	他的	公平的	肤色	,	出色地	-

[trɪmd] [bɪəd] ,

trimmed	beard	,
修剪过的	胡须	,

但他仍然是个欧洲人，因为他肤色白皙，胡须修剪整齐。

[ænd; ənd]['dʒɔːntɪli] [kʌt] [pænts] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊd] .

and	jauntily	cut	pants	sufficiently	showed	.
和	轻快地	切	裤子	足够	显示	.

剪裁俏皮的裤子也恰到好处地露出了臀部。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['lɪstləsnəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Instantly	the	universal	listlessness	changed	to	bustle	and	excitement	.
即刻	这	普遍的	倦怠	已更改	到	忙碌	和	激动	.

瞬间，原本普遍的慵懒气氛转变为熙熙攘攘和兴奋不已。

[ðə; ði] ['slipər] [wəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [lʌntʃ] ['pɑːti] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [deɪts] [ænd; ənd] [kɔːn] ,

The	sleepers	woke	up	,	the	lunch	party	forsook	their	dates	and	corn	,
这	卧铺	觉醒	向上	,	这	午餐	派对	放弃	他们的	日期	和	玉米	,

睡着的人醒了，午餐聚会的人放弃了他们的枣子和玉米。

[ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [tə'geðə(r)] ,

the	story	-	teller	and	his	hearers	started	to	their	feet	together	,
这	故事	-	出纳员	和	他的	听众	开始	到	他们的	脚	一起	,

讲故事的人和听众一起站了起来，

[ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪk] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][streɪndʒ]['vɪzɪtə(r)] .

and	all	alike	hurried	forward	to	meet	their	strange	visitor	.
和	全部	同样	慌忙	向前	到	见面	他们的	奇怪的	游客	.

于是，所有人都争先恐后地上前迎接这位陌生的访客。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][streɪndʒ]['vɪzɪtə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

But	to	their	unbounded	amazement	the	strange	visitor	took	no	notice	of
但	到	他们的	无界	惊愕	这	奇怪的	游客	采取	不	注意	的

[ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] " [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !

them	whatever	beyond	a	slight	bow	and	the	usual	"	Peace	be	with	you	!
他们	任何	超过	一个	轻微	弓	和	这	通常	"	和平	是	和	你	!

但令他们无比惊讶的是，这位陌生的访客除了微微鞠躬和一句惯常的"愿你们平安！"之外，对他们完全没有丝毫注意。

" ['spəʊkən][ɪn] [gʊd] ['ærəbɪk] , [ðəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frentʃ] ['æksent] .

"	spoken	in	good	Arabic	,	though	with	an	unmistakably	French	accent	.
"	说	在	好的	阿拉伯	,	尽管	和	一个	毫无疑问	法语	口音	.

"说一口流利的阿拉伯语，但带着明显的法国口音。"

['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:mz] , [hi:; hi][bent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,

Stepping	into	the	shade	of	the	palms	,	he	bent	down	to	the	stream	,
步进	进入	这	阴影	的	这	棕榈树	,	他	弯曲	向下	到	这	溪流	,

他走到棕榈树荫下，弯下腰去够溪水。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ku:l] [klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði][bæŋk] ,

took	a	long	draught	of	the	cool	clear	water	,	and	then	seating	himself	upon	the	bank	,
采取	一个	长的	草稿	的	这	凉爽的	清除	水	,	和	然后	座位	他自己	之上	这	银行	,

他痛饮了一大口清凉的河水，然后坐在河岸上。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][fæn][hɪz; ɪz][hɒt] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔ:lən][pɑ:m] [li:f] ,

took	off	his	turban	,	and	began	to	fan	his	hot	face	with	a	fallen	palm	leaf	,
采取	离开	他的	头巾	,	和	开始	到	扇子	他的	热的	脸	和	一个	倒下	棕榈	叶子	,

他摘下头巾，用一片掉落的棕榈叶扇着发烫的脸。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sens] .

as	if	wishing	to	show	his	coolness	in	a	double	sense	.
作为	如果	祝	到	展示	他的	凉爽	在	一个	双倍的	感觉	.

仿佛想用双重方式展现他的冷酷。

[ðə; ði]['ærəbz][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['teɪkən][ə'bæk] .

The	Arabs	were	completely	taken	aback	.
这	阿拉伯人	是	完全地	已采取	背	.

阿拉伯人完全惊呆了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [men] [lʊk] [peɪl] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

They	had	seen	men	look	pale	,	and	try	to	run	away	from	them	;
他们	有	已见	男人	看	苍白	,	和	尝试	到	跑步	离开	从	他们	;

他们看到一些男人脸色苍白，试图逃离他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [men] [lʊk] [fɪəs] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ;

and	they	had	seen	men	look	fierce	,	and	rush	at	them	pistol	in	hand	;
和	他们	有	已见	男人	看	凶猛的	,	和	匆忙	在	他们	手枪	在	手	;

他们看到有人面露凶相，手持手枪向他们冲来；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,

but	a	man	who	paid	no	attention	to	them	at	all	,
但	一个	男人	WHO	有薪酬的	不	注意力	到	他们	在	全部	,

但有一个人却对他们完全不予理睬。

[ænd; ənd] [hu:] ['hɑ:dli] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ,

and	who	hardly	seemed	to	know	whether	they	were	there	or	not	,
和	WHO	几乎	似乎	到	知道	无论	他们	是	那里	或者	不是	,

他们似乎都不知道彼此是否存在，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

was	a	thing	which	they	had	never	seen	before	,
曾是	一个	事物	哪个	他们	有	绝不	已见	前	,

这是他们从未见过的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	did	not	know	what	to	make	of	it	.
和	他们	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

他们不知道该如何看待这件事。

[ɪn][fækt] , [laɪk][məʊst][men][ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑ:s] ,

In	fact	,	like	most	men	of	their	class	,
在	事实	,	喜欢	最多	男人	的	他们的	班级	,

事实上，就像他们阶层的大多数男人一样，

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['fraɪt(ə)n] ,
the **moment** **they** **encountered** **a** **man** **whom** **they** **could** **not** **frighten** **,**
这 片刻 他们 遭遇 一个 男人 谁 他们 可以 不是 吓唬 ,

当他们遇到一个吓不倒的人时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ðəm'selvz] .
they **at** **once** **began** **to** **be** **frightened** **themselves** **.**
他们 在 一次 开始 到 是 害怕 他们自己 .

他们立刻也开始感到害怕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃiːf] ,
At **length** **the** **chief** **,**
在 长度 这 首席 ,

最后，首领

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
seeming **to** **think** **himself** **bound** **to** **set** **an** **example** **of** **courage** **to** **his**
似乎 到 思考 他自己 边界 到 放 一个 例子 的 勇气 到 他的
['fɑːloʊərz] ,
followers **,**
追随者 ,

他似乎认为自己有义务为追随者树立勇敢的榜样，

[wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [ɛpɹ'əʊtʃt] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] ,
walked **right** **up** **to** **the** **stranger** **,** **while** **the** **rest** **approached** **more** **cautiously** **,**
步行 正确的 向上 到 这 陌生人 , 尽管 这 休息 接近 更多的 谨慎地 ,

他径直走到陌生人面前，而其他人则比较谨慎地靠近。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ][dɒg] [wɪtʃ] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][baɪt]
very **much** **as** **a** **man** **approaches** **a** **strange** **dog** **which** **may** **spring** **up** **and** **bite**
非常 很多 作为 一个 男人 方法 一个 奇怪的 狗 哪个 可能 春天 向上 和 咬
[hɪm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
him **at** **any** **moment** **.**
他 在 任何 片刻 .

这就像一个人接近一条陌生的狗，那条狗随时可能跳出来咬他。

" [piːs] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [maɪ]['brʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" **Peace** **be** **with** **thee** **,** **my** **brother** **!** **"** **said** **the** **chief** **,**
" 和平 是 和 你 , 我的 兄弟 ! " 说 这 首席 ,

“愿你平安，我的兄弟！”酋长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt][kwaɪt][səʊ] ['stedi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
in **a** **voice** **not** **quite** **so** **steady** **as** **it** **might** **have** **been** **.**
在 一个 嗓音 不是 相当 所以 稳定的 作为 它 可能 有 到过 .

声音略显不稳。

" [wɪð] [ðiː] [biː; bi] [piːs] , [əʊ] , [ʃeɪk; ʃiːk]
" **With** **thee** **be** **peace** **,** **oh** **,** **sheik**
" 和 你 是 和平 , 哦 , 酋长

“愿和平与你同在，哦，酋长。”

[[tʃiːf]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] !
[**chief** **]** **of** **the** **children** **of** **the** **desert** **!**
[首席] 的 这 孩子们 的 这 沙漠 !

沙漠之子的首领!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
" **replied** **the** **unknown** **.**
" 回复 这 未知 .

“那人回答道。”

" [wɒt] [siːk] [ðə; ði] [fræŋk] [[ˌjʊərə'piːən]] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ben]
" What seeks the Frank [European] chief among the warriors of the tribe of Ben
" 什么 寻找 这 坦率 [欧洲的] 首席 之中 这 战士 的 这 部落 的 本
- - ? "
- Asyr ? "
- - ? "

"是什么在寻找本·阿西尔部落的战士中的法兰克（欧洲）首领？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['kwaɪətli] .
" I am a magician , " answered the stranger , quietly .
" 我 是 一个 魔术师 , " 回答 这 陌生人 , 悄悄 .

"我是一名魔术师，"陌生人平静地回答道。

[ðə; ði] ['ærəbz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
The Arabs looked at each other with undisguised trepidation .
这 阿拉伯人 看起来 在 每个 其他 和 不加掩饰的 忐忑不安 .

阿拉伯人面面相觑，毫不掩饰地流露出忐忑不安。

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fræŋk] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət] [ðæt] !
A magician among them , and a Frank magician at that !
一个 魔术师 之中 他们 , 和 一个 坦率 魔术师 在 那 !

他们当中有一位魔术师，而且还是一位非常优秀的魔术师！

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
Who could tell what he might do to them ?
WHO 可以 告诉 什么 他 可能 做 到 他们 ?

谁能预料他会对他们做出什么事?

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ærəb] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɔːsərəz] [huː] [kʊd; kəd]
For every Arab had heard the fame of the mighty sorcerers who could
为了 每一个 阿拉伯 有 听到 这 名声 的 这 强大的 巫师 WHO 可以
[meɪk] ['wægənz] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] ,
make wagons run without horses ,
制作 马车 跑步 没有 马匹 ,

每个阿拉伯人都听说过那些能使马车不用马匹也能行驶的强大巫师的名声。

[ʃɪps] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] , ['mesɪdʒɪz] [flaɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən]
ships go without sails , messages fly along a wire through the air swifter than
船舶 去 没有 帆 , 消息 飞 沿着 一个 金属丝 通过 这 空气 更迅捷 比
[æn; ən] ['ærəʊ] ,
an arrow ,
一个 箭 ,

船只无需风帆即可航行，信息沿着电线在空中飞速传递，速度比箭矢还快。

['lɪt(ə)l] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [sɜːv] [æz; əz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
little scraps of paper serve as money , and other scraps of paper ,
小的 碎屑 的 纸 服务 作为 钱 , 和 其他 碎屑 的 纸 ,

零碎的纸片可以当作钱，而其他的纸片，

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvərz] ['tɜːbən] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [welz]
no bigger than a true believer's turban , show the whereabouts of all the wells
不 大 比 一个 真的 信徒的 头巾 , 展示 这 下落 的 全部 这 水井
,
,
,

大小不超过虔诚信徒的头巾，标明所有水井的位置。

['rɪvəz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] ['kærəvæn] [træks] , ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] .
rivers , hills , and caravan tracks , over an area of thousands of miles .
河流 , 丘陵 , 和 大篷车 轨道 , 超过 一个 区域 的 数千 的 英里 .

河流、山丘和商队小径，绵延数千英里。

['evɪdəntlɪ] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi]['traifl] [wɪð] .

Evidently	**this**	**unknown**	**gentleman**	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**be**	**trifled**	**with**	**.**
显然	这	未知	绅士	曾是	不是	一个	男人	到	是	琐碎	和	.

显然，这位不知名的先生绝非等闲之辈。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [gest] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [spi:k]

"	**I**	**am**	**a**	**magician**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**mysterious**	**guest**	**,**	**before**	**any**	**one**	**could**	**speak**
"	我	是	一个	魔术师	,	"	重复	这	神秘	客人	,	前	任何	一	可以	说话

[ɪn][rɪ'plaɪ] ,

in	**reply**	**,**
在	回复	,

“我是一名魔术师，”这位神秘的客人再次重复道，不等任何人开口回应。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv][ben] - - [ðeə(r)][bi:; bi][ə'nʌðə(r)]

"	**and**	**I**	**have**	**come**	**to**	**see**	**if**	**in**	**the**	**tribe**	**of**	**Ben**	**-**	**Asyr**	**there**	**be**	**another**
"	和	我	有	来	到	看	如果	在	这	部落	的	本	-	-	那里	是	其他

[mə'dʒɪʃn] [laɪk][maɪ'self] ,

magician	**like**	**myself**	**,**
魔术师	喜欢	我	,

“我来此是为了看看本·阿西尔部落中是否还有像我一样的魔法师。”

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][maɪ]['paʊə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

and	**to**	**try**	**my**	**power**	**against**	**his**	**.**
和	到	尝试	我的	力量	反对	他的	.

并尝试用我的力量对抗他。

" [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['saɪləns] .

"	**This**	**challenge**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**gloomy**	**and**	**universal**	**silence**	**.**
"	这	挑战	曾是	随后	经过	一个	阴沉	和	普遍的	沉默	.

“这一挑战之后，一片阴郁而寂静。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['twɪŋk(ə)l] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [tʃi:fs] [smɔ:l][ræt] - [laɪk] [aɪ] .

But	**suddenly**	**a**	**cunning**	**twinkle**	**showed**	**itself**	**in**	**the**	**chief's**	**small**	**rat**	**-**	**like**	**eye**	**.**
但	突然	一个	狡猾	闪烁	显示	本身	在	这	酋长的	小的	鼠	-	喜欢	眼睛	.

但突然，酋长那只像老鼠一样的小眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[pə'hæps] [ðɪs] [streɪndʒ][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli] ['bəʊstɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

Perhaps	**this**	**strange**	**man**	**was**	**only**	**boasting**	**in**	**order**	**to**	**frighten**	**them**	**.**
也许	这	奇怪的	男人	曾是	仅有的	吹嘘	在	命令	到	吓唬	他们	.

或许这个怪人只是为了吓唬他们才吹牛。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**it**	**might**	**be**	**worth**	**while**	**to**	**see**	**what**	**he**	**was**	**made**	**of**	**,**
在	任何	速度	,	它	可能	是	值得	尽管	到	看	什么	他	曾是	制成	的	,

无论如何，看看他究竟是何许人也未尝不可。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [du:; də] .

and	**how**	**much**	**he**	**could**	**really**	**do**	**.**
和	如何	很多	他	可以	真的	做	.

以及他究竟能做到多少。

[səʊ][ðə; ði] [tʃi:f] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

So	**the**	**chief**	**made**	**a**	**very**	**polite**	**bow**	**,**	**and**	**said**	**:**
所以	这	首席	制成	一个	非常	有礼貌的	弓	,	和	说	:

于是酋长恭敬地鞠了一躬，说道：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] ,

"	**We**	**are**	**far**	**from**	**the**	**tents**	**of**	**our**	**tribe**	**,**
"	我们	是	远的	从	这	帐篷	的	我们的	部落	,

我们离部落的帐篷很远，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

and	none	of	our	great	magicians	are	with	us	;
和	没有任何	的	我们的	伟大的	魔术师	是	和	我们	;

我们伟大的魔法师们一个也不在我们身边;

[bʌt; bət][let][ðə; ði][waɪz][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][fræŋks] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ðæt][wiː; wi][meɪ]

but	let	the	wise	man	of	the	Franks	show	us	his	power	,	that	we	may
但	让	这	明智的	男人	的	这	弗兰克斯	展示	我们	他的	力量	,	那	我们	可能

[bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

behold	it	,
看哪	它	,

但愿法兰克智者向我们展示他的力量，让我们得以一睹其真容。

[ænd; ənd]['ɒnə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] . "

and	honor	him	as	he	deserves	.	"
和	荣誉	他	作为	他	值得	.	"

并给予他应有的尊重。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː; də] ['wɪlɪŋli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	That	will	I	do	willingly	,	"	answered	the	stranger	,
"	那	将要	我	做	心甘情愿	,	"	回答	这	陌生人	,

“我乐意效劳，”陌生人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['wɜːði] [tʃiːf] .

with	a	readiness	which	rather	disconcerted	the	worthy	chief	.
和	一个	准备就绪	哪个	相当	不安	这	值得	首席	.

这种迅速行动让这位德高望重的首领颇感不安。

" [lʊk] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [kɔɪn] " — [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fræŋk] — " [wɪtʃ]

"	Look	all	of	you	upon	this	coin	"	—	and	he	held	out	a	silver	franc	—	"	which
"	看	全部	的	你	之上	这	硬币	"	—	和	他	握住	出去	一个	银	法郎	—	"	哪个

[aɪ][hæv; həv] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

I	have	marked	with	a	circle	,
我	有	标记	和	一个	圆圈	,

“你们都看看这枚硬币”——说着，他拿出一枚银法郎——“我在上面画了一个圆圈，

[æz; əz][jiː; ji] [siː] .

as	ye	see	.
作为	是的	看	.

如你所见。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [əʊ][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði][ben] - - ,

Thinkest	thou	,	O	sheik	of	the	Ben	-	Asyr	,
思考	你	,	哦	酋长	的	这	本	-	-	,

本·阿西尔的酋长啊，你以为呢?

[ðæt] [ðaʊ] [kænst][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "

that	thou	canst	hold	it	too	firmly	for	me	to	take	it	away	?	"
那	你	罐	抓住	它	也	牢牢	为了	我	到	拿	它	离开	?	"

难道你抓得太紧，我根本拿不走吗?

" [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	With	the	blessing	of	Heaven	and	of	the	Prophet	,	I	can	,	"	replied	the
"	和	这	祝福	的	天堂	和	的	这	先知	,	我	能	,	"	回复	这

[tʃiːf] , ['kɒnfɪdəntli] .

chief	,	confidently	.
首席	,	自信地	.

“有了上天和先知的祝福，我可以做到，”首领自信地回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['presɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ærəbz]
" Let us try , then , " said the stranger , pressing the coin into the Arab's
" 让 我们 尝试 , 然后 , " 说 这 陌生人 , 紧迫 这 硬币 进入 这 阿拉伯人的
[ɪk'stendɪd] [hænd] ,
extended hand ,
扩展 手 ,

"那我们就试试吧,"陌生人说着，把硬币塞进阿拉伯人伸出的手里。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['miːnɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'gen] .
which instantly closed upon it as if meaning never to let it go again .
哪个 即刻 关闭 之上 它 作为 如果 意义 绝不 到 让 它 去 再次 .

它瞬间合拢，仿佛再也不会放开它似的。

" ['prestəʊ] ! [pɑːs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ,
" Presto ! pass ! " shouted the magician , in a high , shrill voice ; and the chief ,
" 普雷斯托 ! 经过 ! " 喊叫 这 魔术师 , 在 一个 高的 , 尖锐 嗓音 ; 和 这 首席 ,

"变魔术！通过！"魔术师用尖锐刺耳的声音喊道；而首领，

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪnd] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
opening his hand , found to his unfeigned dismay that it was empty .
开幕 他的 手 , 成立 到 他的 恺 沮丧 那 它 曾是 空的 .

他摊开手掌，却毫不掩饰地发现手中空无一物。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] ,
Amid the general silence and bewilderment ,
之中 这 一般的 沉默 和 困惑 ,

在一片寂静和困惑之中，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌəʊvər'raɪp] [deɪt] [ðæt] [leɪ] ['rɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
the stranger pointed to a huge overripe date that lay rotting on the ground
这 陌生人 尖 到 一个 巨大的 过熟 日期 那 躺 腐烂 在 这 地面
[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
at some distance ,
在 一些 距离 ,

陌生人指着不远处地上一个已经腐烂的巨大熟透的枣子。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ['ɪnstəntli] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm] .
which one of the Arabs instantly handed to him .
哪个 一 的 这 阿拉伯人 即刻 递交 到 他 .

其中一位阿拉伯人立即将东西递给了他。

[wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld] [ðə; ði] [mɑːkt] [kɔɪn] .
One stroke of a knife laid it open , and out tumbled the marked coin .
一 中风 的 一个 刀 铺设 它 打开 , 和 出去 翻滚 这 标记 硬币 .

刀子一划就把它划开了，那枚做了标记的硬币滚了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz] ,
There was a visible movement of surprise among the Arabs ,
那里 曾是 一个 可见的 移动 的 惊喜 之中 这 阿拉伯人 ,

阿拉伯人中明显流露出惊讶的神色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [lʊkt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
and even the chief himself looked not a little discomfited .
和 甚至 这 首席 他自己 看起来 不是 一个 小的 不安 .

就连酋长本人也显得有些不自在。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ðaʊ] [ɑːt] ['iːzəli] ['kɔŋkə] , " [sed] [ðə; ði]
" For a warrior of the desert , thou art easily conquered , " said the
" 为了 一个 战士 的 这 沙漠 , 你 艺术 容易地 征服 , " 说 这
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

"对于一个沙漠战士来说，你很容易被征服，"法国人说道。

['dʒɪrɪŋli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][traɪb]
jeeringly ; " but it is no wonder that ill fortune should come upon the tribe
嘲笑地 ; " 但 它 是 不 想知道 那 患病的 财富 应该 来 之上 这 部落
[ɒv; əv][ben] - - ,
of Ben - Asyr ,
的 本 - - ,

嘲讽地说："但难怪本·阿西尔部落会遭遇不幸。"

[wen] [ðeə(r)] [tʃiːf] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
when their chief himself , a follower of the Prophet ,
什么时候 他们的 首席 他自己 , 一个 追随者 的 这 先知 ,

当他们首领本人，一位先知的追随者时，

['kæriz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [fə'bæd; fə'beɪd] . "
carries with him the liquor which the Prophet forbade . "
携带 和 他 这 酒 哪个 这 先知 禁止 . "

他随身携带了先知禁止饮用的酒。

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] , ['fɪəsli] .
" What mean you ? " cried the chief , fiercely .
" 什么 意思是 你 ? " 哭 这 首席 , 激烈地 .

"你什么意思？"酋长怒吼道。

" [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃiːks] ['wɒlɪt] ,
" This , " answered the other , as , thrusting his hand into the sheik's wallet ,
" 这 , " 回答 这 其他 , 作为 , 推进 他的 手 进入 这 酋长的 钱包 ,

"这个，"另一个人回答道，同时将手伸进酋长的钱包里。

[hiː; hi][held] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk][ɒv; əv]
he held forth to the horrified eyes of the band a small flask of
他 握住 前进 到 这 惊恐万分 眼睛 的 这 乐队 一个 小的 烧瓶 的
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [frentʃ] [waɪn] .
unmistakable French wine .
毋庸置疑 法语 葡萄酒 .

他向惊恐的乐队成员们展示了一小瓶一看就知道是法国葡萄酒的酒瓶。

" [dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ][fræŋk] ! " [rɔːd] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" Dog of a Frank ! " roared the sheik , losing all patience ,
" 狗 的 一个 坦率 ! " 咆哮 这 酋长 , 输 全部 耐心 ,

"该死的弗兰克犬！"酋长怒吼道，彻底失去了耐心。

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [trɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] ?
" do you dare to try your magical tricks upon a true believer ?
" 做 你 敢 到 尝试 你的 神奇 技巧 之上 一个 真的 信徒 ?

你敢对一个真正的信徒使用你的魔法伎俩吗?

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 !

瞧瞧!

" [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]
" He snatched a pistol from his girdle , and aimed it full at the
" 他 抢夺 一个 手枪 从 他的 腰带 , 和 旨在 它 满的 在 这
['kɑːndʒərərz] [feɪs] ;
conjurer's face ;
魔术师的 脸 ;

他从腰间掏出一把手枪，对准了魔术师的脸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə]

but	it	only	flashed	in	the	pan	,	and	as	he	dashed	it	furiously	to
但	它	仅有的	闪光灯	在	这	平底锅	,	和	作为	他	虚线	它	愤怒地	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

但这想法只是昙花一现，他愤怒地将锅摔在地上。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'muːvd] [ə'pəʊnənt] [lɑːft] [dɪs'deɪnfəli] .

his	unmoved	opponent	laughed	disdainfully	.
他的	不动	对手	笑了	轻蔑地	.

他的对手无动于衷，轻蔑地笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] [baɪ]['mɔːt(ə)l] ['wepənz] ?

"	Do	you	think	,	then	,	that	I	am	to	be	hurt	by	mortal	weapons	?
"	做	你	思考	,	然后	,	那	我	是	到	是	伤害	经过	凡人	武器	?

那么，你认为我会被凡人的武器所伤吗?

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][let][ˌem 'iː][ləʊd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Try	it	again	,	if	you	will	;	or	rather	let	me	load	a	pistol	for	you	,
尝试	它	再次	,	如果	你	将要	;	或者	相当	让	我	加载	一个	手枪	为了	你	,

如果你愿意，可以再试一次；或者，让我帮你装上手枪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['bʊlɪt] - [pruːf] [ɔː(r)][nəʊ] .

and	you	shall	see	whether	I	am	bullet	-	proof	or	no	.
和	你	将	看	无论	我	是	子弹	-	证明	或者	不	.

你们就会知道我是否刀枪不入。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['sekənd]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] ,

"	He	drew	a	second	pistol	from	the	girdle	of	the	sheik	,
"	他	画	一个	第二	手枪	从	这	腰带	的	这	酋长	,

他从酋长的腰带上拔出了第二把手枪，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

who	was	too	much	astounded	to	object	,	and	loaded	it	before	the
WHO	曾是	也	很多	震惊	到	目的	,	和	已加载	它	前	这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bænd] ,

eyes	of	the	whole	band	,
眼睛	的	这	所有的	乐队	,

他惊愕不已，竟无力反对，便当着全乐队的面装上了枪。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl] .

marking	the	ball	with	his	knife	just	before	dropping	it	into	the	barrel	.
标记	这	球	和	他的	刀	只是	前	下降	它	进入	这	桶	.

在将球投入桶中之前，他用刀在球上做了个记号。

" ['faɪə(r)] ! " [kraɪd][hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃiːks] [hænd] .

"	Fire	!	"	cried	he	,	putting	the	weapon	into	the	sheik's	hand	.
"	火	!	"	哭	他	,	推杆	这	武器	进入	这	酋长的	手	.

"开火！"他喊道，并将武器塞到酋长的手里。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['faɪəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [sməʊk] [hɪd] ['evriθɪŋ] .

The	chief	fired	,	and	for	a	moment	the	smoke	hid	everything	.
这	首席	被解雇	,	和	为了	一个	片刻	这	抽烟	隐藏	一切	.

队长开火了，一时间，浓烟遮蔽了一切。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	it	cleared	,	the	stranger	,	with	a	mocking	smile	on	his	face	,
什么时候	它	已清除	,	这	陌生人	,	和	一个	嘲讽	微笑	在	他的	脸	,

当一切平静下来时，陌生人脸上带着嘲讽的笑容，

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][let][fɔːl][ðə; ði] [mɑːkt] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

was	seen	to	let	fall	the	marked	bullet	from	his	mouth	into	his	hand	,
曾是	已见	到	让	落下	这	标记	子弹	从	他的	嘴	进入	他的	手	,

人们看到他将那颗带有标记的子弹从嘴里吐到手里，

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	hold	it	up	for	every	one	to	look	at	.
和	抓住	它	向上	为了	每一个	一	到	看	在	.

然后把它举起来，让每个人都看。

[ðə; ði] [dɑːk] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [tɜːnd] ['pɜːfɪktli] [griːn] [wɪð] ['terə(r)] ;

The	dark	faces	of	the	Arabs	turned	perfectly	green	with	terror	;
这	黑暗的	面孔	的	这	阿拉伯人	转向	完美	绿色的	和	恐怖	;

阿拉伯人的黝黑脸庞因恐惧而变得通红；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd]

but	before	anybody	had	time	to	say	a	word	a	loud	shout	was	heard
但	前	任何人	有	时间	到	说	一个	单词	一个	大声	喊	曾是	听到

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

但还没等任何人开口，身后就传来一声响亮的喊叫声。

[ænd; ənd][ʌp] [dæʃt] [θriː] ['maʊntɪd] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['hɔːsmən] .

and	up	dashed	three	mounted	French	officers	with	a	score	of	light	horsemen	.
和	向上	虚线	三	安装	法语	警官	和	一个	分数	的	光	骑兵	.

随后，三名法国骑兵军官率领二十名轻骑兵疾驰而来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ærəbz] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

Instantly	the	Arabs	took	to	their	heels	with	a	howl	of	dismay	,
即刻	这	阿拉伯人	采取	到	他们的	高跟鞋	和	一个	嗥	的	沮丧	,

阿拉伯人立刻发出惊恐的嚎叫，四散奔逃。

['nevə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɜː(r); wə(r)]['riːəl][men] ,

never	waiting	to	see	whether	the	new	-	comers	were	real	men	,
绝不	等待	到	看	无论	这	新的	-	来者	是	真实的	男人	,

从不等待观察新来者是否是真正的男子汉，

[ɔː(r)] ['fæntəmz] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] .

or	phantoms	called	up	by	the	terrible	magician	.
或者	幻影	称为	向上	经过	这	糟糕的	魔术师	.

或是由可怕的魔法师召唤出来的幽灵。

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	spot	was	deserted	in	a	moment	,
这	点	曾是	荒凉的	在	一个	片刻	,

瞬间，那里空无一人。

[ænd; ənd][fɑː(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði][pleɪn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

and	far	out	on	the	plain	might	be	seen	a	confused	whirl	of	arms	,
和	远的	出去	在	这	清楚的	可能	是	已见	一个	使困惑	旋转	的	武器	,

远处平原上可以看到一片混乱的武器旋涡，

[lɪmz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mænt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [dʌst] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

limbs	,	and	white	mantles	flying	along	like	dust	driven	by	the	wind	.
四肢	,	和	白色的	地衣	飞行	沿着	喜欢	灰尘	驱动	经过	这	风	.

树枝和白色的披风像被风吹起的尘埃一样飞舞。

" ['riːəli] , [em] . [huːˈdɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kɜːn(ə)l] ,
" **Really , M . Houdin , you must be more careful , " cried the French Colonel ,**
" 真的 , M . 侯丁 , 你 必须 是 更多的 小心 , " 哭 这 法语 上校 ,
[ɪkˈsaɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

"胡迪尼先生，您真的应该更加小心了！"法国上校激动地喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [kʌt] - [θrəʊt] !
" **To think of your venturing alone among all those cut - throats !**
" 到 思考 的 你的 冒险 独自的 之中 全部 那些 切 - 喉咙 !

"想想你竟然独自一人冒险进入那些凶神恶煞的地方！"

[wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juːv] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ! "
What a fright you've given us ! "
什么 一个 惊吓 你已经 给定 我们 ! "

你真是吓死我们了！

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [tuː] , ['siːmɪŋli] ,
" **And somebody else too , seemingly ,**
" 和 某人 别的 也 , 似乎 ,

"似乎还有其他人也是这样，"

" [sed] ['rɒbət] [huːˈdɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd]
" **said Robert Houdin — for it was indeed the famous sleight - of - hand**
" 说 罗伯特 侯丁 — 为了 它 曾是 的确 这 著名的 诡计 - 的 - 手
['ɑːtɪst] — ['glɑːnsɪŋ] ['slaɪli][æt; ət][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['ærəbz] .
artist — glancing slyly at the flying Arabs .
艺术家 — 瞥了一眼 狡猾地 在 这 飞行 阿拉伯人 .

"罗伯特·胡迪尼说道——那确实是著名的魔术师——他狡黠地瞥了一眼飞翔的阿拉伯人。"

" [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [əˈpɒn][ðem; ðəm][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['rʌnɪŋ] ,
" **When I first came upon them I knew it was no use running ,**
" 什么时候 我 第一的 来了 之上 他们 我 知道 它 曾是 不 使用 跑步 ,

"当我第一次遇到他们时，我就知道逃跑是没用的。"

[səʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][skeə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'sted] .
so I decided to face it out , and scare them a little instead .
所以 我 决定 到 脸 它 出去 , 和 吓 他们 一个 小的 反而 .

所以我决定迎难而上，吓唬吓唬他们一下。

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd] [θruː] [ðiːz] [pɑːts] , ['kɜːn(ə)l] , [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌndʒərə]
The next time you make a raid through these parts , Colonel , take a few conjurers
这 下一个 时间 你 制作 一个 袭击 通过 这些 部分 , 上校 , 拿 一个 很少 魔术师
[wɪð] [juː; jʊ] ;
with you ;
和 你 ;

上校，下次你突袭这片区域时，记得带上几个魔法师；

[ðel] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
they'll be worth a whole battalion of infantry , take my word for it .
他们会 是 值得 一个 所有的 营 的 步兵 , 拿 我的 单词 为了 它 .

他们抵得上整整一个步兵营，相信我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 740]**
" [页 -]

[第 740 页]

['iːdɪθ] ['bækstə(r)] . [[wʌn]]
EDITH BAXTER . [1]
伊迪丝 巴克斯特 . [1]

伊迪丝·巴克斯特。[1]

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['mɑ:grət] [i:] . ['sæŋstər] .

MARGARET	E	.	SANGSTER	.
玛格丽特	E	.	桑斯特	.

玛格丽特·E·桑斯特。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

A	beautiful	day	in	summer	,
一个	美丽的	天	在	夏天	,

夏日里美好的一天。

[æt; ət][bæθ.bɑ:θ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [si:] ,

At	Bath	,	beside	the	sea	,
在	洗澡	,	旁	这	海	,

在巴斯，海边，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['keələs] ['tʃɪldrən]

Where	a	bevy	of	careless	children
在哪里	一个	一群	的	粗心	孩子们

一群粗心的孩子

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [geɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Were	as	gay	as	gay	could	be	.
是	作为	同性恋	作为	同性恋	可以	是	.

我们是彻头彻尾的同性恋。

[sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] [speɪdz] [səʊ]['taɪni]

Some	with	their	spades	so	tiny
一些	和	他们的	黑桃	所以	微小的

有些铲子非常小

[wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][sænd] ,

Were	turning	over	the	sand	,
是	转弯	超过	这	沙	,

我们正在翻动沙子，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['merəli] ['reɪsɪŋ]

Some	were	merrily	racing
一些	是	兴高采烈地	赛车

有些人正兴高采烈地赛跑。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [sɜ:f] [ðæt] [dæʃt] [ɒn][ðə; ðɪ][strænd] .

With	the	surf	that	dashed	on	the	strand	.
和	这	冲浪	那	虚线	在	这	链	.

海浪拍打着沙滩。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [bəʊld][ænd; ənd]['deərɪŋ] ,

And	others	,	bold	and	daring	,
和	其他的	,	大胆的	和	大胆	,

还有一些人，大胆而无畏，

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [di:p] [gri:n] [weɪv] ,

Plunged	into	the	deep	green	wave	,
暴跌	进入	这	深的	绿色的	海浪	,

一头扎进深绿色的浪潮中，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grɪm][əʊld]['əʊʃ(ə)n]

At	the	touch	of	the	grim	old	ocean
在	这	触碰	的	这	严峻	老的	海洋

在阴冷古老的海洋的触碰下

[ðeɪ] [felt] [səʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [breɪv] .

They	felt	so	blithe	and	brave	.
他们	毛毡	所以	快乐的	和	勇敢的	.

他们当时感到无比轻松和勇敢。

['lɑːfɪŋ] , ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ,

Laughing	,	leaping	,	and	diving	,
笑	,	跳跃	,	和	潜水	,

大笑、跳跃、潜水

[ðə; ði] ['stɜːdi] , ['frɒlɪksəm] [kruː]

The	sturdy	,	frolicsome	crew
这	结实的	,	嬉戏的	全体人员

这群强壮而活泼的船员

[hæd; həd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)]

Had	never	a	thought	of	danger
有	绝不	一个	想法	的	危险

从未想过会有危险

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [sɒft] [bluː] .

Under	the	sky's	soft	blue	.
在下面	这	天空的	柔软的	蓝色的	.

在柔和的蓝天下。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] ['hæri] ,

And	nobody	noticed	Harry	,
和	无人	注意到	哈里	,

没有人注意到哈利。

[ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,

A	dear	little	five	-	year	-	old	,
一个	亲爱的	小的	五	-	年	-	老的	,

一个可爱的小五岁孩子，

[wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]

With	just	a	glimmer	of	sunshine
和	只是	一个	微光	的	阳光

阳光洒下缕缕光芒。

['tɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

Tinting	his	curls	of	gold	.
着色	他的	卷发	的	金子	.

把他的卷发染成金色。

[tɪl] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz] ['swɪftli]

Till	,	after	the	rest	,	as	swiftly
直到	,	后	这	休息	,	作为	迅速地

直到其余的人都.....

[æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [went] ;

As	a	flash	the	darling	went	;
作为	一个	闪光	这	亲爱的	去	;

就像一道闪电，心爱的人消失了;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)]

And	a	cry	of	sudden	terror
和	一个	哭	的	突然	恐怖

一声突如其来的恐惧尖叫

[ðə; ði] ['gɪdi] ['glædnəs] [rent] .

The	giddy	gladness	rent	.
这	头晕	欢乐	租	.

欣喜若狂的喜悦。

[ðə; ði] ['biləu] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi] ,

The	billows	have	caught	the	baby	,
这	波澜	有	捕捉	这	婴儿	,

巨浪卷走了婴儿。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [hɪm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ;

They	are	bearing	him	far	away	;
他们	是	轴承	他	远的	离开	;

他们正把他带往远方;

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] ['hæriz] ['mʌðə(r)]

Alas	for	Harry's	mother
唉	为了	哈利的	母亲

唉，哈利的母亲

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['empti] [ɑ:mz] [ðɪs] [deɪ] !

And	her	empty	arms	this	day	!
和	她	空的	武器	这	天	!

今天，她空荡荡的双臂!

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] ,

Some	one	has	darted	to	save	him	,
一些	一	有	飞镖	到	节省	他	,

有人冲过去救了他。

[fɔ:θ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] [θrɒŋ] ,

Forth	from	an	awe	-	struck	throng	,
第四	从	一个	敬畏	-	击	人群	,

从一群惊愕不已的人群中走出来，

[ə; eɪ] ['fɪələs] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ,

A	fearless	heart	to	the	rescue	,
一个	无畏	心	到	这	救援	,

一颗无畏的心挺身而出，

['stedi] [ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

Steady	and	true	and	strong	.
稳定的	和	真的	和	强的	.

稳重、真诚、坚强。

['bʌfɪtɪŋ] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd]['breɪkə(r)] ,

Buffeting	surge	and	breaker	,
冲击	涌	和	断路器	,

冲击浪涌和断路器，

[streɪt] [θru:] [ðə; ði]['kɜ:d(ə)lɪŋ] [fəʊm] ,

Straight	through	the	curdling	foam	,
直的	通过	这	凝固	泡沫	,

径直穿过凝固的泡沫，

[ɒn] [θru:] [ðə; ði]['æŋgri] ['wɔ:təz] ,

On	through	the	angry	waters	,
在	通过	这	生气的	水	,

穿过汹涌的波涛，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tɔil] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .

She	is	toiling	to	bring	him	home	.
她	是	辛勤劳作	到	带来	他	家	.

她正努力把他带回家。

['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð] -

Only	a	child	,	with	girlhood's
仅有的	一个	孩子	,	和	-

只是个孩子，拥有少女时代的

[klɪə(r)] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] [aɪz] ;
Clear light in her candid eyes ;
清除 光 在 她 坦率 眼睛 ;

她坦诚的眼神中闪烁着清澈的光芒;

['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən]
Only a girl , but a woman
仅有的 一个 女孩 , 但 一个 女士

她只是个女孩，但却是个女人

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
In her glory of sacrifice .
在 她 荣耀 的 牺牲 .

在她牺牲的光荣中。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
On the shore they watch and listen ,
在 这 支撑 他们 手表 和 听 ,

他们在岸边观看和聆听，

[spel] - [baʊnd][ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [dɪ'speə(r)] .
Spell - bound in a dumb despair .
拼写 - 边界 在 一个 哑的 绝望 .

陷入一种茫然的绝望之中。

[ɑː] ! [hɑːk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
Ah ! hark to the shout of triumph ,
啊 ! 听着 到 这 喊 的 胜利 ,

啊！听那胜利的欢呼声！

[ðæt] [endz][ɪn][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [preə(r)] .
That ends in a thankful prayer .
那 结束 在 一个 感恩 祷告 .

最后以感恩的祷告结束。

['iːdɪθ] [hæz; həz] [seɪvd] [wiː] ['hæri] .
Edith has saved wee Harry .
伊迪丝 有 已保存 哇 哈里 .

伊迪丝救了小哈利。

- [twɒz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
' Twas a noble deed was done ,
- 那是 一个 高贵 契据 曾是 完毕 ,

这是一件高尚的事，

[æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [ðæt] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
At Bath , that day , by the ocean ,
在 洗澡 , 那 天 , 经过 这 海洋 ,

那天在巴斯，在海边，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
In the light of the summer sun .
在 这 光 的 这 夏天 太阳 .

在夏日阳光的照耀下。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . [[ˌtuː'tuː]]
THE CRUISE OF THE CANOE CLUB . [2]
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 . [2]

独木舟俱乐部巡游。[2]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
BY W . L . ALDEN ,
经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , "

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][beə(r)] .

The	early	morning	visitor	was	not	a	bear	.
这	早期的	早晨	游客	曾是	不是	一个	熊	.

清晨的访客不是熊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ,

He	was	a	very	welcome	visitor	,
他	曾是	一个	非常	欢迎	游客	,

他是一位非常受欢迎的访客。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]['vɪzəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

for	as	soon	as	he	made	himself	visible	he	was	seen	to	be	the
为了	作为	很快	作为	他	制成	他自己	可见的	他	曾是	已见	到	是	这

['mɪsɪŋ] [kə'nuːɪst] .

missing	canoeist	.
丢失的	皮划艇运动员	.

他一露面，人们就认出他就是失踪的划独木舟的人。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [draɪ]

Charley	was	very	wet	and	cold	,	but	he	was	soon	furnished	with	dry
查理	曾是	非常	湿的	和	寒冷的	,	但	他	曾是	很快	提供	和	干燥

[kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

clothes	and	a	blanket	,
衣服	和	一个	毯子	,

查理浑身湿透，冷得瑟瑟发抖，但很快就得到了干衣服和毯子。

[ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['hæriz] ['spɪrɪt] -

and	warmed	with	a	cup	of	hot	coffee	made	with	the	help	of	Harry's	spirit	-
和	温暖	和	一个	杯子	的	热的	咖啡	制成	和	这	帮助	的	哈利的	精神	-

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

然后，喝了一杯用哈利的酒精灯加热的热咖啡，暖暖身子；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] ,

and	as	he	lay	on	the	bank	and	waited	for	daylight	,
和	作为	他	躺	在	这	银行	和	等待	为了	日光	,

他躺在河岸上，等待天亮。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] .

he	told	the	story	of	his	midnight	run	down	the	rapid	.
他	讲述	这	故事	的	他的	午夜	跑步	向下	这	迅速的	.

他讲述了自己午夜时分顺着湍急的河水奔跑的故事。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃɑ:rliz] [kə'nu:] [wɒz; wəz]

When	the	boys	were	crossing	the	river	above	the	rapid	Charley's	canoe	was
什么时候	这	男孩们	是	过境	这	河	多于	这	迅速的	查理的	独木舟	曾是

[kləʊz][bɪ'haɪnd][dʒoʊz] .

close	behind	Joe's	.
关闭	在后面	乔的	.

当男孩们渡过湍急的河段时，查理的独木舟紧随乔的独木舟之后。

[ðə; ði]['lætə(r)][ræn][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

The	latter	ran	on	a	rock	,
这	后者	跑	在	一个	岩石	,

后者在一块岩石上奔跑，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][pɑ:s] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

and	in	order	to	avoid	her	Charley	was	compelled	to	pass	below	the
和	在	命令	到	避免	她	查理	曾是	被迫	到	经过	以下	这

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

为了避开她，查理被迫从岩石下方穿过。

[ɪn][səʊ]['du:ɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə'nʌðə(r)] [rɒk] ,

In	so	doing	he	found	himself	in	great	danger	of	running	on	another	rock	,
在	所以	正在做	他	成立	他自己	在	伟大的	危险	的	跑步	在	其他	岩石	,

这样做，他发现自己极有可能踩到另一块石头上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	in	his	effort	to	avoid	this	he	drifted	still	farther	down	the	river	.
和	在	他的	努力	到	避免	这	他	漂移	仍然	更远	向下	这	河	.

为了避免这种情况，他顺着河水漂得更远了。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt]

Before	he	was	aware	of	his	danger	he	was	caught	by	the	current
前	他	曾是	意识到的	的	他的	危险	他	曾是	捕捉	经过	这	当前的

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] .

at	the	head	of	the	rapid	.
在	这	头	的	这	迅速的	.

他还没意识到危险，就被湍急的水流卷到了河道上游。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə][tɜ:n] [hɪz; ɪz][kə'nu:][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [hed] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [stri:m]

He	had	just	time	to	turn	his	canoe	so	as	to	head	her	down	stream
他	有	只是	时间	到	转动	他的	独木舟	所以	作为	到	头	她	向下	溪流

,

,
,

他刚好来得及调转独木舟的方向，让她顺流而下。

[ænd; ənd][tu:; tə]['bʌk(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf] - [belt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	to	buckle	his	life	-	belt	around	him	.
和	到	扣上	他的	生活	-	腰带	大约	他	.

然后帮他系好救生衣。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ,

In	another	second	he	was	rushing	down	the	rapid	at	a	rate	that	,
在	其他	第二	他	曾是	匆忙	向下	这	迅速的	在	一个	速度	那	,

又过了一秒钟，他便以极快的速度顺着湍急的水流冲了下去。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['fraɪtf(ə)l] .

in	view	of	the	darkness	,	was	really	frightful	.
在	看法	的	这	黑暗	,	曾是	真的	可怕	.

在黑暗中，真是太可怕了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kəˈnuː] .

It	was	useless	to	attempt	to	guide	the	canoe	.
它	曾是	无用	到	试图	到	指导	这	独木舟	.

试图控制独木舟的方向是徒劳的。

[ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd] [siː] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]

Charley	could	see	so	little	in	advance	of	him	that	he	could	not	choose	his
查理	可以	看	所以	小的	在	进步	的	他	那	他	可以	不是	选择	他的

[ˈtʃæn(ə)l] [nɔː(r)] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [rɒk] [ðæt] [maɪt] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

channel	nor	avoid	any	rock	that	might	lie	in	his	path	.
渠道	也不	避免	任何	岩石	那	可能	说谎	在	他的	小路	.

查理前方视野极其有限，既无法选择航道，也无法避开路上的任何石头。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [sæt] [stɪl] , [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [dipɪst]

He	therefore	sat	still	,	trusting	that	the	current	would	carry	him	into	the	deepest
他	所以	卫星	仍然	,	信任	那	这	当前的	会	携带	他	进入	这	最深处

[ˈtʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

因此他静静地坐着，相信水流会把他带到最深的河道里。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

and	keep	him	clear	of	the	rocks	.
和	保持	他	清除	的	这	岩石	.

让他远离岩石。

[ðə; ði]['ræpɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,

The	rapid	seemed	to	be	a	very	long	one	,
这	迅速的	似乎	到	是	一个	非常	长的	一	,

这段急流似乎持续时间很长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ræn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	the	Midnight	ran	it	without	taking	in	a	drop	of	water	or	striking	a
但	这	午夜	跑	它	没有	采取	在	一个	降低	的	水	或者	引人注目	一个

['sɪŋg(ə)l] [rɒk] .

single	rock	.
单身的	岩石	.

但"午夜号"一路疾驰，没有进一滴水，也没有撞到一块石头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kwaɪət]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] , ['tʃɑːrli] ['pæd(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

As	soon	as	quiet	water	was	reached	,	Charley	paddled	to	the	shore	,
作为	很快	作为	安静的	水	曾是	达到	,	查理	划桨	到	这	支撑	,

一到平静的水面，查理就划向岸边。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [fɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl]

intending	to	make	his	canoe	fast	and	to	sleep	quietly	in	her	until
意图	到	制作	他的	独木舟	快速地	和	到	睡觉	悄悄	在	她	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他打算把独木舟弄得结结实实，然后在里面安静地睡到天亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səkˈsesfəli] [rʌn][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

He	was	in	high	spirits	at	having	successfully	run	a	rapid	in	the	dark	,
他	曾是	在	高的	烈酒	在	拥有	成功地	跑步	一个	迅速的	在	这	黑暗的	,

他因为成功地在黑暗中穿越了急流而兴高采烈。

[ænd; ənd][hiː; hi]['pæd(ə)ld][səʊ] ['keələsli] [ðæt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][jɑːd][ɒv; əv]

and	he	paddled	so	carelessly	that	just	as	he	was	within	a	yard	of
和	他	划桨	所以	粗心大意	那	只是	作为	他	曾是	之内	一个	院子	的

[ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ðə; ðɪ][kə'nuː][ræn][ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌŋkən][lɒg] ,

the	shore	the	canoe	ran	upon	a	sunken	log	,
这	支撑	这	独木舟	跑	之上	一个	凹陷	日志	,

他划桨漫不经心，结果刚离岸边不到一码，独木舟就撞上了一根沉木。

[spɪld] [hɜː(r); hə(r)]['kæptɪn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fləʊtɪd] [ɒf][ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːknəs] ,

spilled	her	captain	into	the	water	,	and	then	,	floated	off	in	the	darkness	,
洒了	她	队长	进入	这	水	,	和	然后	,	漂浮	离开	在	这	黑暗	,

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

她把船长扔进水里，然后，在黑暗中漂走了，消失了。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wet][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] ,

Charley	had	no	difficulty	in	getting	ashore	,	but	he	was	wet	to	the	skin	,
查理	有	不	困难	在	获得	岸上	,	但	他	曾是	湿的	到	这	皮肤	,

查理上岸很顺利，但他全身都湿透了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

and	his	dry	clothes	and	all	his	property	,	except	his	paddle	,
和	他的	干燥	衣服	和	全部	他的	财产	,	除了	他的	桨	,

还有他的干衣服和所有财物，除了他的桨。

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

had	gone	on	a	cruise	without	him	.
有	已消失	在	一个	巡航	没有	他	.

她没带他去乘游轮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ə'lɒŋ]

There	was	nothing	for	him	to	do	but	to	make	his	way	back	along
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	到	制作	他的	方式	后退	沿着

[ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

the	bank	to	the	other	boys	.
这	银行	到	这	其他	男孩们	.

他别无选择，只能沿着河岸走回其他男孩身边。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [tɑːsk] .

This	proved	to	be	a	tiresome	task	.
这	已证实	到	是	一个	令人厌烦	任务	.

事实证明，这是一项繁琐的任务。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd]['fɔːlən] [trʌŋks] .

The	woods	were	very	thick	,	and	full	of	underbrush	and	fallen	trunks	.
这	树林	是	非常	厚的	,	和	满的	的	草丛	和	倒下	树干	.

树林非常茂密，到处都是灌木丛和倒下的树干。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['terəbli] [skrætʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['bædli] [tɔːn] ,

Charley	was	terribly	scratched	,	and	his	clothes	badly	torn	,
查理	曾是	可怕	刮痕	,	和	他的	衣服	糟糕	撕裂	,

查理身上有多处抓伤，衣服也破烂不堪。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

as	he	slowly	forced	his	way	through	the	bushes	and	among	the	trees	.
作为	他	缓慢地	强制	他的	方式	通过	这	灌木丛	和	之中	这	树木	.

他缓慢地穿过灌木丛和树林。

[hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 741]
[页 -]

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
beginning **to** **think** **that** **he** **would** **never** **reach** **the** **boys** **,**
开始 到 思考 那 他 会 绝不 抵达 这 男孩们 ,

他开始觉得他永远也联系不上那些男孩了，

[wen] [hiː; hi] [ˈfɔːtʃənətli] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [təˈgeðə(r)] .
when **he** **fortunately** **heard** **their** **voices** **as** **they** **whispered** **together** **.**
什么时候 他 幸运的是 听到 他们的 声音 作为 他们 低声说道 一起 .

幸运的是，他听到了他们低声交谈的声音。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [kəˈnuːɪst] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] , [kɑːst]
When **morning** **dawned** **,** **the** **canoeists** **,** **feeling** **extremely** **cramped** **and** **stiff** **,** **cast**
什么时候 早晨 黎明 , 这 皮划艇运动员 , 感觉 极其 狭窄 和 僵硬的 , 投掷
[ðeə(r)] [kəˈnuːz] [luːs] ,
their **canoes** **loose** **,**
他们的 独木舟 松动的 ,

清晨，划船者们感到浑身僵硬、非常难受，于是将独木舟抛入水中。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ɪnˈtendɪŋ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈtʃɑːrliz] [kəˈnuː] ,
and **started** **down** **the** **river** **,** **intending** **,** **if** **possible** **,** **to** **find** **Charley's** **canoe** **,**
和 开始 向下 这 河 , 意图 , 如果 可能的 , 到 寻找 查理的 独木舟 ,

于是他们顺流而下，打算尽可能找到查理的独木舟。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] .
and **then** **go** **ashore** **for** **breakfast** **and** **a** **good** **long** **sleep** **.**
和 然后 去 岸上 为了 早餐 和 一个 好的 长的 睡觉 .

然后上岸吃早餐，好好睡上一觉。

[ðə; ði][ˈræpɪd][hæd; həd] [biːn] [rʌn][səʊ] [ˈiːzəli] [baɪ] [ˈtʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈraɪtli] [ɪˈmædʒɪnd]
The **rapid** **had** **been** **run** **so** **easily** **by** **Charley** **in** **the** **night** **that** **they** **rightly** **imagined**
这 迅速的 有 到过 跑步 所以 容易地 经过 查理 在 这 夜晚 那 他们 没错 想象
[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
they **would** **find** **no** **difficulty** **in** **running** **it** **by** **daylight** **.**
他们 会 寻找 不 困难 在 跑步 它 经过 日光 .

查理昨晚轻松地通过了这段急流，所以他们理所当然地认为白天通过也不会有任何问题。

[tɒm] [tʊk] [ˈtʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] , [wɪð] [ˈhæri] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
Tom **took** **Charley** **in** **the** **Twilight** **,** **and** **the** **fleet** **,** **with** **Harry** **leading** **the** **way** **,**
汤姆 采取 查理 在 这 暮 , 和 这 舰队 , 和 哈里 领导 这 方式 ,

汤姆带着查理乘着暮光号和舰队，由哈里带头前进。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˈræpɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈæksɪdənt] .
passed **through** **the** **rapid** **without** **accident** **.**
通过了 通过 这 迅速的 没有 事故 .

顺利通过了急流。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði]
The **boys** **could** **not** **but** **wonder** **how** **Charley** **had** **escaped** **the** **rocks** **in** **the**
这 男孩们 可以 不是 但 想知道 如何 查理 有 逃脱 这 岩石 在 这
[ˈdɑːknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

男孩们不禁好奇，查理是如何在黑暗中从岩石缝隙中逃出来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd] ['swɪftɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet]

for	the	rapid	,	which	was	much	the	roughest	and	swiftest	they	had	yet
为了	这	迅速的	,	哪个	曾是	很多	这	最粗糙	和	最快	他们	有	然而

[siːn] ,

seen	,
已见	,

至于那段急流，那是他们迄今为止见过的最湍急、最迅猛的河段。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] .

seemed	to	be	full	of	rocks	.
似乎	到	是	满的	的	岩石	.

似乎到处都是石头。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ræpɪd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'graʊnd] [ɪn][æn; ən]

Not	very	far	below	the	rapid	the	missing	canoe	was	discovered	aground	in	an
不是	非常	远的	以下	这	迅速的	这	丢失的	独木舟	曾是	发现	搁浅	在	一个

['edi] .

eddy	.
涡流	.

在急流下游不远处，人们发现失踪的独木舟搁浅在漩涡中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

She	was	uninjured	;	and	as	there	was	a	sandy	beach	and	plenty	of
她	曾是	未受伤	;	和	作为	那里	曾是	一个	沙	海滩	和	很多	的

[ʃeɪd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

shade	near	at	hand	,
阴影	靠近	在	手	,

她没有受伤；而且附近就有沙滩和充足的阴凉处，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [meɪd] [ðeə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['rʌbə(r)]

the	boys	went	ashore	,	made	their	breakfast	,	and	lying	down	on	their	rubber
这	男孩们	去	岸上	,	制成	他们的	早餐	,	和	说谎	向下	在	他们的	橡皮

['blæŋkɪts] ,

blankets	,
毯子	,

男孩们上了岸，做了早餐，然后躺在橡胶毯上。

[slept] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

slept	until	the	afternoon	.
睡着了	直到	这	下午	.

睡到下午。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] .

RUNNING	THE	RAPID	.
跑步	这	迅速的	.

逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [ðə; ði]['taɪəd] [kə'nuːɪst] [ə'wəʊk] ,

It	was	time	for	dinner	when	the	tired	canoeists	awoke	,
它	曾是	时间	为了	晚餐	什么时候	这	疲劳的	皮划艇运动员	醒来	,

疲惫的划船者们醒来时，已经到了晚餐时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)]

and	by	the	time	they	had	finished	their	meal	and	were	once	more
和	经过	这	时间	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	和	是	一次	更多的

[ə'fləʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] .

afloat	it	was	nearly	three	o'clock	.
漂浮	它	曾是	几乎	三	点钟	.

等他们吃完饭，重新回到船上时，已经快三点了。

[ðeɪ] [ræn] [θriː] [mɔː(r)]['ræpɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
They ran three more rapids without any trouble .
他们 跑 三 更多的 急流 没有 任何 麻烦 .

他们又顺利通过了三处急流。

[ðeə(r)] [kə'nuːz] ['friːkwəntli] [strʌk] [ɒn] ['sʌŋkən] [rɒks] ;
Their canoes frequently struck on sunken rocks ;
他们的 独木舟 频繁地 击 在 凹陷 岩石 ;

他们的独木舟经常撞上水下暗礁;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɑːft][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]
but as they were loaded so as to draw more water aft than they did
但 作为 他们 是 已加载 所以 作为 到 画 更多的 水 后部 比 他们 做过
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

但由于它们的装载方式使得船尾吃水比船头吃水多,

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [strʌk] [ɑːft][ɒv; əv] ['mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [swɪŋ] [ə'raʊnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə]
they usually struck aft of midships , and did not swing around broadside to
他们 通常 击 后部 的 船中部 , 和 做过 不是 摇摆 大约 舷侧 到
[ðə; ði] ['kʌrənt] .
the current .
这 当前的 .

它们通常撞击船体中后方，而不会转向横舷迎流。

[wen] [ə; eɪ] [kə'nuː] [strʌk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ʌn'dʒɒɪnt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,
When a canoe struck in this way , her captain unjointed his paddle ,
什么时候 一个 独木舟 击 在 这 方式 , 她 队长 未连接 他的 桨 ,

当一艘独木舟以这种方式撞击时，船长卸下了桨。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
and taking a blade in each hand ,
和 采取 一个 刀刃 在 每个 手 ,

双手各持一把刀，

['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [bleɪdz]
generally succeeded in lifting her clear of the rock by pushing with both blades
一般来说 成功了 在 举重 她 清除 的 这 岩石 经过 推动 和 两个都 刀片
[ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
against the bottom of the river .
反对 这 底部 的 这 河 .

通常情况下，她会用两片桨叶抵住河底，成功地将她从岩石上拉起来。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ræpɪd][dʒoʊz] [kə'nuː] [ræn][səʊ] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs]
In the next rapid Joe's canoe ran so high on a rock that was in the full force
在 这 下一个 迅速的 乔的 独木舟 跑 所以 高的 在 一个 岩石 那 曾是 在 这 满的 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][hɜː(r); hə(r)][ə'fləʊt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
of the current that he could not get her afloat without getting out of
的 这 当前的 那 他 可以 不是 得到 她 漂浮 没有 获得 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

在接下来的急流中，乔的独木舟被水流冲得高高地搁在一块岩石上，岩石完全被水流冲击着，以至于他不下船就无法让独木舟浮起来。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
He succeeded in getting into her again , however , without difficulty ,
他 成功了 在 获得 进入 她 再次 , 然而 , 没有 困难 ,

然而，他毫不费力地又一次成功地和她发生了关系。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

by	bringing	her	alongside	of	the	rock	on	which	he	was	standing	,
经过	带来	她	旁边	的	这	岩石	在	哪个	他	曾是	常设	,

他把她带到他所站的岩石旁，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step] [ɪn] ['veri] ['kwɪkli] ,

although	he	had	to	step	in	very	quickly	,
虽然	他	有	到	步	在	非常	迅速地	,

虽然他不得不迅速介入，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

as	the	current	swept	her	away	the	moment	he	ceased	to	hold	her	.
作为	这	当前的	扫荡	她	离开	这	片刻	他	停止	到	抓住	她	.

他一松手，她就被水流卷走了。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðiːz] ['ræpɪdz][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ,

In	running	these	rapids	the	canoes	were	kept	at	a	safe	distance	apart	,
在	跑步	这些	急流	这	独木舟	是	保留	在	一个	安全的	距离	除	,

在穿越这些急流时，独木舟之间保持着安全距离。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn][ræn] [ə'graʊnd] , [ðə; ði][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][stɪə(r)] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

so	that	when	one	ran	aground	,	the	one	following	her	had	time	to	steer	clear	of	her	.
所以	那	什么时候	一	跑	搁浅	,	这	一	下列的	她	有	时间	到	转向	清除	的	她	.

这样，当一艘船搁浅时，后面的船就有时间避开它。

[æt; ət] ['tʃɑːrliz] [sə'dʒestʃən] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [rəʊv] [θruː] [ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] - [pəʊst] .

At	Charley's	suggestion	,	the	painter	of	each	canoe	was	rove	through	the	stern	-	post	instead	of	the	stem	-	post	.
在	查理的	建议	,	这	画家	的	每个	独木舟	曾是	漫游	通过	这	船尾	-	邮政	反而	的	这	干	-	邮政	.

按照查理的建议，每艘独木舟的油漆工都从船尾柱而不是船首柱开始涂漆。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [kə'nuːɪst] [huːz] [kə'nuː] [ræn] [ə'graʊnd] [kʊd; kəd][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

By	keeping	the	end	of	the	painter	in	his	hand	the	canoeist	whose	canoe	ran	aground	could	jump	out	and	feel	sure	that	the	canoe	could	not	run	away	from	him	,
经过	保持	这	结尾	的	这	画家	在	他的	手	这	皮划艇运动员	谁	独木舟	跑	搁浅	可以	跳	出去	和	感觉	当然	那	这	独木舟	可以	不是	跑步	离开	从	他	,

划船者只要握住船尾的绳子，即使独木舟搁浅，也能跳出船外，确信独木舟不会从他手中溜走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [baɪ] ['hɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

and	that	he	could	not	turn	her	broadside	to	the	stream	by	hauling	on	the	painter	,
和	那	他	可以	不是	转动	她	舷侧	到	这	溪流	经过	运输	在	这	画家	,

他无法通过拉动油漆工来使船舷转向溪流。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪntə(r)] [biːn] [rəʊv] [θruː] [ðə; ði] [stem] - [pəʊst] .

as	would	have	been	the	case	had	the	painter	been	rove	through	the	stem	-	post	.
作为	会	有	到过	这	案件	有	这	画家	到过	漫游	通过	这	干	-	邮政	.

如果画家穿过茎柱，情况就会是这样。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʃɜːbrʊk] ['pəʊstmɑːstə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɒt]

"	I	want	to	see	that	Sherbrooke	postmaster	!	"	exclaimed	Joe	,	after	running	what
"	我	想	到	看	那	舍布鲁克	邮政局长	！	"	惊呼	乔	，	后	跑步	什么

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ræpɪd] ,

was	the	seventh	rapid	,
曾是	这	第七	迅速的	，

“我想见见舍布鲁克邮政局长！”乔在冲过第七个急流后喊道。

['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæm] [æt; ət] ['meigɔg] .

counting	from	the	dam	at	Magog	.
计数	从	这	坝	在	玛各	.

从马戈格大坝开始计数。

" [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ræpɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

"	He	said	there	were	only	one	or	two	little	rapids	in	this	river	.
"	他	说	那里	是	仅有的	一	或者	二	小的	急流	在	这	河	.

他说这条河里只有一两处小急流。

[waɪ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ræpɪdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Why	,	there	isn't	anything	but	rapids	in	it	.	"
为什么	，	那里	不是	任何事物	但	急流	在	它	.	"

“为什么？里面除了湍急的河水什么都没有。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ræpɪdz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	There's	something	else	just	ahead	of	us	worse	than	rapids	,	"	said	Charley	.
"	有	某物	别的	只是	前方	的	我们	更糟	比	急流	，	"	说	查理	.

“前面还有比急流更可怕的东西，”查理说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sməʊk] .

"	Look	at	that	smoke	.
"	看	在	那	抽烟	.

“看看那烟雾。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]

"	Just	a	little	distance	below	the	fleet	the	river	was	completely	hidden	by	a
"	只是	一个	小的	距离	以下	这	舰队	这	河	曾是	完全地	隐	经过	一个

[dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

dense	cloud	of	smoke	that	rested	on	the	water	,
稠密	云	的	抽烟	那	休息	在	这	水	，

“就在舰队下方不远处，河面完全被一层笼罩在水面上的浓烟笼罩。”

[ænd; ənd] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] - [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] .

and	rose	like	a	heavy	fog	-	bank	above	the	tops	of	the	highest	trees	.
和	玫瑰	喜欢	一个	重的	多雾路段	-	银行	多于	这	最高额	的	这	最高	树木	.

像浓雾一样升腾而起，笼罩在最高的树梢之上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	caused	by	a	fire	in	the	woods	—	probably	the	very	fire	which	the
它	曾是	导致	经过	一个	火	在	这	树林	—	大概	这	非常	火	哪个	这

[bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

boys	had	started	on	the	previous	night	.
男孩们	有	开始	在	这	以前的	夜晚	.

火灾是由树林里的一场大火引起的——很可能就是男孩们前一天晚上点燃的那场火。

[haʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd]

How	far	down	the	river	the	smoke	extended	,	and	whether	any	one	could
如何	远的	向下	这	河	这	抽烟	扩展	，	和	无论	任何	一	可以

[briːð] [waɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

breathe	while	in	it	,
呼吸	尽管	在	它	，

烟雾沿着河流蔓延了多远，以及身处烟雾中是否还能呼吸？

[wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːɪst] .

were	questions	of	great	importance	to	the	canoeists	.
是	问题	的	伟大的	重要性	到	这	皮划艇运动员	.

这些问题对皮划艇运动员来说至关重要。

[ðə; ði] [fliːt] [stɒpt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] ,

The	fleet	stopped	just	before	reaching	the	smoke	,
这	舰队	停止	只是	前	到达	这	抽烟	,

舰队在即将抵达烟雾前停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bækt] ['wɔːtə(r)]['dʒentli] [wɪð] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɒt] [ðeɪ]

and	the	boys	backed	water	gently	with	their	paddles	while	they	discussed	what	they
和	这	男孩们	支持的	水	轻轻地	和	他们的	桨	尽管	他们	讨论	什么	他们

[hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .

had	better	do	.
有	更好的	做	.

男孩们一边用桨轻轻地划水，一边讨论着他们最好怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]

It	was	of	no	use	to	go	ashore	with	the	hope	of	finding	how	far	the
它	曾是	的	不	使用	到	去	岸上	和	这	希望	的	寻找	如何	远的	这

[sməʊk] [ɪk'stendɪd] ,

smoke	extended	,
抽烟	扩展	,

试图上岸探明烟雾蔓延范围是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

for	it	would	have	been	as	difficult	to	breathe	on	shore	as	on	the
为了	它	会	有	到过	作为	难的	到	呼吸	在	支撑	作为	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

因为在岸上呼吸和在水里呼吸一样困难。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ðə; ði] [sməʊk] [bləʊz] [raɪt] [ə'krɒs]

"	There's	one	good	thing	about	it	,	"	said	Charley	;	"	the	smoke	blows	right	across
"	有	一	好的	事物	关于	它	,	"	说	查理	;	"	这	抽烟	打击	正确的	穿过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

"不过也有个好处，"查理说，"烟雾正好飘过河面。"

[səʊ][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪk'stend] ['veri] [fɑː(r)] [daʊn] [striːm] . "

so	the	chances	are	that	it	does	not	extend	very	far	down	stream	.	"
所以	这	机会	是	那	它	做	不是	延长	非常	远的	向下	溪流	.	"

所以它很可能不会向下游延伸很远。

" [wiː; wi][kænt][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['ræpɪd] , " [sed] ['hæri] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)]

"	We	can't	hear	the	noise	of	any	rapid	,	"	said	Harry	,	"	and	that's	another
"	我们	不能	听到	这	噪音	的	任何	迅速的	,	"	说	哈里	,	"	和	那就是	其他

[gʊd] [θɪŋ] .

good	thing	.
好的	事物	.

"我们听不到任何急流的声音，"哈里说，"这又是一件好事。"

[ðeə(r)] [kænt][biː; bi][ə; eɪ]['ræpɪd][ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

There	can't	be	a	rapid	of	any	consequence	within	the	next	quarter	of	a	mile
那里	不能	是	一个	迅速的	的	任何	结果	之内	这	下一个	四分之一	的	一个	英里

. "

: "

. "

接下来的四分之一英里内不可能出现任何严重的急流。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd]
" **Then** **I'll** **tell** **you** **what** **I'll** **do** **,** **with** **the** **Commodore's** **permission** **,** " **continued**
" 然后 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 和 这 准将的 允许 , " 持续
['tʃɑːrli] .
Charley **.**
查理 .

"那么，在得到准将的许可后，我会告诉你我将怎么做，"查理继续说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
" **There** **is** **no** **use** **in** **staying** **here** **all** **day** **,**
" 那里 是 不 使用 在 入住 这里 全部 天 ,

"整天待在这里毫无用处。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sməʊk] [meɪ] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
for **that** **smoke** **may** **last** **for** **any** **length** **of** **time** **.**
为了 那 抽烟 可能 最后的 为了 任何 长度 的 时间 .

因为那缕烟可能会持续很长时间。

[aɪl] [taɪ] [ə; eɪ] [wet] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] ,
I'll **tie** **a** **wet** **handkerchief** **around** **my** **mouth** **and** **nose** **,**
患病的 领带 一个 湿的 手帕 大约 我的 嘴 和 鼻子 ,

我会用湿手帕捂住口鼻。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .
and **take** **the** **chances** **of** **paddling** **through** **the** **smoke** **.**
和 拿 这 机会 的 划桨 通过 这 抽烟 .

冒险划船穿过烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [θɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ,
It **isn't** **as** **thick** **close** **to** **the** **water** **as** **it** **looks** **to** **be** **,**
它 不是 作为 厚的 关闭 到 这 水 作为 它 看起来 到 是 ,

靠近水面的地方并没有看起来那么厚。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] . "
and **I** **haven't** **the** **least** **doubt** **that** **I** **can** **run** **through** **it** **all** **right** **.** **"**
和 我 还没有 这 至少 怀疑 那 我 能 跑步 通过 它 全部 正确的 . "

我丝毫不怀疑自己能顺利完成所有任务。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [get] [tʃəʊkt] [wɪð] [sməʊk] , [ɔː(r)] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ræpɪd] ? "
" **But** **suppose** **you** **get** **choked** **with** **smoke** **,** **or** **get** **into** **a** **dangerous** **rapid** **?** **"**
" 但 认为 你 得到 窒息 和 抽烟 , 或者 得到 进入 一个 危险的 迅速的 ? "
[sə'dʒestid] [tɒm] .
suggested **Tom** **.**
建议 汤姆 .

"但如果你被烟呛到，或者陷入危险的急流中呢？"汤姆建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **742** **]**
[页 -]

[第 742 页]

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ræpɪd] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **There** **isn't** **any** **rapid** **near** **us** **,** **or** **we** **would** **hear** **it** **,**
" 那里 不是 任何 迅速的 靠近 我们 , 或者 我们 会 听到 它 ,

"我们附近没有急流，否则我们会听到水声。"

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [briːð] [θruː] [ə; eɪ] [wet]
and **I** **don't** **think** **the** **smoke** **will** **hurt** **me** **while** **I** **breathe** **through** **a** **wet**
和 我 不 思考 这 抽烟 将要 伤害 我 尽管 我 呼吸 通过 一个 湿的
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief **.**
手帕 .

我觉得只要我用湿手帕捂住口鼻呼吸，烟雾就不会伤害我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk]

At	any	rate	,	I'd	rather	try	it	than	sit	here	and	wait	for	the	smoke
在	任何	速度	,	ID	相当	尝试	它	比	坐	这里	和	等待	为了	这	抽烟

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

to	disappear	.
到	消失	.

总之，我宁愿尝试一下，也不愿坐在这里等烟雾散去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	It	was	decided	,	after	farther	discussion	,
"	它	曾是	决定	,	后	更远	讨论	,

经过进一步讨论，最终决定是：

[ðæt] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə]

that	Charley	should	attempt	to	paddle	through	the	smoke	if	he	really	wished	to
那	查理	应该	试图	到	桨	通过	这	抽烟	如果	他	真的	希望	到

[duː; də][səʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

如果查理真的想穿过烟雾，就应该尝试划船穿过去；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ,

and	that	he	should	blow	a	whistle	if	he	got	through	all	right	,
和	那	他	应该	吹	一个	哨	如果	他	得到	通过	全部	正确的	,

如果他顺利通过，就应该吹响哨子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	thought	that	the	other	boys	could	safely	follow	his	example	.
和	想法	那	这	其他	男孩们	可以	安全	跟随	他的	例子	.

他认为其他男孩可以安全地效仿他的做法。

['pæd(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [striːm] ,

Paddling	a	little	way	up	stream	,
划桨	一个	小的	方式	向上	溪流	,

向上游划了一小段路，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][get][ʌp][hɪz; ɪz] [fɑːstɪst] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ]

so	as	to	have	room	to	get	up	his	fastest	rate	of	speed	before	reaching
所以	作为	到	有	房间	到	得到	向上	他的	最快	速度	的	速度	前	到达

[ðə; ði] [sməʊk] ,

the	smoke	,
这	抽烟	,

这样他就有足够的空间在到达烟雾之前达到最快的速度。

['tʃɑːrli] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæzədəs] [trɪp] .

Charley	started	on	his	hazardous	trip	.
查理	开始	在	他的	危险	旅行	.

查理开始了危险的旅程。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]

He	disappeared	in	the	smoke	,	with	his	canoe	rushing	along	at	a	tremendous
他	消失	在	这	抽烟	,	和	他的	独木舟	匆忙	沿着	在	一个	巨大的

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

他消失在烟雾中，他的独木舟飞速向前驶去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	in	a	few	seconds	his	comrades	heard	him	calling	to	them	to
和	在	一个	很少	秒	他的	同志们	听到	他	呼叫	到	他们	到

[kʌm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

come	on	without	fear	.
来	在	没有	害怕	.

几秒钟后，他的战友们听到他喊着让他们不要害怕地继续前进。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['tʃɑːrliz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] [wɪð] [wet]

They	followed	Charley's	example	in	covering	their	mouths	and	noses	with	wet
他们	随后	查理的	例子	在	覆盖	他们的	嘴	和	鼻子	和	湿的

[h'ændkətʃˌiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

他们效仿查理，用湿手帕捂住口鼻。

[ænd; ənd][ɪn]['pæd(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] .

and	in	paddling	at	the	top	of	their	speed	.
和	在	划桨	在	这	顶部	的	他们的	速度	.

并以最高速度划桨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][belt][ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

They	were	agreeably	surprised	to	find	that	the	belt	of	smoke	was	only	a
他们	是	欣然	惊讶	到	寻找	那	这	腰带	的	抽烟	曾是	仅有的	一个

[fjuː] [jɑːrdz] [waɪd] ,

few	yards	wide	,
很少	码	宽的	,

他们惊喜地发现，那道烟雾带只有几码宽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ðeɪ]

and	that	almost	before	they	had	begun	to	find	any	difficulty	in	breathing	they
和	那	几乎	前	他们	有	开始	到	寻找	任何	困难	在	呼吸	他们

[ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

emerged	into	pure	air	and	sunlight	.
出现	进入	纯的	空气	和	阳光	.

几乎在他们开始感到呼吸困难之前，他们就来到了清新的空气和阳光下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , " [sed] ['hæri] ,

"	It	was	a	risky	business	for	you	,	Charley	,	"	said	Harry	,
"	它	曾是	一个	风险	商业	为了	你	,	查理	,	"	说	哈里	,

“查理，这对你来说可是个冒险的举动，”哈里说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

"	for	the	smoke	might	have	covered	the	river	for	the	next	quarter	of
"	为了	这	抽烟	可能	有	涵盖	这	河	为了	这	下一个	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] . "

a	mile	.	"
一个	英里	.	"

“因为烟雾可能已经笼罩了接下来四分之一英里的河面。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	But	then	it	didn't	,	you	see	,	"	replied	Charley	.
"	但	然后	它	没有	,	你	看	,	"	回复	查理	.

“但后来并没有，”查理回答说。

" [haʊ] [tʃiːp] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	How	cheap	we	should	have	felt	if	we	had	waited	till	morning	for	the
"	如何	便宜的	我们	应该	有	毛毡	如果	我们	有	等待	直到	早晨	为了	这

[sməʊk] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'weɪ] ,

smoke	to	blow	away	,
抽烟	到	吹	离开	,

“如果我们等到天亮烟雾散去才行动，那我们该感到多么卑鄙啊！”

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [wiː; wi]

and	then	found	that	we	could	have	run	through	it	as	easily	as	we
和	然后	成立	那	我们	可以	有	跑步	通过	它	作为	容易地	作为	我们

[hæv; həv] [dʌn] ! "

have	done	!	"
有	完毕	!	"

然后我们发现，我们其实完全可以像现在这样轻松地完成它！

" [stɪl] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪski] . "

"	Still	I	say	it	was	risky	.	"
"	仍然	我	说	它	曾是	风险	.	"

“但我仍然认为这很冒险。”

" [wel] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɒt] [ðen] ?

"	Well	,	admitting	that	it	was	,	what	then	?
"	出色地	,	承认	那	它	曾是	,	什么	然后	?

“好吧，承认事实如此，那又怎样呢？”

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [kə'nuːɪŋ] [ən'les] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [ə'keɪʒnəli] .

We	can't	go	canoeing	unless	we	are	ready	to	take	risks	occasionally	.
我们	不能	去	划独木舟	除非	我们	是	准备好	到	拿	风险	偶尔	.

如果我们不做好偶尔承担风险的准备，我们就无法去划独木舟。

[ɪf] ['nəʊbədi] [ɪz] ['evə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ðeə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [kə'nuːz] ,

If	nobody	is	ever	to	take	a	risk	,	there	ought	not	to	be	any	canoes	,
如果	无人	是	曾经	到	拿	一个	风险	,	那里	应该	不是	到	是	任何	独木舟	,

如果任何人都不允许冒险，那就不应该有独木舟。

[ɔː(r)] [ʃɪps] , [ɔː(r)] ['reilrəudz] . "

or	ships	,	or	railroads	.	"
或者	船舶	,	或者	铁路	.	"

或者轮船，或者铁路。”

" [ðæt] ['ʃɜːbrʊk] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] , " [əb'zɜːvd] [dʒəʊ] .

"	That	Sherbrooke	postmaster	isn't	afraid	to	take	risks	,	"	observed	Joe	.
"	那	舍布鲁克	邮政局长	不是	害怕的	到	拿	风险	,	"	观察到	乔	.

“舍布鲁克那位邮政局长不怕冒险，”乔评论道。

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['telɪŋ] [kə'nuːɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ræpɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

"	If	he	keeps	on	telling	canoeists	that	there	are	no	rapids	in	this	river	,
"	如果	他	保持	在	讲述	皮划艇运动员	那	那里	是	不	急流	在	这	河	,

“如果他继续告诉划独木舟的人这条河里没有急流，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiːl] [hæv; həv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'nuːɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

some	of	these	days	he'll	have	an	accident	with	a	large	canoeist	and	a
一些	的	这些	天	地狱	有	一个	事故	和	一个	大的	皮划艇运动员	和	一个

['hevi] ['pæd(ə)l] .

heavy	paddle	.
重的	桨	.

总有一天，他会和一位身材高大的皮划艇运动员以及他沉重的船桨发生意外。

[wɪv] [rʌn] ['sev(ə)n] ['ræpɪdz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

We've	run	seven	rapids	already	,	and	have	another	one	ahead	of	us	.
我们已经	跑步	七	急流	已经	,	和	有	其他	一	前方	的	我们	.

我们已经渡过了七处急流，前面还有一处等着我们。

[ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] [tuː; tə] ['ʃɜːbrʊk] ,

If	we	ever	get	to	Sherbrooke	,
如果	我们	曾经	得到	到	舍布鲁克	,

如果我们有机会去舍布鲁克的话，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðæt]['pəʊstmɑːstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]

I	think	it	will	be	our	duty	to	consider	whether	that	postmaster	ought	to
我	思考	它	将要	是	我们的	责任	到	考虑	无论	那	邮政局长	应该	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['eni][lɒŋgə(r)] .

be	allowed	to	live	any	longer	.
是	允许	到	居住	任何	更长	.

我认为我们有责任考虑是否应该允许那位邮政局长继续活下去。

" [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] ['meigɔg] [leɪk] — [ə; eɪ]['plæsɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

"	Just	before	sunset	the	fleet	reached	Magog	Lake	—	a	placid	sheet	of	water
"	只是	前	日落	这	舰队	达到	玛各	湖	—	一个	平静	床单	的	水

[ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz] [lɒŋ] ,

about	four	miles	long	,
关于	四	英里	长的	,

“日落前不久，舰队抵达了马戈格湖——一片长约四英里的平静水面，

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['haʊzɪz] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['iːstən] [ʃɔː(r)] .

with	three	or	four	houses	scattered	along	its	eastern	shore	.
和	三	或者	四	房屋	疏散	沿着	它是	东	支撑	.

东岸零星散落着三四栋房子。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [egz] , [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [bred] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	one	of	these	houses	eggs	,	milk	,	butter	,	bread	,	a	chicken	,	and	a
在	一	的	这些	房屋	鸡蛋	,	牛奶	,	黄油	,	面包	,	一个	鸡	,	和	一个

['rɑːzbəri] [paɪ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] ,

raspberry	pie	were	bought	,
覆盆子	馅饼	是	买	,

在其中一户人家，我们买了鸡蛋、牛奶、黄油、面包、一只鸡和一个覆盆子派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][kæmp][nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	boys	went	into	camp	near	the	lower	end	of	the	lake	.
和	这	男孩们	去	进入	营	靠近	这	降低	结尾	的	这	湖	.

男孩们在湖的下游附近扎营。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sʌpə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts]

After	a	magnificent	supper	they	went	to	bed	rather	proud	of	their	achievements
后	一个	壮丽	晚餐	他们	去	到	床	相当	自豪的	的	他们的	成就

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

during	the	last	day	and	night	.
期间	这	最后的	天	和	夜晚	.

享用了一顿丰盛的晚餐后，他们带着对过去一天一夜所取得成就的自豪感上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	day	the	canoeists	started	in	the	cool	of	the	morning	,
这	下一个	天	这	皮划艇运动员	开始	在	这	凉爽的	的	这	早晨	,

第二天清晨，皮划艇队员们在凉爽的天气里出发了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [leɪk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	as	soon	as	they	left	the	lake	found	themselves	at	the	head	of	their
和	作为	很快	作为	他们	左边	这	湖	成立	他们自己	在	这	头	的	他们的

[eɪtθ] ['ræpɪd] .

eighth	rapid	.
第八	迅速的	.

他们刚离开湖泊，就发现自己来到了第八个急流的源头。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

All	that	day	they	paddled	down	the	river	,	running	rapids	every	little	while	,
全部	那	天	他们	划桨	向下	这	河	,	跑步	急流	每一个	小的	尽管	,

他们整天都在河上划船，时不时地要经过一些急流。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [wen] [ðeə(r)] [kə'nuːz] [ræn] [ə'graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fləʊt] ,

jumping	**overboard**	**when**	**their**	**canoes**	**ran**	**aground**	**and**	**refused**	**to**	**float**	**,**
跳	落水	什么时候	他们的	独木舟	跑	搁浅	和	拒绝	到	漂浮	,

当他们的独木舟搁浅无法漂浮时，他们跳入海中。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['rɒki] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]

and	**occasionally**	**slipping**	**on**	**the**	**smooth**	**rocky**	**bottom**	**of**	**the**	**stream**	**and**
和	偶尔	滑倒	在	这	光滑的	岩石	底部	的	这	溪流	和

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

sitting	**down**	**violently**	**in**	**the**	**water**	**.**
坐着	向下	暴力	在	这	水	.

偶尔会在光滑的溪底岩石上滑倒，重重地坐进水里。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dæm] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Once	**they**	**came**	**to**	**a**	**dam**	**,**	**over**	**which**	**the**	**canoes**	**had**	**to**	**be**
一次	他们	来了	到	一个	坝	,	超过	哪个	这	独木舟	有	到	是

['loʊərd; 'laʊərd] ,

lowered	**,**
降低	,

他们来到一座水坝前，需要把独木舟放到水坝上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒəʊ] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['swɪftnəs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**on**	**the**	**brink**	**of**	**which**	**Joe**	**slipped**	**and**	**slid**	**with**	**awful**	**swiftness**	**into**	**the**
和	在	这	边缘	的	哪个	乔	滑倒了	和	滑行	和	可怕	速度	进入	这

[puːl] [bɪ'ləʊ] ,

pool	**below**	**,**
水池	以下	,

就在这时，乔滑倒了，以惊人的速度掉进了下面的水池里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɪndʒəri][ðæn; ðən] [tɔːn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wet]

from	**which**	**he**	**escaped**	**with**	**no**	**other**	**injury**	**than**	**torn**	**trousers**	**and**	**wet**
从	哪个	他	逃脱	和	不	其他	受伤	比	撕裂	裤子	和	湿的

[kləʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

他侥幸逃脱，除了裤子撕破、衣服湿透之外，没有受其他伤。

" [ðæt] ['pəʊstmɑːstə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][dæmz][ɪn][ðə; ði]['meigɔg] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

"	**That**	**postmaster**	**said**	**there**	**were**	**no**	**dams**	**in**	**the**	**Magog**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
"	那	邮政局长	说	那里	是	不	水坝	在	这	玛各	,	没有	他	?

"那位邮政局长说马戈格河里没有水坝，对吧？"

" [ɑːskt] [dʒəʊ][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kə'nuː] .

"	**asked**	**Joe**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**get**	**into**	**his**	**canoe**	**.**
"	问	乔	作为	他	准备	到	得到	进入	他的	独木舟	.

乔一边准备上独木舟一边问道。

" [wel] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['fæməli] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**he**	**hasn't**	**any**	**family**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	希望	他	还没有	任何	家庭	.	"

"我希望他没有家人。"

" [waɪ] , [wɒt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][tɒm] .

"	**Why**	**,**	**what**	**about**	**his**	**family**	**?**	**"**	**demanded**	**Tom**	**.**
"	为什么	,	什么	关于	他的	家庭	?	"	要求	汤姆	.

"为什么？他的家人怎么办？"汤姆质问道。

" ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['meigɔg][ɪn][ə; eɪ]
" Nothing ; only I'm going to try to get him to come down the Magog in a
" 没有什么 ; 仅有的 我是 去 到 尝试 到 得到 他 到 来 向下 这 玛各 在 一个
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

"没什么；我只是想让他划着独木舟顺着玛各河下来。"

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
so he can see what a nice run it is .
所以 他 能 看 什么 一个 好的 跑步 它 是 .

这样他就能看到这是一次多么愉快的跑步体验。

[ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ən'les] [ðə; ði] [beəz] [get][æt; ət][hɪm] . "
I suppose his body will be found some time , unless the bears get at him . "
我 认为 他的 身体 将要 是 成立 一些 时间 , 除非 这 熊 得到 在 他 . "

我想他的尸体总有一天会被找到，除非他被熊吃了。

" [ðæts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , [dʒəʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" That's all rubbish , Joe , " said Charley .
" 那就是 全部 垃圾 , 乔 , " 说 查理 .

"那全是胡说八道，乔，"查理说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːf][ðə; ði][fʌn] [wɪv] [hæd; həd] [ɪf] [ðeə(r)]['hædnt] [biːn] ['eni]
" We wouldn't have had half the fun we've had if there hadn't been any
" 我们 不会 有 有 一半 这 乐趣 我们已经 有 如果 那里 之前没有 到过 任何
['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
rapids in the river .
急流 在 这 河 .

"如果没有河里的急流，我们就不会有这么多的乐趣了。"

[wɪr] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wet] . "
We're none the worse for getting a little wet . "
是 没有任何 这 更糟 为了 获得 一个 小的 湿的 . "

淋了点水我们也没事。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [fʌn] ,
" We might have had less fun ,
" 我们 可能 有 有 较少的 乐趣 ,

"我们可能没那么开心了，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['traʊzəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dæm] .
but then I'd have had more trousers if it hadn't been for that dam .
但 然后 ID 有 有 更多的 裤子 如果 它 之前没有 到过 为了 那 坝 .

但如果不是因为那座水坝，我就会有更多的裤子了。

[ai][laɪk] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] , [bʌt; bət][ai][kænt][lænd][æt; ət] ['ʃɜːbrʊk] [wɪð] [ðiːz]
I like fun as well as anybody , but I can't land at Sherbrooke with these
我 喜欢 乐趣 作为 出色地 作为 任何人 , 但 我 不能 土地 在 舍布鲁克 和 这些
['traʊzəz] . "
trousers . "
裤子 . "

我跟其他人一样喜欢玩乐，但我穿着这条裤子可没法去舍布鲁克。

" [ai] [siː] ['ʃɜːbrʊk] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ;
" I see Sherbrooke now , " exclaimed Harry ;
" 我 看 舍布鲁克 现在 , " 惊呼 哈里 ;

"我现在看到舍布鲁克了，"哈里惊呼道；

" [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" so you'd better change your clothes while you have a chance .
" 所以 你会 更好的 改变 你的 衣服 尽管 你 有 一个 机会 .

所以你最好趁现在有机会换身衣服。

" ['ʃɜːbrʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fliːt] ['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

" **Sherbrooke** **was** **coming** **rapidly** **into** **sight** **as** **the** **fleet** **paddled** **down** **the** **stream**

" 舍布鲁克 曾是 未来 快速 进入 视线 作为 这 舰队 划桨 向下 这 溪流

,

,

,

“当船队顺流而下时，舍布鲁克很快就出现在视野中。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and **in** **the** **course** **of** **half** **an** **hour** **the** **boys** **landed** **in** **the** **village** **,**

和 在 这 课程 的 一半 一个 小时 这 男孩们 登陆 在 这 村庄 ,

半小时后，男孩们就抵达了村庄。

[nɪə(r)][ə; eɪ][dæm] [wɪtʃ] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði][swɪft]['meigɔg]['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪzi]['lɪt(ə)l][pɒnd] .

near **a** **dam** **which** **converted** **the** **swift** **Magog** **into** **a** **lazy** **little** **pond** **.**

靠近 一个 坝 哪个 转换 这 迅速 玛各 进入 一个 懒惰的 小的 池塘 .

在一座水坝附近，湍急的马戈格河变成了一条缓慢流淌的小池塘。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [druː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

While **his** **comrades** **drew** **the** **canoes** **out** **of** **the** **water** **and** **made** **them**

尽管 他的 同志们 画 这 独木舟 出去 的 这 水 和 制成 他们

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,

ready **to** **be** **carted** **to** **the** **St** **.** **Francis** **,**

准备好 到 是 推车 到 这 英石 . 弗朗西斯 ,

当他的同伴们把独木舟从水中拖出来，准备好用马车运到圣弗朗西斯号时，

['hæri] [went] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [kɑːt] .

Harry **went** **to** **engage** **a** **cart** **.**

哈里 去 到 从事 一个 大车 .

哈利去租了一辆马车。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['wægən] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [kə'nuːz] [æt; ət][wʌns] ;

He **soon** **returned** **with** **a** **big** **wagon** **large** **enough** **to** **take** **two** **canoes** **at** **once** **;**

他 很快 返回 和 一个 大的 车皮 大的 足够的 到 拿 二 独木舟 在 一次 ;

他很快带着一辆足够大的马车回来了，这辆马车一次可以装下两艘独木舟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði]

and **it** **was** **not** **long** **before** **the** **fleet** **was** **resting** **in** **the** **shade** **on** **the**

和 它 曾是 不是 长的 前 这 舰队 曾是 休息 在 这 阴影 在 这

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,

bank **of** **the** **St** **.** **Francis** **,**

银行 的 这 英石 . 弗朗西斯 ,

没过多久，舰队就停泊在圣弗朗西斯河岸边的树荫下。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [men] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

and **surrounded** **by** **a** **crowd** **of** **inquisitive** **men** **,** **boys** **,** **and** **girls** **.**

和 包围 经过 一个 人群 的 好奇 男人 , 男孩们 , 和 女孩们 .

周围围满了好奇的男人、男孩和女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm]

It **was** **difficult** **to** **convince** **the** **men** **that** **the** **canoes** **had** **actually** **come**

它 曾是 难的 到 说服 这 男人 那 这 独木舟 有 实际上 来

[frɒm; frəm] [leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

from **Lake** **Memphremagog** **by** **the** **river** **,**

从 湖 梅弗雷马戈格 经过 这 河 ,

很难让这些人相信这些独木舟确实是从河边的梅弗雷马戈格湖运来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdz] [wɪtʃ]

and	the	boys	were	made	very	proud	of	their	success	in	running	rapids	which
和	这	男孩们	是	制成	非常	自豪的	的	他们的	成功	在	跑步	急流	哪个

[ðə; ði][men] [dɪ'kleəd] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][rʌn][ɪn] [skɪf] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['freʃɪt] .

the	men	declared	could	only	be	run	in	skiffs	during	a	freshet	.
这	男人	声明	可以	仅有的	是	跑步	在	小艇	期间	一个	洪水	.

男孩们为自己成功穿越激流而感到非常自豪，而大人们则宣称只有在洪水来临时才能乘坐小艇穿越激流。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði][men] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] .

Without	an	exception	all	the	men	agreed	that	there	were	rapids	in	the	St	.
没有	一个	例外	全部	这	男人	同意	那	那里	是	急流	在	这	英石	.

['frɑ:nsɪs] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

Francis	which	were	really	impassable	,
弗朗西斯	哪个	是	真的	不可逾越	,

所有男士一致认为，圣弗朗西斯河中存在一些确实无法通行的急流。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðæt]

and	that	it	would	be	foolish	for	the	boys	to	think	of	descending	that
和	那	它	会	是	愚蠢	为了	这	男孩们	到	思考	的	下降	那

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

男孩们若想顺流而下，那将是愚蠢的。

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪərɪz] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)]

After	making	careful	inquiries	,	and	convincing	themselves	that	the	men	were
后	制作	小心	查询	,	和	令人信服的	他们自己	那	这	男人	是

[ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

in	earnest	,
在	认真	,

经过仔细询问，并确信这些人是认真的之后，

[ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [rɪ'taɪəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

the	canoeists	retired	some	distance	from	the	crowd	and	held	a	council	.
这	皮划艇运动员	退休	一些	距离	从	这	人群	和	握住	一个	理事会	.

划独木舟的人们退到离人群一段距离的地方，举行了一次会议。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] ['hæri] , " [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs]['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [wi:; wi]

"	The	question	is	,	"	said	Harry	,	"	shall	we	try	the	St	.	Francis	after	what	we
"	这	问题	是	,	"	说	哈里	,	"	将	我们	尝试	这	英石	.	弗朗西斯	后	什么	我们

[hæv; həv] [hɜ:d] ?

have	heard	?
有	听到	?

"问题是，"哈里说，"根据我们听到的情况，我们是否应该去圣弗朗西斯酒店试试？"

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ɒfɪsə(r)]['prez(ə)nt] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [fɜ:st] .

The	youngest	officer	present	will	give	his	opinion	first	.
这	最小的	官	展示	将要	给	他的	观点	第一的	.

现场最年轻的军官将首先发表意见。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒəʊ] ? "

What	do	you	say	,	Joe	?	"
什么	做	你	说	,	乔	?	"

乔，你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd]['ræpɪdz][ænd; ənd][dæmz] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] ;

"	I	think	I've	had	rapids	and	dams	enough	,	"	replied	Joe	;
"	我	思考	我已经	有	急流	和	水坝	足够的	,	"	回复	乔	;

"我想我已经看够了急流和水坝，"乔回答说；

" [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][traɪ][sʌm; səm]['rɪvə(r)][weə(r)][wiː; wi][kæn; kən][seɪl] .
" and I'd rather try some river where we can sail .
" 和 ID 相当 尝试 一些 河 在哪里 我们 能 帆 .

"我更想去一些可以航行的河流。"

[aɪ][vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] . "
I vote against the St . Francis . "
我 投票 反对 这 英石 . 弗朗西斯 . "

我反对圣方济各教堂。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] , [tɒm] ? "
" What do you say , Tom ? "
" 什么 做 你 说 , 汤姆 ? "

"你觉得怎么样，汤姆？"

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][laɪk] ;
" I'll do anything the rest of you like ;
" 患病的 做 任何事物 这 休息 的 你 喜欢 ;

"你们其他人想让我做什么，我都愿意做；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [gɪv] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ʌp] . "
but I think we'd better give the St . Francis up . "
但 我 思考 我们会 更好的 给 这 英石 . 弗朗西斯 向上 . "

但我认为我们最好放弃圣弗朗西斯号。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , [haʊ][duː; də][juː; jʊ][vəʊt] ? "
" Now , Charley , how do you vote ? "
" 现在 , 查理 , 如何 做 你 投票 ? "

"查理，你打算怎么投票？"

" [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] .
" For going down the St . Francis .
" 为了 去 向下 这 英石 . 弗朗西斯 .

"为了沿着圣弗朗西斯河而下。"

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðiːz] [men] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kə'nuːz] .
I don't believe these men know much about the river , or anything about canoes .
我 不 相信 这些 男人 知道 很多 关于 这 河 , 或者 任何事物 关于 独木舟 .

我不认为这些人了解这条河，更不了解独木舟。

[lets] [stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] . "
Let's stick to our original plan . "
我们来吧 戳 到 我们的 原来的 计划 . "

我们还是坚持原计划吧。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [vəʊts] [ə'genst] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" There are two votes against the St . Francis , and one for it , " said
" 那里 是 二 投票 反对 这 英石 . 弗朗西斯 , 和 一 为了 它 , " 说
['hæri] .
Harry .
哈里 .

"有两票反对圣弗朗西斯教堂，一票赞成，"哈里说。

" [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][taɪ] , [səʊ] [aɪl] [vəʊt] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
" I don't want to make a tie , so I'll vote with the majority .
" 我 不 想 到 制作 一个 领带 , 所以 患病的 投票 和 这 多数 .

"我不想出现平局，所以我将和大多数人一起投票。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bɔɪz] , [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['frɑːnsɪs] , [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ,

Boys	**,**	**we**	**won't**	**go**	**down**	**the**	**St**	**.**	**Francis**	**,**	**but**	**we'll**	**go**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
男孩们	,	我们	惯于	去	向下	这	英石	.	弗朗西斯	,	但	出色地	去	到	这	酒店	,

孩子们，我们不去圣弗朗西斯河，而是去酒店。

[steɪ] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [kruːz] [nekst] . "

stay	**there**	**over**	**Sunday**	**,**	**and**	**decide**	**where**	**we**	**will**	**cruise**	**next**	**.**	**"**
停留	那里	超过	星期日	,	和	决定	在哪里	我们	将要	巡航	下一个	.	"

周日就待在那里，决定我们接下来要去哪里游轮旅行。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] [bleɪd] [ɪn]

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**,**	**going**	**to**	**his**	**canoe**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**paddle**	**blade**	**in**
"	全部	正确的	,	"	说	乔	,	去	到	他的	独木舟	,	和	采取	一个	桨	刀刃	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

“好吧，”乔说着，走到他的独木舟旁，拿起一片桨叶。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)]

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**that**	**paddle**	**to**	**the**	**hotel**	**for**
"	什么	在	这	世界	是	你	去	到	拿	那	桨	到	这	酒店	为了

?

?
?

“你到底为什么要带着那根桨去酒店？”

" [ɑːskt] ['hæri] .

"	**asked**	**Harry**	**.**
"	问	哈里	.

哈利问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [huː] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði]

"	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**the**	**postmaster**	**who**	**said**	**there**	**were**	**no**	**rapids**	**in**	**the**
"	我是	去	到	看	这	邮政局长	WHO	说	那里	是	不	急流	在	这

['meigɔg][ɔː(r)][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['frɑːnsɪs] ;

Magog	**or**	**the**	**St**	**.**	**Francis**	**;**
玛各	或者	这	英石	.	弗朗西斯	;

“我要去见那位说马戈格河或圣弗朗西斯河没有急流的邮政局长；

[ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .

that's	**all**	**,**	**"**	**replied**	**Joe**	**.**
那就是	全部	,	"	回复	乔	.

“就这些了，”乔回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I've**	**a**	**painful**	**duty**	**to**	**perform**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**perform**	**it**	**.**
"	我已经	一个	痛苦	责任	到	履行	,	和	我是	去	到	履行	它	.

“我有一项痛苦的职责要履行，我一定会履行它。”

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	**[**	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

A	SISTER	WORTH	HAVING	.
一个	姐姐	值得	拥有	.

值得拥有的妹妹。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .

W	.	J	.	HAYS	.
W	.	J	.	干草	.

WJ HAYS。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['briːzi] [deɪ] , [klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)][reɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

It	was	a	bright	breezy	day	,	clear	sunshine	after	rain	,	and	every	one
它	曾是	一个	明亮的	微风	天	,	清除	阳光	后	雨	,	和	每一个	一

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

was	full	of	energy	.
曾是	满的	的	活力	.

这是一个阳光明媚、微风习习的日子，雨后阳光灿烂，每个人都精神抖擞。

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] , [sʌm; səm]['raɪdɪŋ] , [sʌm; səm]['draɪvɪŋ] ,

All	the	pleasure	-	seekers	had	gone	off	,	some	riding	,	some	driving	,
全部	这	乐趣	-	寻求者	有	已消失	离开	,	一些	骑术	,	一些	驾驶	,

所有寻欢作乐的人都走了，有的骑马，有的开车。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] .

and	several	walking	parties	had	been	made	up	.
和	一些	步行	各方	有	到过	制成	向上	.

于是，几个步行小组成立了。

[tuː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [ɪk'skɜːʃn] ,

Two	boys	on	the	end	of	the	piazza	were	discussing	a	proposed	excursion	,
二	男孩们	在	这	结尾	的	这	广场	是	讨论	一个	建议的	短途旅行	,

广场尽头的两个男孩正在讨论一次计划中的短途旅行。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][wʌn] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [braɪt] - [aɪd] [gɜːl][ɒv; əv] [twelv] , [stʊd] ['saɪləntli]

while	the	sister	of	one	,	a	slight	,	bright	-	eyed	girl	of	twelve	,	stood	silently
尽管	这	姐姐	的	一	,	一个	轻微	,	明亮的	-	眼睛	女孩	的	十二	,	站立	默默

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][plænz] .

listening	to	their	plans	.
聆听	到	他们的	计划	.

其中一人的妹妹，一个十二岁、身材瘦小、眼神明亮的女孩，静静地站在那里听着他们的计划。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] ,

"	We	can	go	and	take	our	luncheon	with	us	just	as	well	as	not	,
"	我们	能	去	和	拿	我们的	午餐	和	我们	只是	作为	出色地	作为	不是	,

“我们可以带上午餐去，也可以不带。”

" [sed] [tɒm] , [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	said	Tom	,	the	elder	of	the	two	.
"	说	汤姆	,	这	长老	的	这	二	.

“汤姆说道，他是两人中年纪较大的那个。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [klaɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][pɑːθ] , " [rɪ'plaɪd]

"	But	it	will	be	an	awful	climb	,	and	you	don't	know	the	path	,	"	replied
"	但	它	将要	是	一个	可怕	爬	,	和	你	不	知道	这	小路	,	"	回复

['stæntən] .

Stanton	.
斯坦顿	.

“但这将是一次极其艰难的攀登，而且你也不了解路线，”斯坦顿回答道。

" [bɪ'saɪdz] , ['kæsi] [kænt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .
" **Besides , Cassie can't go so far .**
" 除了 , 卡西 不能 去 所以 远的 .

此外，卡西也走不了那么远。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 743]**
" [页 -]

[第 743 页]

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] , [ðen] ; [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] ['eniweɪ] , " [sed] [tɒm] ,
" **Leave her at home , then ; girls are no good anyway , " said Tom ,**
" 离开 她 在 家 , 然后 ; 女孩们 是 不 好的 反正 , " 说 汤姆 ,

"那就把她留在家里吧；反正女孩子也没什么用，"汤姆说。

['ruːdli] ; [ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['kæsi] ,
rudely ; then remembering himself , he added , " I beg your pardon , Miss Cassie ,
粗鲁地 ; 然后 记住 他自己 , 他 额外 , " 我 求 你的 赦免 , 错过 卡西 ,
[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ɪg'zæktli] [ðæt] ,
I didn't mean exactly that ,
我 没有 意思是 确切地 那 ,

他粗鲁地说道；然后想起自己刚才的话，又补充道："对不起，卡西小姐，我不是那个意思。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [g'ɜːlz]['ɔːlweɪz] [gɪv] [aʊt][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] . "
but you know girls always give out on an expedition of this sort . "
但 你 知道 女孩们 总是 给 出去 在 一个 远征 的 这 种类 . "

但你知道，女孩子在这种探险中总是会筋疲力尽。"

" [dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæsi] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt] ,
" Just you try me , " said Cassie , not in the least put out ,
" 只是 你 尝试 我 , " 说 卡西 , 不是 在 这 至少 放 出去 ,

"你尽管试试看，"卡西说道，语气中丝毫没有不悦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɔɪz] .
for she was accustomed to boys .
为了 她 曾是 习惯 到 男孩们 .

因为她习惯了和男孩在一起。

" [wel] , " [sed] [tɒm] , [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] .
" Well , " said Tom , reluctantly , " I suppose we must .
" 出色地 , " 说 汤姆 , 勉强 , " 我 认为 我们 必须 .

"好吧，"汤姆不情愿地说，"我想我们必须这么做。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fægd] [aʊt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm] ,
But you will be fagged out in less than no time ,
但 你 将要 是 疲惫不堪 出去 在 较少的 比 不 时间 ,

但你很快就会筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [wɒnt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and then you'll want one of us to go home with you . "
和 然后 你会 想 一 的 我们 到 去 家 和 你 . "

然后你就会想让我们中的一个陪你回家了。

" [ɪf] [aɪ][duː; də] [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
" If I do I'll promise not to go again all summer .
" 如果 我 做 患病的 承诺 不是 到 去 再次 全部 夏天 .

"如果我去了，我保证整个夏天都不会再去了。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['stæntən] ? "
What are you looking for , Stanton ? "
什么 是 你 寻找 为了 , 斯坦顿 ? "

斯坦顿，你在找什么？

" [maɪ][æks] , [tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ði] [triːz] ; [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	My	axe	,	to	blaze	the	trees	;	you	don't	want	to	be	lost	,	do	you	?	"
"	我的	斧头	,	到	火焰	这	树木	;	你	不	想	到	是	丢失的	,	做	你	?	"

“我的斧头，用来烧毁树木；你不想迷路，对吧？”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] .

"	No	,	of	course	I	don't	.
"	不	,	的	课程	我	不	.

“不，我当然不。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] ?

Then	you	will	take	me	?
然后	你	将要	拿	我	?

那你愿意带我走吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[aɪl] [gəʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈpresɪŋ] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːrnz] .

I'll	go	after	the	basket	,	and	my	pressing	-	book	for	ferns	.
患病的	去	后	这	篮子	,	和	我的	紧迫	-	书	为了	蕨类植物	.

我去拿篮子，还有我的蕨类植物压制书。

[ʃæl; ʃəl][ai][get] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ? "

Shall	I	get	anything	to	read	?	"
将	我	得到	任何事物	到	读	?	"

我能读点什么吗?

" [nəʊ] . [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

"	No	.	Who	wants	to	read	in	the	woods	?
"	不	.	WHO	想要	到	读	在	这	树林	?

“不。谁想在树林里看书呢？”

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [lɒts] [tuː; tə][duː; də] .

There's	always	lots	to	do	.
有	总是	很多	到	做	.

总是有很多事情要做。

" ['kæsi] [θɔːt] ['dɪfrəntli] ,

"	Cassie	thought	differently	,
"	卡西	想法	不同	,

卡西的想法却不一样，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [ˈvɒljuːm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪʧ]

and	slipped	a	little	thin	volume	beside	the	bread	and	cake	and	fruit	which
和	滑倒了	一个	小的	薄的	体积	旁	这	面包	和	蛋糕	和	水果	哪个

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

the	housekeeper	gave	her	.
这	管家	给予	她	.

她把一本薄薄的小书塞到管家给她的面包、蛋糕和水果旁边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] ['hwitl] [θriː] [freʃ] [stɪks] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ðeə(r)] [naɪvz]

The	boys	meanwhile	had	whittled	three	fresh	sticks	,	and	attached	their	knives
这	男孩们	同时	有	削过的	三	新鲜的	棍子	,	和	随附的	他们的	刀具

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌps] .

and	drinking	cups	.
和	喝	杯子	.

与此同时，男孩们削好了三根新木棍，并把刀和水杯装在了木棍上。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ]

Their	object	was	to	explore	a	certain	fastness	of	the	woods	which
他们的	目的	曾是	到	探索	一个	肯定	快速	的	这	树林	哪个

[hæd; həd][nəʊ][rəʊd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	no	road	through	it	,
有	不	路	通过	它	,

他们的目的是探索一片没有道路穿过的幽深森林。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] ,

and	to	reach	a	mountain	-	top	,
和	到	抵达	一个	山	-	顶部	,

到达山顶，

[ðə; ði][krægz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð] [skɔ:n] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔ:l] ['sʌmə(r)] .

the	crags	of	which	had	seemed	to	look	with	scorn	upon	them	all	summer	.
这	峭壁	的	哪个	有	似乎	到	看	和	轻蔑	之上	他们	全部	夏天	.

整个夏天，那些峭壁似乎都在轻蔑地看着他们。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ðæt] ['kæsi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeəd] [ˌaɪ 'ti:]

Tom	was	very	much	vexed	that	Cassie	had	heard	their	desire	and	shared	it
汤姆	曾是	非常	很多	烦恼	那	卡西	有	听到	他们的	欲望	和	共享	它

,

,

,

汤姆非常恼火，因为卡西听到了他们的愿望，而且还表达了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['gælənt] .

and	he	was	not	disposed	to	be	at	all	gallant	.
和	他	曾是	不是	处置	到	是	在	全部	英勇	.

他根本不想表现得英勇无畏。

['stæntən] , ['bi:ɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

Stanton	,	being	fond	of	his	sister	,	was	more	concerned	lest	she	should	be	,
斯坦顿	,	存在	喜爱	的	他的	姐姐	,	曾是	更多的	担心的	免得	她	应该	是	,

斯坦顿很疼爱他的妹妹，所以他更担心的是妹妹会遭遇不测。

[æz; əz][hi:; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , " [fægd] [aʊt] .

as	he	phrased	it	,	"	fagged	out	.
作为	他	措辞	它	,	"	疲惫不堪	出去	.

正如他所说，“筋疲力尽”。

" [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɔ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] .

"	So	for	a	while	their	walk	was	a	silent	one	.
"	所以	为了	一个	尽管	他们的	走	曾是	一个	沉默的	一	.

所以，他们有一段时间是默默地散步。

['kæsi] [dɪd][nɒt][keə(r)] .

Cassie	did	not	care	.
卡西	做过	不是	关心	.

卡西毫不在意。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊtɪŋ] [sɔ:t] [hu:] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][get] ['hʌfi] .

She	was	not	one	of	the	pouting	sort	who	shrug	their	shoulders	and	get	huffy	.
她	曾是	不是	一	的	这	撅嘴	种类	WHO	耸肩	他们的	肩膀	和	得到	生气	.

她不是那种会撅嘴耸肩生闷气的人。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hædnt][taɪm][tu:; tə] [weɪst] [ɒn]['lɪt(ə)l]['hju:məz]

She	knew	she	was	strong	,	and	she	hadn't	time	to	waste	on	little	humors
她	知道	她	曾是	强的	,	和	她	之前没有	时间	到	浪费	在	小的	体液

[ænd; ənd] [mu:dz] ,

and	moods	,
和	情绪	,

她知道自己很坚强，没时间浪费在小情绪和坏脾气上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] .

and	then	she	had	so	much	to	do	.
和	然后	她	有	所以	很多	到	做	.

然后她还有好多事情要做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [prest] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

There	was	her	collection	of	butterflies	,	her	pressed	flowers	and
那里	曾是	她	收藏	的	蝴蝶	,	她	按下	花朵	和

[fɜ:rnz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

那里有她收藏的蝴蝶标本、压花和蕨类植物标本。

[hɜ:(r); hə(r)]['eɪkɔ:n] [wɜ:k] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][paɪn] [kəʊnz] , [freɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

her	acorn	work	and	her	pine	cones	,	frames	to	make	for	her
她	橡子	工作	和	她	松树	圆锥体	,	框架	到	制作	为了	她

['sketʃɪz] ,

sketches	,
草图	,

她用橡子和松果制作画框，用来装裱她的素描作品。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['krəʊʃeɪɪŋ] " [tæm][əʊ] - [ʃæntɝz] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz]

and	,	besides	all	this	,	she	was	crocheting	"	Tam	o	'	Shanters	"	for	the	boys
和	,	除了	全部	这	,	她	曾是	钩针编织	"	谭	o	-	沙特斯	"	为了	这	男孩们

.

.
.

除此之外，她还在为男孩们钩织"苏格兰圆帽"。

[ðeə(r)] [pɑ:θ] [fɜ:st] [led][ðem; ðəm] [θru:] ['pɑ:stʃə(r)] - [lændz][ænd; ənd] ['stʌbl] , ['əʊvə(r)] ['fensɪz]

Their	path	first	led	them	through	pasture	-	lands	and	stubble	,	over	fences
他们的	小路	第一的	引领	他们	通过	牧场	-	土地	和	茬	,	超过	栅栏

[ænd; ənd] [stəʊn] [wɔ:lz] .

and	stone	walls	.
和	石头	墙壁	.

他们的道路首先穿过牧场和茬地，翻过栅栏和石墙。

[ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dens] [ænd; ənd] ['bræmbli] , [ænd; ənd] ['veri]

Then	they	plunged	into	the	thicket	,	which	was	dense	and	brambly	,	and	very
然后	他们	暴跌	进入	这	灌木丛	,	哪个	曾是	稠密	和	荆棘	,	和	非常

[rʌf] ['evri] [wei] .

rough	every	way	.
粗糙的	每一个	方式	.

然后他们一头扎进了灌木丛，那里荆棘丛生，到处都很崎岖不平。

[ænd; ənd] [naʊ] ['stæntənz] [æks] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ju:z] .

And	now	Stanton's	axe	became	of	use	.
和	现在	斯坦顿的	斧头	成为	的	使用	.

现在斯坦顿的斧头终于派上了用场。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [wɒnt][tu:; tə][get] [həʊm] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	For	you	know	we	will	want	to	get	home	again	,	"	he	said	,
"	为了	你	知道	我们	将要	想	到	得到	家	再次	,	"	他	说	,

"因为你知道我们最终还是想回家的，"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kʌt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] [i:tʃ] ['prɒmɪnənt] [tri:] ,

as	he	gave	a	vigorous	cut	here	and	there	on	each	prominent	tree	,
作为	他	给予	一个	蓬勃	切	这里	和	那里	在	每个	著名的	树	,

他一边用力地修剪着每棵显眼的树，一边

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['hʌntəz] ['ɔ:lweɪz][du:; də] .

"	and	this	is	the	way	hunters	always	do	.
"	和	这	是	这	方式	猎人	总是	做	.

“猎人总是这样。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [strʌk] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [trʌŋk] ,

"	As	he	spoke	he	struck	what	appeared	to	be	a	decayed	trunk	,
"	作为	他	辐	他	击	什么	出现	到	是	一个	腐烂的	树干	,

“他说话的时候，击打了一下看起来像是腐朽的树干。”

[wen] ['ɪnstəntli] [aʊt] [flu:] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv]['æŋgri] ['bi:z] .

when	instantly	out	flew	a	swarm	of	angry	bees	.
什么时候	即刻	出去	飞翔	一个	蜂群	的	生气的	蜜蜂	.

突然，一群愤怒的蜜蜂飞了出来。

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [lɑ:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɒz; wəz] [su:n] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɒmɪnəs]

A	ringing	laugh	from	his	companions	was	soon	followed	by	an	ominous
一个	铃声	笑	从	他的	同伴	曾是	很快	随后	经过	一个	不祥的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

同伴们一阵爽朗的笑声过后，随即陷入了令人不安的沉默。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bd] ['ɪnsekts] .

for	all	found	themselves	surrounded	by	the	disturbed	insects	.
为了	全部	成立	他们自己	包围	经过	这	不安	昆虫	.

所有人都发现自己被惊扰的昆虫包围了。

['kæsi] , ['θɪŋkɪŋ] [dɪ'skreʃn] [ðə; ði]['betə(r)][pɑ:t][ɒv; əv]['vælə(r)] , ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Cassie	,	thinking	discretion	the	better	part	of	valor	,	hurried	away	with	her
卡西	,	思维	审慎	这	更好的	部分	的	勇气	,	慌忙	离开	和	她

[dres] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

dress	over	her	head	,
裙子	超过	她	头	,

卡西认为谨慎才是上策，便匆匆将裙子蒙在头上离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [faɪt] [tu:; tə][get] [ɒf] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

but	the	boys	had	a	hard	fight	to	get	off	;	as	it	was	,
但	这	男孩们	有	一个	难的	斗争	到	得到	离开	;	作为	它	曾是	,

但男孩们费了好大劲才挣脱束缚；事实上，

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [stʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ə'plai] [mʌd] ['pəʊltɪs] .

both	were	stung	,	and	had	to	apply	mud	poultices	.
两个都	是	被蜇了	,	和	有	到	申请	泥	药膏	.

两人都被蜇伤了，不得不敷上泥敷。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [ɪn'kri:s] [ðeə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪŋ] [tu:; tə]

This	did	not	increase	their	good	-	nature	,	and	the	sun	was	now	adding	to
这	做过	不是	增加	他们的	好的	-	自然	,	和	这	太阳	曾是	现在	添加	到

[ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] .

their	discomfort	.
他们的	不适	.

这并没有让他们的心情变得更好，阳光也加剧了他们的不适。

['kæsi] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][səʊ] [sti:p] ,

Cassie	began	a	little	song	,	but	the	way	was	so	steep	,
卡西	开始	一个	小的	歌曲	,	但	这	方式	曾是	所以	陡	,

卡西开始哼唱小曲，但是路太陡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [səʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð] [paɪn] - ['ni:d(ə)lz][ænd; ənd] [mɒs] ,

and	the	rocks	so	precipitous	and	slippery	with	pine	-	needles	and	moss	,
和	这	岩石	所以	陡峭	和	滑	和	松树	-	针	和	苔藓	,

还有那些陡峭湿滑、长满松针和苔藓的岩石，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .

that	her	notes	died	away	for	want	of	breath	.
那	她	笔记	死亡	离开	为了	想	的	气息	.

她因呼吸困难而停止了演奏。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd] , [wen] ['stæntən] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm]

She	was	getting	very	tired	,	when	Stanton	complained	of	hunger	,	and	Tom
她	曾是	获得	非常	疲劳的	,	什么时候	斯坦顿	抱怨	的	饥饿	,	和	汤姆

[i'spai] [ə; eɪ] [brʊk] ;

espied	a	brook	;
窥视	一个	溪	;

她感到非常疲倦，这时斯坦顿抱怨饿了，汤姆发现了一条小溪；

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔ:lt] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

so	they	all	concluded	to	make	a	halt	,	and	refresh	themselves	.
所以	他们	全部	结束	到	制作	一个	停止	,	和	刷新	他们自己	.

于是，他们决定停下来，休息一下。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ]

After	the	rest	and	luncheon	,	with	many	a	draught	of	the	delicious	spring
后	这	休息	和	午餐	,	和	许多	一个	草稿	的	这	可口的	春天

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

休息和午餐后，畅饮了许多甘甜的泉水，

[ɒn] [ðeɪ] [ə'gen] [tɔil] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜ:st]

on	they	again	toiled	;	and	now	they	seemed	to	have	overcome	the	worst
在	他们	再次	辛勤劳作	;	和	现在	他们	似乎	到	有	克服	这	最差

['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

troubles	of	the	way	.
麻烦	的	这	方式	.

他们继续辛勤劳作；现在他们似乎已经克服了旅途中最艰难的困难。

[ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [grəʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [dens] [dɪ'kri:st] ; [brɔ:d] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]

The	under	-	growth	which	had	been	so	dense	decreased	;	broad	patches	of
这	在下面	-	生长	哪个	有	到过	所以	稠密	减少	;	广阔	补丁	的

['hʌklbəri] [bʊʃɪz] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [fru:t] ;

huckleberry	bushes	offered	their	fruit	;
越橘	灌木丛	提供	他们的	水果	;

原本茂密的灌木丛逐渐减少；大片的越橘灌木结满了果实；

['velvəti] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [fɜ:rnz] [meɪd] [ðə; ði] [wei] ['bju:tɪf(ə)l] ;

velvety	mosses	and	nodding	ferns	made	the	way	beautiful	;
天鹅绒般的	苔藓	和	点头	蕨类植物	制成	这	方式	美丽的	;

天鹅绒般的苔藓和摇曳的蕨类植物使这条路变得美丽；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [keɪm] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]

and	here	and	there	through	the	trees	came	glimpses	of	the	mountains
和	这里	和	那里	通过	这	树木	来了	惊鸿一瞥	的	这	山脉

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['dɪstəns] .

stretching	away	in	the	blue	distance	.
伸展	离开	在	这	蓝色的	距离	.

透过树木的缝隙，不时可以看到远处蔚蓝的山峦。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krægz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['li:fləs] [tri:]

On	the	top	of	the	crags	which	lay	before	them	was	an	old	leafless	tree
在	这	顶部	的	这	峭壁	哪个	躺	前	他们	曾是	一个	老的	无叶	树

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [skeið] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

which	had	been	scathed	by	lightning	.
哪个	有	到过	受伤	经过	闪电	.

在他们面前的峭壁顶端，长着一棵枯死的老树，树干光秃秃的，曾被闪电击伤。

[ʌp] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['fɑ:s(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð]

Up	this	the	boys	proposed	to	climb	,	and	fasten	a	little	flag	they	had	with
向上	这	这	男孩们	建议的	到	爬	,	和	系	一个	小的	旗帜	他们	有	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

男孩们打算爬上去，把他们随身携带的小旗子系在上面；

[səʊ] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [left] ['kæsi] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

so	,	hurrying	on	,	they	left	Cassie	to	more	slowly	overtake	them	.
所以	,	匆忙	在	,	他们	左边	卡西	到	更多的	缓慢地	超过	他们	.

于是，他们加快脚步，留下卡西慢慢地追赶他们。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prɪti] [ðæt] ['kæsi] ['lɪŋgəd] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

The	spot	was	so	pretty	that	Cassie	lingered	,	picking	a	leaf	here	and	there	,
这	点	曾是	所以	漂亮的	那	卡西	徘徊不去	,	挑选	一个	叶子	这里	和	那里	,

这个地方太美了，卡西流连忘返，不时摘下一片树叶。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɒft] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bri:z] .

and	listening	to	the	soft	whisper	of	the	breeze	.
和	聆听	到	这	柔软的	耳语	的	这	微风	.

聆听着微风轻柔的低语。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [baʊ] [ə'restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðen] [ə; eɪ]

Suddenly	a	crash	as	of	a	falling	bough	arrested	her	attention	;	then	a
突然	一个	碰撞	作为	的	一个	坠落	买	被捕	她	注意力	;	然后	一个

[kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,

cry	of	alarm	,
哭	的	警报	,

突然，一声像是树枝掉落的巨响吸引了她的注意力；接着是一声惊叫。

[sək'si:dɪd] [baɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

succeeded	by	as	sudden	a	silence	.
成功了	经过	作为	突然	一个	沉默	.

随后是一阵突如其来的寂静。

['hʌrɪɪŋ] ['fɔ:wəd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tɒm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['stæntən] ,

Hurrying	forward	,	she	found	Tom	bending	over	Stanton	,
匆忙	向前	,	她	成立	汤姆	弯曲	超过	斯坦顿	,

她急忙上前，发现汤姆正弯腰看着斯坦顿。

[hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] .

who	was	lying	all	in	a	heap	at	the	foot	of	the	tree	.
WHO	曾是	说谎	全部	在	一个	堆	在	这	脚	的	这	树	.

他们全都瘫倒在树下。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [fɔ:l] ?

"	What	is	it	—	a	fall	?
"	什么	是	它	—	一个	落下	?

“那是什么——跌倒吗？”

[ɪz] [hi:; hi] [ded] ?

Is	he	dead	?
是	他	死的	?

他死了吗?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[tɒm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌtəli] ['spiːtʃləs] .

Tom	**turned**	**his**	**white**	**face**	**to**	**her**	**,**	**utterly**	**speechless**	**.**
汤姆	转向	他的	白色的	脸	到	她	,	完全地	无言	.

汤姆转过他苍白的脸看着她，一时语塞。

" [get]['wɔːtə(r)] — [kwɪk] !

"	**Get**	**water**	**—**	**quick**	**!**
"	得到	水	—	快的	!

快去拿水！

[bʌt; bət][əʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] ! — [hiː; hi][ɪz] ['bliːdɪŋ] ! — [hiː; hi][ɪz][kʌt] ! "

But	**oh**	**,**	**look**	**here**	**!**	**—**	**he**	**is**	**bleeding**	**!**	**—**	**he**	**is**	**cut**	**!**	**"**
但	哦	,	看	这里	!	—	他	是	出血	!	—	他	是	切	!	"

但是，瞧！——他流血了！——他被割伤了！

" [jes] , [hiː; hi] [fel] [wɪð] [ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**fell**	**with**	**the**	**axe**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	是的	,	他	跌倒	和	这	斧头	在	他的	手	.

“是的，他倒下时手里还拿着斧头。”

[ðə; ði] [lɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɒt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] , " [sed] [tɒm][æt; ət][lɑːst] .

The	**limb**	**must**	**have**	**been**	**rotten**	**;**	**it**	**gave**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**at**	**last**	**.**
这	肢	必须	有	到过	烂	;	它	给予	方式	,	"	说	汤姆	在	最后的	.

“那根树枝一定是烂掉了，它断了，”汤姆最后说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	**But**	**he**	**will**	**bleed**	**to**	**death**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
"	但	他	将要	流血	到	死亡	,	不	你	看	?

“但他会流血而死，你难道看不出来吗？”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

What	**can**	**we**	**do**	**?**	**"**
什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么？

" [wɒt] , [ɪn'diːd] ? " ['mʌtə] [tɒm] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**What**	**,**	**indeed**	**?**	**"**	**muttered**	**Tom**	**,**	**still**	**with**	**a**	**dazed**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	什么	,	的确	?	"	低声说道	汤姆	,	仍然	和	一个	茫然	看	在	他的	眼睛	.

“真的吗？”汤姆喃喃自语，眼神仍然茫然。

[ðə; ði] [blʌd] , [wɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] , [wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] .

The	**blood**	**,**	**warm**	**and**	**of**	**a**	**bright**	**red**	**,**	**was**	**gushing**	**from**	**the**	**hand**	**.**
这	血	,	温暖的	和	的	一个	明亮的	红色的	,	曾是	喷薄	从	这	手	.

鲜红温热的血液从手中汩汩涌出。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːtəri] [hæd; həd] [biːn] [s'ɛvəd] .

It	**looked**	**as**	**if**	**an**	**artery**	**had**	**been**	**severed**	**.**
它	看起来	作为	如果	一个	动脉	有	到过	切断	.

看起来像是动脉被切断了。

['kæsiz] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stæntən] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd][tɒm]

Cassie's	**heart**	**sank**	**as**	**she**	**saw**	**Stanton**	**white**	**and**	**immovable**	**,**	**and**	**Tom**
卡西的	心	沉没	作为	她	锯	斯坦顿	白色的	和	不可移动的	,	和	汤姆

[træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

transfixed	**with**	**horror**	**.**
呆若木鸡	和	恐怖	.

看到斯坦顿脸色苍白、一动不动，汤姆惊恐万分，卡西的心一下子沉了下去。

[ʃiː; ʃi]['esei, e'sei][tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	essayed	to	stanch	the	flow	with	her	handkerchief	,	but	it	was
她	尝试	到	立柱	这	流动	和	她	手帕	,	但	它	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

她试图用手帕止血，但毫无用处。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['brʌðə(r)][daɪ][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][help] ?

How	could	she	let	her	darling	brother	die	for	want	of	help	?
如何	可以	她	让	她	亲爱的	兄弟	死	为了	想	的	帮助	?

她怎么能眼睁睁地看着自己心爱的弟弟因为得不到帮助而死去呢?

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] .

Then	a	sudden	inspiration	came	.
然后	一个	突然	灵感	来了	.

突然，他灵光一闪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊənɪkeɪ] [wɪtʃ] ['sɜːdʒənz] [juːz] [wen] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɪz] ['nesəsəri]

She	had	heard	of	the	tourniquet	which	surgeons	use	when	amputation	is	necessary
她	有	听到	的	这	止血带	哪个	外科医生	使用	什么时候	截肢	是	必要的

.

:
.

她听说过外科医生在需要截肢时使用的止血带。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tɒm] [grɑːsp] ['stæntənz] [rɪst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɜː(r); hə(r)]['kæmbrɪk][skɜːt]

She	made	Tom	grasp	Stanton's	wrist	,	while	she	unbuttoned	her	cambric	skirt
她	制成	汤姆	抓牢	斯坦顿的	手腕	,	尽管	她	解开纽扣	她	麻纱	裙子

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] ;

and	tore	it	into	strips	;
和	撕裂	它	进入	条状物	;

她让汤姆抓住斯坦顿的手腕，同时解开她的细棉布裙子的扣子，把它撕成条状;

[wɪð] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] ,

with	these	she	bandaged	the	boy's	arm	,
和	这些	她	包扎	这	男孩们	手臂	,

她用这些包扎了男孩的手臂。

['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

tightening	the	knot	by	twisting	a	stick	within	it	until	there	could	be	no	longer
收紧	这	结	经过	扭曲	一个	戳	之内	它	直到	那里	可以	是	不	更长

['eni][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːm] .

any	circulation	between	the	hand	and	arm	.
任何	循环	之间	这	手	和	手臂	.

将一根棍子拧入绳结中，使绳结越紧，直到手和手臂之间不再有任何血液循环。

[ðen] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .

Then	she	held	it	up	and	watched	the	success	of	her	plan	.
然后	她	握住	它	向上	和	观看	这	成功	的	她	计划	.

然后她举起它，看着她的计划成功了。

[tɒm] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'nʌmd] [sɔːt] [ɒv; əv]

Tom	helped	her	as	well	as	he	could	,	but	in	a	benumbed	sort	of
汤姆	帮助	她	作为	出色地	作为	他	可以	,	但	在	一个	麻木	种类	的

[wei] .

way	.
方式	.

汤姆尽力帮助她，但他的帮助却显得麻木不仁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['sɪkənd] [hɪm]

He	seemed	to	be	in	a	dream	,	and	the	sight	of	the	blood	sickened	him
他	似乎	到	是	在	一个	梦	,	和	这	视线	的	这	血	恶心	他

.

:

·

他仿佛置身梦境，看到鲜血让他感到恶心。

" [naʊ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] — [kwɪk] ! — [kwɪk] ! " [sed] ['kæsi] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

"	Now	go	for	water	—	quick	!	—	quick	!	"	said	Cassie	,	taking	her	brother's
"	现在	去	为了	水	—	快的	!	—	快的	!	"	说	卡西	,	采取	她	兄弟

[hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

head	in	her	lap	,
头	在	她	膝	,

“快去喝水——快！快！”卡西说着，把弟弟的头抱在腿上。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['fænɪŋ] [hɪm] .

and	gently	fanning	him	.
和	轻轻地	扇形	他	.

轻轻地给他扇风。

[tɒm] [əu'bei] .

Tom	obeyed	.
汤姆	服从	.

汤姆照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] ['kæsi] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

It	seemed	an	age	to	Cassie	before	he	returned	,
它	似乎	一个	年龄	到	卡西	前	他	返回	,

卡西觉得他好像过了很久才回来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

but	her	whole	mind	was	absorbed	in	watching	the	wound	.
但	她	所有的	头脑	曾是	吸收	在	观看	这	伤口	.

但她的全部心思都集中在观察伤口上。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [ðæt] ['ræpɪd] [fləʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Already	it	had	stopped	that	rapid	flow	,	she	was	sure	.
已经	它	有	停止	那	迅速的	流动	,	她	曾是	当然	.

她确信，它已经阻止了那股急流。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['stæntənz] [feɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	now	there	was	a	change	in	Stanton's	face	—	a	little	quiver	of	the
和	现在	那里	曾是	一个	改变	在	斯坦顿的	脸	—	一个	小的	颤动	的	这

[lɪps][ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,

lips	and	nostrils	,
嘴唇	和	鼻孔	,

这时，斯坦顿的脸上出现了一些变化——嘴唇和鼻孔微微颤抖了一下。

[ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [dʒɔɪ] ! — [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

a	sigh	,	a	shudder	,	and	—	oh	,	joy	!	—	the	boy	opened	his	eyes	and
一个	叹	,	一个	不寒而栗	,	和	—	哦	,	喜悦	!	—	这	男生	打开	他的	眼睛	和

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

一声叹息，一阵颤抖，然后——哦，喜悦！——男孩睁开眼睛问道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? — [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? "

"	What	is	the	matter	?	—	where	am	I	?	"
"	什么	是	这	事情	?	—	在哪里	是	我	?	"

“怎么回事？——这是哪里？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [jɔːˈself] , [dɪə(r)] .
" You have hurt yourself , dear .
" 你 有 伤害 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，你受伤了。

[laɪ] [stɪl] , " ['wɪspəd] ['kæsi] ; " [pliːz] [kiːp] [stɪl] . "
Lie still , " whispered Cassie ; " please keep still . "
说谎 仍然 , " 低声说道 卡西 ; " 请 保持 仍然 . "

"别动，"卡西低声说，"请保持静止。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" But what is this ?
" 但 什么 是 这 ?

"但这是什么？"

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɔːl][taɪd] [ʌp] ?
why am I all tied up ?
为什么 是 我 全部 系 向上 ?

我为什么被绑住了?

[aɪ][kænt][juːz][maɪ][ɑːm] . "
I can't use my arm . "
我 不能 使用 我的 手臂 . "

我的胳膊动不了。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [biːn] [kʌt][baɪ][ðə; ði][æks] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæsi] , [glæd][tuː; tə]
" You have fallen , and been cut by the axe , " explained Cassie , glad to
" 你 有 倒下 , 和 到过 切 经过 这 斧头 , " 解释 卡西 , 高兴的 到
[hæv; həv][hɪm] ['kɒnʃəs] ,
have him conscious ,
有 他 有意识的 ,

"你摔倒了，被斧头砍伤了，"卡西解释道，很高兴他已经恢复了意识。

[bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [lest] ['eni] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] .
but fearful lest any movement should start the bleeding again .
但 可怕 免得 任何 移动 应该 开始 这 出血 再次 .

但又担心任何动作都会导致再次出血。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ['eniweə(r)] [els] ? "
" Do you think you are hurt anywhere else ? "
" 做 你 思考 你 是 伤害 任何地方 别的 ? "

你觉得你身上其他地方也受伤了吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [bruːzd] .
I guess I am only bruised .
我 猜测 我 是 仅有的 瘀伤 .

我猜我只是受了点轻伤。

" [tɒm] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hed]
" Tom now brought the two drinking cups full of water , and after his head
" 汤姆 现在 带来 这 二 喝 杯子 满的 的 水 , 和 后 他的 头
[wɒz; wəz] [beɪðd] ,
was bathed ,
曾是 洗澡 ,

"汤姆端来两杯满满的水，洗完头后，

['stæntən] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] .

Stanton	**tried**	**to**	**get**	**up**	**and**	**walk**	**.**
斯坦顿	尝试	到	得到	向上	和	走	.

斯坦顿试图起身行走。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [feɪnt] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:(r)] .

But	**he**	**was**	**faint**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**stiff**	**and**	**sore**	**.**
但	他	曾是	头晕的	从	损失	的	血	,	和	僵硬的	和	疮	.

但他因失血过多而昏厥，浑身僵硬酸痛。

" [ɪts] [nəʊ] [ju:z] ; [jʊl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['kæsi] .

"	**It's**	**no**	**use**	**;**	**you'll**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Cassie**	**.**
"	它是	不	使用	;	你会	不是	是	有能力的	到	去	家	,	"	说	卡西	.

"没用的，你回不了家了。"卡西说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [wɪl] [aɪ] [du:; də] ?

"	**But**	**what**	**on**	**earth**	**will**	**I**	**do**	**?**
"	但	什么	在	地球	将要	我	做	?

但我到底该怎么办呢?

[aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] . "

I	**can't**	**stay**	**here**	**.**	**"**
我	不能	停留	这里	.	"

我不能待在这里。

" [wi:l; wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp] [æn; ən] ['æmbjələns] , " [sed] [tɒm] , [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [self] -

"	**We'll**	**have**	**to**	**rig**	**up**	**an**	**ambulance**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**now**	**a**	**little**	**more**	**self**	**-**
"	出色地	有	到	钻井平台	向上	一个	救护车	,	"	说	汤姆	,	现在	一个	小的	更多的	自己	-

[pə'zest] .

possessed	**.**
拥有	.

"我们得临时弄辆救护车，"汤姆说道，语气中多了几分镇定。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [du:; də] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['stæntən] , ['fi:bli] ,

"	**You**	**can**	**not**	**do**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**Stanton**	**,**	**feebly**	**,**
"	你	能	不是	做	那	,	"	回答	斯坦顿	,	虚弱地	,

"你不能那样做，"斯坦顿虚弱地回答道。

[glæd] [tu:; tə] [ə'gen] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [læp] .

glad	**to**	**again**	**lay**	**his**	**head**	**in**	**his**	**sister's**	**lap**	**.**
高兴的	到	再次	躺	他的	头	在	他的	姐妹	膝	.

他很高兴能再次把头枕在姐姐的腿上。

" ['ʃɑ:nt] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɒn] [maɪ] [bæk] ? "

"	**Sha'n't**	**I**	**take**	**you**	**on**	**my**	**back**	**?**	**"**
"	不会	我	拿	你	在	我的	后退	?	"

"我背你走吧？"

" [nəʊ] ; ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

"	**No**	**;**	**even**	**if**	**you**	**were**	**able**	**to**	**carry**	**him**	**all**	**the**	**long**	**distance**	**,**
"	不	;	甚至	如果	你	是	有能力的	到	携带	他	全部	这	长的	距离	,

"不；即使你能背着他走完漫长的路，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

he	**could**	**not**	**endure**	**it**	**.**
他	可以	不是	忍受	它	.

他无法忍受。

[si:] [haʊ] [feɪnt] [hi:; hi] [ɪz] , " ['kæsi] ['wɪspəd] .

See	**how**	**faint**	**he**	**is**	**,**	**"**	**Cassie**	**whispered**	**.**
看	如何	头晕的	他	是	,	"	卡西	低声说道	.

"你看他多虚弱啊，"卡西低声说道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd][ðə; ði][kʌt] [meɪ] [stɑ:t] [ə'gen] .
" **Besides , I am so afraid the cut may start again .**
" 除了 , 我 是 所以 害怕的 这 切 可能 开始 再次 .

“此外，我非常担心伤势会再次复发。”

[li:v] [ˌju: 'es][bəuθ][hɪə(r)] , [tɒm] , [ænd; ənd][gəʊ][həʊm][æz; əz][fɑ:st]
Leave us both here , Tom , and go home as fast
离开 我们 两个都 这里 , 汤姆 , 和 去 家 作为 快速地

汤姆，把我们俩都留在这里，你赶紧回家吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 744]
[页 -]

[第744页]

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪm] [bæk] . "
as you can ; they will find some method for getting him back . "
作为 你 能 ; 他们 将要 寻找 一些 方法 为了 获得 他 后退 . "

尽你所能；他们总会找到办法把他弄回来的。

" [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:l][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [pə'hæps] [hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] ?
" And let you be all alone with him perhaps half the night ?
" 和 让 你 是 全部 独自的 和 他 也许 一半 这 夜晚 ?

“让你和他单独待上半夜？”

[sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] — " [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
Suppose — suppose — " He could not say the words ,
认为 — 认为 — " 他 可以 不是 说 这 字 ,

假设——假设——”他无法说出这些话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɑ:stli] [spɒts][ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'treɪd]
but his anxious glance at the pale face and ghastly spots of blood betrayed
但 他的 焦虑的 瞥一眼 在 这 苍白 脸 和 阴森 地点 的 血 背叛
[hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
his fear .
他的 害怕 .

但他焦虑地瞥了一眼那张苍白的脸和可怕的血迹，却暴露了他的恐惧。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [helpt] .
" It can not be helped .
" 它 能 不是 是 帮助 .

“帮不上忙。

[aɪ] [si:] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] . "
I see no other way . "
我 看 不 其他 方式 . "

我看不出还有其他办法。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] ?
" Aren't you afraid ?
" 不是 你 害怕的 ?

你不害怕吗?

" ['kæsi] [smaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] : " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Cassie smiled a little as she said : " Yes , I am .
" 卡西 微笑 一个 小的 作为 她 说 : " 是的 , 我 是 .

卡西微微一笑，说道：“是的，我是。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
But there's no help for it . "
但 有 不 帮助 为了 它 . "

但这无可救药。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] ? "
" **Wouldn't** **you** **rather** **go** **,** **and** **have** **me** **stay** **?** "
" 不会 你 相当 去 , 和 有 我 停留 ? "

"你难道不想走，让我留下吗？"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] ['stæntən] .
" **No** **,** **indeed** **;** **I** **could** **not** **leave** **Stanton** **.**
" 不 , 的确 ; 我 可以 不是 离开 斯坦顿 .

"不，的确如此；我不能离开斯坦顿。"

['əʊnli][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [fə'get] ['eniθɪŋ]
Only **be** **as** **quick** **as** **you** **can** **,** **and** **tell** **them** **not** **to** **forget** **anything**
仅有的 是 作为 快的 作为 你 能 , 和 告诉 他们 不是 到 忘记 任何事物
.
:
.

尽量快点，并告诉他们不要忘记任何东西。

['mʌðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
Mother **will** **think** **of** **everything** **,** **though** **,** **if** **you** **don't** **frighten** **her** **.**
母亲 将要 思考 的 一切 , 尽管 , 如果 你 不 吓唬 她 .

只要你不吓唬她，妈妈会考虑周全的。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] ['dʒentli] .
Be **sure** **and** **break** **the** **news** **gently** **.**
是 当然 和 休息 这 消息 轻轻地 .

务必委婉地告知消息。

" [səʊ][tɒm] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] ['kæsi] [fænd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi][slept] .
" **So** **Tom** **went** **off** **,** **and** **Cassie** **fanned** **her** **brother** **while** **he** **slept** **.**
" 所以 汤姆 去 离开 , 和 卡西 扇形 她 兄弟 尽管 他 睡着了 .

于是汤姆就走了，卡西在她哥哥睡觉的时候给他扇风。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] .
Then **she** **opened** **her** **little** **book** **and** **read** **a** **page** **or** **two** **of** **Longfellow** **.**
然后 她 打开 她 小的 书 和 读 一个 页 或者 二 的 朗费罗 .

然后她打开小书，读了一两页朗费罗的作品。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [stretʃt] [ɒn][ɪts] ['wɪəri] [leŋkθ; leŋθ] ;
The **afternoon** **stretched** **on** **its** **weary** **length** **;**
这 下午 拉伸 在 它是 厌倦 长度 ;

下午的时间漫长而疲惫；

[ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]['ɪnsekts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði]
the **chirp** **of** **crickets** **and** **the** **hum** **of** **insects** **were** **all** **that** **broke** **the**
这 啁啾 的 蟋蟀 和 这 哼 的 昆虫 是 全部 那 打破 这
['stɪlnəs] .
stillness **.**
寂静 .

只有蟋蟀的鸣叫和昆虫的嗡嗡声打破了寂静。

['stæntən] [məʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]
Stanton **moaned** **in** **his** **sleep** **,** **and** **the** **flush** **of** **fever** **succeeded** **his** **first**
斯坦顿 呻吟 在 他的 睡觉 , 和 这 冲洗 的 发烧 成功了 他的 第一的
['pælə(r)] .
pallor **.**
苍白 .

斯坦顿在睡梦中呻吟，脸色苍白之后，随之而来的是发烧带来的潮红。

[ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .
The **dusk** **came** **on** **,** **and** **stars** **began** **to** **twinkle** **.**
这 黄昏 来了 在 , 和 明星 开始 到 闪烁 .

暮色降临，繁星开始闪烁。

[tuː; tə] ['kæsiz] ['wɪəri] ['vɪʒn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'keɪm] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [fæn'tæstɪk] [fɔːmz] .

To	Cassie's	weary	vision	the	woods	became	peopled	with	fantastic	forms	.
到	卡西的	厌倦	想象	这	树林	成为	人	和	极好的	表格	.

在卡西疲惫的目光中，树林里出现了各种奇形怪状的生物。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] [glaɪd] ['stelθɪli] [pɑːst] , [ænd; ənd] [twɪst] [ɪt'self][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

She	imagined	she	saw	a	snake	glide	stealthily	past	,	and	twist	itself	in	and	out
她	想象	她	锯	一个	蛇	滑行	悄悄地	过去的	,	和	捻	本身	在	和	出去

[ðə; ði] [breɪk] .

the	brake	.
这	制动	.

她想象着看到一条蛇悄无声息地滑过，在刹车片间扭动穿梭。

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] .

A	spider	made	her	tremble	.
一个	蜘蛛	制成	她	颤抖	.

一只蜘蛛让她浑身颤抖。

[ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [sent][kəʊld] ['ʃɪvəz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][spaɪn] ;

The	hooting	of	an	owl	sent	cold	shivers	down	her	spine	;
这	倒彩	的	一个	猫头鹰	发送	寒冷的	颤抖	向下	她	脊柱	;

猫头鹰的鸣叫声让她脊背发凉；

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] ;

her	limbs	were	cramped	and	stiff	with	sitting	so	long	in	one	position	;
她	四肢	是	狭窄	和	僵硬的	和	坐着	所以	长的	在	一	位置	;

由于长时间保持一个姿势坐着，她的四肢僵硬酸痛；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [wɪð] ['læntənz] , ['blæŋkɪts] , ['brændi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	when	the	men	came	with	lanterns	,	blankets	,	brandy	,	and	the	village
和	什么时候	这	男人	来了	和	灯笼	,	毯子	,	白兰地	,	和	这	村庄

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

当男人们带着灯笼、毯子、白兰地和村里的医生到来时，

[ænd; ənd] ['kærid] ['stæntən][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɑːm] - [haʊs] ,

and	carried	Stanton	to	the	nearest	farm	-	house	,
和	携带	斯坦顿	到	这	最近的	农场	-	房子	,

然后把斯坦顿抬到最近的农舍。

['kæsi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hæv; həv] " [ə; eɪ]

Cassie	was	glad	to	throw	herself	in	her	mother's	arms	and	have	"	a
卡西	曾是	高兴的	到	扔	她自己	在	她	母亲的	武器	和	有	"	一个

[gʊd] [kraɪ] . "

good	cry	.	"
好的	哭	.	"

卡西很高兴能扑进妈妈的怀里，“痛哭一场”。

" [ðæt] [gɜːrlz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] , " [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

"	That	girl's	presence	of	mind	saved	her	brother's	life	,	"	Tom	heard	the	doctor
"	那	女孩们	在场	的	头脑	已保存	她	兄弟	生活	,	"	汤姆	听到	这	医生

[seɪ] [nekst] [deɪ] ;

say	next	day	;
说	下一个	天	;

“那个女孩的机智救了她哥哥的命，”第二天汤姆听到医生说；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] " [g'ɜːlz] ['biːɪŋ] [nəʊ] [gʊd] ['eniweɪ] ,

and	then	remembering	his	own	speech	of	"	girls	being	no	good	anyway	,
和	然后	记住	他的	自己的	演讲	的	"	女孩们	存在	不	好的	反正	,

然后他想起自己之前说过“反正女孩子也没什么用”，

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	he	began	to	think	he	had	made	a	mistake	.
"	他	开始	到	思考	他	有	制成	一个	错误	.

他开始觉得自己犯了个错误。

['stæntən] [suːn] [rɪ'kʌvəd] .

Stanton	soon	recovered	.
斯坦顿	很快	恢复	.

斯坦顿很快康复了。

[ðə; ðiː][kʌt] , [ðəʊ] ['deɪndʒərəs] , ['redɪli] [hiːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bəʊnz]['brəʊkən] .

The	cut	,	though	dangerous	,	readily	healed	,	and	there	were	no	bones	broken	.
这	切	,	尽管	危险的	,	容易	已治愈	,	和	那里	是	不	骨头	破碎的	.

虽然伤口很危险，但很快就愈合了，而且没有骨折。

['kæsi] [dɪd][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [ə'bɪlətɪ] [ə'gen] ['testɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'vaʊd]

Cassie	did	not	have	her	surgical	ability	again	tested	,	but	the	boys	all	avowed
卡西	做过	不是	有	她	外科	能力	再次	测试	,	但	这	男孩们	全部	公开承认

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['plʌki] ,

she	was	"	plucky	,
她	曾是	"	勇敢的	,

卡西的外科手术能力没有再次接受考验，但男孩们都称赞她"勇敢"。

" [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [baɪ] ['veərɪəs] [gɪfts][ɒv; əv]['kærəmelz] , [pɒpt] [kɔːn] ,

"	and	showed	their	appreciation	by	various	gifts	of	caramels	,	popped	corn	,
"	和	显示	他们的	欣赏	经过	各种各样的	礼物	的	焦糖	,	爆裂	玉米	,

[ænd; ənd] [griːn] ['æplz] .

and	green	apples	.
和	绿色的	苹果	.

并赠送了焦糖、爆米花和青苹果等各种礼物以示感谢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['stæntən] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['kæsi] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

As	for	Stanton	,	he	had	always	loved	Cassie	,	and	said	she	was	a
作为	为了	斯坦顿	,	他	有	总是	喜爱	卡西	,	和	说	她	曾是	一个

['sɪstə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

sister	worth	having	.
姐姐	值得	拥有	.

至于斯坦顿，他一直很喜欢卡西，并说她是一个值得拥有的妹妹。

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

AN	AFTERNOON	TEA	.
一个	下午	茶	.

下午茶。

[el] - [diː] [ˌezmə'rældə] [waɪ]['ɔːroʊ] .

EL	BUCLE	DE	ESMERALDA	Y	ORO	.
EL	-	德语	埃斯梅拉达	是	奥罗	.

EL BUCLE DE ESMERALDA Y ORO.

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['lɪnzli] .

BY	ARTHUR	LINDSLEY	.
经过	亚瑟	林兹利	.

作者：亚瑟·林斯利。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ?

Did	you	ever	see	a	humming	-	bird	?
做过	你	曾经	看	一个	哼唱	-	鸟	?

你见过蜂鸟吗?

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)]

If	you	live	in	the	country	,	or	if	you	have	been	in	the	country	during	summer
如果	你	居住	在	这	国家	,	或者	如果	你	有	到过	在	这	国家	期间	夏天

,

,

,

如果你住在乡村，或者夏天的时候待在乡村，

['veri] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ðəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['iːstən] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [steɪts] ,

very	probably	you	may	have	done	so	,	though	in	our	Eastern	and	Middle	States	,
非常	大概	你	可能	有	完毕	所以	,	尽管	在	我们的	东	和	中间	各州	,

你很可能已经这样做过了，尽管是在我们东部和中部各州。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ə'bʌndənt] .

and	,	in	fact	,	in	any	part	of	the	Atlantic	States	,	they	are	not	very	abundant	.
和	,	在	事实	,	在	任何	部分	的	这	大西洋	各州	,	他们	是	不是	非常	丰富	.

事实上，在大西洋沿岸各州，它们的数量并不多。

['əʊnli][wʌn] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði]['ruːbi] - [θrəʊt] , [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Only	one	species	,	the	ruby	-	throat	,	will	you	find	east	of	the	Mississippi	,
仅有的	一	物种	,	这	红宝石	-	喉	,	将要	你	寻找	东方	的	这	密西西比州	,

密西西比河以东只有一种鸟类，那就是红喉歌鸲。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['mæŋgəʊ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['kjuːbə]['ɪntuː] ['flɒrɪdə] ,

except	that	the	Mango	humming	-	bird	comes	over	from	Cuba	into	Florida	,
除了	那	这	芒果	哼唱	-	鸟	来	超过	从	古巴	进入	佛罗里达	,

但芒果蜂鸟是从古巴飞到佛罗里达的，

[ænd; ənd] [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] .

and	then	follows	a	little	way	further	up	the	coast	.
和	然后	跟随	一个	小的	方式	更远	向上	这	海岸	.

然后沿着海岸线再往北走一小段路。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [wʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	you	have	ever	seen	one	,	you	are	not	likely	to	forget	it	.
但	如果	你	有	曾经	已见	一	,	你	是	不是	可能	到	忘记	它	.

但如果你见过它，你肯定不会忘记它。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['fæməli][ɒv; əv][bɜ˞dz] [wɪtʃ] [əˈtrækt] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] .

There	is	no	family	of	birds	which	attracts	more	attention	,	or	which	deserves	more	.
那里	是	不	家庭	的	鸟类	哪个	吸引	更多的	注意力	,	或者	哪个	值得	更多的	.

没有哪个鸟类比它们更引人注目，也没有哪个鸟类比它们更值得关注。

[ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['muːvmənts] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəli] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

Their	size	and	their	movements	make	them	really	objects	of	wonder	.
他们的	尺寸	和	他们的	移动	制作	他们	真的	对象	的	想知道	.

它们的大小和动作使它们成为真正的奇迹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] , [ɪk'sept] ['ɪnsekts] ,

They	are	the	smallest	of	all	flying	things	,	except	insects	,
他们	是	这	最小	的	全部	飞行	事物	,	除了	昆虫	,

除了昆虫之外，它们是所有飞行生物中最小的。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	truth	some	of	them	are	decidedly	smaller	than	many	of	the
和	在	真相	一些	的	他们	是	绝对地	较小的	比	许多	的	这

[lɑːdʒ] ['ɪnsekts] .

large	insects	.
大的	昆虫	.

事实上，其中一些昆虫的体型明显小于许多大型昆虫。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][səʊ][laɪk]['mædʒɪk][æz; əz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

they	come	and	go	so	like	magic	as	always	to	astonish	those	who	are	not
他们	来	和	去	所以	喜欢	魔法	作为	总是	到	震惊	那些	WHO	是	不是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

accustomed	to	watching	them	.
习惯	到	观看	他们	.

它们来来往往，如同变魔术一般，让那些不习惯观看它们的人感到惊讶。

[juː; jʊ] [siː] [wʌn] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] ['hɔvəz] ,

You	see	one	hovering	over	a	flower	,	but	you	can	not	tell	how	he	hovers	,
你	看	一	悬停	超过	一个	花	,	但	你	能	不是	告诉	如何	他	悬停	,

你看到一只苍蝇悬停在一朵花上，但你无法判断它是如何悬停的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [səʊ]['ræpɪdlɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ;

for	he	moves	his	wings	so	rapidly	that	you	can	not	see	them	;
为了	他	移动	他的	翅膀	所以	快速	那	你	能	不是	看	他们	;

因为他扇动翅膀的速度非常快，以至于你根本看不见。

[ðeə(r)][hiː; hi] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] ,

there	he	hangs	in	the	air	,	making	all	the	time	a	low	hum	,
那里	他	悬挂	在	这	空气	,	制作	全部	这	时间	一个	低的	哼	,

他悬在空中，一直发出低沉的嗡嗡声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv]

from	which	he	takes	his	name	,	and	which	is	caused	by	the	flapping	of
从	哪个	他	需要	他的	姓名	,	和	哪个	是	导致	经过	这	扑	的

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

his	wings	.
他的	翅膀	.

他的名字由此而来，这是由于他拍打翅膀造成的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] ;

You	are	looking	at	him	,	and	all	at	once	he	is	not	there	;
你	是	寻找	在	他	,	和	全部	在	一次	他	是	不是	那里	;

你正看着他，突然间他就不见了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒbəblɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm][gəʊ] ,

but	you	probably	did	not	see	him	go	,
但	你	大概	做过	不是	看	他	去	,

但你可能没看到他离开。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃɒt] [ə'weɪ][səʊ] ['kwɪklɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	shot	away	so	quickly	that	you	failed	to	detect	it	,
为了	他	射击	离开	所以	迅速地	那	你	失败的	到	探测	它	,

因为他逃走的速度太快，你根本没注意到。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['sekənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

and	perhaps	in	another	second	there	he	is	again	,	hanging	in	the	same	place	,
和	也许	在	其他	第二	那里	他	是	再次	,	绞刑	在	这	相同的	地方	,

或许再过一秒钟，他又会再次出现，悬挂在同一个地方。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)] .

over	the	same	flower	.
超过	这	相同的	花	.

在同一朵花上。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d] [dʌz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

That	is	what	a	humming	-	bird	does	,	and	it	is	not	strange	that	they	are
那	是	什么	一个	哼唱	-	鸟	做	,	和	它	是	不是	奇怪的	那	他们	是

['kaʊntɪd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,

counted	so	wonderful	,
计数	所以	精彩的	,

这就是蜂鸟的习性，它们被认为如此神奇也就不足为奇了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	745	]
[	页	-	]

[第745页]

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]

especially	when	you	add	to	it	all	the	fact	that	their	colors	are	almost
尤其	什么时候	你	添加	到	它	全部	这	事实	那	他们的	颜色	是	几乎

['ɔ:lweɪz] ['veri] ['brɪliənt] .

always	very	brilliant	.
总是	非常	杰出的	.

尤其是考虑到它们的颜色几乎总是非常鲜艳夺目。

['i:v(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['ru:bi] - [θrəʊt] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [səʊ][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

Even	our	own	little	ruby	-	throat	,	which	comes	so	far	to	the	north	,
甚至	我们的	自己的	小的	红宝石	-	喉	,	哪个	来	所以	远的	到	这	北	,

就连我们自己的小红喉歌鸲，它们飞到那么北的地方，

['flæʃɪz] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri][kəʊl] [wen] [hi:; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [red] [θrəʊt] [tu:; tə] [glɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

flashes	like	a	fiery	coal	when	he	brings	his	red	throat	to	glance	in	the	sunlight
闪光灯	喜欢	一个	火热	煤炭	什么时候	他	带来	他的	红色的	喉	到	瞥一眼	在	这	阳光

.

:

.

当他抬起通红的喉咙瞥向阳光时，喉咙像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

['hʌmɪŋ] - [bɝdz] [ænd; ənd] [nest] .

HUMMING	-	BIRDS	AND	NEST	.
哼唱	-	鸟类	和	巢	.

蜂鸟和巢。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [wɪð] ['brɪliənt] [k'ʌləz] .

I	have	said	that	humming	-	birds	in	general	are	marked	with	brilliant	colors	.
我	有	说	那	哼唱	-	鸟类	在	一般的	是	标记	和	杰出的	颜色	.

我曾说过，蜂鸟通常都拥有鲜艳的色彩。

[ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [tru:] ;

This	is	strictly	true	;
这	是	严格	真的	;

这是完全正确的;

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [wʌn][mɔ:(r)] ['gɔ:dʒəsli] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

but	among	them	all	there	is	scarcely	one	more	gorgeously	elegant	than	the	one
但	之中	他们	全部	那里	是	几乎	一	更多的	美极了	优雅的	比	这	一

[hu:z] ['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] [si:] [hɪə(r)] ,

whose	picture	you	see	here	,
谁	图片	你	看	这里	,

但她们之中，几乎没有谁比你在这里看到的这位更加优雅迷人。

[ænd; ənd] [hu:z] ['spæniʃ] [neɪm] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	whose	Spanish	name	I	have	placed	at	the	head	of	this	account	.
和	谁	西班牙语	姓名	我	有	放置	在	这	头	的	这	帐户	.

我已将他的西班牙语名字放在本账户的开头。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['spæniʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

Perhaps	**you**	**can**	**not**	**read**	**it**	**in**	**Spanish**	**,**	**but**	**you**	**can**	**in**	**English**	**;**
也许	你	能	不是	读	它	在	西班牙语	,	但	你	能	在	英语	;

或许你看不懂西班牙语，但你可以看懂英语；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['emərəld] [tʌft] [ɔː(r)] [kɜːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)]

it	**means**	**the**	**gold**	**and**	**emerald**	**tuft**	**or**	**curl**	**;**	**and**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**more**
它	方法	这	金子	和	翠	簇	或者	卷曲	;	和	什么时候	我	告诉	你	更多的

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	**him**	**,**
关于	他	,

它指的是金绿色的发髻或卷发；当我再跟你讲讲他的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

you	**will**	**understand**	**the**	**reason**	**for**	**such**	**a**	**name**	**.**
你	将要	理解	这	原因	为了	这样的	一个	姓名	.

你终会明白这个名字的由来。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] ;

I	**do**	**not**	**think**	**the**	**name**	**is**	**a**	**common**	**one**	**;**
我	做	不是	思考	这	姓名	是	一个	常见的	一	;

我认为这个名字并不常见；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [səʊ]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

perhaps	**it**	**is**	**called**	**so**	**only**	**by**	**the**	**people**	**who**	**told**	**it**	**to**	**me**	**;**
也许	它	是	称为	所以	仅有的	经过	这	人们	WHO	讲述	它	到	我	;

也许只有告诉我的人才这么称呼它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][səʊ] ['naɪsli] ,

but	**it**	**struck**	**me**	**as**	**being**	**so**	**beautiful**	**,**	**and**	**fitting**	**the**	**bird**	**so**	**nicely**	**,**
但	它	击	我	作为	存在	所以	美丽的	,	和	配件	这	鸟	所以	很好	,

但我当时就觉得它非常漂亮，而且和这只鸟非常相配。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	**I**	**have**	**always**	**loved**	**to**	**remember**	**it**	**.**
那	我	有	总是	喜爱	到	记住	它	.

我一直很喜欢回忆这件事。

[ɪn] [wɜːks] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - - .

In	**works**	**on**	**natural**	**history**	**it**	**is**	**called**	**Rhamphomicron**	**microrhynchum**	**.**
在	作品	在	自然的	历史	它	是	称为	-	-	.

在自然史著作中，它被称为 Rhamphomicron microrhynchum。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [lɒŋ] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

What	**a**	**horrid**	**long**	**name**	**to**	**give**	**to**	**such**	**a**	**lovely**	**little**	**fellow**	**!**
什么	一个	可怕的	长的	姓名	到	给	到	这样的	一个	迷人的	小的	同伴	!

这么可爱的小家伙，怎么会取这么长这么难听的名字!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd][hɪm'self] .

It	**is**	**as**	**long**	**as**	**the**	**bird**	**himself**	**.**
它	是	作为	长的	作为	这	鸟	他自己	.

它和鸟本身一样长。

[ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**doubt**	**if**	**you**	**can**	**pronounce**	**it**	**.**
我	怀疑	如果	你	能	发音	它	.

我怀疑你能不能念出来。

[el] - ([buː] - - [kleɪ]) [diː][ˌezmə'rældə][waɪ]['ɔːroʊ] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['mjuːzɪk][ɪn]
El Bucle (boo '- klay) de Esmeralda y Oro sounds to me like music in
埃尔 - (嘘 - - 克莱) 德 埃斯梅拉达 是 奥罗 声音 到 我 喜欢 音乐 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
comparison with it .
比较 和 它 .

与它相比，El Bucle (boo'-klay) de Esmeralda y Oro 听起来就像音乐一样。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [hɪm] ?
Shall I tell you where I first saw him ?
将 我 告诉 你 在哪里 我 第一的 锯 他 ?

要我告诉你我第一次见到他是在哪里吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][bɜːd][hɪm'self] .
It was in a place almost as remarkable as the bird himself .
它 曾是 在 一个 地方 几乎 作为 卓越 作为 这 鸟 他自己 .

它所在的地点几乎和这只鸟本身一样引人注目。

[ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] [faʊnd] ['əʊnli][ɒn][ðə; ðɪ] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
The species is found only on the west coast of South America ,
这 物种 是 成立 仅有的 在 这 西方 海岸 的 南 美国 ,

该物种仅分布于南美洲西海岸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and even there you do not see it until you reach the high valleys of the
和 甚至 那里 你 做 不是 看 它 直到 你 抵达 这 高的 山谷 的 这
['ændiːz] .
Andes .
安第斯山脉 .

即使到了那里，你也看不到它，直到你到达安第斯山脉的高山谷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 746]
[页 -]

[第746页]

[ai][hæd; həd]['lændɪd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][æt; ət] [-] ,
I had landed about two weeks before at Truxillo ,
我 有 登陆 关于 二 周 前 在 特鲁希略 ,

我大约两周前抵达了特鲁希略，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn][pə'ruːʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['liːmə] .
which is a port in Peru a little more than three hundred miles north of Lima .
哪个 是 一个 港口 在 秘鲁 一个 小的 更多的 比 三 百 英里 北 的 利马 .

这是一个位于秘鲁的港口，距离利马以北三百多英里。

[lʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæp] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Look on your map , and find it .
看 在 你的 地图 , 和 寻找 它 .

看看地图，找到它。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)] .
You will see that it is about eight degrees south of the equator .
你 将要 看 那 它 是 关于 八 学位 南 的 这 赤道 .

你会发现它位于赤道以南约八度。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] ['spæniʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] - - - [jəʊ] .
The name is Spanish , and you must pronounce it Trooheel '- yo .
这 姓名 是 西班牙语 , 和 你 必须 发音 它 - - - 哟 .

这个名字是西班牙语，发音是Trooheel'-yo。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Does that sound strange to you ?
做 那 声音 奇怪的 到 你 ?

你觉得这很奇怪吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [skuːl] .
It should not ; you ought to be taught to pronounce it that way in school .
它 应该 不是 ; 你 应该 到 是 教授 到 发音 它 那 方式 在 学校 .

不应该这样发音；学校应该教你那样发音。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [eks] [saʊndz] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈletə(r)] [eɪtʃ] . [-] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [pɪˈzɑːroʊ] [ˈnɪəli]
The Spanish x sounds like our letter h . Truxillo was founded by Pizarro nearly
这 西班牙语 x 声音 喜欢 我们的 信 h . 特鲁希略 曾是 创立 经过 皮萨罗 几乎
[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
three hundred and fifty years ago ,
三 百 和 五十 年 前 ,

西班牙语的x发音像我们的字母h。特鲁希略是皮萨罗在近350年前建立的。

[ɪn] - .
in 1535 .
在 - .

1535年。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [el] - .
But we must not stop here ; we are looking for El Bucle .
但 我们 必须 不是 停止 这里 ; 我们 是 寻找 为了 埃尔 - .

但我们不能就此止步；我们还要寻找埃尔布克莱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [-] ,
It was the third day after my leaving Truxillo ,
它 曾是 这 第三 天 后 我的 离开 特鲁希略 ,

那是我离开特鲁希略后的第三天，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [fɪld] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
when I found myself in a deep valley filled with flowers ,
什么时候 我 成立 我 在 一个 深的 谷 已填 和 花朵 ,

当我发现自己身处一个开满鲜花的深谷时，

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈflaʊərɪŋ] [bʊʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːd] [wɒz; wəz] [ˈhɒvərɪŋ] .
and over the first flowering bush a humming - bird was hovering .
和 超过 这 第一的 开花 衬套 一个 哼唱 - 鸟 曾是 悬停 .

一只蜂鸟在第一丛开花的灌木丛上盘旋。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
I saw at once not only that he was very beautiful ,
我 锯 在 一次 不是 仅有的 那 他 曾是 非常 美丽的 ,

我一眼就看出他不仅长得非常英俊，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .
but that he was different from any one that I had seen .
但 那 他 曾是 不同的 从 任何 一 那 我 有 已见 .

但他与我见过的任何人都不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈkʌstəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [maɪ] [gʌn] [prɪˈpeəd] [ɪˈspeʃəli]
It was my custom there to keep one barrel of my gun prepared especially
它 曾是 我的 风俗 那里 到 保持 一 桶 的 我的 枪 准备 尤其
[fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːdz] ,
for humming - birds ,
为了 哼唱 - 鸟类 ,

我在那里有个习惯，就是专门准备一个枪管用来射杀蜂鸟。

[ðæt] [ɪz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [dʌst] - [ʃɒt] ,
that is , loaded with what is called dust - shot ,
那 是 , 已加载 和 什么 是 称为 灰尘 - 射击 ,

也就是说，装满了所谓的粉尘弹，

[ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [skɪnz] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [ʃɒt] [wʊd]
thus enabling me to kill them without tearing their skins , as large shot would
因此 使能 我 到 杀 他们 没有 撕裂 他们的 皮肤 , 作为 大的 射击 会
[duː; də] .
do .
做 .

这样我就可以杀死它们而不会像大口径子弹那样撕裂它们的皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ] [njuː] [bɜːd][ɪn][maɪ][hænd] .
It was but a minute , and I had my new bird in my hand .
它 曾是 但 一个 分钟 , 和 我 有 我的 新的 鸟 在 我的 手 .

仅仅一分钟后，我就把我的新鸟抱在了手里。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [hɪm][æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm] [ðen]
The right - hand figure of the two in this plate represents him as I saw him then
这 正确的 - 手 数字 的 这 二 在 这 盘子 代表 他 作为 我 锯 他 然后
,
,
,

图中两人中右边的那个人代表了我当时见到的他。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə]
excepting that here the colors are not given , but I will describe them to
除外 那 这里 这 颜色 是 不是 给定 , 但 我 将要 描述 他们 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

不过这里没有给出颜色，但我会向你描述它们。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] — [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,
The top of his head and his back — his cap and mantle ,
这 顶部 的 他的 头 和 他的 后退 — 他的 帽 和 地幔 ,

他的头顶和背部——他的帽子和斗篷，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [diːp] [dɑːk]['vaɪələt] ; [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
so to speak — were of the most exquisite deep dark violet ; his throat
所以 到 说话 — 是 的 这 最多 精美的 深的 黑暗的 紫色 ; 他的 喉
[lʊkt] [laɪk] ['pɒlɪʃt] [gəʊld] ,
looked like polished gold ,
看起来 喜欢 抛光 金子 ,

可以说——是极其精致的深紫色；他的喉咙看起来像抛光的黄金，

[ɪts] [lɒŋ] ['skeɪli] ['feðər] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪldɪd] [pleɪts] ; [waɪl] [hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [brest]
its long scaly feathers appearing to be gilded plates ; while his sides and breast
它是 长的 鳞片状的 羽毛 出现 到 是 镀金 盘子 ; 尽管 他的 侧面 和 胸部
[ʃɒn] [laɪk] ['emərəldz] ,
shone like emeralds ,
闪耀 喜欢 祖母绿 ,

它长长的鳞状羽毛看起来像镀金的银板；而它的侧腹和胸膛则像翡翠一样闪闪发光。

[səʊ] [braɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [griːn] ['kʌlə(r)] .
so bright was their green color .
所以 明亮的 曾是 他们的 绿色的 颜色 .

它们的绿色非常鲜艳。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɔːl] ['emərəld] [ænd; ənd][gəʊld] — [ˌezmə'rældə][waɪ]

You	see	that	his	under	surface	was	thus	all	emerald	and	gold	—	esmeralda	y
你	看	那	他的	在下面	表面	曾是	因此	全部	翠	和	金子	—	埃斯梅拉达	是

['ɔːroʊ] — ['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

oro	—	only	that	his	delicate	little	feet	,
奥罗	—	仅有的	那	他的	精美的	小的	脚	,

你看，他的腹部下方全是翡翠和黄金——esmeralda y oro——只是他那纤细的小脚，

['ɔːlməʊst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [waɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['feəli] ['spɑːk(ə)l] .

almost	too	small	to	be	seen	,	were	so	white	as	to	fairly	sparkle	.
几乎	也	小的	到	是	已见	,	是	所以	白色的	作为	到	相当	火花	.

它们小得几乎看不见，却洁白得闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːpəlɪʃ] - [blæk] .

At	the	same	time	his	wings	and	tail	were	of	a	rich	purplish	-	black	.
在	这	相同的	时间	他的	翅膀	和	尾巴	是	的	一个	富有的	紫红色	-	黑色的	.

与此同时，他的翅膀和尾巴呈浓郁的紫黑色。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['elɪgənt] ?

Can	you	imagine	anything	more	elegant	?
能	你	想象	任何事物	更多的	优雅的	?

你还能想象比这更优雅的吗?

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] , ['tɜːnɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	sat	down	to	admire	him	,	turning	him	over	and	over	in	my	hand	,
我	卫星	向下	到	钦佩	他	,	转弯	他	超过	和	超过	在	我的	手	,

我坐下来欣赏他，把他反复拿在手里把玩。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	while	I	was	thus	engaged	I	heard	a	step	,	and	looking	up	,
和	尽管	我	曾是	因此	已订婚的	我	听到	一个	步	,	和	寻找	向上	,

我正忙着做这些事的时候，听到了一声脚步声，抬头一看，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [g'ɜːlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

I	saw	that	one	of	the	native	girls	from	a	house	just	below	was	coming
我	锯	那	一	的	这	本国的	女孩们	从	一个	房子	只是	以下	曾是	未来

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

我看到楼下房子里的一个当地女孩正朝我走来。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , "

I	spoke	to	her	,	and	after	the	usual	salutation	I	asked	her	,	"
我	辐	到	她	,	和	后	这	通常	问候	我	问	她	,	"

[ˌseɪnjə'riːtə] ,

Señorita	,
小姐	,

我和她交谈了一会儿，在例行的问候之后，我问她："小姐，

['kəʊməʊ][ˌes'iː]['lɑːmə] ['esti] [ˌpɑːhə'riːtoʊ][ɜːr'moʊsoʊ] ? " — " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

como	se	llama	este	pajarito	hermoso	?	"	—	"	What	do	you	call	this	beautiful
como	塞	骆驼	埃斯特	小鸟	美丽	?	"	—	"	什么	做	你	称呼	这	美丽的

Como se llama este pajarito hermoso? "——"你说这叫什么漂亮?

['lɪt(ə)l]

little
小的

小的

[bɜːd] ? " — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪts] [neɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

bird	?	"	—	and	then	she	told	me	its	name	,	just	as	I	have	told	it	to
鸟	?	"	—	和	然后	她	讲述	我	它是	姓名	,	只是	作为	我	有	讲述	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

鸟？"——然后她告诉我它的名字，就像我告诉你的那样。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [set][tuː; tə][weə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [brəʊtʃ]

She	also	told	me	that	the	skins	were	sometimes	set	to	wear	as	a	brooch
她	还	讲述	我	那	这	皮肤	是	有时	放	到	穿	作为	一个	胸针

[ɔː(r)] ['bʌk(ə)l] ,

or	buckle	,
或者	扣上	,

她还告诉我，这些兽皮有时会被制成胸针或皮带扣佩戴。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kʌləz] .

and	I	did	not	wonder	at	it	,	so	very	beautiful	were	the	colors	.
和	我	做过	不是	想知道	在	它	,	所以	非常	美丽的	是	这	颜色	.

我一点也不觉得奇怪，因为这些颜色实在太美了。

[ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)]

These	figures	are	of	the	natural	size	,	and	you	can	judge	for
这些	数据	是	的	这	自然的	尺寸	,	和	你	能	法官	为了

[jɔː'self] [haʊ] [smɔːl] [hiː; hi][ɪz] .

yourself	how	small	he	is	.
你自己	如何	小的	他	是	.

这些数字都是按实际大小绘制的，您可以自己判断他有多小。

['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

Even	with	such	a	long	tail	as	he	has	,
甚至	和	这样的	一个	长的	尾巴	作为	他	有	,

即使他有那么长的尾巴，

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɪz]['əʊnli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] ,

his	entire	length	is	only	three	and	a	half	inches	,
他的	全部的	长度	是	仅有的	三	和	一个	一半	英寸	,

他全身只有三英寸半长。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ruːbi] - [θrəut] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .

thus	making	him	decidedly	smaller	than	our	ruby	-	throated	humming	-	bird	.
因此	制作	他	绝对地	较小的	比	我们的	红宝石	-	喉咙	哼唱	-	鸟	.

因此，他的体型明显比我们的红喉蜂鸟要小。

[æz; əz][ai] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

As	I	went	on	down	the	valley	I	found	them	in	abundance	,
作为	我	去	在	向下	这	谷	我	成立	他们	在	丰富	,

当我继续沿着山谷往下走时，我发现它们数量很多。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['væli] ['skeəsli] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	I	found	also	that	in	that	valley	scarcely	any	other	species	was	to	be
和	我	成立	还	那	在	那	谷	几乎	任何	其他	物种	曾是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

我还发现，在那个山谷里几乎看不到其他任何物种。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nests] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ai] [sɔː] [wʌn] ,

I	was	constantly	watching	for	their	nests	,	and	before	very	long	I	saw	one	,
我	曾是	不断地	观看	为了	他们的	巢穴	,	和	前	非常	长的	我	锯	一	,

我一直在寻找它们的巢穴，没过多久我就发现了一个。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɝdz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ɪts] [edʒ] .

and	you	have	it	represented	here	,	with	the	two	birds	sitting	on	its	edge	.
和	你	有	它	代表	这里	,	和	这	二	鸟类	坐着	在	它是	边缘	.

这里就描绘了这种情况，两只鸟栖息在边缘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][nest] ,

It	was	a	very	difficult	matter	to	distinguish	the	nest	,
它	曾是	一个	非常	难的	事情	到	区分	这	巢	,

辨认鸟巢是一件非常困难的事情。

[ˈaɪðə(r)] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɑːftəwəd] [sɔː] ,

either	that	one	or	the	others	which	I	afterward	saw	,
任何一个	那	一	或者	这	其他的	哪个	我	之后	锯	,

要么是我后来看到的那一个，要么是其他几个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst] [prɪˈsaɪsli] [laɪk][ˈlɪt(ə)l] [nɒts] [ɒn][ðə; ði][bɑːk] .

for	they	looked	almost	precisely	like	little	knots	on	the	bark	.
为了	他们	看起来	几乎	恰恰	喜欢	小的	绳结	在	这	吠	.

因为它们看起来几乎就像树皮上的小结节。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [haʊ]

I	found	the	first	from	seeing	the	bird	sitting	on	it	,	and	having	learned	how
我	成立	这	第一的	从	看到	这	鸟	坐着	在	它	,	和	拥有	学习	如何

[ðeɪ] [lʊk] ,

they	look	,
他们	看	,

我最初是通过看到鸟儿栖息在上面，并了解了它们的样子而发现它们的。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈʌðə(r)z] .

I	was	able	to	find	others	.
我	曾是	有能力的	到	寻找	其他的	.

我找到了其他人。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]

I	climbed	up	to	examine	a	number	of	them	,	and	they	were	really
我	攀登	向上	到	检查	一个	数字	的	他们	,	和	他们	是	真的

['veri] ['tʃɑːmɪŋli] [bɪlt] .

very	charmingly	built	.
非常	迷人地	建造	.

我爬上去查看了其中的一些建筑，它们的建造方式确实非常迷人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][faɪn] [twɪgz][ænd; ənd] [mɔsɪs] ,

They	were	made	of	fine	twigs	and	mosses	,
他们	是	制成	的	美好的	树枝	和	苔藓	,

它们由细枝和苔藓制成，

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [daʊn] [frɒm; frəm][plɑːnts] ,

the	inside	being	lined	with	the	soft	down	from	plants	,
这	里面	存在	衬里	和	这	柔软的	向下	从	植物	,

内衬采用柔软的植物绒毛，

[waɪl] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈlaɪkənz] ,

while	the	outside	was	covered	over	with	lichens	,
尽管	这	外部	曾是	涵盖	超过	和	地衣	,

而外表面则覆盖着地衣。

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv]['haɪdɪŋ][ðə; ði][nest][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] ['əʊnli][laɪk]

evidently	with	the	intention	of	hiding	the	nest	by	causing	it	to	look	only	like
显然	和	这	意图	的	隐藏	这	巢	经过	导致	它	到	看	仅有的	喜欢

[ə; eɪ] [nɒt] [ɔː(r)] [lʌmp] [ɒn][ðə; ði][bɑːk] ,

a	knot	or	lump	on	the	bark	,
一个	结	或者	块	在	这	吠	,

显然是为了掩盖鸟巢，使其看起来就像树皮上的一个结节或肿块。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['niːtli] [dʌn] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][kləʊz] [sɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nest]

and	it	was	so	neatly	done	as	to	require	close	search	before	the	nest
和	它	曾是	所以	整齐地	完毕	作为	到	要求	关闭	搜索	前	这	巢

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

而且巢穴布置得非常巧妙，需要仔细搜寻才能找到。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

You	have	seen	from	what	I	have	said	,	even	if	you	have	not	noticed	it
你	有	已见	从	什么	我	有	说	,	甚至	如果	你	有	不是	注意到	它

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

即使你自己没有注意到，从我所说的话中你也已经看出来了。

[ðæt] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] [kʌm] [ə'baʊt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

that	humming	-	birds	come	about	flowers	of	various	kinds	constantly	,	and	evidently
那	哼唱	-	鸟类	来	关于	花朵	的	各种各样的	种类	不断地	,	和	显然

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

do	it	for	some	object	.
做	它	为了	一些	目的	.

蜂鸟经常飞到各种花朵上，显然是为了某种目的而这样做。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] .

Perhaps	you	have	been	told	that	they	get	their	food	from	the	flowers	.
也许	你	有	到过	讲述	那	他们	得到	他们的	食物	从	这	花朵	.

或许有人告诉过你，它们以花朵为食。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [fuːd] [kən'sɪsts] ?

Do	you	know	of	what	that	food	consists	?
做	你	知道	的	什么	那	食物	由	?

你知道那种食物的成分吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

It	was	formerly	always	said	that	they	sucked	the	honey	from	the	flowers	,
它	曾是	以前	总是	说	那	他们	真烂	这	蜂蜜	从	这	花朵	,

以前人们总是说它们吸食花朵中的蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] ['kɔnstitjuːt] [ðeə(r)] [fuːd] ,

and	that	the	honey	constituted	their	food	,
和	那	这	蜂蜜	构成	他们的	食物	,

蜂蜜就是他们的食物。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] ['meni] [ə'kaʊnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

and	I	have	read	many	accounts	in	which	the	attempt	was	made	to	show
和	我	有	读	许多	账户	在	哪个	这	试图	曾是	制成	到	展示

[haʊ] ['naɪsli] [ðeə(r)] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]

how	nicely	their	bills	were	fitted	to	draw	up	the	honey	from	the	bottom
如何	很好	他们的	账单	是	适配	到	画	向上	这	蜂蜜	从	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

of	the	flower	.
的	这	花	.

我读过很多描述，试图说明它们的喙是如何巧妙地用来从花朵底部吸取蜂蜜的。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .

We	know	now	that	this	is	not	so	.
我们	知道	现在	那	这	是	不是	所以	.

我们现在知道事实并非如此。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] ['flu:ɪd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

The	humming	-	bird	has	nothing	to	do	with	the	sweet	fluid	in	the	flowers	,
这	哼唱	-	鸟	有	没有什么	到	做	和	这	甜的	体液	在	这	花朵	,

蜂鸟与花朵中的甜液没有任何关系。

[wɪtʃ] [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] [ɪz][nɒt] ['hʌni] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [səʊ] ; [hi:; hi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ]

which	by	-	the	-	way	is	not	honey	,	though	it	is	often	called	so	;	he	cares	nothing
哪个	经过	-	这	-	方式	是	不是	蜂蜜	,	尽管	它	是	经常	称为	所以	;	他	关心	没有什么

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

顺便说一句，那不是蜂蜜，虽然人们常常这样称呼它；他对此毫不在意。

[ðen] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk] ,

Then	why	does	he	come	to	the	flowers	,	you	may	ask	,
然后	为什么	做	他	来	到	这	花朵	,	你	可能	问	,

你可能会问，那他为什么会来赏花呢?

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

if	he	is	not	getting	something	from	them	.
如果	他	是	不是	获得	某物	从	他们	.

如果他从他们那里得不到任何好处。

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] ; [bʌt; bət] [ðæt] [fu:d] [ɪz]['ɪnsekts] ,

He	is	getting	something	;	he	is	getting	his	food	;	but	that	food	is	insects	,
他	是	获得	某物	;	他	是	获得	他的	食物	;	但	那	食物	是	昆虫	,

他得到了些什么；他得到了食物；但那食物是昆虫。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɪnsekts] .

and	nothing	but	insects	.
和	没有什么	但	昆虫	.

除了昆虫什么也没有。

[ðə; ði] [swi:t] ['flu:ɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'trækt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [flaɪz][ɒv; əv] ['veəriəs]

The	sweet	fluid	of	the	flowers	attracts	great	numbers	of	small	flies	of	various
这	甜的	体液	的	这	花朵	吸引	伟大的	数字	的	小的	苍蝇	的	各种各样的

[sɔ:rts] ;

sorts	;
排序	;

花朵散发的甜汁吸引了大量各种小飞虫；

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [lʊk] ['ɪntu:]['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv]

you	can	scarcely	look	into	any	sort	of	flower	without	finding	more	or	less	of
你	能	几乎	看	进入	任何	种类	的	花	没有	寻找	更多的	或者	较少的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你几乎在任何一种花中都能找到或多或少的它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [blæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	the	flower	will	be	almost	black	with	them	.
和	有时	这	花	将要	是	几乎	黑色的	和	他们	.

有时花朵会被它们染得几乎变成黑色。

[ðɪs] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d] [nəʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt]

This	the	humming	-	bird	knows	,	and	he	thrusts	in	his	bill	,	and	throwing	out
这	这	哼唱	-	鸟	知道	,	和	他	推力	在	他的	账单	,	和	投掷	出去

[hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['stɪki] [tʌŋ] ,

his	slender	sticky	tongue	,
他的	苗条	黏	舌头	,

蜂鸟知道这一点，它伸出喙，同时伸出细长的黏舌，

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ðə; ði][flaɪz][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['swɔləuz] [ðem; ðəm] ,

he	picks	up	the	flies	one	by	one	and	swallows	them	,
他	精选	向上	这	苍蝇	一	经过	一	和	燕子	他们	,

他一只一只地捡起苍蝇，把它们吞了下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

and	that	is	the	way	he	takes	his	meals	;	but	the	honey	is	nothing	to	him
和	那	是	这	方式	他	需要	他的	餐	;	但	这	蜂蜜	是	没有什么	到	他

.

:

.

他就是这样吃饭的；但是蜂蜜对他来说什么都不是。

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [wɒtʃ] [hɪm] ['keəfəli] ,

The	next	time	you	see	a	humming	-	bird	,	watch	him	carefully	,
这	下一个	时间	你	看	一个	哼唱	-	鸟	,	手表	他	小心	,

下次你看到蜂鸟时，仔细观察它。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɪz] ['gæðərɪŋ] .

and	remember	what	it	is	he	is	gathering	.
和	记住	什么	它	是	他	是	采集	.

记住他正在收集的是什么。

[reɪs] - [bɔːl] : [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] .

RACE	-	BALL	:	A	NEW	GAME	.
种族	-	球	:	一个	新的	游戏	.

竞速球：一款新游戏。

[reɪs] - [bɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] , [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][best] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lə'krɒs]

Race	-	ball	is	a	highly	interesting	game	,	combining	the	best	points	of	lacrosse
种族	-	球	是	一个	高度	有趣的	游戏	,	结合	这	最好的	积分	的	长曲棍球

[ænd; ənd]['ʃevi; 'tʃevi] .

and	chevy	.
和	雪佛兰	.

竞速球是一款非常有趣的游戏，它结合了长曲棍球和雪佛兰汽车的优点。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] [faɪv][men][ɒn][ə; eɪ][saɪd] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'krɒs] [bæt] .

The	game	is	played	with	five	men	on	a	side	,	each	armed	with	a	lacrosse	bat	.
这	游戏	是	玩	和	五	男人	在	一个	边	,	每个	武装	和	一个	长曲棍球	蝙蝠	.

比赛由五名男子组成一队，每人手持一根长曲棍球棒。

[ðə; ði][saɪdz] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [denz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)]

The	sides	congregate	in	their	respective	dens	,	and	the	captains	toss	for
这	侧面	聚集	在	他们的	各自	巢穴	,	和	这	队长	折腾	为了

['ɪnɪŋz] .

innings	.
局	.

双方队员聚集在各自的巢穴中，队长掷硬币决定比赛局数。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][siː][den][wɪnz][ðə; ði] [tɒs] ,

Let	us	suppose	the	captain	of	C	den	wins	the	toss	,
让	我们	认为	这	队长	的	C	丹	胜利	这	折腾	,

假设C队的队长赢得了掷硬币，

[ðə; ði][diː][den][saɪd] [ðen] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][iː] ,

the	D	den	side	then	range	themselves	in	a	row	on	the	line	E	,
这	D	丹	边	然后	范围	他们自己	在	一个	排	在	这	线	E	,

D 巢穴一侧的士兵随后沿 E 线排成一列，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ɒn][ðə; ði][laɪn][ef] ,

and	the	first	man	in	on	the	line	F	,
和	这	第一的	男人	在	在	这	线	F	,

第一个进入F线的人，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lə'krɒs] [bɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz][bæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [də'rektli][ðə; ði]

the	latter	having	a	lacrosse	ball	on	his	bat	,	and	with	this	,	directly	the
这	后者	拥有	一个	长曲棍球	球	在	他的	蝙蝠	,	和	和	这	,	直接地	这

['ʌmpaɪə(r)][kraɪz] " [pleɪ] ,

umpire	cries	"	play	,
裁判	哭泣	"	玩	,

后者球棒上戴着一个长曲棍球，裁判随即喊道："比赛开始！"

" [hi:; hi] [tɪəz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [həʊm] " [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][di:][saɪd] [gɪv]

"	he	tears	off	in	the	direction	of	the	"	Home	"	A	,	and	the	D	side	give
"	他	眼泪	离开	在	这	方向	的	这	"	家	"	一个	,	和	这	D	边	给

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

他朝着"主队"A线的方向猛冲过去，D队紧追不舍。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][drɒp][ðə; ði][bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] " [həʊm] " [waɪl]

the	object	of	the	man	in	being	to	drop	the	ball	in	his	"	Home	"	while
这	目的	的	这	男人	在	存在	到	降低	这	球	在	他的	"	家	"	尽管

[pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

part	of	his	foot	,
部分	的	他的	脚	,

男人存在的目的是将球丢回他的"主场"，同时用他的一部分脚，

[æt; ət] [li:st] , [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] " [həʊm][laɪn] " ; [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

at	least	,	is	over	the	"	home	line	"	;	the	object	of	the	others	,
在	至少	,	是	超过	这	"	家	线	"	;	这	目的	的	这	其他的	,

至少，已经越过了"本垒线"；其他人的目标是，

[tu:; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)][den] .

to	deprive	him	of	the	ball	and	take	it	to	their	den	.
到	剥夺	他	的	这	球	和	拿	它	到	他们的	丹	.

夺走他的球，然后把球带回他们的巢穴。

[ɪf] [hi:; hi][get] [həʊm] , [hi:; hi] [weɪts] [tɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz][saɪd][get][ðeə(r)] ['ɪnɪŋz] ,

If	he	get	home	,	he	waits	till	all	his	side	get	their	innings	,
如果	他	得到	家	,	他	等待	直到	全部	他的	边	得到	他们的	局	,

如果他回到家，他会等到己方所有队员都完成击球回合后再上场。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rts] [ə'gen] ; [ɪf] [nɒt] , [hi:; hi][ɪz][aʊt] .

and	then	starts	again	;	if	not	,	he	is	out	.
和	然后	开始	再次	;	如果	不是	,	他	是	出去	.

然后重新开始；否则，他就出局了。

[i:tʃ] [mæn][həʊm] [kaʊnts] [wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [lɑ:sts] [tɪl] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] ,

Each	man	home	counts	one	point	,	and	the	inning	lasts	till	all	are	out	,
每个	男人	家	计数	一	观点	,	和	这	局	持续时间	直到	全部	是	出去	,

每有一名跑垒员得分，该局比赛持续到所有跑垒员出局为止。

[wen] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][gəʊ][ɪn] , [ðə; ði] [haɪɪst] [skɔ:(r)] ,

when	the	total	is	made	up	,	and	the	other	side	go	in	,	the	highest	score	,
什么时候	这	全部的	是	制成	向上	,	和	这	其他	边	去	在	,	这	最高	分数	,

当总分确定后，另一方也加入，最高分者获胜。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['wɪnɪŋ] .

of	course	,	winning	.
的	课程	,	获胜	.

当然是赢球。

[wen] [ə; eɪ][mæn][faɪndz][hi:; hi][kæn; kən][nɒt][get] [həʊm] ,

When	a	man	finds	he	can	not	get	home	,
什么时候	一个	男人	发现	他	能	不是	得到	家	,

当一个人发现自己无法回家时，

[hiː; hi] [meɪ] [get] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [hɪz; ɪz] [nekst] ['ɪnɪŋ] ,

he	may	get	the	ball	back	to	his	den	,	and	then	wait	his	next	inning	,
他	可能	得到	这	球	后退	到	他的	丹	,	和	然后	等待	他的	下一个	局	,

他可能会把球带回自己的窝里，然后等待下一局的到来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] " [feɪld] ['ɪnɪŋ] .

but	without	counting	anything	for	his	"	failed	inning	.
但	没有	计数	任何事物	为了	他的	"	失败的	局	.

但不包括他"失败的一局"。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [saɪd] [meɪ] [help] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ;

"	None	of	the	in	side	may	help	the	man	in	;
"	没有任何	的	这	在	边	可能	帮助	这	男人	在	;

"里面的人都帮不上忙;

[wʌn] ['mɪnɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊt] [saɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [mæn] ,

one	minute	is	given	to	the	out	side	to	get	ready	between	each	man	,
一	分钟	是	给定	到	这	出去	边	到	得到	准备好	之间	每个	男人	,

每轮比赛之间，场外球员有一分钟的准备时间。

[ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ɪnɪŋ] .

and	three	minutes	between	each	inning	.
和	三	分钟	之间	每个	局	.

每局之间休息三分钟。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruːlz] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌmˌpaɪəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [həʊld] [gʊd] ,

The	usual	rules	as	to	umpires	,	etc	.	,	will	hold	good	,
这	通常	规则	作为	到	裁判	,	ETC	.	,	将要	抓住	好的	,

关于裁判等事宜的通常规则仍然有效。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [meɪ] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] - [graʊnd] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ,

and	the	man	in	may	not	run	into	his	opponents	'	ground	or	out	of	bounds	,
和	这	男人	在	可能	不是	跑步	进入	他的	对手	-	地面	或者	出去	的	界限	,

进攻方球员不得进入对方场地或出界。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] ,

or	he	is	out	,
或者	他	是	出去	,

或者他出局了，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [den] [hiː; hi] [kaʊnts] [ə; eɪ] " [feɪld] ['ɪnɪŋ] "

and	if	he	unintentionally	run	into	his	own	den	he	counts	a	"	failed	inning	"
和	如果	他	无意中	跑步	进入	他的	自己的	丹	他	计数	一个	"	失败的	局	"

[æz; əz] [ə'bʌv] .

as	above	.
作为	多于	.

如果他不小心跑进了自己的巢穴，就按上述方式算作一次"失败的回合"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	747	]
[	页	-	]

[第 747 页]

" ['bɑːtlɪt] & ['ɑːnəld] .

"	BARTLETT	&	ARNOLD	.
"	巴特利特	&	阿诺德	.

巴特利特和阿诺德。

" [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd] .

"	BY	A	.	C	.	H	.	STODDARD	.
"	经过	一个	.	C	.	H	.	斯托达德	.

作者：ACH STODDARD。

[aɪm] ['bɑːtlɪt] [maɪ'self] — [ɑː(r)] . [ef] . , [ænd; ənd][maɪ] ['pɑːrtnərz] [neɪm] [ɪz] [gai] .

I'm	Bartlett	myself	—	R	.	F	.	,	and	my	partner's	name	is	Guy	.
我是	巴特利特	我	—	拉	.	F	.	,	和	我的	合伙人的	姓名	是	盖伊	.

我本人叫巴特利特——RF，我的搭档名叫盖伊。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['pɑːtnə(r)][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

Anyhow	,	he	was	my	partner	once	,	but	he	isn't	now	,	because	we've	gone	out	of	business	.
无论如何	,	他	曾是	我的	伙伴	一次	,	但	他	不是	现在	,	因为	我们已经	已消失	出去	的	商业	.

总之，他曾经是我的合伙人，但现在不是了，因为我们公司倒闭了。

[wɪv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['riːəl]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] , ' ,

We've	been	acquainted	ever	since	we	were	real	little	,	and	always	good	friends
我们已经	到过	熟人	曾经	自从	我们	是	真实的	小的	,	和	总是	好的	朋友们

我们从小就认识，一直是好朋友。

[ɪk'sept] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tɪf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

except	once	in	a	while	we	have	a	tiff	or	something	.
除了	一次	在	一个	尽管	我们	有	一个	蒂芙	或者	某物	.

除了偶尔会发生一些小争执之外。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] [njuː] ['hɒlənd] .

Last	summer	there	was	going	to	be	a	big	celebration	at	New	Holland	.
最后的	夏天	那里	曾是	去	到	是	一个	大的	庆典	在	新的	荷兰	.

去年夏天，纽荷兰公司原本计划举办一场盛大的庆祝活动。

[ɪts] [kɔːld] [njuː] ['hɒlənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [steɪt] [sent]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][lɒts][ɒv; əv] ['hɒlənd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l] ,

It's	called	New	Holland	because	our	State	sent	over	for	lots	of	Holland	people	to	come	and	settle	,
它是	称为	新的	荷兰	因为	我们的	状态	发送	超过	为了	很多	的	荷兰	人们	到	来	和	定居	,

它之所以叫新荷兰，是因为我们州从荷兰招募了很多人来这里定居。

[ænd; ənd] [wɪd] [gɪv] - [ɪm] [lænd] .

and	we'd	give	'	em	land	.
和	我们会	给	-	呃	土地	.

我们会给他们土地。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] - [ɪm] [fɑːrmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [taʊn] [ɪz] [kɔːld] [njuː] ['hɒlənd] , ' ,

So	they	came	,	and	we	gave	'	em	farms	,	and	their	town	is	called	New	Holland
所以	他们	来了	,	和	我们	给予	-	呃	农场	,	和	他们的	镇	是	称为	新的	荷兰

于是他们来了，我们给了他们农场，他们的城镇就叫新荷兰。

[ænd; ənd] [ɪts] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .

and	it's	twelve	miles	away	from	Deerville	.
和	它是	十二	英里	离开	从	-	.

它距离迪尔维尔十二英里。

- [ɪz]['aʊə(r)] [taʊn] .

Deerville	is	our	town	.
-	是	我们的	镇	.

迪尔维尔是我们的家乡。

[wel] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [brɑ:s] [bændz] , [ænd; ənd]

Well	,	the	Governor	was	coming	,	and	more'n	a	dozen	brass	bands	,	and
出色地	,	这	州长	曾是	未来	,	和	更多	一个	打	黄铜	乐队	,	和

- ['kʌmpəniz] ,

militionary	companies	,
-	公司	,

州长要来了，还有十几支铜管乐队和一些军事连队。

[ænd; ənd][fəʊks][frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)] ['evriweə(r)] .

and	folks	from	all	over	everywhere	.
和	各位	从	全部	超过	到处	.

还有来自世界各地的人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [i:t] ['dɪnə(r)] .

And	they	were	going	to	make	speeches	and	sing	and	eat	dinner	.
和	他们	是	去	到	制作	演讲	和	唱歌	和	吃	晚餐	.

他们原本打算发表演讲、唱歌和吃晚饭。

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [gai] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [plʌm] - [tri:] [ɪn][ðə; ði]

And	I	and	Guy	we	were	talking	about	it	under	a	plum	-	tree	in	the
和	我	和	盖伊	我们	是	说	关于	它	在下面	一个	李子	-	树	在	这

['gɑ:d(ə)n] .

garden	.
花园	.

我和盖伊当时正在花园里的一棵李子树下谈论这件事。

" [kæl] [p'resɪ] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃænti] [ænd; ənd] [sel] [θɪŋz] [aʊt]

"	Cal	Pressy	says	his	father's	going	to	have	a	shanty	and	sell	things	out
"	卡尔	压力	说道	他的	父亲的	去	到	有	一个	棚屋	和	卖	事物	出去

[ðeə(r)] — ['dʒɪndʒəbred] ,

there	—	gingerbread	,
那里	—	姜饼	,

卡尔·普雷西说他父亲打算搭个棚子，在那儿卖东西——姜饼，

[ænd; ənd][paɪz] , [ænd; ənd] [pi:] - [nʌts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	pies	,	and	pea	-	nuts	,	and	such	.
和	馅饼	,	和	豌豆	-	坚果	,	和	这样的	.

还有馅饼、花生之类的东西。

[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

And	lemonade	.
和	柠檬水	.

还有柠檬水。

" - [twɒz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai][ænd; ənd] [gai] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]

"	'	Twas	before	this	that	I	and	Guy	we	wanted	a	good	lot	of	money	for
"	-	那是	前	这	那	我	和	盖伊	我们	通缉	一个	好的	很多	的	钱	为了

['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

something	very	particular	.
某物	非常	特别的	.

“在此之前，我和盖伊想要一大笔钱来做一件非常特殊的事情。”

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] - [teɪnt] ['laɪkli] [wi:l; wil]['evə(r)][get][ˌaɪ 'ti:] ,

I	don't	mind	telling	you	about	it	now	,	for	'	tain't	likely	we'll	ever	get	it	,
我	不	头脑	讲述	你	关于	它	现在	,	为了	-	污点	可能	出色地	曾经	得到	它	,

我现在不介意告诉你这件事，因为我们不太可能得到它。

[ænd; ənd][aɪ'd][æz; əz] [li:vz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] - [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [æz; əz][nɒt] .

and	I'd	as	lieves	some	other	boy'd	have	the	chance	as	not	.
和	ID	作为	生活	一些	其他	-	有	这	机会	作为	不是	.

而且我认为其他男孩也一样有机会。

- [twɒz] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['pəʊni][wi:; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ðəʊz] [ðə; ði]['sɜ:kəs][hæd; həd] .

'	Twas	to	buy	a	pony	we	wanted	it	,	like	those	the	circus	had	.
-	那是	到	买	一个	小马	我们	通缉	它	,	喜欢	那些	这	马戏团	有	.

我们想买一匹小马，就像马戏团里的那种。

[ðə; ði]['sɜ:kəs][men][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:t] [ðeə(r)]['pəuniz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['deɪvɪd]

The	circus	men	told	us	that	they	bought	their	ponies	of	a	man	named	David
这	马戏团	男人	讲述	我们	那	他们	买	他们的	小马	的	一个	男人	命名	大卫

['sɒləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

马戏团的人告诉我们，他们的马是从一个名叫大卫·所罗门的人那里买的。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " , " [daʊn] [tu:; tə] ['teksəs] .

who	lived	in	a	county	that	sounded	like	"	Jumpup	,	"	down	to	Texas	.
WHO	居住地	在	一个	县	那	听起来	喜欢	"	跳上	,	"	向下	到	德克萨斯州	.

他住在德克萨斯州一个听起来像"Jumpup"的县。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][mɔ:(r)]['pəʊni][tu:; tə] [sel] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃi:p]

And	he	had	one	more	pony	to	sell	for	ten	dollars	,	which	was	cheap
和	他	有	一	更多的	小马	到	卖	为了	十	美元	,	哪个	曾是	便宜的

,

,

,

他还有一匹小马要卖，只要十美元，很便宜。

[bʌt; bət] [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði][kɑ:z] .

but	we'd	have	to	pay	for	him	to	ride	on	the	cars	.
但	我们会	有	到	支付	为了	他	到	骑	在	这	汽车	.

但是我们得付钱让他坐车。

[ðə; ði]['sɜ:kəs][mæn] [wiŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [wen] [wi:; wi] [θæŋkt] [hɪm] ,

The	circus	man	winked	a	good	deal	and	laughed	when	we	thanked	him	,
这	马戏团	男人	眨眼	一个	好的	交易	和	笑了	什么时候	我们	谢谢	他	,

当我们向马戏团演员道谢时，他不停地眨眼，还哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sed] - [twɑ:znt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [wɪd] [get][ðə; ði]['pəʊni] .

and	said	'	twasn't	any	trouble	at	all	,	and	he	hoped	we'd	get	the	pony	.
和	说	-	并非如此	任何	麻烦	在	全部	,	和	他	希望	我们会	得到	这	小马	.

他说这完全没问题，并希望我们能得到那匹小马。

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] .

So	that's	what	we	wanted	the	lot	of	money	for	.
所以	那就是	什么	我们	通缉	这	很多	的	钱	为了	.

所以这就是我们想要那一大笔钱的原因。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [gai] [sed] [ðæt] [ə'baʊt][kæl] - ['fɑ:ðə(r)] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt]

And	as	soon	as	Guy	said	that	about	Cal	Pressy's	father	,	an	idea	popped
和	作为	很快	作为	盖伊	说	那	关于	卡尔	-	父亲	,	一个	主意	爆裂

['ɪntu:][maɪ] [hed] ,

into	my	head	,
进入	我的	头	,

盖伊刚说完关于卡尔·普雷西父亲的事，我脑海里就冒出了一个想法。

[ænd; ənd][ai] [pɒpt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] :

and	I	popped	it	out	of	my	mouth	:
和	我	爆裂	它	出去	的	我的	嘴	:

然后我把它从嘴里吐了出来：

" [lets] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃænti] [tu:] .

"	Let's	we	have	a	shanty	too	.
"	我们来吧	我们	有	一个	棚屋	也	.

"我们也建个棚子吧。"

" [gai] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Guy stopped to think a minute .
" 盖伊 停止 到 思考 一个 分钟 .

“盖伊停下来想了一会儿。”

" [wel] , [seɪ] [wiː; wi] [duː; də] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [ʌp] ; " [ɪf] [ðə; ði] [foʊksəl] [let] [ˌjuː 'es] ,
" Well , say we do , " said he , when the minute was up ; " if the folks'll let us ,
" 出色地 , 说 我们 做 , " 说 他 , 什么时候 这 分钟 曾是 向上 ; " 如果 这 人们会 让 我们 ,

“好吧，假设我们这么做，”一分钟时间到后他说，“如果民众允许的话。”

[wɪtʃ] ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] .
which maybe they won't .
哪个 或许 他们 惯于 .

但也许他们不会。

" [bʌt; bət] [ai] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ;
" But I said they would ;
" 但 我 说 他们 会 ;

但我说过他们会的；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] ['bɪznəs] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [hʊk] ,
for I knew my father always likes to have me do business on my own hook ,
为了 我 知道 我的 父亲 总是 点赞 到 有 我 做 商业 在 我的 自己的 钩 ,

因为我知道我父亲总是喜欢让我自己去经营生意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
because he says it learns a chap to think for himself ;
因为 他 说道 它 学习 一个 小伙子 到 思考 为了 他自己 ;

因为他说这能教会一个人独立思考；

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] " [ɪf] ['fɑːðə(r)] [dʌz] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['ɔːlweɪz] [sez] ,
and mother's bound to say " yes " if father does ; and Mrs . Arnold always says ,
和 母亲的 边界 到 说 " 是的 " 如果 父亲 做 ; 和 太太 . 阿诺德 总是 说道 ,

如果父亲同意，母亲也一定会同意；而阿诺德太太总是说：

" [duː; də] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [telz] [juː; jʊ] " ;
" Do as Mrs . Bartlett tells you " ;
" 做 作为 太太 . 巴特利特 讲述 你 " ;

“听巴特利特太太的”；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [ˌwʊdnt] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
and of course Mr . Arnold wouldn't fly in the faces and eyes of all three of ' em ,
和 的 课程 先生 . 阿诺德 不会 飞 在 这 面孔 和 眼睛 的 全部 三 的 - 呃 ,

当然，阿诺德先生不会当着他们三个的面飞来飞去。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['eniweɪ] .
and he's a little man anyway .
和 他是 一个 小的 男人 反正 .

而且他个子本来就矮。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sed] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [tʃɑːf, tʃæf][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ,

So	it	turned	out	just	the	way	I	said	this	time	,	though	they	chaffed	us	some	,
所以	它	转向	出去	只是	这	方式	我	说	这	时间	,	尽管	他们	擦伤	我们	一些	,

结果正如我之前所说的那样，虽然他们也让我们有些不高兴。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː]

and	father	and	Mr	.	Arnold	made	a	good	deal	of	talk	about	the	new
和	父亲	和	先生	.	阿诺德	制成	一个	好的	交易	的	讲话	关于	这	新的

[fɜːm] .

firm	.
公司	.

父亲和阿诺德先生就这家新公司进行了很多讨论。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] [gaɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

But	I	and	Guy	we	didn't	care	.
但	我	和	盖伊	我们	没有	关心	.

但我和盖伊都不在乎。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ʌp]['aʊə(r)][bæŋk] ['mʌni] ,

We	counted	up	our	bank	money	,
我们	计数	向上	我们的	银行	钱	,

我们清点了银行存款，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [sents] [ænd; ənd] [gaɪ] [hæd; həd] [θriː] [d'ɒləz]

and	I	had	five	dollars	and	four	cents	and	Guy	had	three	dollars
和	我	有	五	美元	和	四	分	和	盖伊	有	三	美元

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪn] [sents] .

and	seventy	-	nine	cents	.
和	七十	-	九	分	.

我当时有五美元四美分，盖伊有三美元七十九美分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lent] [hɪm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['iːv(ə)n]['pɑːtnə(r)] ,

But	his	father	lent	him	one	and	a	quarter	to	make	him	even	partner	,
但	他的	父亲	借出的	他	一	和	一个	四分之一	到	制作	他	甚至	伙伴	,

但他父亲借给他一块二角五分之一，让他成为合伙人。

[ænd; ənd] [gaɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .

and	Guy	gave	his	note	.
和	盖伊	给予	他的	笔记	.

盖伊递上了他的纸条。

[səʊ] [ðæt] [meɪd] [ten] , [ænd; ənd][ten] - [baɪ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

So	that	made	ten	,	and	ten	dollars'll	buy	quite	a	lot	of	things	.
所以	那	制成	十	,	和	十	-	买	相当	一个	很多	的	事物	.

这样一来，我就有了十美元，十美元能买到很多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊks] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [meɪk] [ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd]

And	the	women	-	folks	they	said	they'd	make	the	pies	and	gingerbread	and
和	这	女性	-	各位	他们	说	他们会	制作	这	馅饼	和	姜饼	和

[keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

cake	for	nothing	,
蛋糕	为了	没有什么	,

女人们说她们会免费做馅饼、姜饼和蛋糕。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

but	we	must	buy	the	flour	,	and	so	forth	.
但	我们	必须	买	这	面粉	,	和	所以	前进	.

但是我们必须购买面粉，等等。

[səʊ][wiː; wi][dɪd] .

So	we	did	.
所以	我们	做过	.

于是我们就这么做了。

[ðə; ði][ænd; ənd] - [səʊ] - [fɔːθ] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mə'rɛn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

The	and	-	so	-	forth	cost	a	good	deal	more'n	the	flour	.
这	和	-	所以	-	前进	成本	一个	好的	交易	更多	这	面粉	.

那些杂项加起来比面粉贵得多。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][sɪks][left] — [sɪks] [d'ɒləz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] ['kændi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	we	had	six	left	—	six	dollars	—	and	we	bought	candy	with	it	,
所以	我们	有	六	左边	—	六	美元	—	和	我们	买	糖果	和	它	,

[ænd; ənd] [nʌts] ,

and	nuts	,
和	坚果	,

所以我们还剩下六块钱——六美元——我们用这些钱买了糖果和坚果。

[ænd; ənd] [twelv] ['leməns] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] .

and	twelve	lemons	,	and	some	sugar	.
和	十二	柠檬	,	和	一些	糖	.

还有十二个柠檬和一些糖。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [soʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get] [mə'rɛn]

And	we	divided	up	so's	if	it	came	to	eating	we	wouldn't	get	more'n
和	我们	分割	向上	所以也是	如果	它	来了	到	吃	我们	不会	得到	更多

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

belonged	to	us	.
属于	到	我们	.

我们把东西分好了，这样如果吃饭的话，我们就不会得到超出我们应得的部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [blæk] [peɪnt] :

And	we	painted	a	sign	with	black	paint	:
和	我们	绘	一个	符号	和	黑色的	画	:

我们用黑色油漆画了一个牌子：

" ['bɑːtlɪt] & ['ɑːnəld] .

"	BARTLETT	&	ARNOLD	.
"	巴特利特	&	阿诺德	.

巴特利特和阿诺德。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːəl] [naɪs] .

"	It	looked	real	nice	.
"	它	看起来	真实的	好的	.

看起来真不错。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tili] [sed] [id] [lend] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [tent] [ɪf] [wɪd] [biː; bi]['keəf(ə)l]

And	Captain	Tilley	said	he'd	lend	us	his	camping	-	out	tent	if	we'd	be	careful
和	队长	蒂利	说	他会	借	我们	他的	野营	-	出去	帐篷	如果	我们会	是	小心

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

蒂利船长说，如果我们小心使用，他可以把他的露营帐篷借给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] .

and	we	said	we	would	.
和	我们	说	我们	会	.

我们答应了。

[səʊ] [ðæts] [ɔːl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

So	that's	all	until	we	came	to	go	.
所以	那就是	全部	直到	我们	来了	到	去	.

事情就是这样，直到我们该走了为止。

[wiː; wi] [went] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən][ænd; ənd] [djuːk] ,

We	went	the	night	before	with	the	express	wagon	and	Duke	,
我们	去	这	夜晚	前	和	这	表达	车皮	和	公爵	,

我们前一天晚上和杜克一起乘坐快递马车出发了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)][əʊld] [djuːk] [hiːz] [ˈprɪti] [sləʊ] ,

because	our	old	Duke	he's	pretty	slow	,
因为	我们的	老的	公爵	他是	漂亮的	慢的	,

因为我们那位老公爵反应比较慢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	we	wanted	to	be	there	before	the	procession	did	in	the	morning	.
和	我们	通缉	到	是	那里	前	这	游行	做过	在	这	早晨	.

我们想在早上游行队伍到达之前到达那里。

[wel] , [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [njuː] [ˈhɒlənd] ,

Well	,	we	got	to	New	Holland	,
出色地	,	我们	得到	到	新的	荷兰	,

我们到达了纽荷兰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp][ˈaʊə(r)][tent] - [lɒŋ] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] —

and	we	were	going	to	set	up	our	tent	'	long	-	side	of	the	Capitol	—
和	我们	是	去	到	放	向上	我们的	帐篷	-	长的	-	边	的	这	国会大厦	—

[ðæts] [ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [taʊn] - [haʊs] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ]

that's	their	meeting	-	house	and	school	-	house	and	town	-	house	all	in	a	bunch
那就是	他们的	会议	-	房子	和	学校	-	房子	和	镇	-	房子	全部	在	一个	束

.

:

.

我们原本打算在国会大厦旁边搭起帐篷——国会大厦集他们的会议厅、学校和市政厅于一体。

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [gai] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp][ænd; ənd][get] [ˈredi] [tuː; tə] [sel]

And	I	and	Guy	we	were	going	to	set	up	and	get	ready	to	sell
和	我	和	盖伊	我们	是	去	到	放	向上	和	得到	准备好	到	卖

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我和盖伊正准备布置摊位，开始卖东西。

[wen] [əˈlɒŋ] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [bɪg][æz; əz][laɪf] ,

when	along	comes	a	man	,	and	says	he	,	big	as	life	,
什么时候	沿着	来	一个	男人	,	和	说道	他	,	大的	作为	生活	,

这时来了一个人，他说，他身材魁梧，气势磅礴，

" [gɒt][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ? "

"	Got	a	license	?	"
"	得到	一个	执照	?	"

你有驾照吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wiː; wi] .

"	No	,	sir	,	"	said	we	.
"	不	,	先生	,	"	说	我们	.

“不，先生，”我们说。

" [ðen] [juː; jʊ][kænt] [sel] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	you	can't	sell	here	,	"	said	he	.
"	然后	你	不能	卖	这里	,	"	说	他	.

“那你就不能在这里卖了，”他说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [aɪ] .

"	Why	not	?	"	said	I	.
"	为什么	不是	?	"	说	我	.

“为什么不行呢？”我说道。

" [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] , " [sed] [gai] , ['redɪŋ] [ʌp] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps]
" My father's name is Mr . Arnold , " said Guy , redding up , " and he keeps
" 我的 父亲的 姓名 是 先生 . 阿诺德 , " 说 盖伊 , 雷丁 向上 , " 和 他 保持
[ə; eɪ][stɔ:(r)] . "
a store . "
一个 店铺 . "

"我父亲名叫阿诺德先生，"盖伊说着，脸涨得通红，"他开了一家商店。"

" [ai][doʊnt][keə(r)][ef][hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɔ:z] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I don't care ef he keeps a dozen stores , " said the man .
" 我 不 关心 ef 他 保持 一个 打 商店 , " 说 这 男人 .

"我不在乎他开十几家店，"那人说。

[kʌm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ðæt][mæn][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]
Come to find out , that man had bought the right , if that's what you call it
来 到 寻找 出去 , 那 男人 有 买 这 正确的 , 如果 那就是 什么 你 称呼 它
,
,
,

后来发现，那个人买下了那份权利，如果可以这么称呼的话。

[ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][skweə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
of a mile square , with the Capitol in the middle ,
的 一个 英里 正方形 , 和 这 国会大厦 在 这 中间 ,

面积为一平方英里，国会大厦位于中心，

[ænd; ənd][fəʊks][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] [ɔ:(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ðeə(r)] .
and folks had to give him money or they couldn't sell there .
和 各位 有 到 给 他 钱 或者 他们 不能 卖 那里 .

人们必须给他钱，否则就不能在那里卖东西。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ? " [sed] [ai] .
" How much is a license ? " said I .
" 如何 很多 是 一个 执照 ? " 说 我 .

"驾照多少钱？"我问道。

" [faɪv] [d'ɒləz] , " [sed] [hi:; hi] .
" Five dollars , " said he .
" 五 美元 , " 说 他 .

"五美元，"他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌju: 'es] ? " [sed] [gai] , [bəʊld][æz; əz] [brɑ:s] .
" Will you trust us ? " said Guy , bold as brass .
" 将要 你 相信 我们 ? " 说 盖伊 , 大胆的 作为 黄铜 .

"你们会相信我们吗？"盖伊厚着脸皮问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ai][woʊnt] .
" No , " said the man , " I won't .
" 不 , " 说 这 男人 , " 我 惯于 .

"不，"那人说，"我不会。"

" [wel] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
" Well , sir , we didn't know what to do ,
" 出色地 , 先生 , 我们 没有 知道 什么 到 做 ,

"先生，我们当时不知道该怎么办。"

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd][paɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] .
and all that gingerbread and pies and things just waiting to spoil .
和 全部 那 姜饼 和 馅饼 和 事物 只是 等待 到 剧透 .

还有那些姜饼、馅饼之类的东西，眼看着就要坏掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] .

And	we	stood	and	thought	.
和	我们	站立	和	想法	.

我们站着，陷入沉思。

" [lets] [wiː; wi][gəʊ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] , " [sed] [gai] ,

"	Let's	we	go	half	a	mile	back	on	the	Deerville	road	,	"	said	Guy	,
"	我们来吧	我们	去	一半	一个	英里	后退	在	这	-	路	,	"	说	盖伊	,

“咱们沿着迪尔维尔路往回走半英里吧，”盖伊说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [huˈreɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] -

in	a	minute	,	throwing	up	his	hat	,	with	a	hooray	,	"	and	then	the	procession'll
在	一个	分钟	,	投掷	向上	他的	帽子	,	和	一个	万岁	,	"	和	然后	这	-

[gəʊ][baɪ][ˌjuː 'es] ,

go	by	us	,
去	经过	我们	,

过了一会儿，他抛起帽子，欢呼道：“然后游行队伍就会从我们身边经过。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][foʊksəl] [bai] ['sʌmθɪŋ] . "

and	maybe	the	folks'll	buy	something	.	"
和	或许	这	人们会	买	某物	.	"

或许人们会买点东西。”

" [gʊd] ! " [sed] [ai] .

"	Good	!	"	said	I	.
"	好的	!	"	说	我	.

“好！”我说。

[səʊ][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

So	we	found	out	how	far	half	a	mile	was	,	and	we	went	a	little	more	,
所以	我们	成立	出去	如何	远的	一半	一个	英里	曾是	,	和	我们	去	一个	小的	更多的	,

于是我们弄清楚了半英里有多远，然后又走了一小段路。

[soʊz] [tuː; tə] [pɪtʃ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] .

so's	to	pitch	right	on	the	top	of	a	long	hill	.
所以也是	到	沥青	正确的	在	这	顶部	的	一个	长的	爬坡道	.

所以，就直接在长山顶上开球吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪtʃt] [əʊld] [djuːk] [aʊt] [tuː; tə] [grɑːs] .

And	we	hitched	old	Duke	out	to	grass	.
和	我们	搭便车	老的	公爵	出去	到	草	.

我们把老杜克套上马，送到草地上去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [sed] - [twɒz] [fʌn] .

And	after	a	while	we	laid	down	in	the	tent	,	and	said	'	twas	fun	.
和	后	一个	尽管	我们	铺设	向下	在	这	帐篷	,	和	说	-	那是	乐趣	.

过了一会儿，我们躺在帐篷里，说“真开心”。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪˈd]['rɑːðə(r)][biː; bi][tuː; tə] [həʊm] .

But	I	thought	,	for	my	part	,	I'd	rather	be	to	home	.
但	我	想法	,	为了	我的	部分	,	ID	相当	是	到	家	.

但就我个人而言，我更想待在家里。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai] [driːmd] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l]

In	the	night	I	dreamed	I	was	in	swimming	,	and	the	water	was	awful
在	这	夜晚	我	梦见	我	曾是	在	游泳	,	和	这	水	曾是	可怕

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

夜里我梦见自己在游泳，水冷得要命。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [tu:] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

And	**pretty**	**soon**	**I**	**woke**	**up**	**,**	**and**	**there**	**I**	**was**	**two**	**inches**	**deep**	**in**	**water**	**,**
和	漂亮的	很快	我	觉醒	向上	,	和	那里	我	曾是	二	英寸	深的	在	水	,

没过多久我就醒了，发现自己身处两英寸深的水里。

[ænd; ənd] - [twɒz] ['reɪnɪŋ] [laɪk]['sɪksti] .

and	**'**	**twas**	**raining**	**like**	**sixty**	**.**
和	-	那是	下雨	喜欢	六十	.

当时雨下得像六十英寸那么大。

[səʊ][ai] [wəʊk] [ʌp] [gai] ,

So	**I**	**woke**	**up**	**Guy**	**,**
所以	我	觉醒	向上	盖伊	,

于是我叫醒了盖伊，

[ænd; ənd][wi:; wi][felt] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [sel] [wɜ:rnt] ['getɪŋ] [wet] ;

and	**we**	**felt**	**round**	**and**	**found**	**that**	**the**	**things**	**to**	**sell**	**weren't**	**getting**	**wet**	**;**
和	我们	毛毡	圆形的	和	成立	那	这	事物	到	卖	不是	获得	湿的	;

我们摸索了一番，发现要卖的东西并没有被弄湿；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][ɒv; əv] -

and	**then**	**we**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**board**	**,**	**and**	**the**	**next**	**thing**	**I**	**remember**	**of**	**'**
和	然后	我们	卫星	向下	在	一个	木板	,	和	这	下一个	事物	我	记住	的	-

[twɒz] ['mɔ:nɪŋ] ,

twas	**morning**	**,**
那是	早晨	,

然后我们坐在木板上，我接下来的记忆就是早上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**,**
和	这	太阳	曾是	灼灼	,

阳光明媚，

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [gai] [wi:; wi][leɪd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][tent] [wet][æz; əz]['wɔ:tə(r)] .

and	**I**	**and**	**Guy**	**we**	**laid**	**there**	**in**	**the**	**tent**	**wet**	**as**	**water**	**.**
和	我	和	盖伊	我们	铺设	那里	在	这	帐篷	湿的	作为	水	.

我和盖伊躺在帐篷里，浑身湿透了。

[səʊ][wi:; wi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [kəʊmd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [heə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] ,

So	**we**	**got**	**up**	**and**	**combed**	**each**	**other's**	**hair**	**with**	**our**	**fingers**	**,**
所以	我们	得到	向上	和	梳理过的	每个	其他的	头发	和	我们的	手指	,

于是我们起身，用手指互相梳理头发。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][et; eɪt][ə; eɪ][paɪ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][pʊt] [aʊt]['aʊə(r)][saɪn] .

and	**then**	**we**	**ate**	**a**	**pie**	**between**	**us**	**,**	**and**	**then**	**we**	**put**	**out**	**our**	**sign**	**.**
和	然后	我们	吃	一个	馅饼	之间	我们	,	和	然后	我们	放	出去	我们的	符号	.

然后我们一起吃了一块馅饼，然后我们摆出了我们的标语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stri:kt] [sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][gɒt] [reɪnd] [ɒn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:d]

It	**was**	**streaked**	**some**	**because**	**it**	**got**	**rained**	**on**	**,**	**but**	**you**	**could**	**read**
它	曾是	条纹	一些	因为	它	得到	下雨了	在	,	但	你	可以	读

[ˌaɪ 'ti:][kləʊz][tu:; tə] .

it	**close**	**to**	**.**
它	关闭	到	.

因为被雨淋过，所以有些地方有条纹，但凑近了仍然可以看清。

[ðen] [wi:; wi] [spred] ['aʊə(r)][paɪz][æn; ən] - [θɪŋz] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] ,

Then	**we**	**spread**	**our**	**pies**	**an**	**'**	**things**	**out**	**on**	**a**	**board**	**,**
然后	我们	传播	我们的	馅饼	一个	-	事物	出去	在	一个	木板	,

然后我们把馅饼和其他东西摊在木板上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rəʊl]['aʊə(r)]['leməNz][ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [si:n] ['mʌðə(r)][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	began	to	roll	our	lemons	the	way	I'd	seen	mother	do	to	make	the
和	开始	到	卷	我们的	柠檬	这	方式	ID	已见	母亲	做	到	制作	这

[dʒu:s] [kʌm] [aʊt] ['i:zi] .

juice	come	out	easy	.
汁	来	出去	简单的	.

于是我开始像我小时候看到妈妈那样滚动柠檬，以便更容易地挤出汁液。

[wi:; wi] [rəʊld] - [ɪm] [sləʊ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dʌn] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

We	rolled	'	em	slow	,	and	before	they	were	all	done	,	after	a	long	while	,
我们	滚动	-	呃	慢的	,	和	前	他们	是	全部	完毕	,	后	一个	长的	尽管	,

我们慢慢地卷，过了很久，它们才全部卷完。

[wi:; wi] [hɜ:d] ['mju:zɪk] , [ə'weɪ] [ɒf] [ænd; ənd][feɪnt] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,

we	heard	music	,	away	off	and	faint	,	but	coming	nearer	every	minute	,
我们	听到	音乐	,	离开	离开	和	头晕的	,	但	未来	更近	每一个	分钟	,

我们听到音乐声，声音很远很微弱，但每分钟都在靠近。

[ðə; ði][bɪg] [drʌmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [drʌmz] [ænd; ənd]['bju:gəlz][ænd; ənd] [hɔ:nz] [ɔ:l] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd]

the	big	drums	and	little	drums	and	bugles	and	horns	all	pounding	and
这	大的	鼓	和	小的	鼓	和	号角	和	角	全部	猛击	和

['tu:tɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] " [ðə; ði][stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] .

tooting	away	at	"	The	Star	-	spangled	Banner	.
嘟嘟	离开	在	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

大鼓、小鼓、号角、喇叭齐鸣，奏响了《星条旗永不落》。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][grænd] !

"	Oh	,	it	was	grand	!
"	哦	,	它	曾是	盛大	!

“哦，真是太棒了！”

[ai][ænd; ənd] [gai] [wi:; wi][ræn][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] .

I	and	Guy	we	ran	out	to	the	road	.
我	和	盖伊	我们	跑	出去	到	这	路	.

我和盖伊跑到了马路上。

[wi:; wi]['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɪsti]

We	couldn't	see	the	procession	so	far	away	,	because	everything	was	so	misty
我们	不能	看	这	游行	所以	远的	离开	,	因为	一切	曾是	所以	蒙蒙

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][reɪn] ;

after	the	rain	;
后	这	雨	;

由于雨后雾气弥漫，我们远远地看不见游行队伍；

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

but	we	could	hear	it	coming	nearer	and	nearer	,
但	我们	可以	听到	它	未来	更近	和	更近	,

但我们可以听到它越来越近了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['aʊə(r)][fəʊks] [wʊd] [kʌm] [fɜ:st] , [ɔ:(r)][lɑ:st] , [ɔ:(r)] [weə(r)] .

and	we	wondered	if	our	folks	would	come	first	,	or	last	,	or	where	.
和	我们	想知道	如果	我们的	各位	会	来	第一的	,	或者	最后的	,	或者	在哪里	.

我们不禁想知道，我们的家人会排在第一位，还是最后一位，或者会排在什么位置。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [si:n] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌndez]

It	did	seem	as	if	we	hadn't	seen	our	mothers	for	a	month	of	Sundays
它	做过	似乎	作为	如果	我们	之前没有	已见	我们的	母亲们	为了	一个	月	的	星期日

.

.

感觉好像我们已经整整一个月没见到妈妈了。

[səʊ][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [krækt] ['aʊə(r)] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	we	stood	and	cracked	our	feet	together	once	in	a	while	and	waited	.
所以	我们	站立	和	裂纹	我们的	脚	一起	一次	在	一个	尽管	和	等待	.

于是我们站着，时不时地把脚碰在一起，然后等待。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['rækɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['nɪərə(r)]

And	all	of	a	sudden	we	heard	a	thundering	racket	a	good	deal	nearer
和	全部	的	一个	突然	我们	听到	一个	雷鸣	球拍	一个	好的	交易	更近

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ,

than	the	procession	—	a	dreadful	rattling	and	humping	and	thumping	,
比	这	游行	—	一个	可怕	嘎嘎作响	和	性交	和	怦	,

突然间，我们听到一阵震耳欲聋的巨响，比游行队伍近得多——一种可怕的嘎嘎声、隆隆声和砰砰声。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ə'weɪ][bɪ'haɪnd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] " [wəʊ] ! "

and	somebody	away	behind	singing	out	"	Whoa	!	"
和	某人	离开	在后面	歌唱	出去	"	哇	!	"

远处有人喊着“哇！”

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . - [əʊld][rəʊn] ! " [jeld] [gaɪ] , [ɔːl][ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	It's	Mr	.	Pressy's	old	roan	!	"	yelled	Guy	,	all	on	fire	in	a	minute	.
"	它是	先生	.	-	老的	杂色	!	"	大喊	盖伊	,	全部	在	火	在	一个	分钟	.

“那是普雷西先生的老杂色马！”盖伊大喊道，瞬间全身着火。

" [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] - [en] - [stʌf] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] .

"	He's	running	away	with	the	gingerbread	'	n	'	stuff	,	I	do	believe	.
"	他是	跑步	离开	和	这	姜饼	-	n	-	东西	,	我	做	相信	.

“我相信他正带着姜饼之类的东西逃跑呢。”

" [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːtʃ] — [ə; eɪ]['regjələ(r)][ɪə(r)] - ['splɪtə(r)] .

"	Then	we	heard	a	screech	—	a	regular	ear	-	splitter	.
"	然后	我们	听到	一个	尖叫	—	一个	常规的	耳朵	-	分线器	.

“然后我们听到一声尖叫——一声震耳欲聋的尖叫。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ræn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɒləndə(r)] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [daʊn]

And	a	girl	ran	out	of	a	little	Hollander	house	across	the	road	and	down
和	一个	女孩	跑	出去	的	一个	小的	霍兰德	房子	穿过	这	路	和	向下

[ə; eɪ] [weɪz] .

a	ways	.
一个	方式	.

一个女孩从马路对面不远处的一栋荷兰式小房子里跑了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

And	she	put	her	hands	over	her	eyes	,
和	她	放	她	双手	超过	她	眼睛	,

她用手捂住了眼睛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	748	]
[	页	-	]

[第 748 页]

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [raɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [skriːtʃt] [ænd; ənd] [skriːtʃt] .

and	tumbled	right	on	her	knees	,	and	screeched	and	screeched	.
和	翻滚	正确的	在	她	膝盖	,	和	尖叫	和	尖叫	.

然后她双膝跪地，发出刺耳的尖叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][tuː; tə]

And	it	all	happened	in	a	heap	,	though	you	have	to	tell	it	one	to
和	它	全部	发生	在	一个	堆	,	尽管	你	有	到	告诉	它	一	到

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这一切都发生得一团糟，虽然你必须一次又一次地讲述；

[səʊ][ə'baʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . - [əʊld][rəʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]

so	about	as	soon	as	we	saw	Mr	.	Pressy's	old	roan	and	the	woman
所以	关于	作为	很快	作为	我们	锯	先生	.	-	老的	杂色	和	这	女士

[wi:; wi] [sɔ:] [tu:] ['lɪt(ə)l]['hɒləndə(r)] ['beɪbiz] ,

we	saw	two	little	Hollander	babies	,
我们	锯	二	小的	霍兰德	婴儿	,

所以，就在我们看到普雷西先生那匹老杂色马和那位女士的同时，我们也看到了两只荷兰小马驹。

[wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ['breɪdɪd] [ɪn] ['wɪspi] ['pɪgˌteɪlz] , [ænd; ənd] [waɪt] [dresɪz] [ɒn] ,

with	their	yellow	hair	braided	in	wispy	pigtails	,	and	white	dresses	on	,
和	他们的	黄色的	头发	编织	在	飘渺的	猪尾巴	,	和	白色的	连衣裙	在	,

她们金色的头发编成细细的辫子，穿着白色连衣裙，

['pleɪɪŋ] [raɪt] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

playing	right	square	in	the	middle	of	the	road	.
玩耍	正确的	正方形	在	这	中间	的	这	路	.

就在马路正中间玩耍。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	IT	WAS	ALL	IN	A	MINUTE	.
"	它	曾是	全部	在	一个	分钟	.

一切都发生在一瞬间。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [gai] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

"	It	seems	to	me	as	if	I	looked	at	Guy	a	long	,	long	time	,
"	它	似乎	到	我	作为	如果	我	看起来	在	盖伊	一个	长的	,	长的	时间	,

“我感觉我好像看了盖伊很久很久……”

[ænd; ənd] [gai] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

and	Guy	looked	at	me	.
和	盖伊	看起来	在	我	.

盖伊看了我一眼。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ə'baʊt][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][dɒg]['pɑ:ntoʊ] ,

And	I	thought	about	my	mother	,	and	my	dog	Ponto	,
和	我	想法	关于	我的	母亲	,	和	我的	狗	蓬托	,

我想起了我的母亲，还有我的狗蓬托。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]['hædnt] [rəʊld] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['leməNz] ;

and	that	we	hadn't	rolled	all	of	the	lemons	;
和	那	我们	之前没有	滚动	全部	的	这	柠檬	;

而且我们还没有把所有的柠檬都滚完；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pʊʃ] .

and	then	I	felt	as	if	something	gave	me	a	push	.
和	然后	我	毛毡	作为	如果	某物	给予	我	一个	推	.

然后我感觉好像被什么东西推了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [gai] [wi:; wi][ræn] .

And	it	was	all	in	a	minute	,	and	I	and	Guy	we	ran	.
和	它	曾是	全部	在	一个	分钟	,	和	我	和	盖伊	我们	跑	.

一切都发生在一瞬间，我和盖伊拔腿就跑。

[ænd; ənd] [gai] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] , [ænd; ənd][ai]

And	Guy	was	a	little	first	,	and	he	grabbed	the	nearest	one	,	and	I
和	盖伊	曾是	一个	小的	第一的	,	和	他	抓住	这	最近的	一	,	和	我

[græbd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

grabbed	the	other	,
抓住	这	其他	,

盖伊年纪小，他抢到了离自己最近的一个，我抢到了另一个。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hɔːs] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

and	felt	the	horse	right	over	me	.
和	毛毡	这	马	正确的	超过	我	.

我感觉马就压在我身上。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɒləndə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [ˌem 'iː] .

And	I	jumped	sideways	,	and	threw	the	little	Hollander	,	and	something	hit	me	.
和	我	跳了起来	侧身	,	和	扔	这	小的	霍兰德	,	和	某物	打	我	.

我侧身跳了起来，扔出了小荷兰人，然后有什么东西打到了我。

[səʊ] [ðæts] [ɔːl] [ai] [njuː] [tɪl] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [ðæt] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

So	that's	all	I	knew	till	I	heard	a	roar	in	my	ears	that	grew	louder	and	louder	,
所以	那就是	全部	我	知道	直到	我	听到	一个	吼	在	我的	耳朵	那	生长	更大声	和	更大声	,

这就是我所知道的一切，直到我听到耳边传来一声越来越响的咆哮声。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [njuː] - [twɒz] [fəʊks] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

and	pretty	soon	I	knew	'	twas	folks	talking	,	and	I	opened	my	eyes	,
和	漂亮的	很快	我	知道	-	那是	各位	说	,	和	我	打开	我的	眼睛	,

很快我就知道是人们在说话，于是我睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [ruːm] , [wɪð] [tuː] ['fʌni] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] ;

and	there	I	was	in	a	little	low	room	,	with	two	funny	brass	candlesticks	on	the	mantel	-	shelf	;
和	那里	我	曾是	在	一个	小的	低的	房间	,	和	二	有趣的	黄铜	烛台	在	这	壁炉架	-	架子	;

我当时身处一间矮小的房间里，壁炉架上摆着两个滑稽的黄铜烛台；

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gai] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ,

and	my	mother	was	there	,	and	Guy	,	and	Mrs	.	Arnold	,	and	father	,	and	Mr	.	Arnold	,
和	我的	母亲	曾是	那里	,	和	盖伊	,	和	太太	.	阿诺德	,	和	父亲	,	和	先生	.	阿诺德	,

我母亲、盖伊、阿诺德太太、父亲和阿诺德先生都在那里。

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] .

and	Dr	.	Henry	.
和	博士	.	亨利	.

还有亨利博士。

[ðeɪ] [lʊkt] ['fʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

They	looked	funny	to	me	,	and	there	was	a	queer	smell	in	the	room	,
他们	看起来	有趣的	到	我	,	和	那里	曾是	一个	酷儿	闻	在	这	房间	,

他们看起来很滑稽，而且房间里有一股奇怪的味道。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [ræg] ; [ðə; ði] [wet] [wɒz; wəz] [wɒt] [smeld] [səʊ] ['fʌni] .

and	my	head	was	tied	up	with	a	wet	rag	;	the	wet	was	what	smelled	so	funny	.
和	我的	头	曾是	系	向上	和	一个	湿的	抹布	;	这	湿的	曾是	什么	闻起来	所以	有趣的	.

我的头被一块湿布包着；湿布散发着奇怪的气味。

" [həˈləʊ] ! " [sed] [ai] , [fɜːst] [θɪŋ] .

"	Hullo	!	"	said	I	,	first	thing	.
"	你好	!	"	说	我	,	第一的	事物	.

“你好！”我开口说道。

" [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ！ " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

" Oh , my boy ! " said my mother , and then she began to cry like a good one .

" 哦 , 我的 男生 ！ " 说 我的 母亲 , 和 然后 她 开始 到 哭 喜欢 一个 好的 一 .

"哦，我的孩子！"我母亲说道，然后她哭了起来，哭得像个慈母。

" [pʌls] [ɪz] ['prɪti] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪst] .

" Pulse is pretty well , " said the doctor , feeling of my wrist .

" 脉冲 是 漂亮的 出色地 , " 说 这 医生 , 感觉 的 我的 手腕 .

"脉搏很好，"医生摸了摸我的手腕说。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [gaɪ] , [ænd; ənd] [gaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ][bɪ'gæn]

Then I looked at Guy , and Guy looked at me , and we both began

然后 我 看起来 在 盖伊 , 和 盖伊 看起来 在 我 , 和 我们 两个都 开始

[tu:; tə] [lɑ:f] .

to laugh .

到 笑 .

然后我看了看盖伊，盖伊也看了看我，我们俩都笑了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 19,)
第3/4页

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ʌp] ; " [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] .
" All right , " said Dr . Henry , rubbing his glasses up ; " he's all right , Mrs .
" 全部 正确的 , " 说 博士 . 亨利 , 擦 他的 眼镜 向上 ; " 他是 全部 正确的 , 太太 .
['bɑːtlɪt] .
Bartlett .
巴特利特 .

"好了，"亨利医生一边擦着眼镜一边说，"巴特利特太太，他没事了。"

" [ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] , ['əʊnli] ['dɪzi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" And so I was , only dizzy a little ,
" 和 所以 我 曾是 , 仅有的 晕眩的 一个 小的 ,

于是，我当时只是有点头晕。

[ænd; ənd] ['hedˌeɪki] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['wægən] [wiːlz] [hæd; həd]
and headachy where the hub of one of Mr . Pressy's wagon wheels had
和 头痛 在哪里 这 中心 的 一 的 先生 . - 车皮 车轮 有
[hɪt] [ˌem 'iː] .
hit me .
打 我 .

被普雷西先生的一辆马车轮的轮毂撞到的地方，头疼得厉害。

[wel] , [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɒləndə(r)] [haʊs] ,
Well , when we went out of the little Hollander house ,
出色地 , 什么时候 我们 去 出去 的 这 小的 霍兰德 房子 ,

当我们走出那间荷兰小屋时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
there was the Governor's carriage stopped right in front ,
那里 曾是 这 州长的 运输 停止 正确的 在 正面 ,

总督的马车就停在前面。

['əʊnli] [ai] [ænd; ənd] [gai] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [twɒz] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ðen] .
only I and Guy we didn't know ' twas the Governor's then .
仅有的 我 和 盖伊 我们 没有 知道 - 那是 这 州长的 然后 .

只有我和盖伊当时不知道那是州长的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [stɒpt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] ,
And the whole procession had stopped ; and when we went out ,
和 这 所有的 游行 有 停止 ; 和 什么时候 我们 去 出去 ,

整个队伍都停了下来；当我们出去的时候，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fəʊks] [geɪv] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [dʌn]
you never heard such a cheer as the folks gave , just as if we'd done
你 绝不 听到 这样的 一个 欢呼 作为 这 各位 给予 , 只是 作为 如果 我们会 完毕
['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
something big .
某物 大的 .

你从未听过像人们那样热烈的欢呼声，就好像我们做了什么了不起的事情一样。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [hæts] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪd] [tuː] — [ænd; ənd] [hə'rɑː] [laɪk] [ɔːl]
They swung their hats — and the Governor did too — and hurrahed like all
他们 摇摆 他们的 帽子 — 和 这 州长 做过 也 — 和 欢呼 喜欢 全部
[pə'zest] [fɔː(r); fə(r)] " ['bɑːtlɪt] & ['ɑːnəld] .
possessed for " Bartlett & Arnold .
拥有 为了 " 巴特利特 & 阿诺德 .

他们挥舞着帽子——州长也挥舞着帽子——像着了魔似的为"巴特利特和阿诺德"欢呼。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] ['hɒləndə(r)] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒt] [ðə; ði]

"	Because	,	you	see	,	that	Hollander	woman	she	told	the	Commissioner	what	the
"	因为	,	你	看	,	那	霍兰德	女士	她	讲述	这	专员	什么	这

[fʌs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

fuss	was	all	about	,
大惊小怪	曾是	全部	关于	,

"因为，你看，那个霍兰德女人告诉了专员这件事的来龙去脉，

[ænd; ənd][hi:; hi][gɒt][ʌp][ɒn][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	he	got	up	on	a	wagon	and	told	it	in	English	to	the	crowd	,
和	他	得到	向上	在	一个	车皮	和	讲述	它	在	英语	到	这	人群	,

他上了一辆马车，用英语把这事告诉了众人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd][hɪə(r)][təʊld][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ,

and	the	ones	that	could	hear	told	the	ones	that	couldn't	,
和	这	一个	那	可以	听到	讲述	这	一个	那	不能	,

那些能听见的人告诉了那些听不见的人：

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][feɪnt] .

and	my	mother	said	when	it	came	to	her	she	thought	she	must	faint	.
和	我的	母亲	说	什么时候	它	来了	到	她	她	想法	她	必须	头晕的	.

我母亲说，当轮到她的时候，她感觉自己快要晕倒了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] ; [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] .

But	she	didn't	;	she	wouldn't	be	so	foolish	.
但	她	没有	;	她	不会	是	所以	愚蠢	.

但她没有；她不会那么傻。

[səʊ][ðə; ði][fəʊks] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]['aʊə(r)][saɪn] .

So	the	folks	cheered	,	and	laughed	a	little	,	when	they	looked	at	our	sign	.
所以	这	各位	欢呼	,	和	笑了	一个	小的	,	什么时候	他们	看起来	在	我们的	符号	.

所以，当人们看到我们的标语时，他们都欢呼起来，还笑了起来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sweld] [ʌp][bɪg][ænd; ənd][hɑ:d][ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [tɪl] [aɪ]['ɔ:lməʊst][kraɪd] ;

And	something	swelled	up	big	and	hard	in	my	throat	,	till	I	almost	cried	;
和	某物	肿胀	向上	大的	和	难的	在	我的	喉	,	直到	我	几乎	哭	;

我的喉咙里突然涌起一股又大又硬的东西，我几乎要哭出来了；

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒrɪ] .

but	not	because	I	was	sorry	.
但	不是	因为	我	曾是	对不起	.

但并非因为我感到抱歉。

[gaɪ] ['ɔ:lməʊst][dɪd] [tu:] .

Guy	almost	did	too	.
盖伊	几乎	做过	也	.

盖伊也差点这么做了。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [sed] :

And	my	mother	kept	tight	hold	of	my	hand	,	and	choked	,	and	said	:
和	我的	母亲	保留	紧的	抓住	的	我的	手	,	和	窒息	,	和	说	:

我母亲紧紧握着我的手，哽咽着说：

" [naʊ] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [rɔi] ; [ai][kænt] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] .

"	Now	you'll	come	with	me	,	Roy	;	I	can't	leave	you	here	again	.
"	现在	你会	来	和	我	,	罗伊	;	我	不能	离开	你	这里	再次	.

"现在你跟我走吧，罗伊；我不能再把你留在这里了。"

" ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [sed] [səʊ] [tu:] .

"	Mrs	.	Arnold	said	so	too	.
"	太太	.	阿诺德	说	所以	也	.

阿诺德夫人也这么说。

[bʌt; bət][ai][ænd; ənd] [gai] [wi:; wi] [sed] [wɪd] [gɒt][tu:; tə] [sel] ['aʊə(r)] [θɪŋz] ,

But	I	and	Guy	we	said	we'd	got	to	sell	our	things	,
但	我	和	盖伊	我们	说	我们会	得到	到	卖	我们的	事物	,

但我跟盖伊说我们得把东西卖掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [ten] [d'ɒləz] , [kʊd; kəd][wi:; wi] ?

because	we	couldn't	afford	to	lose	ten	dollars	,	could	we	?
因为	我们	不能	买得起	到	失去	十	美元	,	可以	我们	?

因为我们输不起十美元，对吧?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊni] , [tu:] .

And	there	was	the	pony	,	too	.
和	那里	曾是	这	小马	,	也	.

还有那匹小马。

[səʊ][wi:; wi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [wɪð] [ˌju: 'es] .

So	we	went	over	to	the	tent	,	and	our	mothers	with	us	.
所以	我们	去	超过	到	这	帐篷	,	和	我们的	母亲们	和	我们	.

于是我们去了帐篷，我们的母亲也和我们一起去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [ˌʌndə'stʊd] ,

And	it	seems	as	if	everybody	understood	,
和	它	似乎	作为	如果	大家	理解	,

似乎每个人都明白了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [bɔ:t] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n]

for	they	came	in	and	bought	things	until	we	had	more	than	fifteen
为了	他们	来了	在	和	买	事物	直到	我们	有	更多的	比	十五

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

因为他们进来买东西，直到我们攒够了十五美元以上。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [left] .

and	not	a	gingerbread	or	anything	left	.
和	不是	一个	姜饼	或者	任何事物	左边	.

一点姜饼之类的东西都没剩下。

[səʊ] [ðen] [wi:; wi] [sed] [wɪd] [gəʊ] .

So	then	we	said	we'd	go	.
所以	然后	我们	说	我们会	去	.

所以我们就决定去了。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][woʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sʌŋ] [aʊt] " [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ]

And	I	suppose	you	won't	believe	that	the	Governor	sung	out	"	let	the	little	young
和	我	认为	你	惯于	相信	那	这	州长	唱	出去	"	让	这	小的	年轻的

['dʒentlmən] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

gentlemen	ride	with	me	,
先生们	骑	和	我	,

我想你肯定不会相信州长唱着"让这些小绅士跟我一起骑马"

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mædəm] .

if	you	please	,	madam	.
如果	你	请	,	女士	.

女士，请您帮忙。

" [səʊ][wi:; wi][dɪd] ; [wi:; wi] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

"	So	we	did	;	we	rode	with	the	Governor	.
"	所以	我们	做过	;	我们	骑	和	这	州长	.

于是我们就这么做了；我们和州长一起乘车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)][fəʊks] ,

And	he	talked	to	us	,	and	looked	just	the	same	as	other	folks	,
和	他	谈话	到	我们	,	和	看起来	只是	这	相同的	作为	其他	各位	,

他跟我们交谈，看起来和其他人没什么两样。

['əʊnli][nɒt][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz][sʌm; səm] .

only	not	so	handsome	as	some	.
仅有的	不是	所以	英俊的	作为	一些	.

只是没有某些人那么英俊。

[wiː; wi][sæt][saɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ;

We	sat	side	of	him	at	dinner	,	too	,	because	he	said	for	us	to	;
我们	卫星	边	的	他	在	晚餐	,	也	,	因为	他	说	为了	我们	到	;

晚餐时我们也坐在他旁边，因为他让我们这样做；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] .

and	after	dinner	some	of	the	folks	put	us	in	their	speeches	.
和	后	晚餐	一些	的	这	各位	放	我们	在	他们的	演讲	.

晚饭后，一些人在演讲中提到了我们。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [tuː] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	hope	we	didn't	feel	too	stuck	up	about	it	,
和	我	希望	我们	没有	感觉	也	卡住	向上	关于	它	,

我希望我们当时没有因此感到太自负。

[ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [sed] - [twɒz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] ['eni] [bɔɪz] [hed] .

though	my	father	he	said	'	twas	enough	to	turn	any	boy's	head	.
尽管	我的	父亲	他	说	-	那是	足够的	到	转动	任何	男孩们	头	.

虽然我父亲说，这足以让任何男孩为之倾倒。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ænd; ənd] [gai] [sed] ,

So	we	made	something	out	of	it	after	all	;	and	Guy	said	,
所以	我们	制成	某物	出去	的	它	后	全部	;	和	盖伊	说	,

所以最终我们还是做成了点什么；盖伊说，

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

what	a	good	thing	it	was	we	didn't	have	a	license	,
什么	一个	好的	事物	它	曾是	我们	没有	有	一个	执照	,

幸好我们没有驾照。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	had	to	go	back	just	to	where	the	babies	would	be	in	the	road	,
和	有	到	去	后退	只是	到	在哪里	这	婴儿	会	是	在	这	路	,

然后不得不返回到婴儿们可能在路边的地方，

[ɔː(r)] [els] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

or	else	they'd	have	been	run	over	.
或者	别的	他们会	有	到过	跑步	超过	.

否则他们就会被车撞死。

[ænd; ənd][məʊst][ɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [θɪŋz] [baʊnst] [aʊt] [ə'lɒŋ]

And	most	all	of	Mr	.	Pressy's	gingerbread	and	things	bounced	out	along
和	最多	全部	的	先生	.	-	姜饼	和	事物	弹跳	出去	沿着

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

普雷西先生的姜饼和其他东西几乎全都一路弹了出来。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [peɪ]

so	he	didn't	have	much	to	sell	;	but	he	whipped	the	horse	to	pay
所以	他	没有	有	很多	到	卖	;	但	他	鞭打	这	马	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

所以他没什么东西可卖；但他鞭打马匹来偿还货款。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['eni] ['laɪs(ə)ns] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

And	that	man	that	wouldn't	let	us	have	any	license	stood	around	all	day	and
和	那	男人	那	不会	让	我们	有	任何	执照	站立	大约	全部	天	和

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

looked	as	if	he	thought	somebody	ought	to	give	him	a	dollar	.
看起来	作为	如果	他	想法	某人	应该	到	给	他	一个	美元	.

那个不让我们办驾照的人整天站在那里，一副好像觉得应该有人给他一块钱的样子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ai][ænd; ənd] [gai] [ɑː(r); ə(r)] ,

And	we	is	satisfied	,	I	and	Guy	are	,
和	我们	是	使满意	,	我	和	盖伊	是	,

我和盖伊都很满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [wiː; wi][et; eɪt] ,

because	we	made	quite	a	lot	besides	what	we	ate	,
因为	我们	制成	相当	一个	很多	除了	什么	我们	吃	,

因为除了我们吃的之外，我们还做了很多其他东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] ['dɪd(ə)nt][get] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [buːt] .

and	the	babies	didn't	get	run	over	to	boot	.
和	这	婴儿	没有	得到	跑步	超过	到	启动	.

而且，婴儿们也没有被车撞到。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['hɒləndə(r)] ['wʊmən] [ʃʊk] [ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

But	don't	you	believe	that	the	Hollander	woman	shook	the	two	poor	little
但	不	你	相信	那	这	霍兰德	女士	摇晃	这	二	贫穷的	小的

[tʃæps] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [briːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [frɒks] ['mʌdi] .

chaps	up	like	a	breeze	because	they	got	their	frocks	muddy	.
小伙子们	向上	喜欢	一个	微风	因为	他们	得到	他们的	连衣裙	浑	.

但你别以为那个荷兰女人会因为两个可怜的小家伙的衣服沾了泥就把他们像一阵风一样吹醒。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði][fəʊks] [sed] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd]

That's	what	the	folks	said	,	anyhow	,	and	it's	just	like	what	some	women	would
那就是	什么	这	各位	说	,	无论如何	,	和	它是	只是	喜欢	什么	一些	女性	会

[duː; də] , [ai] [θɪŋk] .

do	,	I	think	.
做	,	我	思考	.

反正大家都这么说，我觉得这就像有些女人会做的事一样。

- ['tɪzənt] ['laɪkli] [wiːl; wil]['evə(r)][get][ðə; ði]['pəʊni][ðə; ði] [wei] [ai] [sed] [æt; ət][fɜːst] ,

'	Tisn't	likely	we'll	ever	get	the	pony	the	way	I	said	at	first	,
-	不是	可能	出色地	曾经	得到	这	小马	这	方式	我	说	在	第一的	,

“我们不太可能像我一开始说的那样得到那匹小马。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['sɒləmən]

because	the	circus	man	didn't	tell	us	the	town	where	Mr	.	David	Solomon
因为	这	马戏团	男人	没有	告诉	我们	这	镇	在哪里	先生	.	大卫	所罗门

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

因为马戏团老板没有告诉我们大卫·所罗门先生住在哪个镇上。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
and **we** **don't** **know** **.**
和 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə'baʊt] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] ;
And **I** **don't** **know** **as** **I** **ought** **to** **tell** **this** **story** **,** **because** **it's** **about** **myself** **so** **much** **;**
和 我 不 知道 作为 我 应该 到 告诉 这 故事 , 因为 它是 关于 我 所以 很多 ;

我不知道该如何讲述这个故事，因为它与我自己的经历息息相关；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['nidnt] [prɪnt] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [fəʊks] [woʊnt] [nəʊ] [ɪts] [ˌem 'iː] .
but **maybe** **you** **needn't** **print** **my** **name** **to** **it** **,** **and** **then** **folks** **won't** **know** **it's** **me** **.**
但 或许 你 不必 打印 我的 姓名 到 它 , 和 然后 各位 惯于 知道 它是 我 .

但也许你不必把我的名字印在上面，这样人们就不会知道是我了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 749]
[页 -]

[第 749 页]

[sɪks]['lɪt(ə)l] ['gɔzliŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃuːz] ,
Six **little** **goslings** **without** **any** **shoes** **,**
六 小的 小鹅 没有 任何 鞋 ,

六只没有鞋子的小鹅，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ;
But **to** **make** **them** **the** **shoemaker** **has** **to** **refuse** **;**
但 到 制作 他们 这 鞋匠 有 到 拒绝 ;

但要制造它们，鞋匠必须拒绝；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][lɑːst] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ðeə(r)][kwɪə(r)] [fiːt] ,
For **he** **has** **no** **last** **that** **will** **fit** **their** **queer** **feet** **,**
为了 他 有 不 最后的 那 将要 合身 他们的 酷儿 脚 ,

因为他没有合适的鞋子来搭配他们奇特的脚型。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
And **in** **great** **disappointment** **they'll** **have** **to** **retreat** **.**
和 在 伟大的 失望 他们会 有 到 撤退 .

他们将非常失望地撤退。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['beɪbi] ['kəlɪˌhed] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]
And **now** **,** **Baby** **Curlyhead** **,** **what** **shall** **we** **do**
和 现在 , 婴儿 卷发 , 什么 将 我们 做

那么，小卷毛，我们该怎么办呢?

[wɪð] [sɪks]['lɪt(ə)l] ['gɔzliŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃuː] ?
With **six** **little** **goslings** **without** **any** **shoe** **?**
和 六 小的 小鹅 没有 任何 鞋 ?

六只小鹅都没穿鞋?

[wiː; wi] [teɪk] [ðeə(r)] [sɒft] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['beɪbi][ə; eɪ][bed]
We **take** **their** **soft** **down** **to** **make** **Baby** **a** **bed**
我们 拿 他们的 柔软的 向下 到 制作 婴儿 一个 床

我们用它们柔软的羽绒给宝宝做床。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɪləʊ] [hɪz; ɪz][sɒft]['lɪt(ə)l] [hed] .
On which he can pillow his soft little head .
在 哪个 他 能 枕头 他的 柔软的 小的 头 .

他可以把柔软的小脑袋枕在上面。

[ɪts] ['veri] ['nɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz]
It's very naughty of the bees
它是 非常 淘气 的 这 蜜蜂

这些蜜蜂真淘气

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][skeə(r)][ænd; ənd] [tiːz] ,
My little boy to scare and tease ,
我的 小的 男生 到 吓 和 逗 ,

我的小儿子，用来吓唬和戏弄，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [ʌp] ;
And eat his bread and honey up ;
和 吃 他的 面包 和 蜂蜜 向上 ;

把他的面包和蜂蜜都吃光;

[ðeɪ] [kæn; kən] ['brekfəst] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] .
They can breakfast out of a buttercup .
他们 能 早餐 出去 的 一个 毛茛 .

它们可以用毛茛花做早餐。

[siː] [ðə; ði]['dʒɒli] , ['dʒɒli]['beɪkə(r)] ,
See the jolly , jolly baker ,
看 这 快乐的 , 快乐的 面包师 ,

瞧瞧这位和蔼可亲的面包师，

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [keɪks] [səʊ][naɪs] ;
He who makes the cakes so nice ;
他 WHO 制作 这 蛋糕 所以 好的 ;

做蛋糕的那个人真好吃;

[haʊ] [hiː; hi] [niːd] [ðem; ðəm] , [niːd] [ðem; ðəm] , [niːd] [ðem; ðəm] ,
How he kneads them , kneads them , kneads them ,
如何 他 揉捏 他们 , 揉捏 他们 , 揉捏 他们 ,

他揉捏它们，揉捏它们，揉捏它们，

[aʊt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][speɪs] .
Out of sugar , flour , and spice .
出去 的 糖 , 面粉 , 和 香料 .

用糖、面粉和香料制成。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] ,
To the oven then he takes them ,
到 这 烤箱 然后 他 需要 他们 ,

然后他把它们放进烤箱，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɒt]['ʌv(ə)n] [beɪks] [ðem; ðəm] ,
In the great hot oven bakes them ,
在 这 伟大的 热的 烤箱 烘焙 他们 ,

在高温烤箱里烘烤它们，

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Thinking all the time , it may be ,
思维 全部 这 时间 , 它 可能 是 ,

一直想着，也许是这样，

[ɒv; əv][maɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
Of my cunning little baby ,
的 我的 狡猾 小的 婴儿 ,

我那狡猾的小宝贝，

[huː] [wɪl] [iːt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪks]
Who will eat the sugar - cakes
WHO 将要 吃 这 糖 - 蛋糕

谁来吃这些糖糕?

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɒli]['beɪkə(r)] [meɪks] .
That the jolly baker makes .
那 这 快乐的 面包师 制作 .

那是那位快乐的面包师做的。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [maɪ]['beɪbi] ,
Awake , awake , my baby ,
醒 , 醒 , 我的 婴儿 ,

醒醒，醒醒，我的宝贝。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ʌp]
The morning sun is up
这 早晨 太阳 是 向上

晨曦初露

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['beɪbi]
And waiting for my baby
和 等待 为了 我的 婴儿

我在等待我的宝宝。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] .
To find a buttercup .
到 寻找 一个 毛茛 .

去寻找一朵毛茛花。

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz]
Buttercups and daisies
毛茛 和 雏菊

毛茛和雏菊

[ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Are growing all around ,
是 生长 全部 大约 ,

周围到处都在生长，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz]
And here are baby's little shoes
和 这里 是 婴儿的 小的 鞋

这是宝宝的小鞋子

[tuː; tə]['keɪpə(r)] ['or] [ðə; ði] [graʊnd] .
To caper o'er the ground .
到 跳跃 超过 这 地面 .

在地上跳跃。

[suːn] [hiːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['flaʊəz]
Soon he'll bring me pretty flowers
很快 地狱 带来 我 漂亮的 花朵

他很快就会给我带来漂亮的花。

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] .
Gathered in the morning hours .
聚集 在 这 早晨 小时 .

清晨时分收集。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 750]
[页 -]

['kɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
KISSING THROUGH THE GATE .
接吻 通过 这 门 .

隔着栅栏接吻。

['gəʊldən] - [rɒd][ænd; ənd]['æstə(r)] ;
Golden - rod and asters ;
金的 - 杆 和 紫菀 ;

金鸡菊和紫菀;

[peəz] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [greɪps] ,
Pears and purple grapes ,
梨 和 紫色的 葡萄 ,

梨和紫葡萄,

[dʒʌst][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [k'ʌləz] ,
Just the prettiest colors ,
只是 这 最漂亮的 颜色 ,

都是最漂亮的颜色,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃeɪps] .
And the finest shapes .
和 这 最好的 形状 .

还有最优美的形状。

[θruː] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['ɔːtʃəd] ,
Through the dear old orchard ,
通过 这 亲爱的 老的 果园 ,

穿过那片亲爱的老果园,

[daʊn] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [leɪn] ,
Down the dear old lane ,
向下 这 亲爱的 老的 车道 ,

沿着那条熟悉的古老小路,

['ɑːftə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
After fruit and flowers
后 水果 和 花朵

果实和花朵之后

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [dʒeɪn] .
They will go with Jane .
他们 将要 去 和 简 .

他们会和简一起走。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] ['kɪti]
First , a kiss from Kittie
第一的 , 一个 吻 从 小猫

首先，是凯蒂的一个吻

[θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [geɪt] .
Through the meadow gate .
通过 这 草地 门 .

穿过草地大门。

" ['hʌri] , ['sɪstə(r)] ['elsi] ,
" Hurry , sister Elsie ,
" 匆忙 , 姐姐 艾尔西 ,

"快点，艾尔西姐姐，"

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
We will be too late .
我们 将要 是 也 晚的 .

我们恐怕来不及了。

" [ðɪs] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] ['fredi] ,
" This from Master Freddie ,
" 这 从 掌握 弗雷迪 ,

这是弗雷迪大师说的，

[huː] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [mɪs]
Who would hate to miss
WHO 会 恨 到 错过

谁不想错过呢?

['gəʊldən] [peəz] [ænd; ənd] ['æplz]
Golden pears and apples
金的 梨 和 苹果

金梨和金苹果

[dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kɪs] .
Just to get a kiss .
只是 到 得到 一个 吻 .

只为了得到一个吻。

[duː; də][nɒt][fɪə(r)] , [ðə; ði] ['flaʊəz]
Do not fear , the flowers
做 不是 害怕 , 这 花朵

不要害怕，花朵

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [wɪl] [weɪt]
And the fruit will wait
和 这 水果 将要 等待

果实将静待时机。

[tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn]
Till a little maiden
直到 一个 小的 少女

直到一个小姑娘

['kɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
Kisses through the gate .
吻 通过 这 门 .

隔着大门亲吻。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

" ['wʊdlɔːn] , " ['dʒɛŋkɪnˌtaʊn] , [ˌpensl'veɪniə] .
" Woodlawn , " Jenkintown , Pennsylvania .
" 伍德劳恩 , " 詹金顿 , 宾夕法尼亚州 .

“伍德劳恩”，宾夕法尼亚州詹金顿。

[dɪə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] ,
Dear Young Folks ,
亲爱的 年轻的 各位 ,

亲爱的年轻朋友们，

— [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

—	You	have	read	so	often	in	your	charming	paper	of	the	wonderful
—	你	有	读	所以	经常	在	你的	迷人	纸	的	这	精彩的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fænsiz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ]

intelligence	and	strange	fancies	of	animals	that	I	am	tempted	to	write	you
智力	和	奇怪的	幻想	的	动物	那	我	是	受诱惑	到	写	你

[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['hæpi] ['fæməli] " [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

of	a	"	Happy	Family	"	in	which	we	are	all	greatly	interested	.
的	一个	"	快乐的	家庭	"	在	哪个	我们	是	全部	非常	感兴趣的	.

—您在您那篇引人入胜的报纸上多次读到动物们奇妙的智慧和奇特的想象力，这让我很想给您写一封信，讲述一个我们都非常感兴趣的"幸福家庭"。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][kæt]

About	four	weeks	ago	I	went	down	to	the	stable	and	found	a	mother	cat
关于	四	周	前	我	去	向下	到	这	稳定的	和	成立	一个	母亲	猫

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒgzhed] .

and	three	little	ones	on	a	bed	of	straw	in	a	half	-	hogshead	.
和	三	小的	一个	在	一个	床	的	稻草	在	一个	一半	-	猪头	.

大约四个星期前，我去马厩，发现一只母猫和三只小猫躺在半个猪桶里的稻草床上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə'nʌðə(r)][kæt][hæd; həd] [θriː] ['snəʊi] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

A	few	days	later	another	cat	had	three	snowy	little	kittens	in	the	same	place	.
一个	很少	天	之后	其他	猫	有	三	下雪的	小的	小猫	在	这	相同的	地方	.

几天后，另一只猫在同一个地方生下了三只雪白的小猫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃəz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

They	were	the	prettiest	creatures	you	ever	saw	,
他们	是	这	最漂亮的	生物	你	曾经	锯	,

它们是我见过的最漂亮的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [mə'mɑː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪbiz] .

and	the	happy	mammas	seemed	to	enjoy	my	admiration	of	their	babies	.
和	这	快乐的	妈妈们	似乎	到	享受	我的	钦佩	的	他们的	婴儿	.

那些快乐的妈妈们似乎很享受我对她们宝宝的赞赏。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ][pets] , [ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

The	next	morning	,	on	visiting	my	pets	,	the	cats	were	away	,
这	下一个	早晨	,	在	访问	我的	宠物	,	这	猫	是	离开	,

第二天早上，我去看望我的宠物时，发现猫不在家。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spekld] [hen] ['sɪtɪŋ] [ɒn][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	my	astonishment	I	found	a	speckled	hen	sitting	on	four	of	the
和	到	我的	惊讶	我	成立	一个	斑驳的	母鸡	坐着	在	四	的	这

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

令我惊讶的是，我发现一只花斑母鸡正坐在四只小猫身上。

[ai] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] .

I	drove	her	off	,	but	she	went	most	unwillingly	.
我	驾驶	她	离开	,	但	她	去	最多	不情愿地	.

我开车送她走了，但她极不情愿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

The	next	day	she	was	there	again	,	and	the	next	,
这	下一个	天	她	曾是	那里	再次	,	和	这	下一个	,

第二天她又去了那里，第三天，

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

but	two	of	the	kittens	had	been	carried	out	on	the	floor	,
但	二	的	这	小猫	有	到过	携带	出去	在	这	地面	,

但其中两只小猫是被放在地板上抱出来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][kæts] [wʊd] [haɪd][ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː]

and	as	I	was	afraid	the	cats	would	hide	them	,	I	removed	the	two
和	作为	我	曾是	害怕的	这	猫	会	隐藏	他们	,	我	已移除	这	二

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

我担心猫会把它们藏起来，所以就把这两家人都带走了。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][sʌm; səm] [strɔː] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][həʊm] .

putting	them	on	some	straw	behind	their	former	home	.
推杆	他们	在	一些	稻草	在后面	他们的	以前的	家	.

把它们放在它们以前家后面的稻草上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði][hen] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

In	a	few	moments	the	hen	found	them	,
在	一个	很少	时刻	这	母鸡	成立	他们	,

过了一会儿，母鸡找到了它们。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)][left][ðem; ðəm][deɪ][ɔː(r)] [naɪt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .

and	has	never	left	them	day	or	night	except	for	her	food	.
和	有	绝不	左边	他们	天	或者	夜晚	除了	为了	她	食物	.

除了吃饭以外，她日夜从未离开过他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['faɪnli] ; [ðeɪ] [kriːp] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [pleɪ]

The	little	ones	are	growing	finely	;	they	creep	under	and	around	her	,	play
这	小的	一个	是	生长	精细地	;	他们	潜行者	在下面	和	大约	她	,	玩

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ,

with	her	feathers	,
和	她	羽毛	,

小家伙们长得很好；它们在她身下和周围爬来爬去，玩弄她的羽毛。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][in'dʒɔi] .

and	do	the	funniest	things	imaginable	,	all	of	which	I	am	sure	she	enjoys	.
和	做	这	最搞笑	事物	可以想象的	,	全部	的	哪个	我	是	当然	她	享受	.

并做各种你能想象到的最滑稽的事情，我相信她都很享受这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] — [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] , [ðə; ði][sɪks] ['beɪbiz] ,

It	is	a	strange	and	beautiful	sight	—	the	two	mothers	,	the	six	babies	,
它	是	一个	奇怪的	和	美丽的	视线	—	这	二	母亲们	,	这	六	婴儿	,

这是一个既奇特又美丽的景象——两位母亲，六个婴儿，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)][əʊld][hen] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	demure	old	hen	making	herself	as	large	as	possible	,
和	这	端庄	老的	母鸡	制作	她自己	作为	大的	作为	可能的	,

还有那只温顺的老母鸡，竭尽全力地让自己显得更大。

['ɒf(ə)n] ['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kæts] .

often	spreading	her	wings	to	accommodate	one	of	the	old	cats	.
经常	传播	她	翅膀	到	容纳	一	的	这	老的	猫	.

她经常张开翅膀来安置一只老猫。

[ə; eɪ] [frend] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ðɪs] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

A	friend	said	to	me	,	"	I	wish	you	would	write	this	out	for	publication	,
一个	朋友	说	到	我	,	"	我	希望	你	会	写	这	出去	为了	发布	,

一位朋友对我说："我希望你能把这篇文章写出来发表。"

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][maɪ'self] .

but	I	fear	you	will	not	be	believed	;	I	should	have	doubted	the	story	myself	.
但	我	害怕	你	将要	不是	是	相信	;	我	应该	有	怀疑	这	故事	我	.

但我担心没人会相信你；我自己一开始也会怀疑这个故事。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [siːnz] [ɪ'næktɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	So	I	have	written	a	mere	outline	of	the	pretty	scenes	enacted	down	in	the
"	所以	我	有	书面	一个	仅仅	大纲	的	这	漂亮的	场景	已颁布	向下	在	这

['steɪb(ə)l] ['entri] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [haʊs] ;

stable	entry	of	my	country	house	;
稳定的	入口	的	我的	国家	房子	;

“所以我写了一篇关于我乡间别墅马厩入口处上演的美丽场景的概要;

[nəʊ] [deɪ] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [nɜːs] ,

no	day	has	repeated	itself	,	and	as	I	write	,	the	foster	-	mother	,	nurse	,
不	天	有	重复	本身	,	和	作为	我	写	,	这	促进	-	母亲	,	护士	,

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

friend	of	the	family	,
朋友	的	这	家庭	,

每一天都截然不同，此刻，我写下这些文字时，养母、护士、家庭朋友.....

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɪz] ['feɪθfəli] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [kruːn]

or	whatever	she	may	be	called	,	is	faithfully	brooding	over	her	charge	,	crooning
或者	任何	她	可能	是	称为	,	是	忠实	沉思	超过	她	收费	,	低吟浅唱

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

或者不管她叫什么，她都忠实地守护着她所照看的人，低声吟唱着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [tʃɪks] .

as	if	to	a	brood	of	little	sleepy	chicks	.
作为	如果	到	一个	幼虫	的	小的	困	小鸡	.

仿佛在哄一群昏昏欲睡的小鸡。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [end] ?

I	wonder	how	all	this	will	end	?
我	想知道	如何	全部	这	将要	结尾	?

我想知道这一切最终会如何收场?

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

When	the	children	go	out	into	the	world	to	seek	their	fortunes	,
什么时候	这	孩子们	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	他们的	财富	,

当孩子们走向世界去寻找自己的命运时，

[wɪl] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [nɜːs] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] " [əʊld][fəʊks] " ?

will	their	devoted	nurse	stay	with	the	"	old	folks	"	?
将要	他们的	奉献	护士	停留	和	这	"	老的	各位	"	?

他们尽职尽责的护士会留下来照顾这些“老人们”吗?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] : [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [bɑːn] - [jɑːd] [faul] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [hɜːz] .

But	this	I	know	:	that	the	fate	of	barn	-	yard	fowls	shall	not	be	hers	.
但	这	我	知道	:	那	这	命运	的	谷仓	-	院子	家禽	将	不是	是	她的	.

但我知道：家禽的命运不会是她的。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] ['aʊə(r)][ə'pruːv(ə)l] ,

She	shall	be	marked	with	our	approval	,
她	将	是	标记	和	我们的	赞同	,

她将获得我们的认可。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

and	shall	live	out	all	her	days	in	her	own	way	,
和	将	居住	出去	全部	她	天	在	她	自己的	方式	,

她将以自己的方式度过余生。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [əʊn] [swiːt] [wɪl] .

and	according	to	her	"	own	sweet	will	.
和	根据	到	她	"	自己的	甜的	将要	.

并按照她"自己的甜蜜意愿"。

" ['həʊpɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

"	Hoping	I	have	won	your	interest	in	my	little	family	,	I	am	very	truly	yours	,
"	希望	我	有	韩元	你的	兴趣	在	我的	小的	家庭	,	我	是	非常	真的	你的	,

"希望我能让您对我的小家庭产生兴趣，我真诚地向您致以问候。"

[ef] . [tiː] . [siː] .

F	.	T	.	C	.
F	.	T	.	C	.

美国联邦贸易委员会

[ðə; ðɪ] ['pəʊstmɪstrəs] [θæŋks] [juː; jʊ][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri]

The	Postmistress	thanks	you	in	behalf	of	all	the	children	for	this	very
这	邮政局长	谢谢	你	在	代表	的	全部	这	孩子们	为了	这	非常

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pets] .

entertaining	account	of	your	pets	.
娱乐	帐户	的	你的	宠物	.

邮局局长代表所有孩子感谢您精彩有趣的宠物故事。

['pærɪs] , [frɑːns] .

Paris	,	France	.
巴黎	,	法国	.

法国巴黎。

[maɪ] ['ɑːnti] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [sendz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	auntie	,	living	in	Washington	,	sends	Young	People	to	me	.
我的	阿姨	,	活的	在	华盛顿	,	发送	年轻的	人们	到	我	.

我住在华盛顿的姑姑会给我寄《青年》杂志。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	it	very	much	.
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ,

I	can	hardly	wait	a	week	for	it	to	come	,
我	能	几乎	等待	一个	星期	为了	它	到	来	,

我简直等不及一周了，它就快到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] [ɔːl] [liːv] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] .

because	the	continued	stories	all	leave	off	in	such	interesting	places	.
因为	这	持续	故事	全部	离开	离开	在	这样的	有趣的	地方	.

因为后续的故事都以非常精彩的结尾收尾。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [raɪt] ['lɛtəz] [tel] [ə'baʊt][ðeə(r)] [pets] .

All	the	little	boys	and	girls	who	write	letters	tell	about	their	pets	.
全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	写	信件	告诉	关于	他们的	宠物	.

所有写信的小男孩和小女孩都会在信里提到他们的宠物。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['eni] .

I	have	not	any	.
我	有	不是	任何	.

我没有。

[aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)]['brʌðə(r)][nɔː(r)]['sɪstə(r)] .

I	have	neither	brother	nor	sister	.
我	有	两者都不	兄弟	也不	姐姐	.

我没有兄弟姐妹。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [bɔɪz] .

I	go	to	a	French	college	,	where	there	are	twelve	hundred	boys	.
我	去	到	一个	法语	大学	,	在哪里	那里	是	十二	百	男孩们	.

我在一所法国大学就读，那里有1200名男生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][weə(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] .

It	is	a	government	school	,	and	we	wear	a	uniform	.
它	是	一个	政府	学校	,	和	我们	穿	一个	制服	.

这是一所公立学校，我们穿校服。

[bluː] [ˌpæntə'luːnz] [wɪð] [red] [straɪps] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][vest] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz]

Blue	pantaloons	with	red	stripes	up	the	side	,	a	jacket	and	vest	with	brass	buttons
蓝色的	灯笼裤	和	红色的	条纹	向上	这	边	,	一个	夹克	和	背心	和	黄铜	按钮

,

;

,

蓝色灯笼裤，侧边有红色条纹；一件带有黄铜纽扣的夹克和背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [teɪp] .

and	a	little	cap	trimmed	with	gold	tape	.
和	一个	小的	帽	修剪过的	和	金子	磁带	.

还有一个用金箔装饰的小帽子。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [skuːl] [ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['rɔlin] .

The	name	of	my	school	is	College	Rollin	.
这	姓名	的	我的	学校	是	大学	罗林	.

我的学校名叫罗林学院（College Rollin）。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

Each	boy	has	his	own	room	.
每个	男生	有	他的	自己的	房间	.

每个男孩都有自己的房间。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][get][ʌp][æt; ət][sɪks] .

We	go	to	bed	at	eight	o'clock	,	and	get	up	at	six	.
我们	去	到	床	在	八	点钟	,	和	得到	向上	在	六	.

我们晚上八点睡觉，早上六点起床。

[pə'pɑː] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Papa	comes	for	me	Saturday	evening	at	seven	o'clock	.
爸爸	来	为了	我	周六	晚上	在	七	点钟	.

爸爸星期六晚上七点来接我。

[ai] [spend] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

I	spend	Sunday	at	home	,	and	return	to	the	college	at	nine	in	the	evening
我	花费	星期日	在	家	,	和	返回	到	这	大学	在	九	在	这	晚上

.

:

.

我星期天在家休息，晚上九点返回学校。

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .

I	am	taking	my	vacation	now	.
我	是	采取	我的	假期	现在	.

我现在正在休假。

[ai] [went] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [æt; ət] [dɪ'ep] .

I	went	with	my	uncle	to	the	sea	-	shore	at	Dieppe	.
我	去	和	我的	叔叔	到	这	海	-	支撑	在	迪耶普	.

我和叔叔一起去了迪耶普的海边。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [fɔːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

There	is	a	very	old	fort	there	,	and	also	old	churches	about	falling	to	pieces	.
那里	是	一个	非常	老的	堡	那里	,	和	还	老的	教堂	关于	坠落	到	件	.

那里有一座非常古老的堡垒，还有一些摇摇欲坠的古老教堂。

[ai] [went] [tuː; tə][diː'nɑːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .

I	went	to	Dinan	,	and	saw	a	large	fortification	.
我	去	到	迪南	,	和	锯	一个	大的	筑城	.

我去了迪南，看到了一座大型防御工事。

[ai] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['grænˌvɪl] .

I	went	to	St	.	Malo	,	and	then	to	Granville	.
我	去	到	英石	.	马洛	,	和	然后	到	格兰维尔	.

我去了圣马洛，然后去了格兰维尔。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

Both	of	these	places	are	on	the	sea	-	shore	,
两个都	的	这些	地方	是	在	这	海	-	支撑	,

这两个地方都位于海边。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv][əʊld][fɔːrts][ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] ['vɪzɪtəz] .

and	both	have	old	forts	and	churches	which	interest	visitors	.
和	两个都	有	老的	堡垒	和	教堂	哪个	兴趣	访客	.

两地都有古老的堡垒和教堂，吸引着游客前来参观。

[ai] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['prɪti] [ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] .

I	gathered	some	pretty	shells	and	pebbles	.
我	聚集	一些	漂亮的	贝壳	和	鹅卵石	.

我收集了一些漂亮的贝壳和鹅卵石。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

I	had	a	very	nice	time	playing	in	the	sand	.
我	有	一个	非常	好的	时间	玩耍	在	这	沙	.

我在沙滩上玩得很开心。

[ai]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

I	also	went	to	the	Isle	of	Jersey	,	which	belongs	to	England	.
我	还	去	到	这	小岛	的	球衣	,	哪个	属于	到	英格兰	.

我还去了属于英格兰的泽西岛。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [keɪvz] .

We	went	to	take	a	drive	,	and	I	saw	some	large	caves	.
我们	去	到	拿	一个	驾驶	,	和	我	锯	一些	大的	洞穴	.

我们开车出去兜风，我看到了一些大型洞穴。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

I	am	now	staying	in	the	country	by	the	side	of	a	little	lake	,
我	是	现在	入住	在	这	国家	经过	这	边	的	一个	小的	湖	,

我现在住在乡下，一个小湖边。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	in	about	five	minutes	'	walk	you	are	in	the	woods	.
和	在	关于	五	分钟	-	走	你	是	在	这	树林	.

步行约五分钟即可到达树林。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ai][seɪl][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

I	have	a	little	boat	in	which	I	sail	on	the	lake	.
我	有	一个	小的	船	在	哪个	我	帆	在	这	湖	.

我有一艘小船，我经常开着它在湖上航行。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɒŋki] .

I	have	a	friend	who	has	a	donkey	.
我	有	一个	朋友	WHO	有	一个	驴	.

我有个朋友养了一头驴。

[ai][gəʊ] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm] .

I	go	nearly	every	day	to	ride	with	him	.
我	去	几乎	每一个	天	到	骑	和	他	.

我几乎每天都和他一起骑车。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	is	the	first	letter	I	have	written	to	Young	People	.
这	是	这	第一的	信	我	有	书面	到	年轻的	人们	.

这是我第一次写信给年轻人。

[ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

I	hope	it	is	not	too	long	to	be	published	.
我	希望	它	是	不是	也	长的	到	是	已发布	.

我希望篇幅不会太长，可以发表。

[maɪ] ['ɑːnti] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

My	auntie	is	very	much	interested	in	the	Post	-	office	Box	.
我的	阿姨	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我姑姑对邮政信箱很感兴趣。

['hæri] [dʒeɪ] . [biː] .

Harry	J	.	B	.
哈里	J	.	B	.

哈里JB

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ['hæri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzi]

Your	letter	pleased	me	very	much	,	Harry	,	for	it	was	almost	as	easy
你的	信	高兴	我	非常	很多	,	哈里	,	为了	它	曾是	几乎	作为	简单的

[tuː; tə] [riːd] [æz; əz][prɪnt] ,

to	read	as	print	,
到	读	作为	打印	,

哈利，你的来信让我非常高兴，因为它几乎和印刷品一样容易阅读。

[səʊ] ['veri] ['keəfəli] [hæd; həd][juː; jʊ] [fɔːmd] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] .

so	very	carefully	had	you	formed	each	character	.
所以	非常	小心	有	你	形成	每个	特点	.

你对每个角色的塑造都非常用心。

[jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .

Your	uniform	is	a	very	pretty	one	.
你的	制服	是	一个	非常	漂亮的	一	.

你的制服真漂亮。

[ai][həʊp] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

I	hope	all	the	boys	who	wear	it	behave	always	like	little	gentlemen	.
我	希望	全部	这	男孩们	WHO	穿	它	表现	总是	喜欢	小的	先生们	.

我希望所有穿这件衣服的男孩都能举止得体，像个小绅士。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	am	glad	you	had	so	pleasant	a	vacation	.
我	是	高兴的	你	有	所以	令人愉快的	一个	假期	.

很高兴你度过了一个愉快的假期。

- , [ken'tʌki] .

Beechland	,	Kentucky	.
-	,	肯塔基州	.

肯塔基州比奇兰。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

I	have	been	wishing	to	write	to	you	for	some	time	,
我	有	到过	祝	到	写	到	你	为了	一些	时间	,

我一直很想给你写信，

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['əʊldɪst]['brʌðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

but	as	my	oldest	brother	had	written	,
但	作为	我的	最老	兄弟	有	书面	,

但正如我大哥所写的那样，

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] .

mamma	said	it	would	be	better	for	me	to	wait	awhile	.
妈妈	说	它	会	是	更好的	为了	我	到	等待	一会儿	.

妈妈说我最好等一会儿。

['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ; [ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

Friday	was	my	birthday	;	I	was	seven	years	old	.
星期五	曾是	我的	生日	;	我	曾是	七	年	老的	.

星期五是我的生日，我当时七岁。

['brʌðə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][naɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][dʒʌst][faɪv] .

Brother	is	almost	nine	,	and	we	have	a	fat	little	brother	just	five	.
兄弟	是	几乎	九	,	和	我们	有	一个	胖的	小的	兄弟	只是	五	.

哥哥快九岁了，我们还有一个五岁的胖弟弟。

['aʊə(r)]['beɪbi]['sɪstə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kjuːt][ænd; ənd] [swiːt] !

Our	baby	sister	is	almost	two	years	old	,	and	she	is	so	cute	and	sweet	!
我们的	婴儿	姐姐	是	几乎	二	年	老的	,	和	她	是	所以	可爱的	和	甜的	!

我们的小妹妹快两岁了，她真是太可爱太甜美了！

[wiː; wi][ɔːl][laɪk][ðə; ði]['peɪpə(r)]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

We	all	like	the	paper	very	much	indeed	,	and	think	the	pictures	beautiful	.
我们	全部	喜欢	这	纸	非常	很多	的确	,	和	思考	这	图片	美丽的	.

我们都非常喜欢这份报纸，而且觉得上面的图片很漂亮。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [tuː] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] ,

We	have	an	aunt	eight	years	old	,	two	little	cousins	,
我们	有	一个	阿姨	八	年	老的	,	二	小的	表兄弟姐妹	,

我们有一个八岁的姑姑，还有两个小表弟/表妹，

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['wɪli] [ænd; ənd][maɪ'self] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	brother	Willie	and	myself	who	take	it	,
和	兄弟	威利	和	我	WHO	拿	它	,

还有我哥哥威利和我，我们一起接受它，

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tə'geðə(r)]

so	we	have	a	nice	time	talking	about	the	pieces	when	we	are	all	together
所以	我们	有	一个	好的	时间	说	关于	这	件	什么时候	我们	是	全部	一起

.

:

.

所以，当我们聚在一起的时候，我们会很愉快地谈论这些作品。

['aʊə(r)][pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ][njuː] [heɪ] - [pres] .

Our	papa	has	a	new	hay	-	press	.
我们的	爸爸	有	一个	新的	干草	-	按	.

我们爸爸新买了一台干草压榨机。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [beɪl] [ðə; ði] [heɪ] .

We	love	to	watch	them	bale	the	hay	.
我们	爱	到	手表	他们	包	这	干草	.

我们喜欢看他们打捆干草。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [bɔɪz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv][faɪn] [taɪmz] ,

I	think	we	boys	who	live	in	the	country	have	fine	times	,
我	思考	我们	男孩们	WHO	居住	在	这	国家	有	美好的	时代	,

我觉得我们这些住在乡下的男孩日子过得挺好的。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [naɪs]

there	is	so	much	to	see	and	to	do	,	and	we	have	so	much	nice
那里	是	所以	很多	到	看	和	到	做	,	和	我们	有	所以	很多	好的

[fru:t] .

fruit	.
水果	.

这里有很多值得一看和体验的东西，而且我们还有很多美味的水果。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɪn]['wɪntə(r)] ,

Mamma	says	it	would	be	better	to	live	in	the	city	in	winter	,
妈妈	说道	它	会	是	更好的	到	居住	在	这	城市	在	冬天	,

妈妈说冬天住在城里会更好。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .

so	that	we	could	go	to	school	.
所以	那	我们	可以	去	到	学校	.

这样我们才能去上学。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʃi:; ʃi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][æt; ət][həʊm] .

As	it	is	,	she	teaches	us	at	home	.
作为	它	是	,	她	教导	我们	在	家	.

她现在在家教我们。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ]

There	are	so	many	of	us	to	play	together	that	we	do	not	care	much
那里	是	所以	许多	的	我们	到	玩	一起	那	我们	做	不是	关心	很多

[fɔ:(r); fə(r)] [pets] .

for	pets	.
为了	宠物	.

我们人多，可以一起玩，所以不太在意宠物。

['aʊə(r)][dɒg] [tɪp] [ɪz][wʌn][jɪə(r)][əʊld] [naʊ] .

Our	dog	Tip	is	one	year	old	now	.
我们的	狗	提示	是	一	年	老的	现在	.

我们的狗狗Tip现在一岁了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪp] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

He	was	named	for	Tip	in	Young	People	.
他	曾是	命名	为了	提示	在	年轻的	人们	.

他的名字来源于电视剧《少年泰晤士报》中的蒂普。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [smɑ:t] [dɒg] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [smɔ:l] .

He	is	a	real	smart	dog	,	although	he	is	so	small	.
他	是	一个	真实的	聪明的	狗	,	虽然	他	是	所以	小的	.

虽然个头很小，但它真是一只非常聪明的狗狗。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es][weər'evə(r)][wi:; wi][gəʊ] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:]['wɒnts][hɪm]

He	wants	to	go	with	us	wherever	we	go	,	but	mamma	wants	him
他	想要	到	去	和	我们	无论	我们	去	,	但	妈妈	想要	他

[tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

to	stay	at	home	,
到	停留	在	家	,

他想和我们一起去任何地方，但妈妈想让他待在家里。

[səʊ] [naʊ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] " ['dʒɜ:zi] " [ɪz] [hɪtʃt] [ʌp] [hi:; hi] [haɪdz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæk] [si:t]

so	now	whenever	the	"	Jersey	"	is	hitched	up	he	hides	himself	under	the	back	seat
所以	现在	每当	这	"	球衣	"	是	搭便车	向上	他	隐藏	他自己	在下面	这	后退	座位

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

so	that	we	will	not	notice	him	.
所以	那	我们	将要	不是	注意	他	.

所以现在每当"泽西"号拖车挂上时，他都会躲在后座下面，这样我们就不会注意到他了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,

We	have	a	great	many	things	I	would	love	to	tell	you	about	,
我们	有	一个	伟大的	许多	事物	我	会	爱	到	告诉	你	关于	,

我有很多想跟你们分享的事情，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [naʊ] .

but	I	have	not	time	now	.
但	我	有	不是	时间	现在	.

但我现在没时间。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['tʃɑ:li] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

My	little	brother	Charlie	will	want	to	write	before	long	.
我的	小的	兄弟	查理	将要	想	到	写	前	长的	.

我的弟弟查理不久后也会想写字。

[lʌdi] [em] . [bi:] .

Luddie	M	.	B	.
卢迪	M	.	B	.

卢迪 MB

['brʊklɪn] , [nju:] [jɔ:k] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	,
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	,

我是一个十一岁的小女孩，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] .

and	have	taken	Harper's	Young	People	from	the	first	number	.
和	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	.

并且从第一期开始就采用了《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,

I	am	just	recovering	from	a	severe	attack	of	diphtheria	,
我	是	只是	恢复中	从	一个	严重	攻击	的	白喉	,

我刚从一场严重的白喉中恢复过来。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'i:] [wɪð] [bəuθ] [lɪmz] ['pærəlaɪzd] .

which	has	left	me	with	both	limbs	paralyzed	.
哪个	有	左边	我	和	两个都	四肢	瘫痪	.

这导致我双肢瘫痪。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['meɪmi:] .

I	have	a	little	sister	five	years	old	,	and	her	name	is	Mamie	.
我	有	一个	小的	姐姐	五	年	老的	,	和	她	姓名	是	玛米	.

我有一个五岁的妹妹，她的名字叫玛米。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pets] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'neəri] - [bɜ:d] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['dɪki] ;

We	have	no	pets	except	a	little	canary	-	bird	whose	name	is	Dickey	;
我们	有	不	宠物	除了	一个	小的	金丝雀	-	鸟	谁	姓名	是	迪基	;

除了名叫迪基的小金丝雀之外，我们没有其他宠物；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

he	is	the	sweetest	little	fellow	you	ever	saw	.
他	是	这	最甜美的	小的	同伴	你	曾经	锯	.

他是我见过最可爱的小家伙。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['veri] ['æŋgri] ,

If	you	wake	him	up	in	the	night	he	will	get	very	angry	,
如果	你	唤醒	他	向上	在	这	夜晚	他	将要	得到	非常	生气的	,

如果你半夜把他吵醒，他会非常生气。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][æt; ət][juː; jʊ] .

and	spread	out	his	wings	,	and	open	his	mouth	wide	at	you	.
和	传播	出去	他的	翅膀	,	和	打开	他的	嘴	宽的	在	你	.

它展开双翼，张开大嘴对着你。

[hæz; həz][ðə; ði][dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] ['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] " ['elsi] ['sɪəriːz] " ?

Has	the	dear	Postmistress	ever	read	the	"	Elsie	Series	"	?
有	这	亲爱的	邮政局长	曾经	读	这	"	艾尔西	系列	"	?

亲爱的邮政局长是否读过"艾尔西系列"?

[aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	have	,	and	think	they	are	very	interesting	.
我	有	,	和	思考	他们	是	非常	有趣的	.

我看过，觉得它们很有意思。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Good	-	by	,	dear	Young	People	.
好的	-	经过	,	亲爱的	年轻的	人们	.

再见了，亲爱的年轻人。

['dʒesi] [es] .

Jessie	S	.
杰西	S	.

杰西·S.

[aɪ][həʊp] , [dɪə(r)] ['dʒesi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,

I	hope	,	dear	Jessie	,	that	you	will	in	time	recover	your	strength	,
我	希望	,	亲爱的	杰西	,	那	你	将要	在	时间	恢复	你的	力量	,

亲爱的杰西，我希望你能够尽快恢复健康。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

and	be	able	to	walk	again	.
和	是	有能力的	到	走	再次	.

并能再次行走。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [helps] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ][ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

I	hope	that	Young	People	helps	to	amuse	you	and	pass	the	time	that	might	be
我	希望	那	年轻的	人们	帮助	到	娱乐	你	和	经过	这	时间	那	可能	是

['wɪəri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

weary	without	it	.
厌倦	没有	它	.

我希望《年轻人》这本书能给你带来欢乐，帮你打发时间，否则你可能会感到疲惫。

['hʌntɪŋtən] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .

Huntington	,	Long	Island	.
亨廷顿	,	长的	岛	.

长岛亨廷顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	ten	years	old	,
我	是	十	年	老的	,

我今年十岁，

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːst]['nʌmbə(r)] [keɪm] [aʊt] .

and	have	taken	Harper's	Young	People	ever	since	the	first	number	came	out	.
和	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	这	第一的	数字	来了	出去	.

自从第一期《哈珀斯青少年》杂志发行以来，我就一直订阅它。

[aɪ][hæv; həv] ['evrɪ] [wʌn] [ɪk'sept] [nəʊ] . - , [ænd; ənd] [ðæt] [pə'pɑː] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ferɪ] - [bəʊt] .

I	have	every	one	except	No	.	142	,	and	that	papa	left	in	the	ferry	-	boat	.
我	有	每一个	一	除了	不	.	-	,	和	那	爸爸	左边	在	这	渡船	-	船	.

除了第 142 号之外，我所有的书都找到了，那是爸爸留在渡船上的。

[ɪn]['wɪntə(r)][wiː; wɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['brʊklɪn] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] [wiː; wɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['græn,pɑːz] [fɑːm] .

In	winter	we	live	in	Brooklyn	,	but	in	summer	we	come	to	my	grandpa's	farm	.
在	冬天	我们	居住	在	布鲁克林	,	但	在	夏天	我们	来	到	我的	爷爷的	农场	.

冬天我们住在布鲁克林，夏天我们来我爷爷的农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪ] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːtɪ] - [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] .

It	is	very	pleasant	here	;	it	is	thirty	-	six	miles	from	Brooklyn	.
它	是	非常	令人愉快的	这里	;	它	是	三十	-	六	英里	从	布鲁克林	.

这里环境宜人，距离布鲁克林36英里。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] , [ɔːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	have	two	sisters	and	one	brother	,	all	younger	than	myself	.
我	有	二	姐妹	和	一	兄弟	,	全部	年轻	比	我	.

我有两个妹妹和一个弟弟，他们都比我小。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .

One	of	my	sisters	is	a	baby	,	and	I	am	her	godmother	.
一	的	我的	姐妹	是	一个	婴儿	,	和	我	是	她	教母	.

我的一个妹妹还是个婴儿，我是她的教母。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['kʌnɪŋ] !

She	is	so	cunning	!
她	是	所以	狡猾	!

她真是太狡猾了！

[wiː; wɪ][hæd; həd][fɔː(r)] ['skwɪrəlz] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['beɪbi] ['sɪstərz] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪn][tuː; tə]['brʌðə(r)] ,

We	had	four	squirrels	,	but	my	brother's	and	baby	sister's	died	,	and	I	gave	mine	to	brother	,
我们	有	四	松鼠	,	但	我的	兄弟	和	婴儿	姐妹	死亡	,	和	我	给予	矿	到	兄弟	,

我们家以前有四只松鼠，但我哥哥和妹妹的松鼠都死了，我就把我的那只给了哥哥。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][pets] [naʊ] .

so	that	I	have	no	pets	now	.
所以	那	我	有	不	宠物	现在	.

所以我现在没有宠物了。

[wiː; wɪ][hæv; həv][fɔː(r)][kæts] .

We	have	four	cats	.
我们	有	四	猫	.

我们家养了四只猫。

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][wʌn][ɪz] ['sɒləmən] ['aɪzək]['məʊzɪz] ['levɪ] ['mɑːkəs] [æn'təʊnɪəʊ] , [ðə; ðɪ][nekst][ɪz] ['lɪzɪ] ,

The	largest	one	is	Solomon	Isaac	Moses	Levy	Marcus	Antonio	,	the	next	is	Lizzie	,
这	最大	一	是	所罗门	艾萨克	摩西	征收	马库斯	安东尼奥	,	这	下一个	是	莉齐	,

最大的是所罗门·艾萨克·摩西·利维·马库斯·安东尼奥，其次是莉齐。

[ðə; ði][nekst][ɪz] ['fæni] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz]['dʒʌmbəʊ]['piːtə(r)] .

the	next	is	Fannie	Smith	,	and	the	fourth	is	Jumbo	Peter	.
这	下一个	是	房利美	史密斯	,	和	这	第四	是	巨型	彼得	.

接下来是范妮·史密斯，第四位是巨无霸彼得。

[eɪ'miː] [eɪtʃ] .

Aimee	H	.
艾米	H	.

艾米·H.

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [dɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [pʊs] [nəʊ] . [wʌn] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [neɪm] ?

Did	you	not	have	a	headache	,	dear	,	after	giving	Puss	No	.	1	that	remarkable	name	?
做过	你	不是	有	一个	头痛	,	亲爱的	,	后	给予	猫	不	.	1	那	卓越	姓名	?

亲爱的，给一号猫取了那个非凡的名字之后，你难道没头疼吗?

[ai][həʊp][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][set] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [huːz] ['gɒdmʌðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	hope	you	do	not	forget	to	set	every	day	the	very	best	example	you	can	to	the	little	one	whose	godmother	you	are	.
我	希望	你	做	不是	忘记	到	放	每一个	天	这	非常	最好的	例子	你	能	到	这	小的	一	谁	教母	你	是	.

我希望你不要忘记，每天都要尽你所能，为你的教母——那个小家伙——树立最好的榜样。

[hʊd] ['rɪvə(r)] , ['ɒrəgən] .

Hood	River	,	Oregon	.
兜帽	河	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州胡德里弗。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	have	never	seen	a	letter	in	the	Post	-	office	Box	from	this	place	,
我	有	绝不	已见	一个	信	在	这	邮政	-	办公室	盒子	从	这	地方	,

我从没在邮局信箱里见过从这个地方寄来的信。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] .

so	I	thought	I	would	write	.
所以	我	想法	我	会	写	.

所以我决定写点什么。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	taken	Harper's	Young	People	since	November	,	and	like	to	read	it	very	much	.
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	自从	十一月	,	和	喜欢	到	读	它	非常	很多	.

我从十一月开始订阅《哈珀青少年》杂志，非常喜欢读这本杂志。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][həʊm][ɪz][ɪn] ['pɔːtlənd] , ['ɒrəgən] .

We	are	spending	our	vacation	here	,	but	our	home	is	in	Portland	,	Oregon	.
我们	是	开支	我们的	假期	这里	,	但	我们的	家	是	在	波特兰	,	俄勒冈州	.

我们正在这里度假，但我们的家在俄勒冈州波特兰市。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frɒm; frəm][maʊnt] [hʊd] ,

We	are	only	about	fifteen	miles	from	Mount	Hood	,
我们	是	仅有的	关于	十五	英里	从	山	兜帽	,

我们距离胡德山只有大约十五英里，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [siː] [maʊnt] ['ædəmz] ['veri] ['pleɪnli] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

and	we	can	also	see	Mount	Adams	very	plainly	from	here	.
和	我们	能	还	看	山	亚当斯	非常	显然	从	这里	.

从这里我们还可以非常清楚地看到亚当斯山。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][paɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əʊks] [tuː] .

Most	**of**	**our**	**trees**	**are**	**pine**	**,**	**but**	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**oaks**	**too**	**.**
最多	的	我们的	树木	是	松树	,	但	那里	是	一个	伟大的	许多	橡树	也	.

我们这里大部分树木是松树，但也有很多橡树。

[wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] .

We	**have**	**lots**	**of**	**fun**	**swinging**	**on**	**their**	**long**	**branches**	**.**
我们	有	很多	的	乐趣	摇摆	在	他们的	长的	分支	.

我们很喜欢在它们长长的树枝上荡秋千。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn] [kɪld] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wɪð] [sɪks] ['rætl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

My	**brother**	**and**	**another**	**man**	**killed**	**a**	**rattlesnake**	**with**	**six**	**rattles**	**the**	**other**	**day**	**.**
我的	兄弟	和	其他	男人	被杀	一个	响尾蛇	和	六	嘎嘎作响	这	其他	天	.

前几天，我哥哥和另一个人打死了一条有六个响尾的响尾蛇。

[wiː; wi] [iːt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd]

We	**eat**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**	**in**	**a**	**dining**	**-**	**room**	**made**	**of**	**small**	**pine**	**-**	**trees**	**and**
我们	吃	出去	-	的	-	门	,	在	一个	用餐	-	房间	制成	的	小的	松树	-	树木	和

[bau] .

boughs	**.**
树枝	.

我们在户外用餐，餐厅是用小松树和树枝搭建的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['sɪli] .

We	**have**	**a**	**horse**	**whose**	**name**	**is**	**Silly**	**.**
我们	有	一个	马	谁	姓名	是	愚蠢的	.

我们有一匹马，它的名字叫傻瓜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][faɪv][gˈɜːlz][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] .

There	**are**	**five**	**girls**	**in**	**our**	**family**	**and**	**two**	**boys**	**.**
那里	是	五	女孩们	在	我们的	家庭	和	二	男孩们	.

我们家有五个女孩和两个男孩。

[maɪ]['beɪbi]['brʌðə(r)][ɪz] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] ,

My	**baby**	**brother**	**is**	**three**	**months**	**old**	**,**
我的	婴儿	兄弟	是	三	几个月	老的	,

我的弟弟三个月大了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	**we**	**think**	**he**	**is**	**the**	**dearest**	**baby**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	我们	思考	他	是	这	亲爱的	婴儿	在	这	世界	.

我们认为他是世界上最可爱的宝宝。

[hiː; hi] [lɑːfs] [raɪt] [aʊt] [laʊd] ['sʌmtaɪmz] .

He	**laughs**	**right**	**out**	**loud**	**sometimes**	**.**
他	笑声	正确的	出去	大声	有时	.

他有时会大笑出声来。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [ai][faɪnd][ɪn][maɪ] [bʊks] [æt; ət]

I	**have**	**been**	**trying**	**to**	**learn**	**something**	**else**	**besides**	**what**	**I**	**find**	**in**	**my**	**books**	**at**
我	有	到过	尝试	到	学习	某物	别的	除了	什么	我	寻找	在	我的	图书	在

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

我一直在尝试学习一些学校课本以外的东西。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] [wel] [ɪz][tuː; tə] [dɑːn] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd]

but	**all**	**that**	**I**	**have**	**yet**	**learned**	**to**	**do**	**well**	**is**	**to**	**darn**	**stockings**	**and**
但	全部	那	我	有	然而	学习	到	做	出色地	是	到	该死	长筒袜	和

[meɪk] ['bɪskɪts] .

make	**biscuits**	**.**
制作	饼干	.

但我目前唯一学会擅长的就是补袜子和做饼干。

['dɔːrə][diː] . [iː] .

Dora	**D**	**.**	**E**	**.**
多拉	D	.	E	.

多拉·德

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['bɪskɪts] , [laɪt] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [dɑːn] [s'tɒkɪŋz] [wel] ,

If	**you**	**can**	**make**	**good**	**biscuits**	**,**	**light**	**and**	**sweet**	**,**	**and**	**darn**	**stockings**	**well**	**,**
如果	你	能	制作	好的	饼干	,	光	和	甜的	,	和	该死	长筒袜	出色地	,

如果你能做出美味可口、松软香甜的饼干，还能把袜子缝得整整齐齐，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [ɔːl'redi] .

you	**are**	**quite**	**a**	**little**	**housekeeper**	**already**	**.**
你	是	相当	一个	小的	管家	已经	.

你已经是个很能干的小管家了。

[ˌgælɪ'poʊlɪs] , [əʊ'haɪəʊ] .

Gallipolis	**,**	**Ohio**	**.**
加里波利斯	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州加利波利斯。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [lɒŋ] .

I	**have**	**not**	**been**	**taking**	**Young**	**People**	**very**	**long**	**.**
我	有	不是	到过	采取	年轻的	人们	非常	长的	.

我教青少年课程的时间还不长。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] ,

But	**my**	**father**	**bought**	**a**	**few**	**copies**	**when**	**he**	**was**	**at**	**Richmond**	**,**	**Virginia**	**,**
但	我的	父亲	买	一个	很少	副本	什么时候	他	曾是	在	里士满	,	弗吉尼亚州	,

但我父亲在弗吉尼亚州里士满的时候买了几本。

[ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

about	**two**	**or**	**three**	**months**	**ago**	**,**
关于	二	或者	三	几个月	前	,

大约两三个月前，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	**I**	**liked**	**them**	**so**	**much**	**that**	**he**	**gave**	**me**	**a**	**subscription**	**for**	**a**
和	我	喜欢	他们	所以	很多	那	他	给予	我	一个	订阅	为了	一个

['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

birthday	**present**	**.**
生日	展示	.

我非常喜欢它们，所以他送了我一份订阅作为生日礼物。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['meni] [pets] , [bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	**have**	**not**	**many**	**pets**	**,**	**but**	**my**	**grandmother**	**,**	**who**	**lives**	**next**	**door**	**to**	**us**	**,**
我	有	不是	许多	宠物	,	但	我的	祖母	,	WHO	生活	下一个	门	到	我们	,

我养的宠物不多，但我奶奶就住在我们隔壁。

[hæz; həz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][gəʊld] -

has	**a**	**fountain**	**about**	**eighteen**	**feet**	**round**	**,**	**and**	**she**	**has**	**some**	**gold**	**-**
有	一个	喷泉	关于	十八	脚	圆形的	,	和	她	有	一些	金子	-

[fɪʃ] .

fish	**.**
鱼	.

她家有一个直径约十八英尺的喷泉，里面养了一些金鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

They	**are**	**the**	**largest**	**that**	**were**	**ever**	**seen**	**in**	**this**	**city**	**.**
他们	是	这	最大	那	是	曾经	已见	在	这	城市	.

它们是这座城市有史以来见过的最大的生物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

They	are	about	ten	or	twelve	inches	long	,
他们	是	关于	十	或者	十二	英寸	长的	,

它们大约有十到十二英寸长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ] [həʊld]

and	they	will	jump	out	of	the	water	for	something	to	eat	if	you	hold
和	他们	将要	跳	出去	的	这	水	为了	某物	到	吃	如果	你	抓住

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

it	in	your	fingers	.
它	在	你的	手指	.

如果你把食物放在手指间，它们就会跳出水面来吃。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

They	have	two	little	ones	,	which	appeared	in	the	spring	.
他们	有	二	小的	一个	,	哪个	出现	在	这	春天	.

他们有两个孩子，都是春天出生的。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɑːk] , ['veri] ['nɪəli] [blæk] ,

At	first	they	were	quite	dark	,	very	nearly	black	,
在	第一的	他们	是	相当	黑暗的	,	非常	几乎	黑色的	,

起初它们颜色很深，几乎是黑色的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	then	they	turned	a	pale	yellow	on	their	sides	,	and	finally	became	a
和	然后	他们	转向	一个	苍白	黄色的	在	他们的	侧面	,	和	最后	成为	一个

['gəʊldən] ['kʌlə(r)] .

golden	color	.
金的	颜色	.

然后它们的侧面变成了淡黄色，最后变成了金色。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [fɪʃ] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɔːt] ['bʌkɪt] ,

The	four	fish	came	all	the	way	from	Cincinnati	in	a	quart	bucket	,
这	四	鱼	来了	全部	这	方式	从	辛辛那提	在	一个	夸脱	桶	,

这四条鱼是从辛辛那提一路运来的，装在一个一夸脱的桶里。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [səʊ] [smɔːl] .

and	now	you	could	not	get	one	of	them	into	a	bucket	so	small	.
和	现在	你	可以	不是	得到	一	的	他们	进入	一个	桶	所以	小的	.

现在你根本无法把它们中的任何一个放进这么小的桶里。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɪntə(r)] ,

They	lived	all	through	the	cold	winter	,
他们	居住地	全部	通过	这	寒冷的	冬天	,

他们熬过了寒冷的冬天。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

and	many	and	many	a	morning	the	thermometer	was	down	below	zero	,
和	许多	和	许多	一个	早晨	这	温度计	曾是	向下	以下	零	,

很多个早晨，气温都低于零度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] .

and	the	fountain	was	frozen	over	.
和	这	喷泉	曾是	冷冻	超过	.

喷泉结冰了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [iːt] ['aʊə(r)] [fuːd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

They	would	not	eat	our	food	through	the	winter	,
他们	会	不是	吃	我们的	食物	通过	这	冬天	,

整个冬天他们都不吃我们的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['ɪnsekts][ɔ:(r)][ɒn][eə(r)] .

and	they	must	have	lived	on	insects	or	on	air	.
和	他们	必须	有	居住地	在	昆虫	或者	在	空气	.

它们一定是靠昆虫或空气为生的。

['edwəd] [es] . [ə; eɪ] . , [dʒʌn] .

Edward	S	.	A	.	,	Jun	.
爱德华	S	.	一个	.	,	俊	.

爱德华·SA，Jun.

['sɪlvərˌtɑ:n] , [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

Silverton	,	Colorado	.
锡尔弗顿	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州锡尔弗顿。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒem][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒkiz] ,

As	I	have	not	seen	a	letter	from	the	Gem	of	the	Rockies	,
作为	我	有	不是	已见	一个	信	从	这	宝石	的	这	落基山脉	,

由于我还没有收到来自"落基山脉之珠"的信件，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['prɪti] [taʊn] [ɪz] [kɔ:ld] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] .

as	our	pretty	town	is	called	,	I	thought	I	would	write	one	.
作为	我们的	漂亮的	镇	是	称为	,	我	想法	我	会	写	一	.

因为我们美丽的城镇就叫这个名字，所以我想写一篇。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

While	I	am	writing	,
尽管	我	是	写作	,

在我写作的时候，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	751	]
[	页	-	]

[第751页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [snəʊɪŋ] [kwaɪt] [hɑ:d] , [ðɪs] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .

it	is	snowing	quite	hard	,	this	last	day	of	August	.
它	是	下雪了	相当	难的	,	这	最后的	天	的	八月	.

八月的最后一天，雪下得很大。

[wen] [aɪ][gɒt][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɒg] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ðɪ]

When	I	got	up	this	morning	,	as	soon	as	the	fog	had	disappeared	,	the
什么时候	我	得到	向上	这	早晨	,	作为	很快	作为	这	多雾路段	有	消失	,	这

['maʊntənz] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] .

mountains	looked	beautiful	.
山脉	看起来	美丽的	.

今天早上我起床的时候，雾气散去，群山显得格外美丽。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][peə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃu:z] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

I	have	a	nice	pair	of	snow	-	shoes	all	ready	for	winter	.
我	有	一个	好的	一对	的	雪	-	鞋	全部	准备好	为了	冬天	.

我已经准备好一双很棒的雪鞋，迎接冬天的到来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] [fʌn] [snəʊ] - ['ʃu:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['sɪstə(r)]

It	is	great	fun	snow	-	shoeing	for	my	sister	and	I	.	I	have	a	big	sister
它	是	伟大的	乐趣	雪	-	钉掌	为了	我的	姐姐	和	我	.	我	有	一个	大的	姐姐

,

,

,

我和姐姐都非常喜欢穿雪鞋徒步旅行。我有一个姐姐。

[huː] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒl] .

who	is	helping	me	to	make	clothes	for	my	doll	.
WHO	是	帮助	我	到	制作	衣服	为了	我的	玩具娃娃	.

谁在帮我给我的娃娃做衣服?

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - .

Her	name	is	Saidie	.
她	姓名	是	-	.

她的名字叫赛迪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ] [siː] [pə'pɑː] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['hɑːrpərz] .

I	am	always	so	delighted	when	I	see	papa	coming	home	with	my	Harper's	.
我	是	总是	所以	高兴极了	什么时候	我	看	爸爸	未来	家	和	我的	哈珀斯	.

每次看到爸爸带着我的哈珀童装回家，我都特别高兴。

[mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] .

Much	love	to	the	dear	Postmistress	.
很多	爱	到	这	亲爱的	邮政局长	.

向亲爱的邮政局长致以最诚挚的问候。

['flɒrəns] [ef] .

Florence	F	.
佛罗伦萨	F	.

弗洛伦斯·F.

[snəʊ] [ɪn] ['ɔːgəst] , ['flɒrəns] !

Snow	in	August	,	Florence	!
雪	在	八月	,	佛罗伦萨	!

佛罗伦萨，八月下雪了!

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [niːd] [snəʊ] - ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

No	wonder	you	need	snow	-	shoes	for	winter	at	that	rate	.
不	想知道	你	需要	雪	-	鞋	为了	冬天	在	那	速度	.

难怪照这个速度，冬天你需要雪鞋了。

[ðə; ði] ['æplz] , [əʊ] ! [ðə; ði] ['æplz] , [əʊ] !

The	apples	,	O	!	the	apples	,	O	!
这	苹果	,	哦	!	这	苹果	,	哦	!

苹果啊！苹果啊!

[siː] [ðeɪ] [kʌm] ['tʌmblɪŋ]

See	they	come	tumbling
看	他们	来	翻滚

看他们摔倒了

[daʊn] [bɪ'ləʊ] .

Down	below	.
向下	以下	.

下面。

[klaɪm] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

Climb	the	ladder	,
爬	这	梯子	,

爬上梯子，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] !

And	shake	the	tree	!
和	摇	这	树	!

摇晃这棵树!

[wʌn][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ,
One **for** **baby** **,**
一 为了 婴儿 ,

一个给婴儿,

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And **one** **for** **me** **,**
和 一 为了 我 ,

还有一份是我的,

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,
And **one** **for** **Dick** **,**
和 一 为了 迪克 ,

还有一份给迪克。

[huː] [klaim] [ðə; ði] [triː]
Who **climbs** **the** **tree**
WHO 攀登 这 树

谁爬树

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['æplz] ,
And **shakes** **the** **apples** **,**
和 奶昔 这 苹果 ,

然后摇晃苹果,

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [θriː] .
And **that** **makes** **three** **.**
和 那 制作 三 .

这样就一共三个了。

[ðə; ði] ['æplz] , [əʊ] ! [ðə; ði] ['æplz] , [əʊ] !
The **apples** **,** **O** **!** **the** **apples** **,** **O** **!**
这 苹果 , 哦 ! 这 苹果 , 哦 !

苹果啊! 苹果啊!

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt]
Into **the** **basket**
进入 这 篮子

投篮

[siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .
See **them** **go** **.**
看 他们 去 .

看着他们离开。

['pɪpɪn] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn]
Pippins **and** **Baldwins**
皮平斯 和 鲍德温

皮平斯和鲍德温斯

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] ;
All **in** **a** **row** **;**
全部 在 一个 排 ;

一字排开;

[wʌn][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ,
One **for** **baby** **,**
一 为了 婴儿 ,

一个给婴儿的,

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And **one** **for** **me** **,**
和 一 为了 我 ,

还有一份是我的,

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,

And	one	for	Dick	,
和	一	为了	迪克	,

还有一份给迪克，

[huː] [klaim] [ðə; ði] [triː]

Who	climbs	the	tree
WHO	攀登	这	树

谁爬树

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['æplz] ,

And	shakes	the	apples	,
和	奶昔	这	苹果	,

然后摇晃苹果，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [θriː] .

And	that	makes	three	.
和	那	制作	三	.

这样就一共三个了。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪk] ['ɪndɪgəʊ] .

HOW	THEY	MAKE	INDIGO	.
如何	他们	制作	靛青	.

他们如何制作靛蓝。

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [tiː] .

BY	A	.	E	.	T	.
经过	一个	.	E	.	T	.

作者：AET

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['fiːtʃəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

There	are	some	amusing	features	connected	with	the	process	of	making	the
那里	是	一些	有趣	特征	连接	和	这	过程	的	制作	这

['veri] ['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi][kɔːl]['ɪndɪgəʊ] .

very	useful	article	we	call	indigo	.
非常	有用	文章	我们	称呼	靛青	.

靛蓝这种非常有用的染料，其制作过程中有一些有趣的特点。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plɑːnt] .

You	all	know	that	it	is	a	plant	.
你	全部	知道	那	它	是	一个	植物	.

你们都知道它是一种植物。

[ðə; ði] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] ,

The	leaves	,	which	are	green	,	are	first	placed	under	heavy	pressure	,
这	树叶	,	哪个	是	绿色的	,	是	第一的	放置	在下面	重的	压力	,

这些绿色的叶子首先被置于重压之下，

[ænd; ənd] [ðen] [stiːpt] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ɪn] [ɪ'mens] [væts] ,

and	then	steeped	from	ten	to	fifteen	hours	in	immense	vats	,
和	然后	浸泡	从	十	到	十五	小时	在	巨大	大桶	,

然后在巨大的桶中浸泡十到十五个小时，

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

so	large	that	they	contain	2000	cubic	feet	of	water	.
所以	大的	那	他们	包含	-	立方体	脚	的	水	.

它们体积非常大，可以容纳 2000 立方英尺的水。

[ɪn] ['veri] [hɒt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [swelz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['frɒθɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

In	very	hot	weather	this	water	swells	until	the	surface	becomes	a	frothing	liquid	,
在	非常	热的	天气	这	水	涌浪	直到	这	表面	变成	一个	起泡	液体	,

在非常炎热的天气里，这种水会膨胀，直到表面变成泡沫状液体。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [mætʃ] [biː; bi] [əˈplaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][laʊd] [rɪˈpɔːt] ,

and	should	a	match	be	applied	,	it	would	cause	a	loud	report	,
和	应该	一个	匹配	是	应用	,	它	会	原因	一个	大声	报告	,

如果火柴点燃，会发出很大的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [liːp] [frɒm; frəm] [væt] [tuː; tə] [væt] , [laɪk][ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [wɪsp]

and	the	flames	would	leap	from	vat	to	vat	,	like	the	will	-	o	'	-	wisp
和	这	火焰	会	飞跃	从	增值税	到	增值税	,	喜欢	这	将要	-	o	-	-	烟雾

['flɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɑːrʃəz] .

flitting	over	marshes	.
飞掠	超过	沼泽	.

火焰会像鬼火一样在沼泽上空跳跃，从一个桶跳到另一个桶。

[ðiːz] [væts][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [frɒm; frəm] [ɪˈmens] ['rezərˌvwɑːrz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz]

These	vats	are	filled	from	immense	reservoirs	,	into	which	the	water	has
这些	大桶	是	已填	从	巨大	水库	,	进入	哪个	这	水	有

[biːn] ['priːviəsli] [pʌmpt] .

been	previously	pumped	.
到过	之前	泵	.

这些大桶里的水来自巨大的水库，水事先已被泵入水库。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] - ['kiːpə(r)] , [huː] [ɪz] [kɔːld] " [gʊntə] - ['pæriː] " ; [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]

They	have	a	time	-	keeper	,	who	is	called	"	gunta	-	paree	"	;	he	watches	the
他们	有	一个	时间	-	守门员	,	WHO	是	称为	"	贡塔	-	巴黎	"	;	他	手表	这

['prəʊses] ['kləʊsli] ,

process	closely	,
过程	密切	,

他们有一个计时员，叫做“gunta-paree”；他会密切关注整个过程。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] [lets] [ðə; ði] [stiːpt] ['lɪkə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ['ves(ə)l] ,

and	at	the	proper	moment	lets	the	steeped	liquor	run	into	another	vessel	,
和	在	这	恰当的	片刻	让我们	这	浸泡	酒	跑步	进入	其他	血管	,

[kɔːld] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [væt] .

called	the	beating	vat	.
称为	这	殴打	增值税	.

在适当的时候，让浸泡过的酒液流入另一个容器，称为打浆桶。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	now	comes	the	funniest	part	of	it	.
和	现在	来	这	最搞笑	部分	的	它	.

接下来就是最搞笑的部分了。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kuːlɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][væts] ,

They	put	a	gang	of	coolies	into	the	vats	,
他们	放	一个	帮派	的	苦力	进入	这	大桶	,

他们把一群苦力放进大桶里，

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ][dɪsk][æt; ət][ðə; ði][end] .

each	one	having	a	long	stick	with	a	disk	at	the	end	.
每个	一	拥有	一个	长的	戳	和	一个	磁盘	在	这	结尾	.

每只都有一根长棍，棍子末端有一个圆盘。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɪˈmiːdiətli] [plɑːnt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [tuː] [rəʊz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

The	coolies	immediately	plant	themselves	in	two	rows	,	facing	each	other	;
这	苦力	立即地	植物	他们自己	在	二	行	,	面向	每个	其他	;

苦力们立即排成两排，彼此相对；

[ðen] [ðeɪ] [kə'mens] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪkə(r)] , [wɪtʃ] , ['miːtɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ðə; ði] [tuː]

then	they	commence	throwing	up	the	liquor	,	which	,	meeting	in	mid	-	air	,	the	two
然后	他们	开始	投掷	向上	这	酒	,	哪个	,	会议	在	中	-	空气	,	这	二

[dʒets] [fɔːl] [kən'fjuːzədli] [tə'geðə(r)] .

jets	fall	confusedly	together	.
喷气式飞机	落下	困惑地	一起	.

然后他们开始呕吐，呕吐物在空中相遇，两架喷气式飞机混乱地一起坠落。

[ðɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [grəuz] [ɪn'tens] .

This	they	continue	until	the	excitement	grows	intense	.
这	他们	继续	直到	这	激动	生长	激烈的	.

他们一直这样做，直到兴奋之情达到顶峰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] , [wɪð] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]

Such	a	screeching	and	yelling	,	with	splashing	of	water	and	beating	of
这样的	一个	尖叫	和	大喊	,	和	溅起水花	的	水	和	殴打	的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

刺耳的尖叫声、叫喊声，伴随着水花四溅和棍棒敲击声，

[ʌn'tɪl][ðeə(r)]['neɪkɪd] ['bɒdɪz] ['feəli] ['glɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['lɪkə(r)] .

until	their	naked	bodies	fairly	glisten	with	the	blue	liquor	.
直到	他们的	裸	身体	相当	闪亮	和	这	蓝色的	酒	.

直到他们赤裸的身体被蓝色的液体染得闪闪发光。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [kən'tɔːt] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ɪmps] [ɔː(r)][kwɪə(r)] [bluː]

Oh	,	how	they	twist	and	contort	themselves	,	until	they	look	like	imps	or	queer	blue
哦	,	如何	他们	捻	和	扭曲	他们自己	,	直到	他们	看	喜欢	小恶魔	或者	酷儿	蓝色的

['diːmənz] !

demons	!
恶魔	!

哦，它们扭曲变形，直到看起来像小恶魔或古怪的蓝色恶魔！

[tuː; tə] [siː] [eɪt] [ɔː(r)][ten][væts] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪl] [ˌʌn'nɜːv] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

To	see	eight	or	ten	vats	full	of	these	frightful	creatures	will	unnerve	a	stranger	,
到	看	八	或者	十	大桶	满的	的	这些	可怕	生物	将要	令人不安	一个	陌生人	,

陌生人看到八到十个装满这些可怕生物的大桶，肯定会感到不安。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

but	to	the	planter	it	is	a	pleasant	sight	.
但	到	这	播种机	它	是	一个	令人愉快的	视线	.

但对种植者来说，这却是一件赏心悦目的事。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['diːpən] [ðə; ði] ['kuːliz] [ig'zəːʃən] [ɪn'kriːs] .

As	the	blue	deepens	the	coolie's	exertions	increase	.
作为	这	蓝色的	加深	这	苦力们	努力	增加	.

随着蓝色越来越深，苦力们的劳作也越来越繁重。

['evri] ['mʌs(ə)l][ɪz] [streɪnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [θrəʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] ,

Every	muscle	is	strained	,	his	head	is	thrown	back	,	his	chest	expanded	,
每一个	肌肉	是	紧张	,	他的	头	是	抛掷	后退	,	他的	胸部	扩展	,

他全身肌肉紧绷，头向后仰，胸膛挺起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][drɪps] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] , [stɪl] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp][ðə; ði]

and	his	long	black	hair	drips	with	the	white	foam	,	still	he	keeps	up	the
和	他的	长的	黑色的	头发	滴	和	这	白色的	泡沫	,	仍然	他	保持	向上	这

['meʒəd] [biːt] ,

measured	beat	,
测量	打	,

他乌黑的长发上滴着白色的泡沫，但他仍然保持着有节奏的节拍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪz] [pɪəs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

and	his	cries	pierce	the	morning	air	.
和	他的	哭泣	刺穿	这	早晨	空气	.

他的哭喊声划破了清晨的空气。

[sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

Such	scenes	as	I	have	described	continue	for	about	three	hours	,	after	which
这样的	场景	作为	我	有	描述	继续	为了	关于	三	小时	,	后	哪个

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,

the	coolies	are	exhausted	,
这	苦力	是	筋疲力尽的	,

我所描述的这种场景持续了大约三个小时，之后苦力们都筋疲力尽了。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][rest] .

and	require	rest	.
和	要求	休息	.

需要休息。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs]['pʌz(ə)l] , ['kaɪndli][sent][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [iː] . [el] . ['dʌbljuː] .

Although	the	following	curious	puzzle	,	kindly	sent	by	our	correspondent	E	.	L	.	W	.
虽然	这	下列的	好奇的	谜	,	亲切地	发送	经过	我们的	通讯员	E	.	L	.	W	.

,

,

,

尽管以下这个有趣的谜题是由我们的通讯员ELW好心提供的，

[ɪz][nɒt] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

is	not	new	,	it	may	amuse	many	of	our	little	readers	who	have	never	seen	it
是	不是	新的	,	它	可能	娱乐	许多	的	我们的	小的	读者	WHO	有	绝不	已见	它

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

虽然并不新鲜，但它可能会让许多从未见过它的小读者们感到有趣。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [nems] [ɪn'kluːdɪd]

Those	who	are	successful	in	discovering	the	answers	will	have	their	names	included
那些	WHO	是	成功的	在	发现	这	答案	将要	有	他们的	姓名	包括

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sˈɒlvəz] [ɒv; əv] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - :

among	the	solvers	of	puzzles	in	No	.	154	:
之中	这	求解器	的	谜题	在	不	.	-	:

成功找到答案的人，他们的名字将被列入第154期谜题的解谜者名单中：

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɑːksfədz] ['pʌz(ə)l] .

BISHOP	OF	OXFORD'S	PUZZLE	.
主教	的	牛津的	谜	.

牛津主教的难题。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð] — [wʌn] .

I	have	a	trunk	with	—	1	.
我	有	一个	树干	和	—	1	.

我有一个箱子，里面有——1。

[tuː] [lɪdz] . [ˌtuːˈtuː] .

Two	lids	.	2	.
二	盖子	.	2	.

两个盖子。2.

[tuː] [kæps] . [θriː] .

Two	caps	.	3	.
二	帽子	.	3	.

两顶帽子。3.

[tuː] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] . [fɔːr] .
Two musical instruments . 4 .
二 音乐 仪器 . 4 .

两种乐器。4.

[tuː] [ɪ'stæblɪʃt] ['meʒəz] . [faɪv] .
Two established measures . 5 .
二 已确立的 措施 . 5 .

两项既定措施。5.

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][kæn; kən][nɒt] [dɪ'spens] [wɪð] . [sɪks] .
A great number of things a carpenter can not dispense with . 6 .
一个 伟大的 数字 的 事物 一个 木匠 能 不是 分配 和 . 6 .

木匠有很多东西是离不开的。6.

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [fɪʃ] . ['sɛvən] .
I have always about me a couple of good fish . 7 .
我 有 总是 关于 我 一个 夫妻 的 好的 鱼 . 7 .

我身边一直都有几条不错的鱼。7.

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)][wʌnz] . [eit] .
A great number of smaller ones . 8 .
一个 伟大的 数字 的 较小的 一个 . 8 .

还有很多较小的。8.

[tuː] ['lɒfti] [triːz] . [naɪn] .
Two lofty trees . 9 .
二 高远 树木 . 9 .

两棵高大的树。9.

[faɪn] ['flaʊəz] . - .
Fine flowers . 10 .
美好的 花朵 . - .

精美的花朵。10.

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [plɑːnt] . - .
The fruit of an indigenous plant . 11 .
这 水果 的 一个 土著 植物 . - .

一种本土植物的果实。11.

[tuː] ['pleɪf(ə)l] ['ænɪmlz] . - .
Two playful animals . 12 .
二 顽皮的 动物 . - .

两只爱玩耍的小动物。12.

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [les] [teɪm] [briːd] . - .
A number of smaller and less tame breed . 13 .
一个 数字 的 较小的 和 较少的 驯服 品种 . - .

一些体型较小、性情不那么温顺的品种。13.

[ə; eɪ] [faɪn] [stæg] . - .
A fine stag . 14 .
一个 美好的 麀 . - .

一头漂亮的雄鹿。14.

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪps] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] . - .
A great number of whips without handles . 15 .
一个 伟大的 数字 的 鞭子 没有 把手 . - .

大量无柄鞭子。15.

[sʌm; səm] ['wepənz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] . - .
Some weapons of warfare . 16 .
一些 武器 的 战争 . - .

一些战争武器。16.

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['weðə(r)] - [kɒks] . - .
A number of weather - cocks . 17 .
一个 数字 的 天气 - 公鸡 . - .

一些风向标。17.

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] . - .
The steps of a hotel . 18 .
这 步骤 的 一个 酒店 . - .

酒店的台阶。18.

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] . - .
The House of Commons on the eve of a division . 19 .
这 房子 的 公共领域 在 这 前夕 的 一个 分配 . - .

下议院在投票表决前夕。19.

[tu:] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] [græn'di:] [tu:; tə][weɪt][ə'pɒn][ðem; ðəm] . - .
Two students , and a number of Spanish grandees to wait upon them . 20 .
二 学生 , 和 一个 数字 的 西班牙语 贵族 到 等待 之上 他们 . - .

两名学生，以及一些西班牙贵族侍奉他们。20.

[ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] . - .
A wooden box . 21 .
一个 木制的 盒子 . - .

一个木箱。21.

[tu:] [faɪn] ['bɪldɪŋz] . - .
Two fine buildings . 22 .
二 美好的 建筑物 . - .

两栋漂亮的建筑。22.

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæmfə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊtʃu:k] [tri:] . - .
The product of a camphor and caoutchouc tree . 23 .
这 产品 的 一个 樟 和 橡胶 树 . - .

樟树和橡胶树的产物。23.

[tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] . - .
Two beautiful phenomena . 24 .
二 美丽的 现象 . - .

两种美丽的现象。24.

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] . - .
A piece of money . 25 .
一个 片 的 钱 . - .

一张钞票。25。

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ju:st] [baɪ] ['tɪʃən] . - .
An article used by Titian . 26 .
一个 文章 用过的 经过 提香 . - .

提香曾使用过的一种材料。26.

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [held] . - .
A kind of boat in which balls are held . 27 .
一个 种类 的 船 在 哪个 球 是 握住 . - .

一种用来盛放球的船。27.

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ju:st] ['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] . - .
An article used crossing rivers . 28 .
一个 文章 用过的 过境 河流 . - .

一篇关于过河的文章。28.

[ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [bleɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] . - .
A fine pair of blades without handles . 20 .
一个 美好的 一对 的 刀片 没有 把手 . - .

一对没有刀柄的精美刀刃。20.

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] ['ɪmplɪment] . - .

Part	of	a	carpenter's	implement	.	30	.
部分	的	一个	木匠的	实施	.	-	.

木匠工具的一部分。30.

[ə; eɪ]['letə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [bəʊz] . - .

A	letter	finished	off	with	bows	.	31	.
一个	信	完成的	离开	和	弓	.	-	.

一封系着蝴蝶结的信。31.

[sɪ'kjʊə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] .

Secure	fastenings	for	the	whole	.
安全的	紧固件	为了	这	所有的	.

整体采用牢固的连接件。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['bɒdi] .

All	these	are	in	the	human	body	.
全部	这些	是	在	这	人类	身体	.

这些都存在于人体内。

[ɪks'tʃeɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [steɪt] ['defɪnətli] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt]

Exchangers	are	requested	to	state	definitely	what	they	wish	,	as	well	as	what
交换器	是	请求	到	状态	确实	什么	他们	希望	,	作为	出色地	作为	什么

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

they	have	to	exchange	.
他们	有	到	交换	.

交换者需明确说明他们想要交换的物品以及他们想要交换的物品。

[duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] " ['ɒfəz] ,

Do	not	say	that	you	have	certain	articles	for	"	offers	,
做	不是	说	那	你	有	肯定	文章	为了	"	优惠	,

不要说你有一些文章是为了"提供",

" [bʌt; bət] [neɪm] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] , ['weðə(r)] [kɔɪnz] , [bʊks] , [stæmps] , [ɔː(r)]

"	but	name	the	things	you	prefer	to	receive	,	whether	coins	,	books	,	stamps	,	or
"	但	姓名	这	事物	你	更喜欢	到	收到	,	无论	硬币	,	图书	,	邮票	,	或者

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

但请说出你更喜欢收到的物品，无论是硬币、书籍、邮票还是古玩。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['kɒləm] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Many	of	the	boys	and	girls	who	read	this	column	have	derived	a	great	deal
许多	的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	读	这	柱子	有	衍生的	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]['dʒeɪkəb]

of	pleasure	and	profit	too	from	the	stories	and	histories	of	Jacob
的	乐趣	和	利润	也	从	这	故事	和	历史	的	雅各布

['æbət] .

Abbott	.
雅培	.

许多阅读本专栏的男孩女孩也从雅各布·阿博特的故事和历史中获得了极大的乐趣和益处。

[hɪz; ɪz] " ['rɑːloʊ] [bʊks] " [ænd; ənd] " [fræŋ'kəuniːə] ['stɔːriz] " [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

His	"	Rollo	Books	"	and	"	Franconia	Stories	"	contain	a	great	deal	of
他的	"	罗洛	图书	"	和	"	弗兰肯	故事	"	包含	一个	伟大的	交易	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] ,

information	about	every	-	day	things	,
信息	关于	每一个	-	天	事物	,

他的《罗洛系列丛书》和《弗兰肯故事集》包含大量关于日常事物的信息，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪvə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['stɔːriz] ,

and	his	graver	works	are	as	entertaining	as	stories	,
和	他的	刻刀	作品	是	作为	娱乐	作为	故事	,

他的严肃作品也像故事一样引人入胜。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [siː] . [waɪ] . [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ə'mjuːzd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪz]['ɔːlweɪz]

so	that	any	C	.	Y	.	who	wishes	to	be	both	amused	and	instructed	is	always
所以	那	任何	C	.	是	.	WHO	愿望	到	是	两个都	觉得好笑	和	指示	是	总是

['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ]['vɒljuːm][baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .

perfectly	safe	in	choosing	from	the	library	a	volume	by	Jacob	Abbott	.
完美	安全的	在	选择	从	这	图书馆	一个	体积	经过	雅各布	雅培	.

因此，任何希望获得娱乐和知识的青少年都可以从图书馆中选择雅各布·阿博特的著作，这始终是完全安全的。

[aɪ] ['wɒntɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

I	wanted	,	however	,
我	通缉	,	然而	,

然而，我想要的是.....

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['helpf(ə)l]

to	tell	you	of	something	else	about	this	good	man	which	may	give	you	a	helpful
到	告诉	你	的	某物	别的	关于	这	好的	男人	哪个	可能	给	你	一个	有帮助

[hɪnt] [ðɪs] ['ɔːtəm] ,

hint	this	autumn	,
暗示	这	秋天	,

我还想告诉你一些关于这位好人的事，或许能在今年秋天给你一些有用的提示。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːk] .

when	you	have	play	to	manage	as	well	as	work	.
什么时候	你	有	玩	到	管理	作为	出色地	作为	工作	.

当你既要工作又要娱乐时。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Even	in	the	best	-	behaved	and	happiest	group	of	young	people	,
甚至	在	这	最好的	-	表现	和	最快乐	团体	的	年轻的	人们	,

即使在最守规矩、最快乐的一群年轻人中，

['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [ə'raɪz] [ɪf] [iːtʃ] ['wɒnts][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

little	quarrels	arise	if	each	wants	his	or	her	own	way	,
小的	争吵	出现	如果	每个	想要	他的	或者	她	自己的	方式	,

如果每个人都想按自己的方式行事，就会产生小争吵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [huːz] [raɪt] [ɔː(r)] [huːz]

and	if	there	is	no	rule	by	which	to	decide	questions	of	whose	right	or	whose
和	如果	那里	是	不	规则	经过	哪个	到	决定	问题	的	谁	正确的	或者	谁

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

turn	it	is	.
转动	它	是	.

如果没有规则来决定谁的权利或轮到谁。

['mɪstə(r)] . ['æbət] [lʌvd] ['tʃɪldrən] [səʊ] ['dɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Abbott**	**loved**	**children**	**so**	**dearly**	**that**	**he**	**took**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**to**
先生	.	雅培	喜爱	孩子们	所以	亲爱的	那	他	采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] .

give	**them**	**a**	**really**	**good**	**time**	**when**	**they**	**were**	**visiting**	**him**	**.**
给	他们	一个	真的	好的	时间	什么时候	他们	是	访问	他	.

阿博特先生非常喜爱孩子，所以当孩子们来拜访他时，他会想方设法让他们玩得开心。

[hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] [sez] :

His	**biographer**	**says**	**:**
他的	传记作家	说道	:

他的传记作者说：

" [hɪz; ɪz] ['sʌməz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'laɪvən] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][wʌn]

"	**His**	**summers**	**were**	**enlivened**	**always**	**by**	**the**	**visits**	**of**	**the**	**families**	**of**	**one**
"	他的	夏天	是	活跃	总是	经过	这	访问	的	这	家庭	的	一

[ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

or	**more**	**of**	**his**	**sons**	**,**
或者	更多的	的	他的	儿子们	,

“他的夏天总是因为一个或多个儿子的家人来访而变得热闹起来。”

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] ['welkəm] [nɔɪz] ,

the	**grandchildren**	**filling**	**the**	**house**	**with**	**their**	**welcome**	**noise**	**,**
这	孙辈	填充	这	房子	和	他们的	欢迎	噪音	,

孙辈们欢快的笑声充满了整个房子，令人欣喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	**his**	**heart**	**and**	**life**	**with**	**the**	**pleasure**	**of**	**doing**	**more**	**good**	**than**	**ever**	**.**
和	他的	心	和	生活	和	这	乐趣	的	正在做	更多的	好的	比	曾经	.

他的内心和生活都充满了行善的乐趣，比以往任何时候都更加快乐。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [pleɪz] .

"	**He**	**took**	**an**	**interest**	**in**	**everything**	**they**	**did**	**,**	**and**	**in**	**all**	**their**	**plays**	**.**
"	他	采取	一个	兴趣	在	一切	他们	做过	,	和	在	全部	他们的	演出	.

“他对他们所做的一切，以及他们所有的戏剧表演都表现出了浓厚的兴趣。”

[ɪn][wʌn] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] - [swɪŋ] ,

In	**one**	**room**	**there**	**was**	**a**	**large**	**boat**	**-**	**swing**	**,**
在	一	房间	那里	曾是	一个	大的	船	-	摇摆	,

其中一个房间里有一个大型船形秋千，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts][juːz] ,

and	**that**	**there**	**might**	**never**	**be**	**any**	**contention**	**with**	**regard**	**to**	**its**	**use**	**,**
和	那	那里	可能	绝不	是	任何	争论	和	看待	到	它是	使用	,

而且，关于它的使用可能永远不会有任何争议。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld][hænd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pəʊstɪd][ʌp][ðə; ði]

he	**wrote**	**in**	**a**	**bold**	**hand**	**on**	**a**	**large**	**sheet**	**of**	**paper**	**and**	**posted**	**up**	**the**
他	写道	在	一个	大胆的	手	在	一个	大的	床单	的	纸	和	发布	向上	这

['fɒləʊɪŋ] :

following	**:**
下列的	:

他在一张大纸上用粗体字写下以下内容，并张贴了出来：

['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] .

General	**Order**	**.**
一般的	命令	.

总命令。

[ðɪs] ['rɒkɪŋ] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] ; [gˈɜːlz] , [əˈkɔːdɪŋli] , [hæv; həv] ['prefrəns]

This	rocking	-	boat	was	made	for	girls	;	girls	,	accordingly	,	have	preference
这	摇滚	-	船	曾是	制成	为了	女孩们	;	女孩们	,	因此	,	有	偏爱

['əʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

over	boys	in	the	use	of	it	.
超过	男孩们	在	这	使用	的	它	.

这艘摇摇船是为女孩设计的；因此，女孩在使用它时比男孩享有优先权。

[wenˈevə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['eni] [gˈɜːlz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɪŋ] - [ruːm] ,

Whenever	,	therefore	,	any	girls	come	into	the	swing	-	room	,
每当	,	所以	,	任何	女孩们	来	进入	这	摇摆	-	房间	,

因此，每当有女孩进入秋千室时，

['eni] [bɔɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

any	boys	that	may	be	in	the	boat	must	leave	it	at	once	,
任何	男孩们	那	可能	是	在	这	船	必须	离开	它	在	一次	,

船上任何男孩都必须立即离开。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	give	the	girls	the	opportunity	to	occupy	it	.
到	给	这	女孩们	这	机会	到	占据	它	.

让女孩们有机会入住。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [rɪˈtɜːn] ; [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

If	they	do	not	occupy	it	,	the	boys	may	return	;	if	,	on	the	other	hand	,
如果	他们	做	不是	占据	它	,	这	男孩们	可能	返回	;	如果	,	在	这	其他	手	,

如果他们不占领那里，男孩们可能会回来；另一方面，

[ðeɪ] [duː; də] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	do	occupy	it	,	no	boy	must	get	into	it	or	touch	it	,
他们	做	占据	它	,	不	男生	必须	得到	进入	它	或者	触碰	它	,

他们占据了那里，任何男孩都不准进入或触摸那里。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] ;

except	by	invitation	from	the	oldest	girl	in	the	boat	,	who	is	the	queen	;
除了	经过	邀请	从	这	最老	女孩	在	这	船	,	WHO	是	这	女王	;

除非得到船上年纪最大的女孩（即女王）的邀请；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	they	remain	in	the	boat	,	or	by	the	side	of	it	,
和	尽管	他们	保持	在	这	船	,	或者	经过	这	边	的	它	,

而当他们留在船上或船边时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

they	must	be	entirely	under	the	direction	of	the	queen	or	her
他们	必须	是	完全	在下面	这	方向	的	这	女王	或者	她

['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

delegates	.
代表们	.

他们必须完全服从女王或其代表的指挥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] ['evri] ['dʒentlmənli] [bɔɪ] [wɪl] ['redɪli] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [kəmˈplaɪ]

It	is	supposed	that	every	gentlemanly	boy	will	readily	and	cordially	comply
它	是	据称	那	每一个	绅士风度	男生	将要	容易	和	诚挚地	遵守

[wɪð] [ðɪs] [ruːl] ;

with	this	rule	;
和	这	规则	;

人们认为，每个有教养的男孩都会欣然且热情地遵守这条规则；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

but	should	there	be	any	infraction	of	it	,	the	case	is	to	be	immediately
但	应该	那里	是	任何	违规行为	的	它	,	这	案件	是	到	是	立即地

[rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

reported	at	headquarters	.
据报道	在	总部	.

但若有任何违反此规定的行为，必须立即向总部报告。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æbəts] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋtən] , [meɪn] .

The	later	years	of	Mr	.	Abbott's	life	were	spent	at	Farmington	,	Maine	.
这	之后	年	的	先生	.	雅培	生活	是	花费	在	法明顿	,	缅因州	.

阿博特先生晚年居住在缅因州法明顿。

[hɪə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] [kɔːld] - , ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

Here	,	at	his	pleasant	home	called	Fewacres	,	many	things	were	arranged	for
这里	,	在	他的	令人愉快的	家	称为	-	,	许多	事物	是	安排	为了

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

the	enjoyment	of	the	young	.
这	享受	的	这	年轻的	.

在他那名为费尤克雷斯的宜人家中，为年轻人安排了许多娱乐活动。

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɔːdə(r)] ,

His	tools	for	gardening	were	always	kept	in	complete	order	,
他的	工具	为了	园艺	是	总是	保留	在	完全的	命令	,

他的园艺工具总是摆放得井井有条。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [pleɪ] - ['wægənz][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]

and	he	made	a	number	of	curious	little	play	-	wagons	to	lighten	the
和	他	制成	一个	数字	的	好奇的	小的	玩	-	马车	到	减轻	这

['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wʊd] .

labor	of	bringing	in	wood	.
劳动	的	带来	在	木头	.

他还制作了许多奇特的小型玩具车，以减轻运木材的劳动强度。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][juːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

When	these	were	not	in	use	they	were	lent	to	the	village	children	,
什么时候	这些	是	不是	在	使用	他们	是	借出的	到	这	村庄	孩子们	,

当这些物品不用的时候，就借给村里的孩子们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [graʊndz] .

who	were	made	quite	welcome	to	the	pretty	grounds	.
WHO	是	制成	相当	欢迎	到	这	漂亮的	理由	.

他们受到了这片美丽庄园的热烈欢迎。

[ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd]['ævənjuːs][æt; ət] - [hæd; həd] [nems] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]

The	walks	and	avenues	at	Fewacres	had	names	given	them	by	their
这	散步	和	途径	在	-	有	姓名	给定	他们	经过	他们的

['əʊnə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] [spent] [ðeə(r)][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [frendz] .

owner	in	memory	of	happy	days	spent	there	by	himself	and	friends	.
所有者	在	记忆	的	快乐的	天	花费	那里	经过	他自己	和	朋友们	.

费尤克雷斯庄园的步道和林荫大道都由庄园主人命名，以纪念他和朋友们在那里度过的快乐时光。

" [ðə; ði] [greɪt] ['terəs] , "

"	The	Great	Terrace	,	"
"	这	伟大的	阳台	,	"

“大露台”

" [ðə; ði]['zɪgzæg] , "

"	The	Zigzag	,	"
"	这	之字形	,	"

“之字形，”

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['lev(ə)l] , "
" The Long Level , "
" 这 长的 等级 , "

“长期水平”

" [ðə; ði] [kuːz] [rəʊd] , "
" The Coos Road , "
" 这 库斯 路 , "

《库斯路》

" ['lɪt(ə)l] [maɪt] [əʊ] - [bluː] , "
" Little Mite o ' Blue , "
" 小的 螨虫 o - 蓝色的 , "

“小蓝精灵”

" [ðə; ði] [fæn] [elm] , "
" The Fan Elm , "
" 这 扇子 榆树 , "

“扇形榆树，”

" ['wɪliz] [siːt] , "
" Willie's Seat , "
" 威利的 座位 , "

“威利的座位”

" [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊnd] ,
" The Picnic Ground ,
" 这 野餐 地面 ,

“野餐场地，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɑːb(ə)ri] [hedʒ] " [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] .
" and " The Barberry Hedge " were some of these .
" 和 " 这 小檗碱 对冲 " 是 一些 的 这些 .

《小檗篱笆》和《小檗树篱》就是其中的一些例子。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['æbət] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] ,
When Mr . Abbott had finished reading his weekly illustrated papers ,
什么时候 先生 . 雅培 有 完成的 阅读 他的 每周 插图 文件 ,

阿博特先生读完每周的图文报纸后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [stɪtʃt] ['ɪntuː] [strɒŋ] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] ,
they were carefully stitched into strong brown paper covers ,
他们 是 小心 缝合 进入 强的 棕色的 纸 封面 ,

它们被仔细地缝制在结实的棕色纸套里。

[ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌmblə] ['neɪbəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [men]
and passed from hand to hand among his humbler neighbors or the men
和 通过了 从 手 到 手 之中 他的 谦逊 邻居 或者 这 男人
[huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
who worked for him .
WHO 工作 为了 他 .

并在他地位较低的邻居或为他工作的人之间辗转相传。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [θruː] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [nɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]
His principle through life was to make everybody near him as happy as
他的 原则 通过 生活 曾是 到 制作 大家 靠近 他 作为 快乐的 作为
[hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
he possibly could .
他 可能 可以 .

他一生秉持的原则是尽其所能让身边的人都感到快乐。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [tuː; tə] " [ðə; ði]['stɔːri]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	"	The	Story
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	"	这	故事

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mæməθ] ,

of	a	Great	Mammoth	,
的	一个	伟大的	长毛象	,

我们提请塞浦路斯当局注意"猛犸象的故事",

" [æz; əz][təʊld][baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ['æbəˌkrɒmbɪ] ,

"	as	told	by	Elizabeth	Abercrombie	,
"	作为	讲述	经过	伊丽莎白	阿伯克龙比	,

伊丽莎白·阿伯克龙比讲述道

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðæt]

and	to	Mr	.	Arthur	Lindsley's	account	of	the	ways	and	habits	of	that
和	到	先生	.	亚瑟	-	帐户	的	这	方式	和	习惯	的	那

['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪnˈhæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [wɜːld] [səʊ] ['fænsɪfəli] [kɔːld] " [el] - [diː]

charming	little	inhabitant	of	the	bird	-	world	so	fancifully	called	"	El	Bucle	de
迷人	小的	居民	的	这	鸟	-	世界	所以	异想天开	称为	"	埃尔	-	德

[ˌezməˈrældə][waɪ]['ɔːroʊ] .

Esmeralda	y	Oro	.
埃斯梅拉达	是	奥罗	.

以及亚瑟·林斯利先生对鸟类世界中那只被人们戏称为"El Bucle de Esmeralda y Oro"的迷人小鸟的习性和生活方式的描述。

" [pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kənˈtrɪbjʊtər] .

"	PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
"	谜题	从	年轻的	贡献者	.

"来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [temz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [raɪn] .

My	first	is	in	Thames	,	but	not	in	Rhine	.
我的	第一的	是	在	泰晤士河	,	但	不是	在	莱茵河	.

我的第一处房产位于泰晤士河，但不在莱茵河。

[maɪ]['sekənd][ɪn][ˌpiː 'əʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [taɪn] .

My	second	in	Po	,	but	not	in	Tyne	.
我的	第二	在	波	,	但	不是	在	泰恩河	.

我在波河畔的第二个家，但不是在泰恩河畔。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] ['hiːbruː] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [griːk] .

My	third	is	in	Hebrew	,	but	not	in	Greek	.
我的	第三	是	在	希伯来语	,	但	不是	在	希腊语	.

我的第三首歌是用希伯来语写的，但不是希腊语。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [kriːk] .

My	fourth	is	in	river	,	but	not	in	creek	.
我的	第四	是	在	河	,	但	不是	在	溪	.

我的第四个地方在河里，但不在小溪里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [θɪŋk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [θɔːt] .

My	fifth	is	in	think	,	but	not	in	thought	.
我的	第五	是	在	思考	,	但	不是	在	想法	.

我的第五个在"思考"中，但不在"思想"中。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sɔːt] .

My	sixth	is	in	expect	,	but	not	in	sought	.
我的	第六	是	在	预计	,	但	不是	在	寻求	.

我的第六个词在"期望"中，但不在"寻求"中。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][məʊst] [prə'faʊnd] ;

My	whole	is	a	puzzle	most	profound	;
我的	所有的	是	一个	谜	最多	深刻的	;

我的整个人生都是一个极其深奥的谜题;

[ɪn]['feɪb(ə)l][ænd; ənd]['stɔːri] [kwaɪt] [rɪ'naʊnd] .

In	fable	and	story	quite	renowned	.
在	寓言	和	故事	相当	著名	.

在寓言和故事中非常有名。

['wɔːltə] ['dʌbljuː] .

Walter	W	.
沃尔特	W	.

沃尔特·W.

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[prə'gresɪv] [heɪl] - [skweə(r)] . [wʌn] .

PROGRESSIVE	HALE	-	SQUARE	.	1	.
进步	哈尔	-	正方形	.	1	.

渐进式黑尔方格.1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

['fɑːðə(r)] . [θriː] .

Father	.	3	.
父亲	.	3	.

父亲.3.

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

Part	of	a	gun	.
部分	的	一个	枪	.

枪支的一部分。

[fɔːr] . [tuː; tə] ['pælpɪteɪt] .

4	.	To	palpitate	.
4	.	到	悸	.

4. 心悸。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['hɪd(ə)n] ['rɪvəz] . [wʌn] .

HIDDEN	RIVERS	.	1	.
隐	河流	.	1	.

隐秘的河流.1.

[fred] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] . [ˌtuː'tuː] .

Fred	**is**	**to**	**have**	**a**	**pony**	**.**	**2**	**.**
弗雷德	是	到	有	一个	小马	.	2	.

弗雷德将拥有一匹小马。2.

[ɪz] - [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? [θriː] .

Is	**Pettengil**	**a**	**good**	**fellow**	**?**	**3**	**.**
是	-	一个	好的	同伴	?	3	.

佩滕吉尔是个好人吗？3.

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn][juːz][fɔː(r); fə(r)] [sleɪts] . [fɔːr] .

I	**know**	**of**	**one**	**use**	**for**	**slates**	**.**	**4**	**.**
我	知道	的	一	使用	为了	石板	.	4	.

我知道石板的一种用途。4.

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][zuˈɒlədʒi] [klɑːs] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] .

I	**say**	**a**	**zoology**	**class**	**will**	**be**	**nice**	**.**
我	说	一个	动物学	班级	将要	是	好的	.

我觉得选修一门动物学课应该不错。

[faɪv] . [ɪz] [ðɪs] [sˈwiːtər] ['hʌni] [ðæn; ðən] [jɔːz] ? [sɪks] .

5	**.**	**Is**	**this**	**sweeter**	**honey**	**than**	**yours**	**?**	**6**	**.**
5	.	是	这	更甜	蜂蜜	比	你的	?	6	.

5. 这蜂蜜比你的甜吗？6.

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . ['sɛvən] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**	**7**	**.**
我	做	不是	知道	.	7	.

我不知道。7.

[ðɪs] [hiːt] [wɪl] [kræk] ['ɛtəz] [vɑːz] . [eɪt] .

This	**heat**	**will**	**crack**	**Etta's**	**vase**	**.**	**8**	**.**
这	热	将要	裂缝	埃塔的	花瓶	.	8	.

这样的高温会使埃塔的花瓶破裂。8.

[siː] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] , ['ɒli] . [naɪn] .

See	**the**	**sheep**	**,**	**Ollie**	**.**	**9**	**.**
看	这	羊	,	奥利	.	9	.

奥利，看看那些羊。9.

[gəʊ][reɪndʒ][ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][waɪd] . - .

Go	**range**	**the**	**forests**	**wide**	**.**	**10**	**.**
去	范围	这	森林	宽的	.	-	.

去广阔的森林里巡视。10.

[wiː; wɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌjuːnə'nɪməti][tuː; tə] - [deɪ] . - .

We	**have**	**had**	**unanimity**	**to**	**-**	**day**	**.**	**11**	**.**
我们	有	有	一致	到	-	天	.	-	.

今天我们达成了一致意见。11.

[hiː; hɪ]['ɔːlweɪz]['juːzɪz; 'juːsɪz] [həʊl] [neɪlz] . - .

He	**always**	**uses**	**whole**	**nails**	**.**	**12**	**.**
他	总是	用途	所有的	指甲	.	-	.

他总是用整颗钉子。12.

[əʊ] [bɪl] , [rɪˈtɜːn] ['kwɪkli] . - .

O	**Bill**	**,**	**return**	**quickly**	**.**	**13**	**.**
哦	账单	,	返回	迅速地	.	-	.

哦，比尔，快回来。13.

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ][mɒb][aɪ][left] . - .

You	**should**	**see**	**the**	**mob**	**I**	**left**	**.**	**14**	**.**
你	应该	看	这	暴民	我	左边	.	-	.

你应该看看我离开时那群暴徒。14.

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . - .
I am not in a mood for it . 15 .
我 是 不是 在 一个 情绪 为了 它 . - .

我没心情做这件事。15.

[dʒɒn][kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ] [reɪs] . - .
John could win a race . 16 .
约翰 可以 赢 一个 种族 . - .

约翰有可能赢得比赛。16.

[ai] [went] , [bʌt; bət][ləʊ] !
I went , but lo !
我 去 , 但 洛 !

我去了，但是!

[ai] [rɪˈtɜːn] . - .
I return . 17 .
我 返回 . - .

我回来了。17.

[ai] [sent] [seɪt] [eimz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . - .
I sent Seth Ames to tell you . 18 .
我 发送 塞思 艾姆斯 到 告诉 你 . - .

我派塞思·艾姆斯来告诉你。18.

[ðæt] [ɪz][maɪ][pet] [ˈkɔːrəl] . - .
That is my pet choral . 19 .
那 是 我的 宠物 合唱 . - .

那是我最喜欢的合唱曲。19.

[aɪl] [siː] [ðæt] [ai] [bɪˈreɪt] [hɪm] [wel] . - .
I'll see that I berate him well . 20 .
患病的 看 那 我 责骂 他 出色地 . - .

我一定会好好训斥他。20.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi][ɪz][bəuθ] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] . - .

He	is	both	obedient	and	industrious	.	21	.
他	是	两个都	听话	和	勤劳	.	-	.

他既顺从又勤奋。21.

[ðə; ði]['gɑːrdənz] [meɪd] [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] . - .

The	garden's	made	I	rather	think	.	22	.
这	花园的	制成	我	相当	思考	.	-	.

花园是这样的，我觉得。22.

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ræli] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] ? - .

How	can	you	rally	your	forces	?	23	.
如何	能	你	集会	你的	力量	?	-	.

如何才能团结你的力量？23.

[haʊ] [kæn; kən][ai][let] ['mɑːgrət] [gəʊ] ? - .

How	can	I	let	Margaret	go	?	24	.
如何	能	我	让	玛格丽特	去	?	-	.

我怎么能放玛格丽特走呢？24.

[wɒt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][lɪnt][ænd; ənd][dʌst] ! - .

What	quantities	of	lint	and	dust	!	25	.
什么	数量	的	皮棉	和	灰尘	!	-	.

多少绒毛和灰尘啊！25.

[ɪz]['ædəlbərt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? - .

Is	Adelbert	coming	home	?	26	.
是	阿德尔伯特	未来	家	?	-	.

阿德尔伯特要回家了吗？26.

[ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [ðæt] ['flɪnti] , ['ʃudnt] [juː; jʊ] ?

I	should	call	that	flinty	,	shouldn't	you	?
我	应该	称呼	那	燧石	,	不应该	你	?

我应该称它为坚硬的，你不觉得吗?

['dʌbljuː] . [el] . [dʒiː] .

W	.	L	.	G	.
W	.	L	.	G	.

WLG

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

I	am	composed	of	10	letters	.
我	是	由	的	-	信件	.

我由10个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [sɪks][ɪz] [wɔːm] .

My	1	,	5	,	6	is	warm	.
我的	1	,	5	,	6	是	温暖的	.

我的1、5、6很暖和。

[maɪ]['sɛvən] , [faɪv] , [naɪn] , - [ɪz] [juːst] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

My	7	,	5	,	9	,	10	is	used	on	a	ship	.
我的	7	,	5	,	9	,	-	是	用过的	在	一个	船	.

我的7、5、9、10是在船上使用的。

[maɪ][θriː] , [eit] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

My	3	,	8	,	6	is	a	chance	.
我的	3	,	8	,	6	是	一个	机会	.

我的3、8、6是个机会。

[maɪ][naɪn] , [faɪv] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [juː'tensə)l] .

My	9	,	5	,	6	is	a	cooking	utensil	.
我的	9	,	5	,	6	是	一个	烹饪	用具	.

我的9、5、6是烹饪用具。

[maɪ][naɪn] , [eit] , ['sɛvən] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ]['hɑːbə(r)] .

My	9	,	8	,	7	,	6	is	a	harbor	.
我的	9	,	8	,	7	,	6	是	一个	港口	.

我的9、8、7、6是一个港湾。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [naɪn] , [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] .

My	1	,	5	,	9	,	2	is	a	quality	.
我的	1	,	5	,	9	,	2	是	一个	质量	.

我的 1、5、9、2 是一种品质。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [fɔːr] , [naɪn][ɪz][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

My	6	,	7	,	4	,	9	is	to	stumble	.
我的	6	,	7	,	4	,	9	是	到	绊倒	.

我的6、7、4、9是绊倒。

[maɪ][θriː] , - , [naɪn] , [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] ['dredfəli] [ə'flɪktɪd] ['pɜːs(ə)n] .

My	3	,	10	,	9	,	2	,	7	is	a	dreadfully	afflicted	person	.
我的	3	,	-	,	9	,	2	,	7	是	一个	极其糟糕	受苦的	人	.

我的孩子3、10、9、2、7是一个深受疾病折磨的人。

[maɪ][wʌn] , [eit] , [naɪn][ɪz][tuː; tə] [liːp] .

My	1	,	8	,	9	is	to	leap	.
我的	1	,	8	,	9	是	到	飞跃	.

我的1、8、9是跳跃。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] .

My	whole	is	a	beautiful	flower	.
我的	所有的	是	一个	美丽的	花	.

我全身都是一朵美丽的花。

[es] . [keɪ] . [em] .

S	.	K	.	M	.
S	.	K	.	M	.

SKM

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	147	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 147 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[en][ai][dʒiː][eɪtʃ][tiː][ef][ai][ef][iː]

N	I	G	H	T	F	I	F	E
N	我	G	H	T	F	我	F	E

夜幕降临

[ai][diː][el][iː][ɑː(r)]

I	D	L	E	R
我	D	L	E	拉

闲置者

[ai][diː][əʊ][el]

I	D	O	L
我	D	哦	L

偶像

[dʒiː][el][ə; eɪ][diː][iː][ef][əʊ][ai][el]

G	L	A	D	E	F	O	I	L
G	L	一个	D	E	F	哦	我	L

玉竹

[eɪtʃ][iː][diː][dʒiː][iː][iː][el][el][ə; eɪ]

H	E	D	G	E	E	L	L	A
H	E	D	G	E	E	L	L	一个

刺猬

[tiː][ɑː(r)][iː][iː][es]

T	R	E	E	S
T	拉	E	E	S

树木

[əʊ][dʒiː][ɑː(r)][iː]['dʌbljuː][ai][en][diː]

O	G	R	E	W	I	N	D
哦	G	拉	E	W	我	N	D

食人魔之风

[dʒiː][eɪtʃ]

G	H
G	H

GH

[ai][en][ai][diː][iː][ə; eɪ]

I	N	I	D	E	A
我	N	我	D	E	一个

内部

[ɑː(r)][ai][en][diː][en][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]

R	I	N	D	N	E	A	R
拉	我	N	D	N	E	一个	拉

林德尼尔

[iː][en][diː][es][diː][ə; eɪ][ɑː(r)][iː]

E	N	D	S	D	A	R	E
E	N	D	S	D	一个	拉	E

ENDSDARE

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌbljuː][ɔː(r)][em]

W	or	M
W	或者	M

W 或 M

[ə; eɪ] - [ai]

A	lkal	I
一个	-	我

碱性

[tiː][el][el]

T	el	L
T	el	L

告诉

[iː][ðə; ði][el]

E	the	L
E	这	L

的 L

[ɑː(r)][æt; ət][es]

R	at	S
拉	在	S

R 在 S

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[piː][dʒiː]

P	G
P	G

PG

[el][iː][ə; eɪ][ə; eɪ][ɑː(r)][iː]

L	E	A	A	R	E
L	E	一个	一个	拉	E

利尔

[piː][iː][ə; eɪ][siː][eɪtʃ][dʒiː][ɑː(r)][iː][iː][en]

P	E	A	C	H	G	R	E	E	N
P	E	一个	C	H	G	拉	E	E	N

桃绿色

[ə; eɪ][siː][iː][iː][iː][el]

A	C	E	E	E	L
一个	C	E	E	E	L

ACEEEL

[eɪtʃ][en]

H	N
H	N

HN

[ai][ai][viː]

I	I	V
我	我	V

第四版

[ai][en][en][ə; eɪ][diː][diː][el][iː][tiː]

I	N	N	A	D	D	L	E	T
我	N	N	一个	D	D	L	E	T

伊纳德尔特

[ai][en][siː][juː][ɑː(r)]

I	N	C	U	R
我	N	C	U	拉

招致

[ai][di:]
I **D**
我 D

ID

[ai][əʊ][em][vi:][i:][en][ju:][es]
I **O** **M** **V** **E** **N** **U** **S**
我 哦 M V E N U S

伊奥姆维纳斯

[en][ju:][ti:][di:][əʊ][ti:][ti:][ju:][bi:]
N **U** **T** **D** **O** **T** **T** **U** **B**
N U T D 哦 T T U B

坚果管

[ɑ:(r)][em][es]
R **M** **S**
拉 M S

均方根值

[nəʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[lait] - [haʊs] .
Light **-** **house** **.**
光 - 房子 .

灯塔。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ri:bəs][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][nəʊ] . - [ɪz] " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv]
The **answer** **to** **the** **Rebus** **on** **page** **704** **of** **No** **.** **148** **is** **"** **Which** **is** **the** **tallest** **of**
这 回答 到 这 谜语 在 页 - 的 不 . - 是 " 哪个 是 这 最高 的
[ði:z] [sɪks] [bɔɪz] [ɪn] [peəz] ?
these **six** **boys** **in** **pairs** **?**
这些 六 男孩们 在 对 ?

第 148 题第 704 页谜题的答案是"这六个男孩两两一组，哪个最高？"

" [kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] ['tʃestə(r)] , ['meɪmi:]
" **Correct** **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **William** **Chester** **,** **Mamie**
" 正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 威廉 切斯特 , 玛米
[ænd; ənd] ['mæti] [nɒks] ,
and **Mattie** **Knox** **,**
和 马蒂 诺克斯 ,

"我们已收到来自 William Chester、Mamie 和 Mattie Knox 的谜题正确答案，

['ɑ:θə(r)] ['peɪsən] , [tɒm] [feɪlz] , " [ju'ri:kə] , " ['hæri] ['dʒɑ:nztən] , ['emə] ['ʃæfər] , " [dʒɜr][zed] . [mæn] ,
Arthur **Payson** **,** **Tom** **Fales** **,** **"** **Eureka** **,** **"** **Harry** **Johnston** **,** **Emma** **Shaffer** **,** **"** **Jer** **Z** **.** **Man** **,**
亚瑟 佩森 , 汤姆 法莱斯 , " 尤里卡 , " 哈里 约翰斯顿 , 艾玛 沙弗 , " 杰里 Z . 男人 ,

阿瑟·佩森、汤姆·法尔斯、《尤里卡》、哈里·约翰斯顿、艾玛·谢弗、《Jer Z. Man》

" [feɪ] , ['helən][em] . , [fləʊ] .
" **Fay** **,** **Helen** **M** **.** **,** **Flo** **.**
" 仙女 , 海伦 M . , 弗洛 .

"费伊，海伦·M.，弗洛。

- , ['meəri] - , ['tʃɑ:li] ['ʃɪlɪŋ] , " ['hɒpəgrɑ:s] , " ['i:dɪθ] ['wilkɔks] , [ɔ:'gʌstə]
Hanington **,** **Mary** **Hanington** **,** **Charlie** **Schilling** **,** **"** **Hoppergrass** **,** **"** **Edith** **Wilcox** **,** **Augusta**
- , 玛丽 - , 查理 席林 , " 蚱蜢草 , " 伊迪丝 威尔科克斯 , 奥古斯塔
[ləʊ] [pɑ:rk] , " [əʊld] ['pʊtnəmz] [pet] ,
Low **Parke** **,** **"** **Old** **Putnam's** **Pet** **,**
低的 帕克 , " 老的 普特南 宠物 ,

汉宁顿，玛丽·汉宁顿，查理·席林，《蚱蜢草》，伊迪丝·威尔科克斯，奥古斯塔·洛·帕克，《老普特南的宠物》，

" ['tʌkə(r)] [wɔ:d] , [fræŋk] [best] , [el] . [ef] . [si:] . [pi:] . , [mɑ:k] ['hæmɪltən] , ['i:dɪθ] [kræg] ,
" **Tucker** **Ward** , **Frank** **Best** , **L** . **F** . **C** . **P** . , **Mark** **Hamilton** , **Edith** **Cragg** ,
" 塔克 沃德 , 坦率 最好的 , L . F . C . P . , 标记 汉密尔顿 , 伊迪丝 克拉格 ,

"塔克·沃德、弗兰克·贝斯特、LFCP、马克·汉密尔顿、伊迪丝·克拉格、

['bɜ:rti] [kʊk] , " [ed] . [ju:] . ['kætaɪən] , " [ænd; ənd] [fræŋk] ['ləumɑ:s] .
Bertie **Cook** , " **Ed** . **U** . **Cation** , " **and** **Frank** **Lomas** .
伯蒂 厨师 , " 艾德 . U . 阳离子 , " 和 坦率 洛马斯 .

Bertie Cook，"教育大学"，以及 Frank Lomas。

[[fɔ:(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] .]
[**For** **Exchanges** , **see** **2d** **and** **3d** **pages** **of** **cover** . **]**
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **752** **]**
[页 -]

[第752页]

[əʊld] ['nɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
OLD **NIPPER** **AND** **THE** **COBBLER** **.**
老的 尼珀 和 这 皮匠 .

老尼珀和鞋匠。

[baɪ] [ru:θ] [læm] .
BY **RUTH** **LAMB** **.**
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[əʊld] ['nɪpə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] ['grænd,fɑ:ðərz] [dɒg] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]
Old **Nipper** **was** , **for** **a** **time** , **my** **grandfather's** **dog** , **an** **accomplished**
老的 尼珀 曾是 , 为了 一个 时间 , 我的 祖父的 狗 , 一个 完成
['mæstɪf] ,
mastiff **,**
獒 ,

老尼珀曾是我祖父的狗，它是一条技艺高超的獒犬。

[ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] ['ɪntu:]
and **rather** **too** **good** **a** **watch** **-** **dog** , **for** **he** **sometimes** **got** **his** **owner** **into**
和 相当 也 好的 一个 手表 - 狗 , 为了 他 有时 得到 他的 所有者 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

而且它看门看得太准了，以至于有时会给主人带来麻烦。

[li:v] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [lʊk] [aʊt] , ['nɪpə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [stɜ:(r)] ,
Leave **him** **in** **the** **house** **with** **the** **injunction** , " **Look** **out** , **Nipper** , **and** **don't** **stir** ,
离开 他 在 这 房子 和 这 禁令 , " 看 出去 , 尼珀 , 和 不 搅拌 ,

把他留在屋里，嘱咐他："小心点，尼珀，别乱动。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]
" **and** **the** **dwelling** **was** **as** **safe** **as** **if** **guarded** **by** **a** **detachment** **of**
" 和 这 住宅 曾是 作为 安全的 作为 如果 守卫 经过 一个 分离 的
[pə'li:smən] .
policemen **.**
警察 .

"而且这处住所非常安全，就像有一队警察守卫一样。"

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [əd'vaɪzd][æz; əz][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen]

One	individual	was	so	ill	advised	as	to	persist	in	entering	the	house	when
一	个人	曾是	所以	患病的	建议	作为	到	坚持	在	进入	这	房子	什么时候

['nɪpə(r)] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

Nipper	objected	,
尼珀	反对	,

有一个人非常不明智，在尼珀反对的情况下仍然坚持要进屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['maɪnəs][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['gɑːmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	he	recrossed	the	threshold	minus	a	large	piece	of	garment	and	a
和	他	重新交叉	这	临界点	减	一个	大的	片	的	服装	和	一个

[smɔːlə(r)] [piːs] [ɒv; əv][leg] .

smaller	piece	of	leg	.
较小的	片	的	腿	.

他重新跨过门槛时，身上少了一大块衣服，腿上少了一小部分。

[ðɪs] [ə'feə(r)] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz]

This	affair	resulted	in	so	much	unpleasantness	that	there	were	serious	deliberations
这	事务	结果	在	所以	很多	不愉快	那	那里	是	严肃的	审议

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['nɪpə(r)] .

as	to	what	must	be	done	with	Nipper	.
作为	到	什么	必须	是	完毕	和	尼珀	.

这件事造成了诸多不愉快，以至于人们不得不认真考虑该如何处置尼珀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] ['rezɪdəns] ,

He	was	evidently	too	good	a	watch	-	dog	for	a	town	residence	,
他	曾是	显然	也	好的	一个	手表	-	狗	为了	一个	镇	住宅	,

显然，他作为看门狗的本事太强了，不适合住在城镇里。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ləʊn] [fɑːm] - [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend]

but	would	be	invaluable	at	a	certain	lone	farm	-	house	inhabited	by	a	friend
但	会	是	无价	在	一个	肯定	孤独	农场	-	房子	有人居住的	经过	一个	朋友

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

who	knew	his	good	qualities	.
WHO	知道	他的	好的	品质	.

但对于一位了解他优点的朋友来说，他住在某个偏僻的农舍里，将会非常有价值。

[ɪn] [taɪm] ['nɪpə(r)] [gruː] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]

In	time	Nipper	grew	reconciled	to	the	change	,	and	attached	to	his	new
在	时间	尼珀	生长	和解	到	这	改变	,	和	随附的	到	他的	新的

['oʊnərz] ['fæməli] .

owner's	family	.
所有者的	家庭	.

随着时间的推移，尼珀逐渐适应了这种变化，并依恋上了新主人一家。

[ɪn][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['sɪmp(ə)l] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

In	my	grandfather's	time	there	were	many	simple	domestic	institutions	which	are
在	我的	祖父的	时间	那里	是	许多	简单的	国内的	机构	哪个	是

[naʊ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

now	things	of	the	past	.
现在	事物	的	这	过去的	.

在我祖父的时代，有很多简单的家庭习俗，而这些习俗现在已经消失了。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'tɪnərənt] ['kɒbləz] — [nɒt] [ʃuː] - [m'eɪkəz] ,

Amongst	these	were	itinerant	cobblers	—	not	shoe	-	makers	,
在	这些	是	流动	鞋匠	—	不是	鞋	-	制造商	,

这些人当中有流动鞋匠——不是制鞋匠，

[bʌt; bət] [ʃuː] - ['mendə] — [huː] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [ðeə(r)]

but	shoe	-	menders	—	who	used	to	travel	from	place	to	place	with	their
但	鞋	-	修补匠	—	WHO	用过的	到	旅行	从	地方	到	地方	和	他们的

[tuːlz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

tools	on	their	backs	.
工具	在	他们的	背部	.

但修鞋匠们过去常常背着工具四处奔波。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]['ɑːftə(r)]['nɪpə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm] , [əʊld]['aɪzək] [fɜːθ] ,

Some	little	time	after	Nipper	was	settled	in	his	country	home	,	old	Isaac	Firth	,
一些	小的	时间	后	尼珀	曾是	定居	在	他的	国家	家	,	老的	艾萨克	弗斯	,

尼珀在乡间住宅安顿下来后不久，老艾萨克·弗斯

[æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['kɒblə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

an	itinerant	cobbler	known	to	all	the	country	-	side	,
一个	流动	皮匠	已知	到	全部	这	国家	-	边	,

一位在乡间闻名的流动鞋匠

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

made	his	appearance	at	the	kitchen	door	of	the	farm	.
制成	他的	外貌	在	这	厨房	门	的	这	农场	.

他出现在农场的厨房门口。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][səʊl] ['haʊski:pə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][dʒʌst] [wɪ'ðɪn]

The	dog	was	sole	housekeeper	,	and	was	stretched	full	length	just	within
这	狗	曾是	唯一	管家	,	和	曾是	拉伸	满的	长度	只是	之内

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

那条狗是家里唯一的管家，它四肢伸展，刚好在门槛内。

['nɪpə(r)] [ænd; ənd]['aɪzək] [fɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Nipper	and	Isaac	Firth	were	old	acquaintances	,
尼珀	和	艾萨克	弗斯	是	老的	熟人	,

尼珀和艾萨克·弗斯是老相识了。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][dɒg] ['welkəm] [ðə; ði]['kɒblə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

so	the	old	dog	welcomed	the	cobbler	with	a	wag	of	his	tail	,
所以	这	老的	狗	欢迎	这	皮匠	和	一个	摇摆	的	他的	尾巴	,

于是，老狗摇着尾巴迎接了鞋匠。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .

and	permitted	him	to	enter	.
和	允许	他	到	进入	.

并允许他进入。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

The	day	was	warm	.
这	天	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] ['aɪzək][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	walk	of	half	a	dozen	miles	in	the	hot	sun	had	disposed	Isaac	for	a
一个	走	的	一半	一个	打	英里	在	这	热的	太阳	有	处置	艾萨克	为了	一个

[rest] ;

rest	;
休息	;

在烈日下走了六英里路后，艾萨克累得只想休息一下；

[səʊ][hiː; hi] [ʌn'stræpt] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

so	he	unstrapped	his	kit	and	sat	down	,
所以	他	未系带	他的	成套工具	和	卫星	向下	,

于是他解开装备，坐了下来。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

expecting	to	see	the	mistress	or	a	servant	at	any	minute	.
期待	到	看	这	情妇	或者	一个	仆人	在	任何	分钟	.

随时都可能见到女主人或仆人。

[bʌt; bət] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] ['aɪzək] , ['biːɪŋ] ['θɜːsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['taɪəd] , [lʊkt] [raʊnd]

But	time	passed	on	,	and	Isaac	,	being	thirsty	as	well	as	tired	,	looked	round
但	时间	通过了	在	,	和	艾萨克	,	存在	渴	作为	出色地	作为	疲劳的	,	看起来	圆形的

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['drɪŋkəbl] .

for	something	drinkable	.
为了	某物	饮用	.

但时间一分一秒地过去，艾萨克又渴又累，便四处寻找可以喝的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌg] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ,

He	took	up	a	mug	,	and	was	going	to	the	pump	for	some	water	,
他	采取	向上	一个	马克杯	,	和	曾是	去	到	这	泵	为了	一些	水	,

他拿起一个杯子，准备去水泵那里打水。

[wen] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [graʊl] [frɒm; frəm] ['nɪpə(r)] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .

when	an	ominous	growl	from	Nipper	compelled	him	to	put	down	the	article	.
什么时候	一个	不祥的	咆哮	从	尼珀	被迫	他	到	放	向下	这	文章	.

这时，尼珀发出了一声不祥的咆哮，迫使他放下了文章。

" [səʊ] [aɪ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	So	I	mustn't	touch	anything	left	in	your	care	,	old	fellow	,	"	said	he	.
"	所以	我	不得	触碰	任何事物	左边	在	你的	关心	,	老的	同伴	,	"	说	他	.

“所以，老伙计，我绝对不能碰你留下的任何东西，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [əʊn] , ['eniweɪ] ,

This	is	my	own	,	anyway	,
这	是	我的	自己的	,	反正	,

反正这是我自己的。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

and	I	may	as	well	go	on	to	another	place	and	be	earning	something	in
和	我	可能	作为	出色地	去	在	到	其他	地方	和	是	收入	某物	在

[ðə; ði] [miːn] [waɪl] .

the	mean	while	.
这	意思是	尽管	.

我不如去别的地方，顺便赚点钱。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ɒv; əv] [tuːlz] ,

"	Thus	saying	,	he	strapped	up	his	kit	of	tools	,
"	因此	说	,	他	绑带	向上	他的	成套工具	的	工具	,

说完，他便收拾好工具箱。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wen] ['nɪpə(r)] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ]

and	was	about	to	lift	it	to	his	back	,	when	Nipper	gave	another	low
和	曾是	关于	到	举起	它	到	他的	后退	,	什么时候	尼珀	给予	其他	低的

[graʊl] ,

growl	,
咆哮	,

正当他准备把它背起来时，尼珀又低声咆哮了一声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

and	looked	so	dangerous	that	he	was	fain	to	desist	.
和	看起来	所以	危险的	那	他	曾是	欣然	到	停止	.

他看起来非常危险，所以他只好作罢。

[nɪpɝz] [lʊk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gleə(r)] .

Nipper's	look	had	become	a	glare	.
Nipper's	看	有	变得	一个	强光	.

尼珀的目光变得凶狠起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːðiː] ['ænɪməlz]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	contrary	to	that	worthy	animal's	principles	to	allow	anything	to	be
它	曾是	相反	到	那	值得	动物	原则	到	允许	任何事物	到	是

['teɪkən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

taken	out	of	the	house	so	long	as	he	guarded	it	.
已采取	出去	的	这	房子	所以	长的	作为	他	守卫	它	.

允许任何东西从房子里拿走，这违背了这只高贵动物的原则，只要它能守护住它，就绝对不允许。

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪkt] , [bʌt; bət][wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['θreʃhəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

You	might	bring	in	what	you	liked	,	but	once	across	the	threshold	,	it	must
你	可能	带来	在	什么	你	喜欢	,	但	一次	穿过	这	临界点	,	它	必须

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

你可以带你喜欢的东西进来，但一旦跨过门槛，就必须留下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ʌn'tɪl][ðə; ðiː] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][də'mestɪk] [ɔː'θɒrətiz] .

and	you	too	,	until	the	return	of	the	domestic	authorities	.
和	你	也	,	直到	这	返回	的	这	国内的	当局	.

你们也一样，直到国内当局恢复运作为止。

['aɪzək] [traɪd] ['pætɪŋ] , [spɒft] [wɜːdz] , [ɔːl][ðə; ðiː] ['blændɪʃmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [wɪtʃ]

Isaac	tried	patting	,	soft	words	,	all	the	blandishments	he	could	think	of	,	which
艾萨克	尝试	轻拍	,	柔软的	字	,	全部	这	奉承	他	可以	思考	的	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] .

were	kindly	received	.
是	亲切地	已收到	.

艾萨克尝试轻拍、温柔的言语，用尽他能想到的所有奉承话，对方都欣然接受了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [kɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	a	movement	toward	the	kit	,	and	all	was	changed	.
但	一个	移动	朝向	这	成套工具	,	和	全部	曾是	已更改	.

但随着装备的普及，一切都改变了。

[haʊ] [staʊt] ['mɪstə(r)] . ['hætən] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['kɒblə(r)] [ə'freɪd]

How	stout	Mr	.	Hatton	laughed	when	he	returned	and	found	the	cobbler	afraid
如何	肥硕	先生	.	哈顿	笑了	什么时候	他	返回	和	成立	这	皮匠	害怕的

[tuː; tə][stɜː(r)] ,

to	stir	,
到	搅拌	,

哈顿先生回来时发现鞋匠吓得不敢动弹，他哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ['nɪpə(r)] [ɒn] [gɑːd] !

and	Nipper	on	guard	!
和	尼珀	在	警卫	!

尼珀站岗！

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðiː][əʊld][dɒg] , [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt]

He	patted	the	old	dog	,	declared	he	would	not	part	with	him	for	his	weight
他	轻拍	这	老的	狗	,	声明	他	会	不是	部分	和	他	为了	他的	重量

[ɪn][gəʊld] ,

in	gold	,
在	金子	,

他拍了拍那条老狗，说就算用等量的黄金，他也不会把它卖掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][əʊld]['aɪzək][baɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌhɒspɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]

and	then	he	made	up	to	old	Isaac	by	immediate	hospitality	for	the	long
和	然后	他	制成	向上	到	老的	艾萨克	经过	即时	热情好客	为了	这	长的

[tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['drɪəri] ['weɪtɪŋ] .

two	hours	of	dreary	waiting	.
二	小时	的	凄凉	等待	.

然后，他立即热情款待了老艾萨克，以弥补他漫长而令人沮丧的两个小时的等待。

[ðə; ði]['kɒblə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self] ,

The	cobbler	always	enjoyed	telling	the	story	,	though	it	was	against	himself	,
这	皮匠	总是	享受	讲述	这	故事	,	尽管	它	曾是	反对	他自己	,

鞋匠总是乐于讲述这个故事，尽管这个故事对他不利。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] [nɪpɝz] [helθ] .

and	often	had	to	answer	inquiries	about	Nipper's	health	.
和	经常	有	到	回答	查询	关于	Nipper's	健康	.

而且经常需要回答有关尼珀健康状况的询问。

[ðə; ði] [greɪt] [piːtʃ] ['pʌz(ə)l] . [[θriː]]

THE	GREAT	PEACH	PUZZLE	.	[	3	]
这	伟大的	桃	谜	.	[	3	]

伟大的桃子谜题。[3]

[dʒæk] , [tɒm] , [ænd; ənd] [ned] [səʊld] ['piːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,

Jack	,	Tom	,	and	Ned	sold	peaches	on	the	same	day	at	precisely	the	same	rate	,
杰克	,	汤姆	,	和	内德	卖	桃子	在	这	相同的	天	在	恰恰	这	相同的	速度	,

杰克、汤姆和内德在同一天以完全相同的价格卖出了桃子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

and	each	received	the	same	amount	of	money	;
和	每个	已收到	这	相同的	数量	的	钱	;

每人获得的金额相同；

[bʌt; bət] [tɒm] [səʊld] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ned] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][dʒæk] .

but	Tom	sold	three	times	and	Ned	five	times	as	many	as	Jack	.
但	汤姆	卖	三	时代	和	内德	五	时代	作为	许多	作为	杰克	.

但汤姆的销量是杰克的三倍，内德的销量是杰克的五倍。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['piːtʃɪz] [rəʊz] [ɪ'mensli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]

The	reason	of	this	was	that	peaches	rose	immensely	in	the	course	of	the	day
这	原因	的	这	曾是	那	桃子	玫瑰	非常	在	这	课程	的	这	天

,

,

,

原因在于桃子在一天之内会大幅膨胀。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	Jack	had	kept	the	larger	portion	of	his	until	the	afternoon	.
和	杰克	有	保留	这	更大的	部分	的	他的	直到	这	下午	.

杰克把大部分食物留到了下午。

[æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɑːkɪt] ['vælјuːz] ,

As	each	boy	sold	at	the	same	morning	and	afternoon	market	values	,
作为	每个	男生	卖	在	这	相同的	早晨	和	下午	市场	值	,

由于每个男孩的早晚市场售价相同，

[ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðəʊz] [reɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [iːtʃ] [bɔɪ]

the	puzzle	is	to	find	out	what	those	rates	were	,	how	much	money	each	boy
这	谜	是	到	寻找	出去	什么	那些	利率	是	,	如何	很多	钱	每个	男生

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

难题在于找出这些费率是多少，每个男孩分别拿到了多少钱。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːtʃɪz] [iːtʃ] [bɔɪ] [səʊld] .
and how many peaches each boy sold .
和 如何 许多 桃子 每个 男生 卖 .

每个男孩卖出了多少个桃子。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːz] !
" LOOK OUT FOR THE CARS !
" 看 出去 为了 这 汽车 !

“小心汽车！”

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['reskjuː][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['hæri]
[1] The circumstances attending the rescue from drowning of the baby Harry
[1] 这 情况 参加 这 救援 从 溺水 的 这 婴儿 哈里
[liː] [baɪ] [mɪs] ['iːdɪθ] ['bækstə(r)] ,
Lee by Miss Edith Baxter ,
李 经过 错过 伊迪丝 巴克斯特 ,

[1] 伊迪丝·巴克斯特小姐救起溺水婴儿哈里·李的经过，

[eɪdʒd] [twelv] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [biːtʃ] [həʊ'tel] , [æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
aged twelve , in front of the Avon Beach Hotel , at Bath , Long Island ,
老年人 十二 , 在 正面 的 这 雅芳 海滩 酒店 , 在 洗澡 , 长的 岛 ,

十二岁时，在长岛巴斯市的埃文海滩酒店前，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] . - .
have already been related in the Post - office Box of Young People , No . 149 .
有 已经 到过 有关的 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 年轻的 人们 , 不 . - .

已在《青年信箱》第149期中报道过。

[[ˌtuː'tuː]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[2] Begun in No . 146 , Harper's Young People .
[2] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

[[θriː]] [frɒm; frəm] [njuː] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [lɔːn] .
[3] From New Games for Parlor and Lawn .
[3] 从 新的 游戏 为了 客厅 和 草地 .

[3] 来自《客厅和草坪上的新游戏》。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [biː] . ['bɑːtlɪt] .
By George B . Bartlett .
经过 乔治 B . 巴特利特 .

作者：乔治·B·巴特利特。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

([ɪn] [pres] .)
(In Press .)
(在 按 .)

（即将出版）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神